叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 神与英雄(gods And Heroes) 000001

2. 神与英雄(gods And Heroes) 000002

3. 神与英雄(gods And Heroes) 000003

4. 神与英雄(gods And Heroes) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神与英雄(Gods and Heroes)
第1/4页

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life **Stories** **for** **Young** **People**
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz]
GODS **AND** **HEROES**
神 和 英雄

神与英雄

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv]
Translated **and** **adapted** **from** **the** **German** **of**
翻译 和 改编 从 这 德语 的

译自德语并根据其内容改编

['fɜːd(ə)nænd] [ʃmɪt] [ænd; ənd] [kɑːl] ['friːdrɪx] ['bekə(r)]
Ferdinand **Schmidt** **and** **Carl** **Friedrich** **Becker**
费迪南德 施密特 和 卡尔 弗里德里希 贝克尔

费迪南德·施密特和卡尔·弗里德里希·贝克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE **P** **.** **UPTON**
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['meməriz] , ”
Author **of** **“** **Musical** **Memories** **,** **”**
作者 的 “ 音乐 回忆 , ”

《音乐回忆录》的作者

“ ['stændəd] ['ɒprəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Standard** **Operas** **,** **”** **etc** **.**
“ 标准 歌剧 , ” ETC .

“标准歌剧”等等。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɒv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator **of** **“** **Memories** **,** **”**
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Immensee** **,** **”** **etc** **.**
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图

带前扉页

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1912
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A . C . McClurg & Co . 1912
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1912

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
Published September , 1912
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [əʊ]]
[W · D · O]
[W · D · 哦]

[W·D·O]

[nɔːwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

v

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's Preface
译者的 前言

译者序

[ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeldən] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . ,
In a rare little volume in my possession , written by William Sheldon , F . A . S . ,
在 一个 稀有的 小的 体积 在 我的 拥有 , 书面 经过 威廉 谢尔顿 , F . 一个 . S . ,

我拥有一本由英国皇家学会会员威廉·谢尔顿撰写的珍贵小册子，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [aɪ'zaɪə] ['tɒməs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] ['wʊstə(r)] , [mæs] . , [ɪn] - , ['əʊvə(r)]

and	published	by	Isaiah	Thomas	,	Jr	.	,	at	Worcester	,	Mass	.	,	in	1810	,	over
和	已发布	经过	以赛亚	托马斯	,	小	.	,	在	伍斯特	,	大量的	.	,	在	-	,	超过

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

a	century	ago	,
一个	世纪	前	,

该书由小以赛亚·托马斯于1810年在马萨诸塞州伍斯特出版，距今已超过一个世纪。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv]

the	author	introduces	his	“	History	of	the	Heathen	Gods	and	Heroes	of
这	作者	介绍	他的	“	历史	的	这	异教徒	神	和	英雄	的

[æn'tɪkwəti] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] ['mænə(r)] :

Antiquity	”	in	the	following	quaint	manner	:
古代	”	在	这	下列的	古雅	方式	:

作者以如下奇特的方式介绍了他的《古代异教神祇与英雄史》:

“ ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,

“	People	of	weak	minds	and	of	little	learning	,
“	人们	的	虚弱的	思想	和	的	小的	学习	,

“心智薄弱、学识浅薄的人，

[huː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði][paɪ'eriən] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [drʌŋk] [diːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

who	have	tasted	the	Pierian	spring	but	not	drunk	deep	at	it	,
WHO	有	尝过	这	皮埃里安	春天	但	不是	醉	深的	在	它	,

那些尝过皮埃里亚泉水却未曾畅饮过的人，

[wen] [ðeɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [ænd; ənd][ɒv; əv]

when	they	read	an	account	of	the	Heathen	Gods	and	Goddesses	and	of
什么时候	他们	读	一个	帐户	的	这	异教徒	神	和	女神们	和	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	images	dedicated	to	them	,
这	图片	投入的	到	他们	,

当他们读到关于异教神祇以及献给他们的神像的记载时，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)]['aɪ'dɑːlətərz] , [ɔː(r)] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [gɪv]

and	hear	that	the	heathens	were	Idolators	,	or	worshippers	of	Images	,	give
和	听到	那	这	异教徒	是	偶像崇拜者	,	或者	信徒	的	图片	,	给

['kredɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

credit	to	these	stories	,
信用	到	这些	故事	,

如果听说异教徒是偶像崇拜者，或者崇拜偶像，就要相信这些说法。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

without	any	further	inquiry	or	trouble	.
没有	任何	更远	询问	或者	麻烦	.

无需任何进一步的询问或麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	may	not	,	therefore	,	be	unnecessary	to	inform	persons	of	this
它	可能	不是	,	所以	,	是	不必要	到	通知	人	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

因此，或许没有必要将这种描述告知他人。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]

that	the	people	of	all	the	nations	which	ever	existed	under	heaven	have	believed
那	这	人们	的	全部	这	国家	哪个	曾经	存在	在下面	天堂	有	相信

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [wʌn] [gɒd] ,

that	there	existed	one	God	,
那	那里	存在	一	上帝	,

从前在天下所有国家的人都相信有一位神。

[huː] [ɪz] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ðiˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

who	is	Almighty	and	the	Maker	of	all	things	.
WHO	是	全能者	和	这	制造商	的	全部	事物	.

祂是全能的，是万物的创造者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈliːvd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɪnˈfɪəriə(r)][ɔː(r)] [səˈbɔːdɪnət] [gɒdz] ,

But	there	have	been	people	who	believed	also	in	inferior	or	subordinate	gods	,
但	那里	有	到过	人们	WHO	相信	还	在	下	或者	下属	神	,

但也有一些人信仰地位较低或从属的神灵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪdʒənts][ɔː(r)] [mˈiːdɪˌeɪtəz] [bɪˈtwiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;

who	were	agents	or	mediators	between	God	and	man	;
WHO	是	代理人	或者	调解员	之间	上帝	和	男人	;

他们是上帝与人之间的代理人或调解人；

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	who	were	employed	in	carrying	on	the	works	of	Providence	and	of
和	WHO	是	受雇	在	携带	在	这	作品	的	普罗维登斯	和	的

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

the	creation	or	Nature	.
这	创建	或者	自然	.

他们受雇于执行上帝旨意和自然创造的工程。

″ [ˈsɪksθ]

″	vi
″	六

六

[ðɪs] [kweɪnt] [ˈefət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən]

This	quaint	effort	to	show	the	impropriety	of	treating	any	description	of	religion
这	古雅	努力	到	展示	这	不当行为	的	治疗	任何	描述	的	宗教

[wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˌdɪsrɪˈspekt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] ,

with	unnecessary	disrespect	applies	to	this	volume	,
和	不必要	不尊重	适用	到	这	体积	,

这种旨在表明不必要地轻视任何宗教描述是不恰当的做法，同样适用于本书。

[wɪtʃ] [ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][hæz; həz] [əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .

which	the	translator	has	adapted	from	the	German	.
哪个	这	翻译	有	改编	从	这	德语	.

这是译者根据德语原文改编的。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈɔːθə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][reə(r)] [ˈbjuːti]

Our	old	author	might	have	added	to	his	statement	that	there	is	rare	beauty
我们的	老的	作者	可能	有	额外	到	他的	陈述	那	那里	是	稀有的	美丽

[ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgriːʃn] [mɪθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]

and	fascination	in	many	of	these	Grecian	myths	and	that	many	a	one	has
和	魅力	在	许多	的	这些	希腊	神话	和	那	许多	一个	一	有

[wɪʃt] [wɪð] [ˈwɜːrdzwərθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

wished	with	Wordsworth	that	he	might
希望	和	华兹华斯	那	他	可能

我们这位老作者或许还会补充一点，许多希腊神话中蕴含着罕见的魅力和吸引力，许多人都像华兹华斯一样，希望自己也能……

“ [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv][ˈprəʊtɪəs] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

“	Have	sight	of	Proteus	rising	from	the	sea	,
″	有	视线	的	普罗透斯	上升	从	这	海	,

“看看普罗透斯从海中升起的景象吧！”

[ɔː(r)][hɪə(r)][əʊld][ˈtraɪt(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] - [hɔːn] .

Or	hear	old	Triton	blow	his	wreathèd	horn	.
或者	听到	老的	海神特里同	吹	他的	-	喇叭	.

或者听听老特里同吹响他那装饰着花环的号角。

〞 [sevn]
〞 vii
〞 七

七、

[ðə; ði][əʊld][gɒdz][ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['diəti] [ɪn] [ðiːz] “ [ʃɔːt] ['stɔːriz] 〞 ['ɔːlsəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]
The old gods and minor deities in these “ short stories 〞 also appeal to us by
这 老的 神 和 次要的 神灵 在 这些 “ 短的 故事 〞 还 上诉 到 我们 经过
[ðeə(r)]['hjuːmən] ['kwɒlətiz] ,
their human qualities ,
他们的 人类 品质 ,

这些“短篇故事”中的古老神祇和次要神祇也因其人性特质而吸引着我们。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət]
and many an important moral lesson may be read in the fate of unfortunate
和 许多 一个 重要的 道德 课 可能 是 读 在 这 命运 的 不幸
['maɪnə(r)] ['diəti] [huː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [gɒdz] .
minor deities who offended the higher gods .
次要的 神灵 WHO 被冒犯了 这 更高 神 .

许多重要的道德教训可以从触怒了高阶神的不幸小神们的命运中读出来。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['stɔːri] [fɔːm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
The sketches are in story form and are told in a refined and
这 草图 是 在 故事 形式 和 是 讲述 在 一个 精制 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
entertaining manner .
娱乐 方式 .

这些小品以故事的形式呈现，讲述方式精炼而有趣。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
Several of the higher gods and goddesses are not included in this volume ,
一些 的 这 更高 神 和 女神们 是 不是 包括 在 这 体积 ,

本书并未收录一些地位更高的神祇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] — “ [ə'kɪliːz] , 〞
as they appear most interesting in the other volumes in this series — “ Achilles , 〞
作为 他们 出现 最多 有趣的 在 这 其他 卷 在 这 系列 — “ 阿喀琉斯 , 〞

它们在本系列的其他卷册中显得最为有趣——《阿喀琉斯》

“ [juː)'lisiːz] , 〞
“ Ulysses , 〞
〞 尤利西斯 , 〞

《尤利西斯》

“ ['ɑːgənˌɔːts] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
“ Argonauts ' Expedition and Labors of Hercules .
〞 阿尔戈英雄 - 远征 和 劳动 的 赫拉克勒斯 .

《阿尔戈英雄远征》和《赫拉克勒斯的十二项功绩》。

〞 [dʒiː] . [piː] . [juː] .
〞 G . P . U .
〞 G . P . U .

GPU

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [meɪ] , - .
Chicago , May , 1912 .
芝加哥 , 可能 , - .

芝加哥，1912年5月。

[ɪks]
ix
九

九

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

Prometheus13
Prometheus13
Prometheus13

普罗米修斯13

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dju:'keiljən] [ænd; ənd] Pyrrha25
Deucalion **and** **Pyrrha25**
丢卡利翁 和 Pyrrha25

丢卡利翁和皮拉25

[θri:]
III
三、

三

['hɜ:mi:z] (['mɜ:kjəri]) -
Hermes **(** **Mercury** **)** **33**
爱马仕 (汞) -

赫尔墨斯（墨丘利）33

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

Phaëthon39
Phaëthon39
Phaëthon39

法厄同39

[vi:]
V
V

V

Orpheus49
Orpheus49
Orpheus49

奥菲斯49

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

Atalanta53
Atalanta53
Atalanta53

Atalanta53

[sevn]
VII
七

第七章

Tantalus57
Tantalus57
Tantalus57

坦塔罗斯57

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[sæl'moʊniːəs] , ['sɪsəfəs] , [ɪk'saɪən] , [ænd; ənd] Phlegyas61
Salmoneus 鲑鱼 , **Sisyphus** 西西弗斯 , **Ixion** 伊克西翁 , **and** 和 **Phlegyas61** Phlegyas61

萨尔蒙纽斯、西西弗斯、伊克西翁和弗勒吉亚斯61

[ɪks]
IX
第九章

第九章

Niobe65
Niobe65
Niobe65

Niobe65

[eks]
X
X

X

Bellerophon73
Bellerophon73
Bellerophon73

贝勒罗丰73

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

Perseus77
Perseus77
Perseus77

珀尔修斯77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

Cadmus83
Cadmus83
Cadmus83

Cadmus83

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] (['bækəs]) -
Dionysus **(** **Bacchus** **)** **89**
狄俄尼索斯 (巴克斯) -

狄俄尼索斯（巴克斯）89

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

Actæon95
Actæon95
Actæon95

Actæon95

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

- [ænd; ənd] Icarus101
Dædalus **and** **Icarus101**
- 和 Icarus101

代达罗斯和伊卡洛斯101

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[fiˈliːmɔn; fai-][ænd; ənd] Baucis109
Philemon **and** **Baucis109**
菲利蒙 和 Baucis109

菲利蒙和鲍西斯109

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Arachne115
Arachne115
Arachne115

阿拉克涅115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

Hyacinthus121
Hyacinthus121
Hyacinthus121

风信子121

[eks]
x
x

x

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,
The world is too much with us ; late and soon ,
这 世界 是 也 很多 和 我们 ; 晚的 和 很快 ,

世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来，

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] :
Getting and spending , we lay waste our powers :
获得 和 开支 , 我们 躺 浪费 我们的 权力 :

获取和消费，我们浪费了自己的力量：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [siː] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ;
Little we see in Nature that is ours ;
小的 我们 看 在 自然 那 是 我们的 ;

我们在自然界中很少看到属于我们的东西；

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [buːn] !
We have given our hearts away , a sordid boon !
我们 有 给定 我们的 心 离开 , 一个 肮脏的 恩惠 !

我们把自己的心拱手让人，这真是一份肮脏的恩赐！

[ðɪs] [siː] [ðæt] [bɛəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
This sea that bares her bosom to the moon ;
这 海 那 裸露 她 怀 到 这 月亮 ;

这片向月亮袒露胸怀的大海；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
The winds that will be howling at all hours ,
这 风 那 将要 是 嚎叫 在 全部 小时 ,

狂风将昼夜不停地呼啸，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʌp] - ['gæðəd] [naʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] ;
And are up - gathered now like sleeping flowers ;
和 是 向上 - 聚集 现在 喜欢 睡眠 花朵 ;

如今它们像沉睡的花朵一样被唤醒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ;
For this , for everything , we are out of tune ;
为了 这 , 为了 一切 , 我们 是 出去 的 调 ;

对此，对所有事情，我们都格格不入；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es] [nɒt] . — [greɪt] [gɒd] !
It moves us not . — Great God !
它 移动 我们 不是 . — 伟大的 上帝 !

这丝毫没有感动我们。——伟大的上帝！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]
I'd rather be
ID 相当 是

我宁愿

[ə; eɪ]['peɪgən] ['sʌkl] [ɪn][ə; eɪ] [kriːd] ['aʊtwɔːn] ;
A pagan suckled in a creed outworn ;
一个 异教徒 吸吮 在 一个 信条 过时的 ;

一个信奉过时教义的异教徒；

[səʊ] [mait] [ai] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [liː] ,
So might I , standing on this pleasant lea ,
所以 可能 我 , 常设 在 这 令人愉快的 叶 ,

所以，我也可以站在这片宜人的草地上，

[hæv; həv] [glimps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [fə'lɔːn] ;

Have	glimpses	that	would	make	me	less	forlorn	;
有	惊鸿一瞥	那	会	制作	我	较少的	绝望	;

偶尔瞥见一些能让我不再那么孤单的景象；

[hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] ['prəʊtɪəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Have	sight	of	Proteus	rising	from	the	sea	,
有	视线	的	普罗透斯	上升	从	这	海	,

目睹普罗透斯从海中升起，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [əʊld] ['traɪt(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] - [hɔːn] .

Or	hear	old	Triton	blow	his	wreathèd	horn	.
或者	听到	老的	海神特里同	吹	他的	-	喇叭	.

或者听听老特里同吹响他那装饰着花环的号角。

Wordsworth13

Wordsworth13

Wordsworth13

Wordsworth13

[gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz]

Gods	and	Heroes
神	和	英雄

神与英雄

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[pro'miθɪəs]

Prometheus

普罗米修斯

普罗米修斯

[zjuːs] (['dʒuːpɪtə(r)]) , [ðə; ðɪ] ['maɪti] [dɪ'vɪnəti] ,

Zeus	(	Jupiter	)	,	the	mighty	divinity	,
宙斯	(	木星	)	,	这	强大的	神	,

宙斯（朱庇特），这位强大的神祇，

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪtnz] [[wʌn]] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

overcame	the	Titans	[	1	]	and	became	the	master	of	the	heavens	and	the	earth	.
克服	这	泰坦	[	1	]	和	成为	这	掌握	的	这	天	和	这	地球	.

战胜了泰坦神[1]，成为了天地的主宰。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['vɪktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [prə'miθɪəs] , [ðə; ðɪ] ['taɪtn] ,

But	notwithstanding	his	hard	struggle	,	he	would	not	have	been	victor	had	not	Prometheus	,	the	Titan	,
但	虽然	他的	难的	斗争	,	他	会	不是	有	到过	胜利者	有	不是	普罗米修斯	,	这	泰坦	,

尽管他进行了艰苦卓绝的斗争，但如果没有泰坦神普罗米修斯的帮助，他也不会取得胜利。

['eɪdɪd] [hɪm] .

aided	him	.
协助	他	.

帮助了他。

[æt; ət][lɑːst] [zjuːs] , ['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] ,

At	last	Zeus	,	ruler	in	the	skies	,	became	the	enemy	of	Prometheus	,
在	最后的	宙斯	,	统治者	在	这	天空	,	成为	这	敌人	的	普罗米修斯	,

最终，天空之主宙斯成了普罗米修斯的敌人。

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [heit] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

who	originated	the	hated	race	of	the	Titans	,	and	only	awaited	an	opportunity
WHO	起源于	这	憎恨	种族	的	这	泰坦	,	和	仅有的	等待中	一个	机会

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

to	punish	him	.
到	惩治	他	.

他是泰坦族这个令人憎恶的种族的始祖，而人类只等机会惩罚他。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [pro'miθɪəs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

He	soon	found	the	opportunity	,	for	Prometheus	was	attached	to	mankind	,
他	很快	成立	这	机会	,	为了	普罗米修斯	曾是	随附的	到	人类	,

[huːm] [zjuːs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

whom	Zeus	intended	to	destroy	,
谁	宙斯	故意的	到	破坏	,

他很快找到了机会，因为普罗米修斯与人类有着深厚的感情，而宙斯却打算毁灭人类。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['əʊldə] [kri'eɪʃ(ə)n] .

in	order	to	people	the	earth	with	a	race	of	older	creation	.
在	命令	到	人们	这	地球	和	一个	种族	的	老	创建	.

为了用更古老的种族来繁衍地球人。

[pro'miθɪəs] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [zjuːs] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Prometheus	endeavored	to	dissuade	him	,	but	Zeus	persisted	in	his	purpose	.
普罗米修斯	努力	到	劝阻	他	,	但	宙斯	持续	在	他的	目的	.

普罗米修斯试图劝阻他，但宙斯执意要这样做。

[ðen] [pro'miθɪəs] [sed] :

Then	Prometheus	said	:
然后	普罗米修斯	说	:

然后普罗米修斯说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'θrəun] ['kroʊnəs] [[ˌtuː'tuː]] [rests] [ə'pɒn]

“	Have	you	forgotten	that	the	curse	of	the	dethroned	Cronus	[	2	]	rests	upon
“	有	你	被遗忘的	那	这	诅咒	的	这	被废黜	克洛诺斯	[	2	]	休息	之上

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['destəni] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['əʊnli][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ]

you	and	that	by	the	decrees	of	destiny	a	mortal	only	can	deliver	you
你	和	那	经过	这	法令	的	命运	一个	凡人	仅有的	能	递送	你

[frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] ? ” -

from	that	curse	?	”	14
从	那	诅咒	?	”	-

“你难道忘记了被废黜的克洛诺斯[2]的诅咒仍然降临在你身上，而根据命运的安排，只有凡人才能将你从这诅咒中解救出来吗？”14

[wen] [zjuːs] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

When	Zeus	heard	this	,	he	decided	to	spare	the	race	of	mortals	.
什么时候	宙斯	听到	这	,	他	决定	到	空闲的	这	种族	的	凡人	.

宙斯听到这话后，决定饶恕凡人一族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

They	were	leading	a	wretched	life	and	were	unconscious	of	the	spiritual
他们	是	领导	一个	可怜	生活	和	是	无意识	的	这	精神

[ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .

or	intellectual	gifts	conferred	upon	them	by	their	creator	.
或者	知识分子	礼物	授予	之上	他们	经过	他们的	创作者	.

他们过着悲惨的生活，丝毫没有意识到造物主赋予他们的精神或智力天赋。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]

They	knew	not	how	to	fell	the	trees	and	build	houses	to	protect	them	against
他们	知道	不是	如何	到	跌倒	这	树木	和	建造	房屋	到	保护	他们	反对

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们不知道如何砍伐树木，也不知道如何建造房屋来抵御风灾。

[reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rain	,	and	the	heat	of	the	sun	.
雨	,	和	这	热	的	这	太阳	.

雨水和烈日。

[laɪk] [ðə; ði] [bi:sts] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] [wɪtʃ] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['penətreɪtɪd] .

Like	the	beasts	,	they	lived	in	dens	and	caves	which	no	ray	of	light	penetrated	.
喜欢	这	野兽	,	他们	居住地	在	巢穴	和	洞穴	哪个	不	射线	的	光	渗透	.

和野兽一样，他们生活在光线无法穿透的洞穴和巢穴中。

[ðeɪ] [nju:] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] - ['brɪŋɪŋ] ['ɔ:təm] ,

They	knew	none	of	the	signs	of	the	approach	of	the	fruit	-	bringing	Autumn	,
他们	知道	没有任何	的	这	标志	的	这	方法	的	这	水果	-	带来	秋天	,

[nɔ:(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

nor	of	Winter	,
也不	的	冬天	,

他们既不知道秋季果实丰收的迹象，也不知道冬季来临的迹象。

[nɔ:(r)] ['blu:mɪŋ] [sprɪŋ] .

nor	blooming	Spring	.
也不	盛开	春天	.

也不是繁花似锦的春天。

['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [wɜ:ld] .

Destitute	of	purpose	or	perception	,	they	lived	like	strangers	in	a	barren	world	.
贫困	的	目的	或者	洞察力	,	他们	居住地	喜欢	陌生人	在	一个	荒芜	世界	.

-

15
-

他们失去了目标和感知，如同陌生人般生活在一个贫瘠的世界里。[15]

[pro'miθɪəs] ['piti] [ðem; ðəm] .

Prometheus	pitied	them	.
普罗米修斯	可怜的	他们	.

普罗米修斯怜悯他们。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [tɔ:t]

He	explained	to	them	the	rising	and	setting	of	the	stars	and	taught
他	解释	到	他们	这	上升	和	环境	的	这	明星	和	教授

[ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['ɔ:bits] .

them	how	to	recognize	their	orbits	.
他们	如何	到	认出	他们的	轨道	.

他向他们讲解了星星的升起和落下，并教他们如何辨认星星的运行轨道。

[hi:; hi] [kəm'pju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [fi:t] ,

He	computed	for	them	their	numbers	,	a	marvellous	feat	,
他	计算	为了	他们	他们的	数字	,	一个	奇妙	特技	,

他帮他们计算出了人数，这是一项了不起的壮举。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [haɪst]

gave	them	the	power	of	recollection	and	the	gift	of	writing	,	that	highest
给予	他们	这	力量	的	回忆	和	这	礼物	的	写作	,	那	最高

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

of	the	sciences	.
的	这	科学	.

赋予他们记忆力和写作的能力，这是最高等的科学。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɒks][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

He	made	the	ox	a	useful	servant	to	the	race	by	placing	the	yoke	upon	it
他	制成	这	牛	一个	有用	仆人	到	这	种族	经过	放置	这	轭	之上	它

[ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .

and	harnessing	it	to	the	cart	.
和	利用	它	到	这	大车	.

他给牛套上轭，把它套在车上，使它成为赛跑队伍的得力助手。

[hiː; hi]['braɪd(ə)ld][ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ]

He	bridled	the	wild	horse	and	showed	them	how	to	use	it	for	riding
他	勒住	这	荒野	马	和	显示	他们	如何	到	使用	它	为了	骑术

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] .

and	drawing	the	wagon	.
和	绘画	这	车皮	.

他给野马套上缰绳，并向他们演示如何骑乘和拉车。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [seɪlz] .

They	also	learned	from	him	how	to	build	vessels	and	manage	sails	.
他们	还	学习	从	他	如何	到	建造	船只	和	管理	帆	.

他们还从他那里学会了如何造船和驾帆。

[hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['treʒəz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

He	disclosed	the	depths	of	the	earth	to	them	with	its	treasures	of	iron	,
他	披露	这	深度	的	这	地球	到	他们	和	它是	宝藏	的	铁	,

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] .

silver	,	and	gold	.
银	,	和	金子	.

他向他们揭示了地球深处的宝藏，包括铁、银和金。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [men] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][plɑːnts][ɔː(r)][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətiz] .

Up	to	this	time	,	men	had	no	knowledge	of	plants	or	their	healing	qualities	.
向上	到	这	时间	,	男人	有	不	知识	的	植物	或者	他们的	康复	品质	.

在此之前，人类对植物及其药用价值一无所知。

[pro'miθɪəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Prometheus	taught	them	how	to	avail	themselves	of	this	knowledge	so	as	to
普罗米修斯	教授	他们	如何	到	可用	他们自己	的	这	知识	所以	作为	到

[rɪ'liːv] [peɪn] [ænd; ənd][kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] .

relieve	pain	and	cure	disease	.
缓解	疼痛	和	治愈	疾病	.

普罗米修斯教会了他们如何运用这种知识来缓解疼痛和治愈疾病。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	also	imparted	to	them	a	knowledge	of	what	was	transacted	in	the
他	还	传授	到	他们	一个	知识	的	什么	曾是	已交易	在	这

['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

councils	of	the	gods	and	taught	them	to	observe	the	flight	of	the	eagle	.
议会	的	这	神	和	教授	他们	到	观察	这	航班	的	这	鹰	.

-

16

-

他还向他们传授了诸神议会中讨论的内容，并教他们观察鹰的飞行。

[wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

One	element	of	comfortable	living	,	however	,	was	lacking	for	mankind	.
一	元素	的	舒服的	活的	,	然而	,	曾是	缺乏	为了	人类	.

然而，人类舒适生活的一个要素却始终缺失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪə(r)] .

It	was	fire	.
它	曾是	火	.

那是一场火灾。

[prə'miθɪəs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

Prometheus	resolved	to	bring	it	to	them	from	heaven	,
普罗米修斯	已解决	到	带来	它	到	他们	从	天堂	,

普罗米修斯决心将它从天上带给他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

but	the	ruler	of	the	skies	ordered	him	to	desist	.
但	这	统治者	的	这	天空	订购	他	到	停止	.

但天空的主宰命令他停止这种行为。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [prə'miθɪəs] [sɔːrd] [ə'lɒft] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði]

Watching	his	opportunity	,	Prometheus	soared	aloft	,	approached	the	chariot	of	the
观看	他的	机会	,	普罗米修斯	飙升	高空	,	接近	这	战车	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

普罗米修斯见机行事，便飞向高空，靠近太阳战车。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][rɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wiːlz] .

and	stuck	a	rod	which	he	carried	in	his	hand	in	its	blazing	wheels	.
和	卡住	一个	杆	哪个	他	携带	在	他的	手	在	它是	炽烈	车轮	.

他将手中拿着的一根棍子插入燃烧的车轮中。

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][men][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	descending	like	a	falling	star	,	he	brought	to	men	the	blessing	of	the
然后	下降	喜欢	一个	坠落	星星	,	他	带来	到	男人	这	祝福	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

然后，他像流星一样降临，给人们带来了火的祝福。

['hɜːmiːz] (['mɜːkjəri]) , [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

Hermes	(	Mercury	)	,	the	swift	messenger	of	the	gods	,
爱马仕	(	汞	)	,	这	迅速	信使	的	这	神	,

赫尔墨斯（墨丘利），众神的迅捷信使

[sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd]['fɑːðə(r)] , [zjuːs] .

saw	this	and	at	once	brought	the	news	to	the	god	father	,	Zeus	.
锯	这	和	在	一次	带来	这	消息	到	这	上帝	父亲	,	宙斯	.

他看到这一幕，立刻将消息告诉了神父宙斯。

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wʌn] ['rɒθfəli] [daɪ'rɛktɪd] ['hɜːmiːz] : “ [ʌp] ,

The	all	-	powerful	one	wrathfully	directed	Hermes	:	“	Up	,
这	全部	-	强大的	一	愤怒地	指导	爱马仕	:	“	向上	,

全能者愤怒地命令赫尔墨斯：“起来，

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [hi'fiːstəs] (['vʌlkən]) [[θriː]] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

hasten	to	Hephaestus	(	Vulcan	)	[	3	]	and	say	that	the	ruler	of	the	gods
趋	到	赫菲斯托斯	(	火神	)	[	3	]	和	说	那	这	统治者	的	这	神

[niːdz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

needs	his	service	.
需求	他的	服务	.

赶紧去见赫菲斯托斯（伏尔甘）[3]，告诉他众神之王需要他的服侍。

" ['vʌlkən] , [gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][gɒd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑː'tifisə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

"	Vulcan	,	god	of	fire	,	was	also	god	of	all	the	artificers	who	are	engaged
"	火神	,	上帝	的	火	,	曾是	还	上帝	的	全部	这	工匠	WHO	是	已订婚的

[wɪð] ['faɪə(r)] .

with	fire	.
和	火	.

“火神伏尔甘也是所有与火打交道的工匠的神。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

He	was	honored	as	the	discoverer	of	all	the	implements	of	the	chase	,
他	曾是	荣幸	作为	这	发现者	的	全部	这	实施	的	这	追赶	,

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他因发现所有狩猎用具和房屋而受到尊崇。

[ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

the	field	,	and	war	,
这	场地	,	和	战争	,

战场，以及战争，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['gliːmɪŋ] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]

and	was	also	famous	as	the	builder	of	the	gold	-	gleaming	dwellings	of
和	曾是	还	著名的	作为	这	建筑商	的	这	金子	-	闪闪发光	住宅	的

[ðə; ði][gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

他还因建造了金碧辉煌的神殿而闻名。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] ['beləʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪm]

So	great	was	his	skill	that	he	constructed	bellows	which	could	make	the	flame
所以	伟大的	曾是	他的	技能	那	他	建造	风箱	哪个	可以	制作	这	火焰

[strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] ,

stronger	or	weaker	,
更强	或者	较弱	,

他的技艺如此高超，以至于他制造出了可以调节火焰强弱的风箱。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]

as	he	wished	,	as	well	as	sumptuous	couches	which	,	at	a	sign	from
作为	他	希望	,	作为	出色地	作为	豪华	沙发	哪个	,	在	一个	符号	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

按照他的意愿，还有豪华的沙发，只要他示意，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] . -

were	placed	in	the	assemblies	of	the	gods	for	their	use	.	17
是	放置	在	这	组件	的	这	神	为了	他们的	使用	.	-

被放置在众神的集会中供其使用。[17]

[wen] [hi'fiːstəs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

When	Hephaestus	appeared	before	the	ruler	of	the	skies	,
什么时候	赫菲斯托斯	出现	前	这	统治者	的	这	天空	,

当赫菲斯托斯出现在天空之主面前时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][gəʊld] .

he	was	requested	to	make	a	maiden	of	gold	.
他	曾是	请求	到	制作	一个	少女	的	金子	.

他被要求制作一个金质少女。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wen] [əˈpɒləʊ] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	set	about	the	work	at	once	and	when	Apollo	,	the	next	morning	,
他	放	关于	这	工作	在	一次	和	什么时候	阿波罗	,	这	下一个	早晨	,

他立即着手工作，第二天早上，当阿波罗……

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [lait] [bəuθ] [əˈpɒn] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,

mounted	his	flaming	chariot	to	shed	the	heavenly	light	both	upon	gods	and	men	,
安装	他的	炽盛	战车	到	棚	这	天上	光	两个都	之上	神	和	男人	,

他登上燃烧的战车，将天光洒向神明和凡人。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt]

a	splendid	image	was	finished	which	in	appearance	,	speed	,	and	movement
一个	灿烂	图像	曾是	完成的	哪个	在	外貌	,	速度	,	和	移动

[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːt(ə)l] .

resembled	a	beautiful	mortal	.
类似	一个	美丽的	凡人	.

一幅精美的画面完成了，其外观、速度和动作都像极了一位美丽的凡人。

[zjuːs] [ðen] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdiəti] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [pænˈdɔːrə]

Zeus	then	ordered	the	other	deities	to	adorn	the	maiden	,	who	was	called	Pandora
宙斯	然后	订购	这	其他	神灵	到	装饰	这	少女	,	WHO	曾是	称为	潘多拉

, [məʊst] [ˈsʌmptʃuəsli] .

,	most	sumptuously	.
,	最多	奢华地	.

宙斯随后命令其他神祇将这位名叫潘多拉的少女装扮得极其华丽。

[ðə; ði] [səˈlestiəl] [wʌnz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈbeərɪŋ] [gɪfts] .

The	celestial	ones	came	at	once	bearing	gifts	.
这	天体	一个	来了	在	一次	轴承	礼物	.

天上的使者们立刻带着礼物来了。

[frɒm; frəm] [əˈθiːni] ([mɪˈnɜːvə]) [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈgɜːdl] .

From	Athene	(	Minerva	)	she	received	a	girdle	.
从	雅典娜	(	米涅瓦	)	她	已收到	一个	腰带	.

她从雅典娜（密涅瓦）那里得到了一条腰带。

[ðə; ði] [ˈhɔːri] ([ˈaʊəz]) [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ɛdˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	Horae	(	Hours	)	crowned	her	with	flowers	and	the	Graces	adorned	her
这	时序	(	小时	)	加冕	她	和	花朵	和	这	恩典	装饰	她

[wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] .

with	exquisite	rings	and	bracelets	.
和	精美的	戒指	和	手镯	.

时序女神们为她戴上鲜花冠冕，美惠女神们为她佩戴上精美的戒指和手镯。

[ˈmɜːkjəri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [gɪft] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθflnəs] ,

Mercury	brought	her	a	pernicious	gift	,	that	of	flattery	and	unfaithfulness	,
汞	带来	她	一个	有害	礼物	,	那	的	奉承	和	不忠	,

墨丘利给她带来了一份有害的礼物——奉承和不忠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [men] .

which	was	to	bring	misfortune	to	men	.
哪个	曾是	到	带来	不幸	到	男人	.

这将给人类带来不幸。

[ðʌs] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪˈluːdɪŋ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] [ˈgreɪsɪz] ,

Thus	fitted	out	with	deluding	charms	and	seductive	graces	,
因此	适配	出去	和	欺骗	魅力	和	诱人的	恩典	,

于是，她披上了迷惑人的魅力和诱人的风度，

[pænˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] [ˈmesɪndʒə(r)] .

Pandora	was	conducted	to	earth	by	the	beautiful	winged	messenger	.
潘多拉	曾是	实施	到	地球	经过	这	美丽的	有翅膀的	信使	.

潘多拉是由那位美丽的带翼使者带到地球的。

[frɒm; frəm] [zjuːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɒks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

From	Zeus	she	had	received	a	golden	box	,	which	contained	a	multitude	of
从	宙斯	她	有	已收到	一个	金的	盒子	,	哪个	包含	一个	民众	的

['iːvəlz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [men] ,

evils	dangerous	to	men	,
罪恶	危险的	到	男人	,

她从宙斯那里得到了一只金盒子，里面装着许多对人类有害的邪恶之物。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [prə'miθɪəs] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

and	from	which	they	had	suffered	before	Prometheus	relieved	them	.
和	从	哪个	他们	有	遭受	前	普罗米修斯	松了口气	他们	.

他们曾饱受这种痛苦，直到普罗米修斯解救了他们。

['pæn'dɔːrə] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [zjuːs] .

Pandora	offered	it	to	him	as	a	gift	from	Zeus	.
潘多拉	提供	它	到	他	作为	一个	礼物	从	宙斯	.

潘多拉把它作为宙斯的礼物送给了他。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [sʌn] [ɒv; əv] ['taɪtn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

The	watchful	son	of	Titan	,	however	,	rejected	the	gift	of	the	god	.
这	警惕	儿子	的	泰坦	,	然而	,	拒绝	这	礼物	的	这	上帝	.

然而，这位警觉的泰坦之子却拒绝了神的馈赠。

[ˌðeərə'pɒn] [pæn'dɔːrə] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌepɪ'miθɪəs] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [prə'miθɪəs] .

Thereupon	Pandora	offered	it	to	Epimetheus	,	a	brother	of	Prometheus	.
于是	潘多拉	提供	它	到	厄庇墨透斯	,	一个	兄弟	的	普罗米修斯	.

于是，潘多拉将它献给了普罗米修斯的兄弟厄庇墨透斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'luːdɪd] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

He	was	deluded	,	forgot	his	brother's	warning	,	and	married	the	fascinating
他	曾是	妄想	,	忘了	他的	兄弟	警告	,	和	已婚	这	迷人

[pæn'dɔːrə] .

Pandora	.
潘多拉	.

他被蒙蔽了双眼，忘记了哥哥的警告，娶了迷人的潘多拉。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['iːvəlz]

The	false	one	immediately	opened	the	golden	box	and	the	multitude	of	evils
这	错误的	一	立即地	打开	这	金的	盒子	和	这	民众	的	罪恶

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'miθɪəs] [hæd; həd] [seɪvd] ['mɔːtəlz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'brɔːd] [wʌns] [mɔː(r)]

from	which	Prometheus	had	saved	mortals	spread	themselves	abroad	once	more
从	哪个	普罗米修斯	有	已保存	凡人	传播	他们自己	国外	一次	更多的

[ænd; ənd] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪzəriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	men	found	themselves	again	plunged	into	the	very	miseries	from	which	they
和	男人	成立	他们自己	再次	暴跌	进入	这	非常	苦难	从	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtn] .

had	been	saved	by	the	son	of	the	Titan	.
有	到过	已保存	经过	这	儿子	的	这	泰坦	.

假冒者立即打开了金盒子，普罗米修斯从中拯救凡人的无数灾祸再次蔓延开来，人们发现自己又陷入了泰坦之子曾将他们从中拯救出来的苦难之中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] [brɔːt] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

Thus	it	happened	that	the	seductive	charm	of	woman	brought	misery	to	mortals	.
因此	它	发生	那	这	诱人的	魅力	的	女士	带来	苦难	到	凡人	.

[[fɔːr]] -

[	4	]	18
[	4	]	-

因此，女性的诱惑魅力给凡人带来了苦难。[4]18

[zjuːs] [əˈgen] [ˈsʌmənd] [hiˈfiːstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒaɪənts] , [ˈkɹatɒs] [ænd; ənd][ˌbiː aɪ ˈeɪ] ,

Zeus	again	summoned	Hephaestus	and	the	two	giants	,	Kratos	and	Bia	,
宙斯	再次	被召唤	赫菲斯托斯	和	这	二	巨人	,	奎托斯	和	比亚	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

宙斯再次召来赫菲斯托斯和两位巨人克拉托斯和比亚，对他们说：

“ [siːz] [proˈmiθɪəs] , [kənˈdʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

“	Seize	Prometheus	,	conduct	him	to	the	limit	of	earth	,
”	抢占	普罗米修斯	,	执行	他	到	这	限制	的	地球	,

“抓住普罗米修斯，把他带到地球的尽头，

[ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [klɪf] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] .

and	fasten	him	to	one	of	the	loftiest	cliff	walls	of	the	Caucasus	.
和	系	他	到	一	的	这	最高	悬崖	墙壁	的	这	高加索	.

把他绑在高加索山脉最高的悬崖峭壁上。

” [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði][tɑːsk] [ˈwɪlɪŋli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [hiˈfiːstəs] , [huː] [hæd; həd]

”	The	giants	undertook	the	task	willingly	,	but	not	so	Hephaestus	,	who	had
”	这	巨人	承担	这	任务	心甘情愿	,	但	不是	所以	赫菲斯托斯	,	WHO	有

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [proˈmiθɪəs] .

compassion	for	Prometheus	.
同情	为了	普罗米修斯	.

“巨人欣然接受了这项任务，但赫菲斯托斯却并非如此，他怜悯普罗米修斯。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][gɒdz]

But	at	last	he	had	to	submit	to	the	will	of	the	ruler	of	gods
但	在	最后的	他	有	到	提交	到	这	将要	的	这	统治者	的	神

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

但最终他不得不服从于神人统治者的意志。

[proˈmiθɪəs] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [klɪf] .

Prometheus	was	seized	and	taken	to	the	desolate	cliff	.
普罗米修斯	曾是	查获	和	已采取	到	这	荒凉	悬崖	.

普罗米修斯被抓住了，带到了荒凉的悬崖边。

[rɪˈlʌktəntli] [hiˈfiːstəs] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈtaɪtn] [wɪð] [ˌædəˈmæntaɪn]

Reluctantly	Hephaestus	went	to	work	to	fasten	the	son	of	Titan	with	adamantine
勉强	赫菲斯托斯	去	到	工作	到	系	这	儿子	的	泰坦	和	金刚石

[ˈfetəz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

fetters	to	the	cliff	,
镣铐	到	这	悬崖	,

赫菲斯托斯很不情愿地开始用金刚石镣铐将泰坦之子锁在悬崖上。

[waɪl] [ˈkɹatɒs] [ænd; ənd][ˌbiː aɪ ˈeɪ] [helpt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] . -

while	Kratos	and	Bia	helped	in	the	task	.	19	
尽管	奎托斯	和	比亚	帮助	在	这	任务	.	-	

奎托斯和比亚也参与了这项任务。19

“ [ˈnəʊb(ə)l] [proˈmiθɪəs] , ” [sed] [hiˈfiːstəs] ,

“	Noble	Prometheus	,	”	said	Hephaestus	,
”	高贵	普罗米修斯	,	”	说	赫菲斯托斯	,

“高贵的普罗米修斯，”赫菲斯托斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][peɪnz][maɪ][səʊl][tuː; tə][lend][maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] .

“	it	pains	my	soul	to	lend	my	skill	to	such	a	deed	as	this	.
”	它	疼痛	我的	灵魂	到	借	我的	技能	到	这样的	一个	契据	作为	这	.

“将我的技能用于这样的事情，令我感到无比痛苦。”

[wɒt] ['retʃɪdnəs] [ə'weɪts] [ðiː] !
What wretchedness awaits thee !
什么 悲惨 等待 你 !

你将遭受何等悲惨的命运!

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] !
Thousands of years must pass and no end to thy suffering !
数千 的 年 必须 经过 和 不 结尾 到 你的 痛苦 !

数千年过去，你的苦难却永无止境!

['nevə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] .
Never wilt thou have sight of one human being to comfort thee .
绝不 枯萎 你 有 视线 的 一 人类 存在 到 舒适 你 .

你将永远见不到一个可以安慰你的人。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] [weɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli] [ðaʊ]
The strength of thy limbs will wane in the heat of the sun and longingly thou
这 力量 的 你的 四肢 将要 衰落 在 这 热 的 这 太阳 和 渴望地 你
[wɪlt] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [səʊn] [naɪt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðiː] [wɪð] [ɪts] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ]
wilt yearn for the star - sown night to cover thee with its mantle and bring
枯萎 向往 为了 这 星星 - 播种 夜晚 到 覆盖 你 和 它是 地幔 和 带来
['kuːlnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [wuːndz] .
coolness to thy burning wounds .
凉爽 到 你的 燃烧 伤口 .

在烈日炙烤下，你的四肢会逐渐衰弱，你会渴望繁星点点的夜晚用它的斗篷将你覆盖，为你灼痛的伤口带来一丝清凉。

" [ˌðeərə'pɒn] [hi'fiːstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [zjuːs] [left] [ðə; ði] ['fetəd] [wʌn] , [huː]
" Thereupon Hephaestus and the two servants of Zeus left the fettered one , who
" 于是 赫菲斯托斯 和 这 二 仆人 的 宙斯 左边 这 束缚 一 , WHO
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

于是，赫菲斯托斯和宙斯的两个仆人离开了被束缚的人，那人哭喊道:

" [ðaʊ] ['seɪkrɪd] [skaɪ] !
" Thou sacred sky !
" 你 神圣 天空 !

"神圣的天空啊!

[jiː; jɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [wɪndz; waɪndz] !
Ye swift - winged winds !
叶 迅速 - 有翅膀的 风 !

疾风啊!

[ðaʊ] ['bɪləʊi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] !
Thou billowy thundering ocean !
你 波涛汹涌 雷鸣 海洋 !

你这波涛汹涌、雷鸣般的大海!

[ɜːθ] , [ðaʊ] [ɔːl] - ['gɪvə(r)] !
Earth , thou all - giver !
地球 , 你 全部 - 赠予者 !

大地啊，你赐予万物!

[sʌn] , [ðaʊ] [ɔːl] - [sɪə(r)] , [aɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Sun , thou all - seer , I cry to you .
太阳 , 你 全部 - 先知 , 我 哭 到 你 .

太阳神啊，你无所不知，我向你呼求。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] .
Behold the fate which has overtaken me , a deity .
看哪 这 命运 哪个 有 被超越 我 , 一个 神 .

看哪，我，一位神明，竟落得如此下场。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] ['kɒnstənt] ['bɪtə(r)] [peɪn][ə; eɪ]

By	the	decree	of	the	ruler	of	all	I	must	endure	constant	bitter	pain	a
经过	这	法令	的	这	统治者	的	全部	我	必须	忍受	持续的	苦的	疼痛	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

奉万物之主之命，我必须忍受一千年的持续剧痛。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

But	I	will	submit	to	the	decree	,	knowing	that	the	power	of	fate	is	irresistible	.
但	我	将要	提交	到	这	法令	,	会心	那	这	力量	的	命运	是	无法抗拒	.

〃 -

〃	20
〃	-

但我会服从命运的安排，因为我知道命运的力量是不可抗拒的。〃20

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [oʊʃənaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['grɒtəʊ][ɒv; əv]

His	groans	were	heard	by	the	winged	Oceanides	in	the	crystalline	grotto	of
他的	呻吟	是	听到	经过	这	有翅膀的	海洋之神	在	这	结晶体	石窟	的

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

他的呻吟声被父亲水晶洞穴中的长着翅膀的海洋女神们听到了。

[əʊ'sɪənəs] . [[faɪv]] [ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Oceanus	.	[	5	]	They	hurried	to	him	and	when	they	witnessed	the	fate	of	the
海洋	.	[	5	]	他们	慌忙	到	他	和	什么时候	他们	目击者	这	命运	的	这

[sʌn] [ɒv; əv] ['taɪtn] ,

son	of	Titan	,
儿子	的	泰坦	,

俄刻阿诺斯。[5] 他们急忙赶到他身边，目睹了泰坦之子的命运，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] .

they	filled	the	air	with	lamentation	.
他们	已填	这	空气	和	哀叹	.

空气中弥漫着哀嚎。

['sɒrəʊfəli] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

Sorrowfully	they	turned	away	.
悲伤地	他们	转向	离开	.

他们悲伤地转身离去。

[su:n] [ə'pɪəd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [əʊ'sɪənəs] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [si:] [hɔ:s] ,

Soon	appeared	their	father	,	the	gray	Oceanus	,	upon	his	winged	sea	horse	,
很快	出现	他们的	父亲	,	这	灰色的	海洋	,	之上	他的	有翅膀的	海	马	,

不久，他们的父亲，灰色的俄刻阿诺斯，骑着他的飞马出现了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [prə'miθɪəs] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

inquiring	what	Prometheus	had	done	that	he	should	be	exposed	to	such	a
查询	什么	普罗米修斯	有	完毕	那	他	应该	是	裸露	到	这样的	一个

['dredf(ə)l] ['penəlti] .

dreadful	penalty	.
可怕	惩罚	.

他质问普罗米修斯究竟做了什么，才要遭受如此可怕的惩罚。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [prə'miθɪəs] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] ['mɜ:si] [frɒm; frəm] [zju:s] .

When	he	was	told	,	he	promised	Prometheus	to	entreat	mercy	from	Zeus	.
什么时候	他	曾是	讲述	,	他	承诺	普罗米修斯	到	恳求	怜悯	从	宙斯	.

得知此事后，他答应普罗米修斯会向宙斯求情。

[bʌt; bət] [proˈmiθɪəs] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wel] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ]

But	Prometheus	admonished	him	,	saying	:	“	Well	I	know	you	have	always	been	my
但	普罗米修斯	告诫	他	,	说	:	“	出色地	我	知道	你	有	总是	到过	我的

[frend] , [ˈwɜːði] [əʊˈsɪənəs] ,

friend	,	worthy	Oceanus	,
朋友	,	值得	海洋	,

但普罗米修斯劝诫他说：“我知道你一直是我的朋友，尊敬的俄刻阿诺斯，

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [zjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

but	I	pray	you	do	not	appeal	to	Zeus	for	me	.
但	我	祈祷	你	做	不是	上诉	到	宙斯	为了	我	.

但我祈求你不要为我向宙斯求助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈveɪl] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈpredʒədɪs] [zjuːs] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

It	would	avail	me	nothing	and	only	prejudice	Zeus	against	you	.
它	会	可用	我	没有什么	和	仅有的	偏见	宙斯	反对	你	.

这样做对我没有任何好处，只会让宙斯对你产生偏见。

” [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [əʊˈsɪənəs] [left][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [wʌn] .

”	Concealing	his	deep	grief	in	his	heart	,	Oceanus	left	the	tortured	one	.
”	隐藏	他的	深的	悲伤	在	他的	心	,	海洋	左边	这	受折磨	一	.

“俄刻阿诺斯将深深的悲痛隐藏在心底，离开了那个饱受折磨的人。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

A	long	time	passed	.
一个	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久。

[zjuːs] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪtənz] [ˈɒbstɪnət] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [sent] [hɪz; ɪz] [wɪŋd]

Zeus	,	believing	that	the	Titan's	obstinate	spirit	had	been	broken	,	sent	his	winged
宙斯	,	相信	那	这	泰坦的	顽固	精神	有	到过	破碎的	,	发送	他的	有翅膀的

[ˈmesɪndʒə(r)] , [ˈhɜːmiːz] ,

messenger	,	Hermes	,
信使	,	爱马仕	,

宙斯认为泰坦顽固的意志已被瓦解，便派遣他的使者赫尔墨斯前往。

[tuː; tə][hɪm] , [huː] [sed] :

to	him	,	who	said	:
到	他	,	WHO	说	:

他对他说：

“ [zjuːs] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmærɪdʒ]

“	Zeus	desires	to	know	what	you	heard	from	your	brother	about	that	marriage
“	宙斯	欲望	到	知道	什么	你	听到	从	你的	兄弟	关于	那	婚姻

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“宙斯想知道你从你哥哥那里听到了关于那场婚姻的什么消息，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈentəz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .

if	he	enters	into	it	,	will	some	time	precipitate	his	ruin	.
如果	他	进入	进入	它	,	将要	一些	时间	沉淀	他的	废墟	.

如果他参与其中，迟早会加速他的毁灭。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] [sɪˈvɪəli] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	know	it	and	have	found	how	severely	he	punishes	the	theft	of	the
你	知道	它	和	有	成立	如何	严重	他	惩罚	这	盗窃	的	这

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

你知道，也已经发现他对偷火行为的惩罚有多么严厉。

[səʊ]['æŋgə(r)][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] . ” -

So	anger	him	no	longer	,	but	tell	him	what	he	wishes	to	know	.	”	21
所以	愤怒	他	不	更长	,	但	告诉	他	什么	他	愿望	到	知道	.	”	-

所以不要再惹他生气了，告诉他他想知道的一切。”21

[proˈmiθɪəs] [rɪˈplaɪd] :

Prometheus	replied	:
普罗米修斯	回复	:

普罗米修斯回答说：

“ ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][zjuːs] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [lɜːn] [ʌnˈtɪl][ai][ˌeɪ 'em] [friːd] [frɒm; frəm][maɪ]

“	Never	shall	Zeus	know	what	he	desires	to	learn	until	I	am	freed	from	my
”	绝不	将	宙斯	知道	什么	他	欲望	到	学习	直到	我	是	自由	从	我的

['fetəz] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][maɪ][tɔːˈment, ˈtɔːm-] .

fetters	and	relieved	of	my	torments	.
镣铐	和	松了口气	的	我的	折磨	.

“除非我摆脱束缚，解除痛苦，否则宙斯永远不会知道他想要知道的事情。”

” ['hɜːmiːz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [proˈmiθɪəs] ,

”	Hermes	returned	to	the	ruler	of	the	skies	and	told	him	that	Prometheus	,
”	爱马仕	返回	到	这	统治者	的	这	天空	和	讲述	他	那	普罗米修斯	,

赫尔墨斯回到天神那里，告诉他普罗米修斯.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['ɒbstɪnət] .

in	spite	of	his	unspeakable	torments	,	still	remained	obstinate	.
在	尽管如此	的	他的	无法形容	折磨	,	仍然	剩余	顽固	.

尽管遭受难以言喻的折磨，他仍然固执己见。

[zjuːs] [stɔːm] ['rɒθfəli] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l]

Zeus	stormed	wrathfully	and	decided	to	subject	his	victim	to	still	more	dreadful
宙斯	暴风雨	愤怒地	和	决定	到	主题	他的	受害者	到	仍然	更多的	可怕

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

宙斯怒不可遏，决定对他的受害者施以更加可怕的惩罚。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [blæk] [klaʊdz] ['gæðəd] ['əʊvə(r)] ['kɔːkəsəs] , ['faɪəri] ['θʌndəbəʊlt] , [həːl] [baɪ][hɪz; ɪz]

All	at	once	black	clouds	gathered	over	Caucasus	,	fiery	thunderbolts	,	hurled	by	his
全部	在	一次	黑色的	云	聚集	超过	高加索	,	火热	雷电	,	投掷	经过	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

突然间，高加索地区乌云密布，他手中掷出熊熊烈焰般的雷霆。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['lɒfti] ['dʒægɪd] [klɪfs] ,

shook	the	lofty	jagged	cliffs	,
摇晃	这	高远	锯齿状	悬崖	,

震动了高耸嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ]

and	the	roar	of	the	hurricane	filled	all	the	space	between	the	sky	and	earth
和	这	吼	的	这	飓风	已填	全部	这	空间	之间	这	天空	和	地球

.

:
.

飓风的咆哮声响彻天地之间。

“ ['rɒθfl] , [ɪm'plækəbl] ['deɪəti; 'di:əti] , ” [kraɪd] [prə'miθɪəs] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]
“ Wrathful , implacable deity , ” cried Prometheus , “ I know this is the manifestation
“ 愤怒的 , 冷酷无情 神 , ” 哭 普罗米修斯 , “ 我 知道 这 是 这 表现
[ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)] ,
of thy power ,
的 你的 力量 ,

“愤怒而无情的神啊，”普罗米修斯喊道，“我知道这是你力量的显现，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [mu:v] [ˌem 'i:] . ” -
but thou canst not move me . ” 22
但 你 罐 不是 移动 我 . ” -

但你无法动摇我。”22

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [be'ləʊɪŋ] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊk] ,
Then he heard a fearful bellowing issuing from the depths , the earth shook ,
然后 他 听到 一个 可怕 咆哮 发行 从 这 深度 , 这 地球 摇晃 ,

随后他听到从地底深处传来一声可怕的咆哮，大地颤抖起来。

[ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [hə:l] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and great waves hurled themselves upon him and the cliff to which he
和 伟大的 波浪 投掷 他们自己 之上 他 和 这 悬崖 到 哪个 他
[wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] .
was fastened .
曾是 系紧 .

巨浪向他和他所依附的悬崖猛烈袭来。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ræn][ɪts] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] , [zju:s] [ə'gen] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt]
A year ran its course , and when finished , Zeus again dispelled the darkness about
一个 年 跑 它是 课程 , 和 什么时候 完成的 , 宙斯 再次 驱散 这 黑暗 关于
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

一年过去了，年末时分，宙斯再次驱散了悬崖周围的黑暗。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [prə'miθɪəs] - ['pʌnɪʃmənt] .
but with no intention of mitigating Prometheus ' punishment .
但 和 不 意图 的 缓解 普罗米修斯 - 惩罚 .

但并没有减轻普罗米修斯所受惩罚的意图。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:də(r)] .
On the other hand , he determined to make it harder .
在 这 其他 手 , 他 决定 到 制作 它 更难 .

另一方面，他决心让事情变得更难。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [hu:] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .
He sent a vulture who attacked his body and devoured his liver .
他 发送 一个 秃鹫 WHO 遭到攻击 他的 身体 和 吞噬 他的 肝 .

他派了一只秃鹫攻击他的身体，吃掉了他的肝脏。

[ðɪs] ['tɔ:ment] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ['deɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [gru:] [ə'gen] .
This torment was renewed daily , for every night his liver grew again .
这 折磨 曾是 更新 日常的 , 为了 每一个 夜晚 他的 肝 生长 再次 .

这种折磨每天都在重演，因为每晚他的肝脏都会再次生长。

[zju:s]['ɔ:lsəʊ] [vau] [ðæt] [æz; əz] [prə'miθɪəs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɒd] , [kʊd; kəd][nɒt][daɪ] ,
Zeus also vowed that as Prometheus , being a god , could not die ,
宙斯 还 发誓 那 作为 普罗米修斯 , 存在 一个 上帝 , 可以 不是 死 ,

宙斯还发誓，普罗米修斯身为神，不可能死去。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] ['kɔ:kəsəs] [fər'evə(r)] .
he should hang on the cliffs of Caucasus forever .
他 应该 悬挂 在 这 悬崖 的 高加索 永远 .

他应该永远吊在高加索山的悬崖上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [θruː] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .

And	thus	it	happened	through	many	generations	of	men	.
和	因此	它	发生	通过	许多	几代人	的	男人	.

就这样，一代又一代的人类发生了这样的事情。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈtaɪtənz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]

At	last	the	spirit	of	Titan's	son	was	broken	and	he	longed	for	peace
在	最后的	这	精神	的	泰坦的	儿子	曾是	破碎的	和	他	渴望	为了	和平

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

最终，泰坦之子的意志被摧毁了，他渴望和平与自由。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtaɪtnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [zjuːs] [ænd; ənd] [həːl] [ˈɪntuː] [ˈtɑːtərəs] ,

The	other	Titans	who	were	once	overcome	by	Zeus	and	hurled	into	Tartarus	,
这	其他	泰坦	WHO	是	一次	克服	经过	宙斯	和	投掷	进入	塔尔塔罗斯	,

其他曾被宙斯击败并投入塔尔塔罗斯的泰坦神族，

[hæd; həd] [lɒŋ] [ri'gein, ri:-] [ðeə(r)] [ˈfriːdəm] .

had	long	regained	their	freedom	.
有	长的	恢复	他们的	自由	.

他们早已重获自由。

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

Reconciliation	,	however	,	seemed	impossible	,
和解	,	然而	,	似乎	不可能的	,

然而，和解似乎已不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] [hæd; həd] [wʌns] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [straɪk]

for	Zeus	had	once	vowed	he	would	not	send	away	the	vulture	and	strike
为了	宙斯	有	一次	发誓	他	会	不是	发送	离开	这	秃鹫	和	罢工

[ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈfetəz] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [dɑːk] [ˈtɑːtərəs] .

off	his	fetters	unless	a	deity	should	undertake	to	descend	into	dark	Tartarus	.
离开	他的	镣铐	除非	一个	神	应该	承担	到	下降	进入	黑暗的	塔尔塔罗斯	.

-

23

-

因为宙斯曾发誓，除非有神明愿意下到黑暗的塔尔塔罗斯，否则他绝不会驱逐秃鹰，也不会解开它的枷锁。[23]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈherəkliːz] ([ˈhɜːkjəliːz]) , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈtrævɜ·sɪŋ]

At	this	time	Heracles	(	Hercules	)	,	a	son	of	Zeus	by	a	mortal	,	was	traversing
在	这	时间	赫拉克勒斯	(	赫拉克勒斯	)	,	一个	儿子	的	宙斯	经过	一个	凡人	,	曾是	穿越

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

当时，宙斯与凡人所生的儿子赫拉克勒斯（赫拉克勒斯）正在游历世界。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈmɒnstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] .

fighting	every	monster	which	was	endangering	the	human	race	.
斗争	每一个	怪物	哪个	曾是	危及	这	人类	种族	.

与所有危害人类的怪物战斗。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɔːkəsəs] .

In	his	travels	he	came	to	Caucasus	.
在	他的	旅行	他	来了	到	高加索	.

在他的旅途中，他来到了高加索地区。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)][ænd; ənd]

To	his	utter	astonishment	he	saw	the	son	of	a	god	fastened	there	and
到	他的	说出	惊讶	他	锯	这	儿子	的	一个	上帝	系紧	那里	和

[ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['ægəni] .

asked	him	why	he	had	to	endure	such	agonies	.
问	他	为什么	他	有	到	忍受	这样的	痛苦	.

他无比震惊地看到神之子被绑在那里，便问他为何要遭受这样的痛苦。

[ˌðeərə'pɒn] [prə'miθɪəs] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['hɜːkjəliːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː]

Thereupon	Prometheus	told	him	of	his	fate	and	Hercules	determined	to	rescue
于是	普罗米修斯	讲述	他	的	他的	命运	和	赫拉克勒斯	决定	到	救援

[hɪm] .

him	.
他	.

于是普罗米修斯将自己的命运告诉了他，赫拉克勒斯决心去救他。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['laɪən][skɪn][ænd; ənd][klʌb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [frɒm; frəm]

Throwing	aside	his	lion	skin	and	club	,	and	taking	a	poisoned	arrow	from
投掷	旁边	他的	狮子	皮肤	和	俱乐部	,	和	采取	一个	中毒	箭	从

[hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] ,

his	quiver	,
他的	颤动	,

他扔掉狮皮和木棒，从箭筒里取出一支淬毒的箭，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [klɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪtənz] [grɔɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]

he	shot	the	vulture	,	tore	his	claws	from	the	Titan's	groin	,	and	threw	him
他	射击	这	秃鹫	,	撕裂	他的	爪子	从	这	泰坦的	腹股沟	,	和	扔	他

['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

into	an	abyss	.
进入	一个	深渊	.

他射杀了秃鹫，从泰坦的腹股沟处扯下它的爪子，然后把它扔进了深渊。

[ðen] ['hɜːkjəliːz] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][zjuːs] .

Then	Hercules	released	him	from	his	chains	and	conducted	him	to	Zeus	.
然后	赫拉克勒斯	发布	他	从	他的	链条	和	实施	他	到	宙斯	.

然后赫拉克勒斯解开了他的锁链，把他带到了宙斯面前。

[prə'miθɪəs] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː]

Prometheus	unwillingly	announced	to	him	that	a	marriage	with	the	beautiful	sea
普罗米修斯	不情愿地	宣布	到	他	那	一个	婚姻	和	这	美丽的	海

[nɪmf] ['θɪtɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

nymph	Thetis	would	be	his	ruin	.
仙女	忒提斯	会	是	他的	废墟	.

普罗米修斯不情愿地告诉他，与美丽的海仙女忒提斯结婚将会给他带来毁灭。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)][zjuːs] - [vaʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]

The	reconciliation	,	however	,	was	not	complete	,	for	Zeus	'	vow	was	not	yet
这	和解	,	然而	,	曾是	不是	完全的	,	为了	宙斯	-	发誓	曾是	不是	然而

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

然而，和解并不彻底，因为宙斯的誓言尚未实现。

[hiː; hi] [geɪv] [prə'miθɪəs] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi'fiːstəs] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn]

He	gave	Prometheus	a	gold	ring	in	which	Hephaestus	had	set	a	little	stone
他	给予	普罗米修斯	一个	金子	戒指	在	哪个	赫菲斯托斯	有	放	一个	小的	石头

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

from	the	Caucasus	.
从	这	高加索	.

他送给普罗米修斯一枚金戒指，戒指上镶嵌着赫菲斯托斯从高加索山脉取来的一块小石头。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [sed] [zju:s] , “ [ænd; ənd][maɪ] [vaʊ] [meɪ] [bi:; bi]
“ Promise me always to wear this ring , ” said Zeus , “ and my vow may be
“ 承诺 我 总是 到 穿 这 戒指 , ” 说 宙斯 , “ 和 我的 发誓 可能 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

“答应我永远佩戴这枚戒指，”宙斯说，“我的誓言就能实现。”

” [prə'miθɪəs] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .
” Prometheus took the ring and made the promise .
” 普罗米修斯 采取 这 戒指 和 制成 这 承诺 .

“普罗米修斯接过戒指，许下了诺言。”

[ðen] ['hɜ:kjəli:z] [fetʃt] ['kaɪrɑ:n] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['wu:ndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Then Hercules fetched Cheiron , whom he had unintentionally wounded with a
然后 赫拉克勒斯 已获取 凯龙 , 谁 他 有 无意中 受伤 和 一个
['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .
poisoned arrow , to the deity .
中毒 箭 , 到 这 神 .

然后，赫拉克勒斯将他不小心用毒箭射伤的喀戎带到了神明面前。

['kaɪrɑ:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][daɪ] , ['glædli]
Cheiron , who was suffering unspeakable torments and longed to die , gladly
凯龙 , WHO 曾是 痛苦 无法形容 折磨 和 渴望 到 死 , 乐意
[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] ['tɑ:tərəs] .
descended into Tartarus .
下降 进入 塔尔塔罗斯 .

喀戎遭受着难以言喻的折磨，一心求死，欣然坠入了塔尔塔罗斯。

[ðʌs] [ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
Thus the conciliation was complete .
因此 这 和解 曾是 完全的 .

至此，和解圆满完成。

[wɔ:nd] [baɪ] [prə'miθɪəs] , [zju:s] ['mærid] ['θitɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] , [kɪŋ] ['pi:ljus] .
Warned by Prometheus , Zeus married Thetis to a mortal , King Peleus .
警告 经过 普罗米修斯 , 宙斯 已婚 忒提斯 到 一个 凡人 , 国王 珀琉斯 .

普罗米修斯警告宙斯，宙斯便将忒提斯嫁给了凡人国王珀琉斯。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['lʌvli] [si:] [nɪmfs] [keɪm] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
At once a multitude of lovely sea nymphs came to escort the bride and
在 一次 一个 民众 的 迷人的 海 若虫 来了 到 护送 这 新娘 和
[gru:m] [ɪn]['fest(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
groom in festal procession .
新郎 在 节日 游行 .

随即，一大群美丽的海仙女前来护送新郎新娘参加喜庆的游行。

[zju:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'vinəti] ['ɔ:lsəʊ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
Zeus and the other divinities also joined in the festivities and celebrated the
宙斯 和 这 其他 神祇 还 加入 在 这 庆祝活动 和 著名 这
['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] [nɪmf] . -
marriage of the beautiful sea nymph . 25
婚姻 的 这 美丽的 海 仙女 . -

宙斯和其他神祇也加入了庆祝活动，共同庆祝这位美丽的海仙女的婚礼。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[dju:'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə]
Deucalion **and** **Pyrrha**
丢卡利翁 和 皮拉

丢卡利翁和皮拉

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['stedfɑ:st] ['ʌndə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [gʊd]
The **human** **race** **,** **which** **had** **been** **steadfast** **under** **misfortune** **,** **could** **not** **bear** **good**
这 人类 种族 , 哪个 有 到过 坚定不移 在下面 不幸 , 可以 不是 熊 好的
['fɔ:tʃu:n] .
fortune **.**
财富 .

人类在不幸中坚韧不拔，却无法承受好运。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['senʃuəl] , [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti] .
It **became** **sensual** **,** **effeminate** **,** **and** **haughty** **.**
它 成为 感性的 , 阴柔的 , 和 傲慢 .

它变得感性、阴柔、傲慢。

[zju:s] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hju:mən] [dɪ'dʒenərəsi] , [ə'sju:md] ['hju:mən] [fɔ:m] ,
Zeus **heard** **of** **this** **human** **degeneracy** **,** **assumed** **human** **form** **,**
宙斯 听到 的 这 人类 堕落 , 假定 人类 形式 ,

宙斯听闻人类堕落之事，便化作人形。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tru:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
and **betook** **himself** **to** **earth** **to** **discover** **how** **much** **of** **truth** **there** **was** **in**
和 贝托克 他自己 到 地球 到 发现 如何 很多 的 真相 那里 曾是 在
[ði:z] ['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] .
these **evil** **reports** **.**
这些 邪恶的 报告 .

于是他亲自来到人间，想看看这些邪恶的传闻有多少是真实的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜ:s] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] .
He **found** **a** **worse** **state** **of** **things** **than** **he** **had** **feared** **.**
他 成立 一个 更糟 状态 的 事物 比 他 有 害怕 .

他发现情况比他预想的还要糟糕。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] .
Every **kind** **of** **abomination** **prevailed** **.**
每一个 种类 的 厌恶 最终获胜 .

各种可憎之事盛行。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][lai'keiɔn] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɑ:'keɪdiə] .
At **the** **close** **of** **day** **he** **went** **to** **the** **palace** **of** **Lycaon** **,** **king** **of** **Arcadia** **.**
在 这 关闭 的 天 他 去 到 这 宫殿 的 吕卡翁 , 国王 的 阿卡迪亚 .

傍晚时分，他前往阿卡迪亚国王吕卡翁的宫殿。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ə'sembəld] [ðeə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
To **those** **assembled** **there** **he** **gave** **a** **sign** **that** **a** **deity** **was** **present** **.**
到 那些 组装 那里 他 给予 一个 符号 那 一个 神 曾是 展示 .

他向聚集在那里的人们示意，神灵就在身边。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] .
They **immediately** **began** **to** **pray** **.**
他们 立即地 开始 到 祈祷 .

他们立即开始祈祷。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [let] [ˌju: 'es] [si:] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [laɪk]
Then **said** **the** **king** **:** **“** **Let** **us** **see** **whether** **this** **is** **a** **deity** **or** **a** **mortal** **like**
然后 说 这 国王 : “ 让 我们 看 无论 这 是 一个 神 或者 一个 凡人 喜欢
[ɑ:'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

国王说：“让我们看看他究竟是神，还是像我们一样的凡人。”

〞 [ɪf] ['mɔːt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

〞	If	mortal	,	he	resolved	to	slay	him	in	the	night	.
〞	如果	凡人	,	他	已解决	到	杀戮	他	在	这	夜晚	.

“如果他是凡人，他决心在夜里杀了他。”

[hiː; hi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	first	of	all	prepared	a	banquet	for	him	.
他	第一的	的	全部	准备	一个	宴会	为了	他	.

他首先为他准备了一场宴会。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

He	cut	the	throat	of	a	man	who	had	been	sent	to	him	by	the	people	of
他	切	这	喉	的	一个	男人	WHO	有	到过	发送	到	他	经过	这	人们	的

[tuː; tə] [biː; bi] [skəːdʒ] ,

Molossia	to	be	scourged	,
摩洛西亚	到	是	受鞭答	,

他割断了一个被摩洛西亚人送来受鞭打的人的喉咙。

[tʊk] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['membəz] , [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

took	the	still	quivering	members	,	threw	some	of	them	into	boiling	water	,
采取	这	仍然	颤抖	成员	,	扔	一些	的	他们	进入	沸腾	水	,

他抓起那些仍在颤抖的肢体，把其中一些扔进沸水中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	placed	the	rest	of	them	upon	a	spit	and	held	them	over	the
和	放置	这	休息	的	他们	之上	一个	吐	和	握住	他们	超过	这

['faɪə(r)] . -

fire	.	26
火	.	-

然后把剩下的肉放在烤肉叉上，举到火上烤。26

[wen] [zjuːs] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz]

When	Zeus	saw	this	he	shook	the	earth	and	at	once	the	mighty	castle	was
什么时候	宙斯	锯	这	他	摇晃	这	地球	和	在	一次	这	强大的	城堡	曾是

[ɪn] ['ruːɪnz] .

in	ruins	.
在	废墟	.

宙斯看到这一幕，震动了大地，雄伟的城堡瞬间化为废墟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] .

The	king	fled	in	terror	to	the	fields	.
这	国王	逃亡	在	恐怖	到	这	字段	.

国王惊恐地逃到了田野里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [haʊl] .

He	tried	to	speak	,	but	his	voice	was	an	awful	howl	.
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嗓音	曾是	一个	可怕	嗥	.

他想说话，但他的声音却像一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

And	as	his	voice	changed	,	so	did	his	whole	body	.
和	作为	他的	嗓音	已更改	,	所以	做过	他的	所有的	身体	.

随着他声音的变化，他的整个身体也发生了变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [fiːt] .

He	had	hair	instead	of	garments	and	his	arms	became	feet	.
他	有	头发	反而	的	服装	和	他的	武器	成为	脚	.

他的头发代替了衣服，他的手臂变成了脚。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪð] [aɪz] ['gleərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

As	a	wolf	,	with	eyes	glaring	,	with	a	longing	for	blood	,
作为	一个	狼	,	和	眼睛	刺眼	,	和	一个	渴望	为了	血	,

像一匹狼，双眼怒目圆睁，渴望鲜血，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

and	with	the	action	of	the	wild	beasts	,
和	和	这	行动	的	这	荒野	野兽	,

以及野兽的行动，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

he	sprang	among	the	herds	and	his	teeth	were	covered	with	the	blood	of
他	弹簧	之中	这	畜群	和	他的	牙齿	是	涵盖	和	这	血	的

[ðə; ði] ['stræŋgld] ['ænɪmlz] .

the	strangled	animals	.
这	被勒死	动物	.

他跃入兽群之中，牙齿上沾满了被勒死的牲畜的鲜血。

[zjuːs] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [laɪ'keɪɔn] , [bʌt; bət] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

Zeus	not	only	determined	to	punish	Lycaon	,	but	prepared	for	the	destruction
宙斯	不是	仅有的	决定	到	惩治	吕卡翁	,	但	准备	为了	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	whole	human	race	.
的	这	所有的	人类	种族	.

宙斯不仅决心惩罚吕卡翁，而且还准备毁灭整个人类。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] , ['entəd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['pæləs] , [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diəti]

He	betook	himself	to	Olympus	,	entered	his	golden	palace	,	called	the	other	deities
他	贝托克	他自己	到	奥林匹斯山	,	进入	他的	金的	宫殿	,	称为	这	其他	神灵

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他前往奥林匹斯山，进入他的金碧辉煌的宫殿，召集了其他神祇。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	announced	his	decision	to	them	.
和	宣布	他的	决定	到	他们	.

他向他们宣布了他的决定。

[sʌm; səm] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [kɔːzd] [peɪn]

Some	approved	of	it	;	to	others	the	word	of	their	master	caused	pain
一些	得到正式认可的	的	它	;	到	其他的	这	单词	的	他们的	掌握	导致	疼痛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

and	they	said	:
和	他们	说	:

有些人赞同这种做法；而另一些人则因主人的话语而感到痛苦，他们说：

“ [huː] [wɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːltəz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ? ”

“	Who	will	build	us	sacrificial	altars	in	future	if	the	race	of	mortals	is	destroyed	?	”
”	WHO	将要	建造	我们	献祭	祭坛	在	未来	如果	这	种族	的	凡人	是	损毁	?	”

-

27

-

“如果凡人种族灭绝，将来谁来为我们建造祭坛呢？”27

[zjuːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [siːzd]

Zeus	promised	to	people	the	earth	with	another	and	better	race	and	seized
宙斯	承诺	到	人们	这	地球	和	其他	和	更好的	种族	和	查获

[hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

his	thunderbolts	to	hurl	them	over	all	the	earth	.
他的	雷电	到	投	他们	超过	全部	这	地球	.

宙斯承诺要用另一个更优秀的种族来繁衍地球人，并拿起他的雷霆，将它们掷向整个地球。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [mait] [spred] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

But	suddenly	he	feared	that	the	storm	of	fire	might	spread	through	the	whole
但	突然	他	害怕	那	这	风暴	的	火	可能	传播	通过	这	所有的

['seɪkrɪd] ['fɜ:məmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

sacred	firmament	and	reduce	the	universe	to	ashes	.
神圣	苍穹	和	减少	这	宇宙	到	灰烬	.

但他突然担心，这场火风暴可能会席卷整个神圣的苍穹，将宇宙化为灰烬。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['saɪklɒps] , [hu:] [fɔ:dʒd] [hɪz; ɪz][bəʊlts] ,

Therefore	he	dismissed	the	one	-	eyed	Cyclops	,	who	forged	his	bolts	,
所以	他	解雇	这	一	-	眼睛	独眼巨人	,	WHO	锻造	他的	螺栓	,

因此，他解雇了为他锻造弩箭的独眼巨人。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ə; eɪ]['delju:dʒ] .

and	decided	to	destroy	the	world	by	a	deluge	.
和	决定	到	破坏	这	世界	经过	一个	洪水	.

于是决定用洪水毁灭世界。

[hi:; hi] ['sʌmənd] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

He	summoned	Æolus	,	god	of	the	winds	,
他	被召唤	埃俄罗斯	,	上帝	的	这	风	,

他召唤了风神埃俄罗斯，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɒtəʊ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [dɪ'spel][ðə; ði][reɪn]

and	ordered	him	to	retain	in	his	grotto	the	winds	which	dispel	the	rain
和	订购	他	到	保持	在	他的	石窟	这	风	哪个	打消	这	雨

[klaʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

clouds	and	release	only	the	south	wind	.
云	和	发布	仅有的	这	南	风	.

并命令他将驱散雨云的风保留在他的洞穴中，只释放南风。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪ'mi:diətli] [spred] [ɪts] ['hevi] , [wet] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,

The	south	wind	immediately	spread	its	heavy	,	wet	wings	over	sea	and	land	,
这	南	风	立即地	传播	它是	重的	,	湿的	翅膀	超过	海	和	土地	,

南风立刻将它沉重潮湿的翅膀展开，席卷了海陆两岸。

[ɪts] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [mɪsts] ['kʌvəd] [ɪts] [braʊ] ,

its	foreboding	face	was	concealed	by	the	night	,	mists	covered	its	brow	,
它是	不祥的预感	脸	曾是	暗	经过	这	夜晚	,	薄雾	涵盖	它是	眉头	,

它那令人不寒而栗的面容被夜色遮蔽，薄雾笼罩着它的额头。

[ɪts] ['hevɪli] ['weɪvɪŋ] [bɪəd] [drip] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][kɜ:rlz] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

its	heavily	waving	beard	dripped	with	rain	,	and	from	its	curls	torrents	of	water
它是	重度	挥手	胡须	滴落	和	雨	,	和	从	它是	卷发	种子	的	水

[pɔ:] [daʊn] .

poured	down	.
倾倒	向下	.

它浓密的胡须被雨水滴落，卷曲的胡须上倾泻而下水流。

[zju:s] [prest] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['θʌndə(r)]

Zeus	pressed	the	cloud	with	his	broad	hand	and	at	once	the	thunder
宙斯	按下	这	云	和	他的	广阔	手	和	在	一次	这	雷

[ri'zaund, -'saund] [θru:] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] .

resounded	through	immeasurable	space	.
回荡着	通过	无法估量的	空间	.

宙斯用他宽大的手掌按压云层，雷声立刻响彻无垠的宇宙。

['swɪftli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['aɪrɪs] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] - [hju:d] ['reɪnbəʊ] ,

Swiftly	the	goddess	Iris	ascended	and	descended	her	seven	-	hued	rainbow	,
迅速地	这	女神	鸢尾花	上升	和	下降	她	七	-	有色	彩虹	,

女神伊里斯迅速地升起又落下她那七彩的彩虹，

['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [si:] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

drawing	water	from	the	agitated	sea	and	filling	the	clouds	.
绘画	水	从	这	激动	海	和	填充	这	云	.

从波涛汹涌的大海中汲取水分，填满云层。

[ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

All	growing	things	were	bent	to	the	ground	and	it	was	not	long	before
全部	生长	事物	是	弯曲	到	这	地面	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðə; ði] - [həʊps] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -

the	husbandman's	hopes	disappeared	before	the	raging	flood	.	28
这	-	希望	消失	前	这	愤怒	洪水	.	-

所有生长的植物都被洪水冲刷得倒伏在地，不久之后，农夫的希望便在汹涌的洪水面前破灭了。28

[pɔ'saidən] (['neptju:n]) , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Poseidon	(	Neptune	)	,	god	of	the	sea	,
波塞冬	(	海王星	)	,	上帝	的	这	海	,

海神波塞冬（尼普顿），

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [məʊst] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

was	the	ruler	in	the	universe	most	actively	engaged	in	the	work	of	destruction	.
曾是	这	统治者	在	这	宇宙	最多	积极	已订婚的	在	这	工作	的	破坏	.

是宇宙中最积极从事破坏活动的统治者。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði][lænd] .

He	ordered	the	rivers	to	break	through	the	dikes	and	overflow	the	land	.
他	订购	这	河流	到	休息	通过	这	堤坝	和	溢出	这	土地	.

他下令河水冲破堤坝，淹没这片土地。

[hi:; hi] [hɪm'self] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hə:l]

He	himself	rode	over	the	sea	in	his	chariot	and	excited	it	so	that	it	hurled
他	他自己	骑	超过	这	海	在	他的	战车	和	兴奋的	它	所以	那	它	投掷

[ɪts] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

its	foaming	waves	upon	the	shore	.
它是	起泡	波浪	之上	这	支撑	.

他亲自驾着战车驰骋大海，激起海浪，使翻滚的巨浪拍打海岸。

[ðen] [hi:; hi] [smaʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['traɪdnt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	smote	the	earth	with	his	golden	trident	so	that	it	trembled	and	the
然后	他	猛击	这	地球	和	他的	金的	三叉戟	所以	那	它	颤抖	和	这

['wɔ:tə(r)] ['kʌvəd] ['evri] [pleɪs] .

water	covered	every	place	.
水	涵盖	每一个	地方	.

然后他用他的金三叉戟击打大地，大地颤抖，洪水淹没了所有地方。

[tri:z] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['templz] [fel] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

Trees	,	houses	,	and	temples	fell	before	the	wrath	of	the	flood	.
树木	,	房屋	,	和	寺庙	跌倒	前	这	愤怒	的	这	洪水	.

洪水肆虐，树木、房屋和庙宇纷纷倒塌。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ['draʊnd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ʃri:k] [ɒv; əv] [men] , [hu:] ,

The	rush	of	the	storm	drowned	the	piteous	shrieks	of	men	,	who	,
这	匆忙	的	这	风暴	溺水	这	可怜的	尖叫	的	男人	,	WHO	,

暴风雨的呼啸声淹没了人们凄厉的尖叫声，他们

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ə'pɒn] [rɪdʒ] - [pəulz] , ['veɪnli] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

sitting	in	the	trees	or	upon	ridge	-	poles	,	vainly	stretched	out	their	hands	to	the
坐着	在	这	树木	或者	之上	岭	-	杆子	,	徒劳地	拉伸	出去	他们的	双手	到	这

['daːkənd] ['hevənz] .

darkened	heavens	.
变暗	天	.

他们坐在树上或屋脊杆上，徒劳地向黑暗的天空伸出双手。

['ʌðə(r)z] [fled] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks]

Others	fled	in	multitudes	to	the	mountains	to	save	themselves	among	the	peaks
其他的	逃亡	在	众多	到	这	山脉	到	节省	他们自己	之中	这	高峰

.

:

.

其他人则成群结队地逃往山区，希望在山峰间保全性命。

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [flʌd] .

But	higher	and	higher	rose	the	flood	.
但	更高	和	更高	玫瑰	这	洪水	.

但洪水越涨越高。

[sʌm; səm] [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

Some	died	of	fright	,	some	of	despair	.
一些	死亡	的	惊吓	,	一些	的	绝望	.

有些人死于惊吓，有些人死于绝望。

['ʌðə(r)z] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [rʌʃt] ['eɪmləsli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Others	,	bereft	of	reason	,	rushed	aimlessly	here	and	there	,
其他的	,	失去	的	原因	,	匆忙	漫无目的地	这里	和	那里	,

另一些人则丧失了理智，漫无目的地四处乱窜。

[ʌn'tɪl] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ʃriːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -

until	with	horrible	shrieks	they	were	swallowed	up	in	the	raging	flood	.	29
直到	和	可怕	尖叫	他们	是	吞咽	向上	在	这	愤怒	洪水	.	-

直到他们发出凄厉的尖叫，被汹涌的洪水吞没。29

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [suːn] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]

The	waters	soon	flowed	over	the	tops	of	the	highest	mountains	and	only	the
这	水	很快	流动	超过	这	最高额	的	这	最高	山脉	和	仅有的	这

[skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

sky	and	water	were	visible	.
天空	和	水	是	可见的	.

很快，河水漫过最高的山峰，只见天空和水面波光粼粼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [rəud] [ɪn] [boʊts] ,

Here	and	there	men	rowed	in	boats	,
这里	和	那里	男人	划船	在	船	,

这里那里不时有人划着船，

[ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['swɪmɪŋ] .

and	tigers	and	lions	vainly	sought	to	save	their	lives	by	swimming	.
和	老虎	和	狮子	徒劳地	寻求	到	节省	他们的	生活	经过	游泳	.

老虎和狮子徒劳地试图通过游泳来保命。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [ə'mʌŋ]

The	sheep	were	in	no	danger	from	the	wolves	when	the	flood	swept	among
这	羊	是	在	不	危险	从	这	狼	什么时候	这	洪水	扫荡	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

洪水席卷羊群时，羊群并没有受到狼群的威胁。

['evri] ['ænɪm(ə)l] ['perɪʃt] .

Every	animal	perished	.
每一个	动物	遇难	.

所有动物都死了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:dz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Even	the	birds	,	which	can	remain	long	in	the	air	,
甚至	这	鸟类	,	哪个	能	保持	长的	在	这	空气	,

即使是那些能在空中停留很长时间的鸟类，

[æt; ət][lɑ:st][sæŋk] [wɪð] ['taɪəd] [wɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

at	last	sank	with	tired	wings	into	the	water	.
在	最后的	沉没	和	疲劳的	翅膀	进入	这	水	.

最终，它疲惫的翅膀沉入了水中。

['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] , [wɪtʃ] ['taʊə(r)]

Only	one	place	was	free	from	water	,	the	heights	of	Parnassus	,	which	tower
仅有的	一	地方	曾是	自由的	从	水	,	这	高度	的	帕纳索斯山	,	哪个	塔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

among	the	clouds	.
之中	这	云	.

只有一处地方没有水，那就是高耸入云的帕尔纳索斯山之巅。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:'keiljən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] ,

There	a	small	boat	was	caught	in	which	were	Deucalion	,	king	of	Thessaly	,
那里	一个	小的	船	曾是	捕捉	在	哪个	是	丢卡利翁	,	国王	的	色萨利	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] .

and	his	spouse	.
和	他的	配偶	.

一艘小船被困住了，船上有色萨利国王丢卡利翁和他的妻子。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [ə; eɪ] [nɪmf] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ][nɪə(r)][baɪ][tu:; tə]

They	lifted	their	voices	and	implored	a	nymph	dwelling	in	a	grotto	near	by	to
他们	抬起	他们的	声音	和	恳求	一个	仙女	住宅	在	一个	石窟	靠近	经过	到

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	them	.
节省	他们	.

他们高声呼喊，恳求住在附近洞穴里的仙女来救救他们。

[zju:s] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] ,

Zeus	saw	them	clinging	to	the	wall	of	the	height	,
宙斯	锯	他们	依恋	到	这	墙	的	这	高度	,

宙斯看见他们紧紧地攀附在高处的墙壁上，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][gɒd] - ['fɪrɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz]

and	knowing	that	they	were	the	only	god	-	fearing	ones	among	the	thousands
和	会心	那	他们	是	这	仅有的	上帝	-	害怕	一个	之中	这	数千

[hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

who	had	perished	,
WHO	有	遇难	,

他们知道自己是成千上万死者中唯一敬畏神的人，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

decided	to	let	them	live	.
决定	到	让	他们	居住	.

决定放他们一条生路。

[səʊ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

So	the	winds	following	the	rain	clouds	were	checked	and	the	blue	sky
所以	这	风	下列的	这	雨	云	是	已检查	和	这	蓝色的	天空

[smaɪld] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [ə'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] .

smiled	once	more	and	Apollo	ascended	in	his	flaming	chariot	.
微笑	一次	更多的	和	阿波罗	上升	在	他的	炽盛	战车	.

于是，追随着雨云的风停了，蓝天再次露出笑容，阿波罗乘坐着他燃烧的战车升空。

[pɔ'saidən] [st'ɪld] [ðə; ði] [siː] .

Poseidon	stilled	the	sea	.
波塞冬	静止	这	海	.

波塞冬平息了大海。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][taɪd] [eb] .

He	gave	a	signal	with	his	trident	and	the	vast	tide	ebbed	.
他	给予	一个	信号	和	他的	三叉戟	和	这	广阔的	潮	退潮	.

他挥舞着三叉戟发出信号，浩瀚的潮水便退去了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['traɪt(ə)n] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Then	he	called	his	son	Triton	,	ruler	of	the	depths	of	the	sea	,
然后	他	称为	他的	儿子	海神特里同	,	统治者	的	这	深度	的	这	海	,

然后他给他的儿子取名为特里同，他是深海之王。

[huː] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - .

who	dwelt	there	in	a	golden	house	with	his	mother	Amphitrité	.
WHO	居住	那里	在	一个	金的	房子	和	他的	母亲	-	.

他和他的母亲安菲特里忒一起住在一座金色的房子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][mæn][ænd; ənd][hɑːf] [fɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['skeɪli] [skɪn] .

He	was	half	man	and	half	fish	,	with	a	bluish	scaly	skin	.
他	曾是	一半	男人	和	一半	鱼	,	和	一个	蓝蓝色	鳞片状的	皮肤	.

他半人半鱼，皮肤呈蓝色鳞状。

['traɪt(ə)n] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][pɔ'saidən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd] [striːmz]

Triton	appeared	and	Poseidon	ordered	him	to	call	back	the	floods	and	streams
海神特里同	出现	和	波塞冬	订购	他	到	称呼	后退	这	洪水	和	溪流

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

which	had	swept	over	the	land	.
哪个	有	扫荡	超过	这	土地	.

特里同出现了，波塞冬命令他召回席卷大地的洪水和溪流。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] ['traɪt(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [riːð] [ʃel] [ænd; ənd]

In	obedience	to	his	father's	request	Triton	raised	his	wreathed	shell	and
在	服从	到	他的	父亲的	要求	海神特里同	提高	他的	花环	壳	和

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][blɑːst] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bæk] [tuː; tə]

from	sunrise	to	sunset	sounded	a	blast	which	called	all	the	waters	back	to
从	日出	到	日落	听起来	一个	爆炸	哪个	称为	全部	这	水	后退	到

[ðeə(r)] [depθs] .

their	depths	.
他们的	深度	.

为了遵从父亲的请求，特里同举起他戴着花环的贝壳，从日出到日落发出巨响，将所有的海水召回深渊。

[ðə; ði] [flʌd] [ri'siːdid] , ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	flood	receded	,	mountains	and	hills	appeared	above	the	water	,
这	洪水	消退	,	山脉	和	丘陵	出现	多于	这	水	,

洪水退去，山峦露出水面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ['fiːldz] [bɪ'keɪm]

and	gradually	the	plains	and	forests	and	devastated	fields	became
和	逐步地	这	平原	和	森林	和	遭受重创	字段	成为

['vɪzəb(ə)l] . -

visible	.	30
可见的	.	-

渐渐地，平原、森林和被毁的田野显露出来。30

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [left] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

Deucalion	and	Pyrrha	left	their	boat	,
丢卡利翁	和	皮拉	左边	他们的	船	,

丢卡利翁和皮拉离开了他们的船，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdspred] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ]

and	as	he	looked	around	him	at	the	widespread	desolation	he	said	:	“	Oh
和	作为	他	看起来	大约	他	在	这	广泛	荒凉	他	说	:	“	哦

[maɪ] [spaʊs] ,

my	spouse	,
我的	配偶	,

当他环顾四周，看到一片荒凉景象时，他说：“哦，我的配偶，

[baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [bɪ'həʊld] ,

bound	to	me	by	ties	of	kindred	and	marriage	,	behold	,
边界	到	我	经过	领带	的	亲属	和	婚姻	,	看哪	,

因血缘和婚姻关系与我相连，看哪，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

we	are	the	only	human	beings	in	the	wide	world	.
我们	是	这	仅有的	人类	生物	在	这	宽的	世界	.

我们是这广阔世界中唯一的人类。

[haʊ] ['retʃɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [deθ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] !

How	wretched	would	it	then	have	been	if	death	also	had	overtaken	me	!
如何	可怜	会	它	然后	有	到过	如果	死亡	还	有	被超越	我	!

如果死神也降临到我身上，那该是多么悲惨啊！

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,

If	thou	hadst	been	swept	away	by	the	flood	I	should	have	followed	after	thee	,
如果	你	哈斯特	到过	扫荡	离开	经过	这	洪水	我	应该	有	随后	后	你	,

如果你被洪水冲走，我也会追随你而去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [best] [bɪ'lʌvɪd] !

for	without	thee	I	could	not	have	lived	,	best	beloved	!
为了	没有	你	我	可以	不是	有	居住地	,	最好的	心爱	!

没有你，我无法活下去，我最亲爱的！

[əʊ] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd]

Oh	!	would	that	I	possessed	my	father's	divine	power	of	creating	men	and
哦	!	会	那	我	拥有	我的	父亲的	神圣的	力量	的	创建	男人	和

[bi'stəu] [laɪf] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . ” -

bestowing	life	upon	them	.	”	31
授予	生活	之上	他们	.	”	-

哦！但愿我能拥有我父亲创造人类并赋予他们生命的神力。”31

[tɪəz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pirə] [wept] ['ɔːlsəʊ] .

Tears	choked	his	voice	and	Pyrrha	wept	also	.
眼泪	窒息	他的	嗓音	和	皮拉	哭泣	还	.

泪水哽咽了他的声音，皮拉也哭了起来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ['θiːmis] [[sɪks]] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

At	last	they	decided	to	implore	Themis	[	6	]	to	have	mercy	and	relieve
在	最后的	他们	决定	到	恳求	忒弥斯	[	6	]	到	有	怜悯	和	缓解

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sɔː(r)] [streɪts] ,

them	in	their	sore	straits	,
他们	在	他们的	疮	海峡	,

最后，他们决定恳求忒弥斯[6]发慈悲，解救他们于水火之中。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

and	repaired	to	the	temple	of	the	goddess	.
和	已修复	到	这	寺庙	的	这	女神	.

然后前往女神的神庙。

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !

What	a	spectacle	!
什么	一个	奇观	!

真是壮观！

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [slaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	aisles	were	covered	with	slime	and	the	fires	upon	the	altars	were
这	过道	是	涵盖	和	粘液	和	这	火灾	之上	这	祭坛	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

过道上满是污泥，祭坛上的火也熄灭了。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] , [kɪst] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [preɪd] : “ [dɪ'vaɪn] , [ɔːl] -

They	fell	upon	their	knees	,	kissed	the	cold	stones	,	and	prayed	:	“	Divine	,	all	-
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	亲吻	这	寒冷的	石头	,	和	祈祷	:	“	神圣的	,	全部	-

['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][wʌn] , [bɪ'həʊld] !

gracious	,	and	merciful	one	,	behold	!
亲切	,	和	仁慈	一	,	看哪	!

他们跪倒在地，亲吻冰冷的石头，祈祷道：“神圣的、仁慈的、怜悯的主啊，请看！

['empti] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] !

Empty	is	the	world	!
空的	是	这	世界	!

世界空虚！

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['mɔːtəlz] .

We	alone	remain	of	all	its	mortals	.
我们	独自的	保持	的	全部	它是	凡人	.

世间仅存我们这些凡人。

[əʊ] ['pɪti] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] .

Oh	pity	us	and	let	us	once	more	live	among	people	like	ourselves	.
哦	遗憾	我们	和	让	我们	一次	更多的	居住	之中	人们	喜欢	我们自己	.

请怜悯我们，让我们再次生活在与我们相似的人们之中吧。

” [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ri'zaund, -'saund] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [liːv] [ðə; ði]

”	At	once	through	the	halls	of	the	temple	resounded	these	words	:	“	Leave	the
”	在	一次	通过	这	大厅	的	这	寺庙	回荡着	这些	字	:	“	离开	这

['temp(ə)l] , ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

temple	,	cover	your	heads	,
寺庙	,	覆盖	你的	头部	,

“随即，整个寺庙的大厅里都回荡着这样的话：‘离开寺庙，遮住你们的头，’”

['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['mʌðə(r)] .

loosen	your	girdles	,	and	throw	behind	you	the	bones	of	your	great	mother	.
松开	你的	腰带	,	和	扔	在后面	你	这	骨头	的	你的	伟大的	母亲	.

解开你的腰带，把伟大母亲的骸骨抛在身后。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['pirə] [sed]
" They were mute with astonishment for a time , but at last Pyrrha said
" 他们 是 沉默的 和 惊讶 为了 一个 时间 , 但 在 最后的 皮拉 说
[wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
with trembling voice :
和 发抖 嗓音 :

他们一时语塞，惊讶不已，但最终皮拉颤抖着声音说道：

" [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θrəʊ] [maɪ] ['mʌðərz] [bəʊnz]
" Be not angry with me , oh goddess , that I cannot throw my mother's bones
" 是 不是 生气的 和 我 , 哦 女神 , 那 我 不能 扔 我的 母亲的 骨头
[bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

“女神啊，请不要生我的气，因为我无法将我母亲的骸骨抛在身后。”

[ˌðeəˈbaɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][dɪə(r)] [wʌn] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn] ['tɑːtərəs] .
Thereby I should disturb the dear one now wandering among the shades in Tartarus .
从而 我 应该 打扰 这 亲爱的 一 现在 漫游 之中 这 色调 在 塔尔塔罗斯 .

这样一来，我便会打扰到如今在塔尔塔罗斯的阴影中徘徊的亲人。

" ['sædli] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] , [djuːˈkeiljən] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
" Sadly they descended the temple steps , Deucalion meditating over the mysterious
" 令人遗憾的是 他们 下降 这 寺庙 步骤 , 丢卡利翁 冥想 超过 这 神秘
['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
message to them .
信息 到 他们 .

“他们悲伤地走下神庙的台阶，丢卡利翁沉思着那神秘的信息。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : "
At last the shadows of grief in his heart were dissipated and he said : "
在 最后的 这 阴影 的 悲伤 在 他的 心 是 消散 和 他 说 : "
[best] [bɪˈlʌvɪd] ,
Best beloved ,
最好的 心爱 ,

最终，他心中的悲伤阴影消散了，他说：“我最亲爱的，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪnˈtendz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the goddess intends no harm to us .
这 女神 意图 不 伤害 到 我们 .

女神并无恶意。

[ai] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .
I believe this is the meaning of her message .
我 相信 这 是 这 意义 的 她 信息 .

我认为这就是她信息的含义。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .
The earth is the mother , the stones are her bones .
这 地球 是 这 母亲 , 这 石头 是 她 骨头 .

大地是母亲，石头是她的骨骼。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] . " -
So we will throw them . " 32
所以 我们 将要 扔 他们 . " -

所以我们会把它们扔掉。”32

[ðeɪ] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] ['mesɪdʒ] .
They began at once to obey the goddess's message .
他们 开始 在 一次 到 服从 这 女神的 信息 .

他们立刻开始遵从女神的指示。

[ðeɪ] ['lu:s(ə)nd] [ðeə(r)] ['gɜ:dlz] , ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [θru:] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	loosened	their	girdles	,	covered	their	heads	,	and	threw	stones	behind	them	.
他们	松动	他们的	腰带	,	涵盖	他们的	头部	,	和	扔	石头	在后面	他们	.

他们解开腰带，蒙住头，向身后扔石头。

['sʌd(ə)nli] [laɪf] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

Suddenly	life	began	to	manifest	itself	in	the	stones	.
突然	生活	开始	到	显现	本身	在	这	石头	.

突然间，生命开始在石头中显现。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] .

They	began	to	enlarge	and	take	shape	.
他们	开始	到	放大	和	拿	形状	.

它们开始增大并成形。

[su:n] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [blɒks] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪz] ['fæʃnɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] .

Soon	they	resembled	blocks	of	marble	which	the	sculptor	is	fashioning	in	human	form	.
很快	他们	类似	积木	的	大理石	哪个	这	雕塑家	是	时尚	在	人类	形式	.

很快，它们看起来就像雕塑家正在塑造成人形的石块。

[ðə; ði] [sɒftə] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [fleʃ] , [ðə; ði]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [bəʊnz] .

The	softer	parts	were	changing	to	flesh	,	the	harder	to	bones	.
这	更柔和	部分	是	变化	到	肉	,	这	更难	到	骨头	.

较软的部分变成了血肉，较硬的部分变成了骨头。

[æt; ət][lɑ:st] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [p'ɜ:sənz] .

At	last	appeared	the	forms	of	living	persons	.
在	最后的	出现	这	表格	的	活的	人	.

最后，活人的形体显现出来了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [dju:'keiljən] [θru:] [bɪ'haɪnd][hɪm] [bɪ'keɪm] [men][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pirə]

The	stones	which	Deucalion	threw	behind	him	became	men	and	those	which	Pyrrha
这	石头	哪个	丢卡利翁	扔	在后面	他	成为	男人	和	那些	哪个	皮拉

[θru:] [bɪ'keɪm] ['wɪmɪn] .

threw	became	women	.
扔	成为	女性	.

丢卡利翁扔向身后的石头变成了人，皮拉扔向身后的石头变成了女人。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɹɪpʰɒpjʊlˌeɪtɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋs] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] — [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [strɒŋ]

Thus	was	the	earth	repopulated	with	beings	made	of	stone	—	a	race	of	strong
因此	曾是	这	地球	重新填充	和	生物	制成	的	石头	—	一个	种族	的	强的

[maɪndz][ænd; ənd] [staʊt] ['bɒdɪz] . -

minds	and	stout	bodies	.	33
思想	和	肥硕	身体	.	-

于是，地球上重新居住着由石头构成的生物——一个拥有强大意志和健壮体魄的种族。[33]

['tʃæptə(r)] [θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

['hɜ:mi:z] (['mɜ:kjəri])

Hermes	(	Mercury	)
爱马仕	(	汞	)

赫尔墨斯（水星）

['hɜ:mi:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [zju:s] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['ætləs] [ðə; ði] ['taɪtn] ,

Hermes	was	the	son	of	Zeus	and	Maia	,	daughter	of	Atlas	the	Titan	,
爱马仕	曾是	这	儿子	的	宙斯	和	玛雅	,	女儿	的	阿特拉斯	这	泰坦	,

['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] .

eldest	brother	of	Prometheus	.
长子	兄弟	的	普罗米修斯	.

赫尔墨斯是宙斯和迈亚（泰坦神阿特拉斯的女儿）的儿子，也是普罗米修斯的哥哥。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

His	divine	descent	was	revealed	on	the	very	first	day	by	his	extraordinary
他的	神圣的	下降	曾是	揭晓	在	这	非常	第一的	天	经过	他的	非凡的

['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

shrewdness	and	ingenuity	,
城府	和	独创性	,

他非凡的精明和智慧，在他诞生的第一天就揭示了他的神圣血统。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [æt; ət] [nu:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [dɑ:k]

for	he	arose	at	noon	from	his	cradle	and	hurriedly	left	the	dark
为了	他	出现	在	中午	从	他的	摇篮	和	匆匆	左边	这	黑暗的

['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

grotto	of	his	mother	.
石窟	的	他的	母亲	.

因为他中午从摇篮里醒来，匆匆离开了母亲黑暗的洞穴。

[ɪ'spaɪ] [ə; eɪ] ['spekld] ['tɔ:təs] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

Espying	a	speckled	tortoise	feeding	in	the	high	grass	,	and	laughing	at	the	sight
间谍活动	一个	斑驳的	龟	喂养	在	这	高的	草	,	和	笑	在	这	视线

, [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

,	he	cried	out	:
,	他	哭	出去	:

他看见一只斑纹陆龟在高高的草丛里吃草，看到这一幕，他哈哈大笑，大声喊道：

“ ['welkəm] , ['prɪti] [wʌn] !

“	Welcome	,	pretty	one	!
“	欢迎	,	漂亮的	一	!

“欢迎你，漂亮姑娘！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [sed] [weə(r)] [ðaʊ] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['æŋgə(r)] [nɔ:(r)] ['wɪtʃkrɑ:ft] ,

It	is	well	said	where	thou	abidest	there	is	neither	anger	nor	witchcraft	,
它	是	出色地	说	在哪里	你	遵守	那里	是	两者都不	愤怒	也不	巫术	,

俗话说得好，你所在之处，既无愤怒，也无巫术。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃel] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪθɪŋ] .

and	yet	I	think	I	will	kill	thee	to	make	of	thy	shell	a	pleasant	plaything	.
和	然而	我	思考	我	将要	杀	你	到	制作	的	你的	壳	一个	令人愉快的	玩物	.

然而，我却想杀了你，把你的壳做成一个有趣的玩具。

” [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['tɔ:təs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

”	Thereupon	he	seized	the	tortoise	with	both	hands	,	went	back	to	the	grotto	,
”	于是	他	查获	这	龟	和	两个都	双手	,	去	后退	到	这	石窟	,

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

and	killed	the	animal	.
和	被杀	这	动物	.

于是他双手抓住乌龟，回到洞穴里，杀死了这只动物。

[hi:; hi] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['spekld] [ʃel] , [ɪn'sɜ:tɪd] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl]

He	perforated	the	speckled	shell	,	inserted	pegs	in	the	openings	,	covered	the	whole
他	穿孔的	这	斑驳的	壳	,	插入	钉子	在	这	开口	,	涵盖	这	所有的

[wɪð] [ɒks] - [haɪd] ,

with	ox	-	hide	,
和	牛	-	隐藏	,

他在斑驳的贝壳上戳了孔，在孔里插上木钉，然后用牛皮把整个贝壳包起来。

['ædɪd] [ə; eɪ] [nek] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [strʌŋ] ['sev(ə)n] [wel] - [təʊnd] [strɪŋz] .

added	a	neck	to	it	,	and	strung	seven	well	-	toned	strings	.
额外	一个	脖子	到	它	,	和	串	七	出色地	-	色调	字符串	.

他给它加装了琴颈，并装上了七根音色优美的琴弦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

It	was	all	accomplished	in	the	twinkling	of	an	eye	.
它	曾是	全部	完成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

这一切都在一瞬间完成。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [ðeɪ] [ri'zaund, -'saund] [ˈpaʊəfəli] [ænd; ənd]

He	tested	the	strings	and	,	behold	,	they	resounded	powerfully	and
他	测试	这	字符串	和	,	看哪	,	他们	回荡着	强大的	和

[hɑːˈməʊniəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

harmoniously	to	his	song	.
和谐地	到	他的	歌曲	.

他试了试琴弦，瞧，琴弦发出强劲而和谐的回响，与他的歌声完美契合。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [əˈnʌðə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

As	he	sang	,	another	emotion	filled	his	soul	.
作为	他	唱	,	其他	情感	已填	他的	灵魂	.

当他歌唱时，另一种情感充满了他的灵魂。

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	bethought	himself	of	flesh	,	for	he	already	had	an	appetite	for
他	思考	他自己	的	肉	,	为了	他	已经	有	一个	食欲	为了

[wel] - [prɪˈpeəd] [ˈteɪstfl] [miːt] . -

well	-	prepared	tasteful	meat	.	34
出色地	-	准备	有品味的	肉	.	-

他想到了肉，因为他本来就对烹饪精良、味道鲜美的肉食情有独钟。34

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [ˈtʃæriət] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [red] [ˈgliːmɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [əʊˈsɪənəs] ,

As	the	sun	-	chariot	disappeared	beneath	the	red	gleaming	waves	of	Oceanus	,
作为	这	太阳	-	战车	消失	下面	这	红色的	闪闪发光	波浪	的	海洋	,

当太阳战车消失在俄刻阿诺斯闪耀的红色波涛之下时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [təʊnd] [luːt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈmaʊntənz]

he	took	his	well	-	toned	lute	and	came	at	twilight	to	the	shadowy	mountains
他	采取	他的	出色地	-	色调	琵琶	和	来了	在	暮	到	这	阴暗的	山脉

[ɒv; əv] - ,

of	Pireas	,
的	-	,

他带着音色优美的鲁特琴，在黄昏时分来到了比雷埃夫斯阴暗的山峦间。

[weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [fiːd] [ɪn][lʌgˈʒʊəriənt] [medəuz] .

where	the	cattle	of	the	Sun	-	god	feed	in	luxuriant	meadows	.
在哪里	这	牛	的	这	太阳	-	上帝	喂养	在	茂盛的	草地	.

太阳神的牛群在茂盛的草地上吃草。

[ðə; ði]['krɑːfti] [tʃaɪld] [ɪn'tais] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][gəʊ]

The	crafty	child	enticed	fifty	of	the	herd	to	follow	him	and	made	them	go
这	狡猾	孩子	诱人的	五十	的	这	一群	到	跟随	他	和	制成	他们	去

['bækwədz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] [træks] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːld] .

backwards	so	that	the	hoof	tracks	would	be	concealed	.
向后	所以	那	这	蹄	轨道	会	是	暗	.

这个狡猾的孩子引诱了牛群中的五十头牛跟着他，并让它们倒退着走，这样就能掩盖蹄印。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪm] ,

That	his	own	footsteps	should	not	betray	him	,
那	他的	自己的	脚步声	应该	不是	背叛	他	,

以免自己的脚步暴露他的身份。

[hiː; hi] [tʊk] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [twɪgz] [ænd; ənd] [wəʊv] ['mædʒɪk]['sænd(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	took	tamarisk	and	myrtle	twigs	and	wove	magic	sandals	with	them	.
他	采取	柽	和	桃金娘	树枝	和	编织	魔法	凉鞋	和	他们	.

他取了柽柳和桃金娘的枝条，用它们编织了一双神奇的凉鞋。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈwɔndə] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Thus	he	wandered	,	driving	the	herd	before	him	,
因此	他	漫步	,	驾驶	这	一群	前	他	,

于是他一边赶着牛群，一边四处游荡。

[baɪ] [ˈmeni] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˈbluːmɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈdɑːkli] [ˈwʊdɪd] [ˈhaɪts] .

by	many	devious	ways	over	blooming	meadows	and	darkly	wooded	heights	.
经过	许多	狡猾的	方式	超过	盛开	草地	和	黑暗	树木繁茂的	高度	.

通过许多迂回曲折的方式，越过繁花似锦的草地和幽暗的树林高地。

[æt; ət] [lɑːst] [naɪt] [wein] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [wɪtʃ] [siˈliːnə] ([ˈluːnə]) [sendz] [daʊn] [wen]

At	last	night	waned	and	the	soft	light	which	Selene	(	Luna	)	sends	down	when
在	最后的	夜晚	减弱	和	这	柔软的	光	哪个	塞勒涅	(	露娜	)	发送	向下	什么时候

[əˈpɒləʊ] [sɪŋks] [ɪn] [əʊˈsɪənəs] [wɒz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːɒs] ([ɔːˈrɔːrə]) [ɪn]

Apollo	sinks	in	Oceanus	was	dissipated	by	the	rosy	shimmer	of	Eos	(	Aurora	)	in
阿波罗	水槽	在	海洋	曾是	消散	经过	这	红润	闪烁	的	厄俄斯	(	极光	)	在

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈiːstən] [skaɪ] . -

the	smiling	eastern	sky	.	35
这	微笑	东	天空	.	-

夜幕最终消逝，当阿波罗沉入俄刻阿诺斯河时，塞勒涅（月亮女神）洒下的柔和光芒，也被东方天空中曙光女神厄俄斯（极光女神）的玫瑰色光芒所掩盖。35

[wen] [ˈhɜːmiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ælˈfiːəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [hiː; hi] [həːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

When	Hermes	reached	the	river	Alpheus	with	the	cattle	,	he	herded	them	and
什么时候	爱马仕	达到	这	河	阿尔菲厄斯	和	这	牛	,	他	放牧	他们	和

['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .

kindled	a	fire	.
点燃	一个	火	.

赫尔墨斯带着牛群到达阿尔菲俄斯河边时，他把牛群赶到河边，然后生起了一堆火。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [hɔːnz] , [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

He	then	seized	two	of	them	by	their	horns	,	threw	them	to	the	ground	with
他	然后	查获	二	的	他们	经过	他们的	角	,	扔	他们	到	这	地面	和

[greɪt] [streŋθ] ,

great	strength	,
伟大的	力量	,

然后他抓住其中两个牛的角，用力将他们摔倒在地。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stiːl] .

and	killed	them	with	a	sharp	steel	.
和	被杀	他们	和	一个	锋利的	钢	.

并用锋利的钢片杀死了他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈwʊdn] [spɪts] ,

Then	he	took	the	best	pieces	and	spread	them	on	wooden	spits	,
然后	他	采取	这	最好的	件	和	传播	他们	在	木制的	吐痰	,

然后他挑选出最好的肉块，摊放在木烤肉叉上。

[bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪɪŋ] .

but	saved	the	skins	for	drying	.
但	已保存	这	皮肤	为了	烘干	.

但把兽皮留着晾干。

[nekst] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [twelv] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv]

Next	he	divided	the	flesh	in	twelve	parts	and	offered	them	to	the	twelve
下一个	他	分割	这	肉	在	十二	部分	和	提供	他们	到	这	十二

[haɪɪst] [əˈlɪmpiən] [ˈdiəti] .

highest	Olympian	deities	.
最高	奥运选手	神灵	.

接下来，他将肉分成十二份，献给了十二位奥林匹斯十二主神。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

As	he	saw	the	smoke	of	offering	rising	to	the	skies	,
作为	他	锯	这	抽烟	的	提供	上升	到	这	天空	,

当他看到祭祀的烟雾升腾到天空时，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	longing	seized	him	to	learn	from	the	flesh	whether	he	belonged	to	the
一个	渴望	查获	他	到	学习	从	这	肉	无论	他	属于	到	这

[dɪ'vaɪn] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ]['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə] .

divine	race	which	is	nourished	by	nectar	and	ambrosia	.
神圣的	种族	哪个	是	营养	经过	花蜜	和	仙人掌	.

他渴望通过亲身经历来了解自己是否属于以琼浆玉液滋养的神圣种族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

But	his	exalted	intelligence	restrained	him	from	the	experiment	.
但	他的	崇高	智力	克制	他	从	这	实验	.

但他超凡的智慧使他克制住了自己，没有进行这项实验。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌn'tʌtʃt] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

He	left	the	flesh	untouched	,	surrounded	it	with	dry	pieces	of	wood	,
他	左边	这	肉	未受触碰	,	包围	它	和	干燥	件	的	木头	,

他没有触碰那块肉，而是用干木块把它围了起来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	burned	it	together	with	the	heads	and	hoofs	of	the	animals	.
和	烧伤	它	一起	和	这	头部	和	蹄子	的	这	动物	.

然后将它们与牲畜的头和蹄一起烧掉。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [æl'fiːəs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk]

As	the	smoke	rose	,	he	threw	his	sandals	into	the	Alpheus	and	hastened	back
作为	这	抽烟	玫瑰	,	他	扔	他的	凉鞋	进入	这	阿尔菲厄斯	和	加快	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

to	the	grotto	.
到	这	石窟	.

烟雾升腾而起，他把凉鞋扔进阿尔菲厄斯号，匆匆赶回了洞穴。

['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['əʊpənɪŋ] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Lightly	as	the	breeze	he	slipped	through	the	oval	opening	,	sprang	into	his
轻轻	作为	这	微风	他	滑倒了	通过	这	椭圆形	开幕	,	弹簧	进入	他的

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

他像微风一样轻盈地滑过椭圆形的开口，跳进了摇篮里。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	like	a	playful	child	took	his	lute	in	his	left	hand	.
和	喜欢	一个	顽皮的	孩子	采取	他的	琵琶	在	他的	左边	手	.

他像个顽皮的孩子一样，左手拿起鲁特琴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

But	his	mother	was	not	deceived	and	she	scolded	him	for	his	long
但	他的	母亲	曾是	不是	受骗	和	她	责骂	他	为了	他的	长的

['æbsəns] . -

absence	.	36
缺席	.	-

但他的母亲并没有被蒙蔽，她责备他长期不在家。[36]

[ðə; ði]['rəʊzi] [ɔː'rɔːrə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

The	rosy	Aurora	spread	over	the	morning	sky	,
这	红润	极光	传播	超过	这	早晨	天空	,

玫瑰色的极光洒满晨曦的天空，

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒləʊ] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɪð] [ɪts] ['hevɪli] - [meɪnd] [waɪt] [sti:d] [hi:; hi] [lʊkt]
and **when** **Apollo** **rose** **in** **his** **chariot** **with** **its** **heavily** **-** **maned** **white** **steeds** **he** **looked**
和 什么时候 阿波罗 玫瑰 在 他的 战车 和 它是 重度 - 有人 白色的 马匹 他 看起来
[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [medəuz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
down **upon** **the** **lonely** **meadows** **and** **missed** **the** **cattle** **.**
向下 之上 这 孤独 草地 和 错过 这 牛 .

当阿波罗乘坐着由鬃毛浓密的白色骏马拉着的战车升起时，他俯瞰着寂寥的草地，却想念起那些牛群。

[ə'meɪzd] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:t] , [bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs]
Amazed **,** **he** **looked** **for** **the** **tracks** **of** **their** **feet** **,** **but** **nowhere** **found** **a** **trace**
惊叹 , 他 看起来 为了 这 轨道 的 他们的 脚 , 但 无处 成立 一个 痕迹
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

他十分惊讶，四处寻找他们的足迹，却一无所获。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [mæn] [ɔ:(r)] [gɒd] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [weɪ] .
and **no** **sign** **that** **man** **or** **god** **had** **been** **that** **way** **.**
和 不 符号 那 男人 或者 上帝 有 到过 那 方式 .

没有任何迹象表明人或神曾这样做过。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] ,
He **came** **to** **Onchestus** **,** **where** **he** **found** **an** **old** **man** **,** **keeper** **of** **a** **vineyard** **,**
他 来了 到 - , 在哪里 他 成立 一个 老的 男人 , 守门员 的 一个 葡萄园 ,

他来到翁切斯图斯，在那里遇到了一位照看葡萄园的老人。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **asked** **him** **about** **it** **.**
和 问 他 关于 它 .

然后问了他这件事。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] :
The **old** **man** **replied** **:**
这 老的 男人 回复 :

老人回答说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:] [tʃaɪld] [hu:] [swʌŋ] [ə; eɪ] [wɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]
“ **It** **was** **a** **wee** **child** **who** **swung** **a** **wand** **with** **his** **hand** **and** **drove** **the**
” 它 曾是 一个 哇 孩子 WHO 摇摆 一个 魔杖 和 他的 手 和 驾驶 这
[hɜ:d] [ə'weɪ] .
herd **away** **.**
一群 离开 .

“是一个小男孩挥动魔杖，把牛群赶走了。”

” [ə'pɒləʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hɜ:mi:z] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['maɪəz] ['grɒtəʊ] .
” **Apollo** **thought** **of** **Hermes** **and** **betook** **himself** **to** **Maia's** **grotto** **.**
” 阿波罗 想法 的 爱马仕 和 贝托克 他自己 到 玛雅的 石窟 .

“阿波罗想起了赫尔墨斯，便前往迈亚的洞穴。”

[wen] ['hɜ:mi:z] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:dz] ['dæz(ə)lɪŋ] [feɪs] [hi:; hi] ['berid] [hɪm'self] [di:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] -
When **Hermes** **saw** **the** **Sun** **-** **god's** **dazzling** **face** **he** **buried** **himself** **deeper** **in** **the** **snow** **-**
什么时候 爱马仕 锯 这 太阳 - 神的 耀眼的 脸 他 埋葬 他自己 更深 在 这 雪 -
[waɪt] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] .
white **sheets** **and** **pretended** **to** **be** **asleep** **.**
白色的 纸张 和 假装 到 是 睡着了 .

赫尔墨斯看到太阳神耀眼的脸庞，便把自己埋进雪白的床单里，假装睡着了。

[bʌt; bət] [ə'pɒləʊ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
But **Apollo** **saw** **through** **the** **cunning** **of** **the** **child** **.**
但 阿波罗 锯 通过 这 狡猾 的 这 孩子 .

但阿波罗看穿了孩子的狡猾。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbəz] .

He	searched	through	the	cavern	and	opened	all	the	spacious	chambers	.
他	搜索	通过	这	洞穴	和	打开	全部	这	宽敞	房间	.

他搜遍了整个洞穴，打开了所有宽敞的洞室。

[ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] ['nektə(r)] [ænd; ənd] [æm'brəʊziə] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

In	one	he	saw	nectar	and	ambrosia	and	plenty	of	gold	,
在	一	他	锯	花蜜	和	仙人掌	和	很多	的	金子	,

其中一扇门里，他看到了花蜜、琼浆玉液和大量的黄金。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃests] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

in	another	chests	of	cedar	filled	with	the	purple	and	snow	-	white	garments	of
在	其他	箱子	的	雪松	已填	和	这	紫色的	和	雪	-	白色的	服装	的

[ðə; ði] [nɪmf] .

the	nymph	.
这	仙女	.

另一些雪松木箱里装满了仙女的紫色和雪白的衣服。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊweə(r)] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]

But	as	he	nowhere	found	what	he	sought	,	he	stepped	to	the	cradle
但	作为	他	无处	成立	什么	他	寻求	,	他	步	到	这	摇篮

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但他到处都找不到他想要的东西，于是他走到摇篮前说：

“ ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] , [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] .

“	Cunning	boy	,	arise	and	show	me	the	cattle	you	carried	off	.
“	狡猾	男生	,	出现	和	展示	我	这	牛	你	携带	离开	.

“狡猾的小子，起来，把我带回来，让我看看你偷走了哪些牛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

If	you	do	not	hasten	to	obey	me	,
如果	你	做	不是	趋	到	服从	我	,

如果你不尽快服从我，

[aɪ] [wɪl] [hɜːl] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blækənd] [depθs] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] ,

I	will	hurl	you	without	mercy	into	the	blackened	depths	of	Tartarus	,
我	将要	投	你	没有	怜悯	进入	这	变黑	深度	的	塔尔塔罗斯	,

我会毫不留情地将你扔进塔尔塔罗斯漆黑的深渊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['reskjuː] [juː; jʊ] . ” -

from	which	no	one	can	rescue	you	.	”	37
从	哪个	不	一	能	救援	你	.	”	-

没有人能救你。”37

[æz; əz] ['hɜːmiːz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [raɪz] , [ə'pɒləʊ] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [zjuːs] , [huː] ,

As	Hermes	struggled	to	rise	,	Apollo	seized	him	and	took	him	to	Zeus	,	who	,
作为	爱马仕	挣扎	到	上升	,	阿波罗	查获	他	和	采取	他	到	宙斯	,	WHO	,

赫尔墨斯挣扎着想要起身，阿波罗抓住他，把他带到宙斯面前，宙斯.....

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːdz] [kəm'pleɪnt] , [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ]

after	hearing	the	Sun	-	god's	complaint	,	laughed	loudly	and	released	his	cunning
后	听力	这	太阳	-	神的	抱怨	,	笑了	高声	和	发布	他的	狡猾

[sʌn] .

son	.
儿子	.

听到太阳神的抱怨后，他大笑起来，释放了他狡猾的儿子。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ,

After	giving	some	living	cattle	to	the	Sun	-	god	,
后	给予	一些	活的	牛	到	这	太阳	-	上帝	,

在向太阳神献祭了一些活牛之后，

[zjuːs] [kept] ['hɜːmiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv]['bɑːtə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs]

Zeus	kept	Hermes	and	he	became	the	deity	of	barter	and	business
宙斯	保留	爱马仕	和	他	成为	这	神	的	物物交换	和	商业

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

and	the	swift	messenger	of	the	gods	.
和	这	迅速	信使	的	这	神	.

宙斯留下了赫尔墨斯，赫尔墨斯成为了物物交换和商业之神，以及众神的快速信使。

[ɔːl] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fiːt] [bɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

All	ways	were	soon	known	to	him	and	his	winged	feet	bore	him	with	the
全部	方式	是	很快	已知	到	他	和	他的	有翅膀的	脚	钻孔	他	和	这

['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] . -

swiftness	of	the	wind	over	land	and	sea	.	39
速度	的	这	风	超过	土地	和	海	.	-

他很快便掌握了所有道路，他那长着翅膀的双脚带着他如风般迅捷地穿梭于陆地和海洋之上。39

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

Phaëthon
法厄同

法厄同

['klaɪmɪni] [bɔː(r)][ə; eɪ][sʌn] , [nemd] , [huː] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli]

Clymene	bore	a	son	,	named	Phaëthon	,	who	grew	up	a	handsome	and	stately
克莱门	钻孔	一个	儿子	,	命名	法厄同	,	WHO	生长	向上	一个	英俊的	和	庄严

[juːθ] .

youth	.
青年	.

克吕墨涅生了一个儿子，名叫法厄同，他长大后成为一个英俊挺拔的青年。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ([ə'pɒləʊ]) , [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] .

His	father	was	Phœbus	(	Apollo	)	,	the	Sun	-	god	.
他的	父亲	曾是	菲布斯	(	阿波罗	)	,	这	太阳	-	上帝	.

他的父亲是太阳神福玻斯（阿波罗）。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [dɪ'sent] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɑːft] [æt; ət]

Once	,	when	he	boasted	of	his	heavenly	descent	,	his	companions	laughed	at
一次	,	什么时候	他	吹嘘	的	他的	天上	下降	,	他的	同伴	笑了	在

[hɪm] .

him	.
他	.

有一次，他吹嘘自己是天人后裔，他的同伴们都嘲笑他。

[ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [juːθs] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [ə'pɒn][ðə; ði][əd'vaɪs]

Shame	and	anger	filled	the	youth's	heart	and	he	resolved	,	upon	the	advice
耻辱	和	愤怒	已填	这	青年的	心	和	他	已解决	,	之上	这	建议

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

羞愧和愤怒充满了年轻人的内心，他听从母亲的建议，决心.....

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

to	ask	the	Sun	-	god	himself	if	he	were	not	his	father	.
到	问	这	太阳	-	上帝	他自己	如果	他	是	不是	他的	父亲	.

他要亲自去问太阳神，他是不是自己的父亲。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ˌiːθi'əʊpiə][ænd; ənd]['ɪndiə] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ə'pɑːloʊz] ['pæləs] .

After	wandering	through	Ethiopia	and	India	,	he	at	last	reached	Apollo's	palace	.
后	漫游	通过	埃塞俄比亚	和	印度	,	他	在	最后的	达到	阿波罗的	宫殿	.

他游历了埃塞俄比亚和印度，最终到达了阿波罗的宫殿。

['lɒfti] ['kɒləms] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv]['splɪd][gəʊld] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['kʌləd] ['ru:biz] , ['dæzld]

Lofty columns , some made of solid gold , others of fire - colored rubies , dazzled

洛夫蒂 列 , 一些 制成 的 坚硬的 金子 , 其他的 的 火 - 有色 红宝石 , 眼花缭乱

[hɪm] .

him .

他 .

高耸的柱子，有的由纯金制成，有的由火红色的红宝石制成，令他眼花缭乱。

[ðeə(r)] ['splendɪd] ['pedɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:(r)]

Their splendid pediments were made of polished ivory and the folding door

他们的 灿烂 山墙 是 制成 的 抛光 象牙 和 这 折叠式的 门

[ɒv; əv] ['lʌstrəs] ['sɪlvə(r)] ,

of lustrous silver ,

的 光泽的 银 ,

它们华丽的山墙是用抛光象牙制成的，折叠门是用闪亮的银制成的。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'vɪnəti] , [hi'fi:stəs] .

the work of the artistic divinity , Hephaestus .

这 工作 的 这 艺术 神 , 赫菲斯托斯 .

这是艺术之神赫菲斯托斯的作品。

[ðeə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [hɔ:n] - ['bləʊɪŋ]

There too were to be seen upon the billows of the sea the horn - blowing

那里 也 是 到 是 已见 之上 这 波澜 的 这 海 这 喇叭 - 吹

['traɪt(ə)n] ,

Triton ,

海神特里同 ,

在波涛汹涌的海面上，人们也能看到吹响号角的特里同。

[nɪə(r)] [hɪm] [greɪ] ['prəʊtɪəs] , [hu:z] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [si:] [gɑ:dz] [si:lz] , [ænd; ənd]

near him gray Proteus , whose office it is to protect the sea god's seals , and

靠近 他 灰色的 普罗透斯 , 谁 办公室 它 是 到 保护 这 海 神的 封印 , 和

['dɒrɪs] ,

Doris ,

多丽丝 ,

在他附近有灰色的普罗透斯，他的职责是保护海神的海豹，还有多丽丝，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] , [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] . [['sɛvən]]

with her daughters , the Nereids . [7]

和 她 女儿们 , 这 海仙女 . [7]

她的女儿们，涅瑞伊得斯。[7]

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [si:] ['meɪdnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks]

Some of these sea maidens were represented as sitting upon the rocks

一些 的 这些 海 少女们 是 代表 作为 坐着 之上 这 岩石

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [gri:n] [heə(r)] ,

and drying their green hair ,

和 烘干 他们的 绿色的 头发 ,

有些海之少女被描绘成坐在岩石上晾晒她们的绿色头发。

['ʌðə(r)z] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['dɒlfɪnz] .

others , riding upon dolphins .

其他的 , 骑术 之上 海豚 .

还有一些人骑在海豚背上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] ['fɜ:məmənt] . -

Above them was the arching firmament . 40

多于 他们 曾是 这 拱形 苍穹 . -

他们头顶是拱形苍穹。40

[ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ə; eɪ]

Phaëthon	approached	the	palace	,	but	for	a	spell	remained	in	the	hall	at	a
法厄同	接近	这	宫殿	,	但	为了	一个	拼写	剩余	在	这	大厅	在	一个

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

法厄同走向宫殿，但还是在远处的大厅里停留了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪljənsi] [wɪtʃ] [ˈeməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	brilliancy	which	emanated	from	the	sparkling	crown	of	his
为了	这	才华横溢	哪个	散发	从	这	闪闪发光	王冠	的	他的

[prəʊˈdʒenɪtə(r)][ˈblaɪndɪd][hɪm] .

progenitor	blinded	him	.
始祖	失明	他	.

因为他祖先那璀璨夺目的王冠所散发出的光芒让他双目失明。

[əˈpɒləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l][rəʊb] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [sæt][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən]

Apollo	,	with	a	purple	robe	flowing	from	his	shoulders	,	sat	upon	a	golden
阿波罗	,	和	一个	紫色的	长袍	流动	从	他的	肩膀	,	卫星	之上	一个	金的

[θrəʊn] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] .

throne	gleaming	with	jewels	.
王座	闪闪发光	和	珠宝	.

阿波罗身披紫色长袍，端坐在镶满珠宝的金色宝座上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd]

To	the	right	and	left	of	him	stood	the	year	,	the	month	,	the	day	,	and
到	这	正确的	和	左边	的	他	站立	这	年	,	这	月	,	这	天	,	和

[ðə; ði] [ˈaʊəz] .

the	hours	.
这	小时	.

在他左右两侧分别代表年、月、日和时。

[ˈgəʊldən] - [trest] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] , [wɪð] [ʃiːvz]

Golden	-	tressed	Spring	was	adorned	with	a	wreath	,	and	Summer	,	with	sheaves
金的	-	蓬松的	春天	曾是	装饰	和	一个	花圈	,	和	夏天	,	和	捆

[ɒv; əv] [kɔːn] .

of	corn	.
的	玉米	.

金发碧眼的春天戴着花环，夏天手捧成捆的玉米。

[ˈɔːtəm] [ˈkærid] [ə; eɪ] [red] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ˈgəʊldən] [greɪp] [ˈklʌstəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Autumn	carried	a	red	basket	with	golden	grape	clusters	on	her	head	,
秋天	携带	一个	红色的	篮子	和	金的	葡萄	集群	在	她	头	,

秋天头上顶着一个红色的篮子，篮子里装着金色的葡萄串。

[ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [bɪəd] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][heə(r)] .

and	Winter	could	be	recognized	by	his	icy	beard	and	silver	hair	.
和	冬天	可以	是	认可	经过	他的	冰冷的	胡须	和	银	头发	.

温特的标志性特征是冰冷的胡须和银色的头发。

[əˈpɒləʊ] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbluːmɪŋ] [sʌn] , [sed] : “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

Apollo	,	delighted	with	the	sight	of	his	blooming	son	,	said	:	“	What	is	it	,
阿波罗	,	高兴极了	和	这	视线	的	他的	盛开	儿子	,	说	:	“	什么	是	它	,

,

Phaëthon	,
法厄同	,

阿波罗看到自己正在茁壮成长的儿子，欣喜若狂，说道：“法厄同，这是什么？”

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” -

that	has	brought	you	here	?	”	41
那	有	带来	你	这里	?	”	-

是什么把你带到这里来的？“41

“ [dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , “ [ðeɪ] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] .

“	**Divine**	**father**	**,**	”	**replied**	**the**	**son**	**,**	“	**they**	**mock**	**at**	**me**	**when**	**I**	**call**	**you**	**father**	**.**
”	神圣的	父亲	,	”	回复	这	儿子	,	“	他们	嘲笑	在	我	什么时候	我	称呼	你	父亲	.

儿子回答说：“神圣的父亲，当我称您为父亲时，他们都嘲笑我。”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

Give	**me**	**some**	**proof**	**that**	**I**	**am**	**your**	**son**	**.**
给	我	一些	证明	那	我	是	你的	儿子	.

请拿出证据证明我是你的儿子。

” [ˌðeərə'pɒn] [ə'pɒləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

”	**Thereupon**	**Apollo**	**took**	**his**	**sparkling**	**crown**	**from**	**his**	**brow**	**,**	**called**	**his**	**son**	**to**
”	于是	阿波罗	采取	他的	闪闪发光	王冠	从	他的	眉头	,	称为	他的	儿子	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

于是，阿波罗从额头上取下闪闪发光的王冠，叫他的儿子到身边。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [sed] : “ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

and	**embracing**	**him**	**said**	**:**	**“**	**What**	**your**	**mother**	**has**	**told**	**you**	**is**	**true**	**.**
和	拥抱	他	说	:	“	什么	你的	母亲	有	讲述	你	是	真的	.

她拥抱了他，说道：“你母亲告诉你的都是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɒləʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	**am**	**Apollo**	**,**	**your**	**father**	**.**
我	是	阿波罗	,	你的	父亲	.

我是阿波罗，你的父亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

That	**you**	**may**	**know**	**it**	**beyond**	**all**	**question**	**,**	**ask**	**anything**	**of**	**me**	**.**
那	你	可能	知道	它	超过	全部	问题	,	问	任何事物	的	我	.

为了让你彻底明白这一点，你可以问我任何问题。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] .

Whatever	**it**	**may**	**be**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**granted**	**.**
任何	它	可能	是	,	它	将	是	的确	.

无论是什么，都将被批准。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]['stɪdʒiən] [leɪk] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəwɜːld] ;

I	**promise**	**you**	**this**	**by**	**the**	**Stygian**	**Lake**	**,**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**underworld**	**;**
我	承诺	你	这	经过	这	冥河	湖	,	这	黑暗的	水	的	这	地狱	;

我以冥河之名，以冥界黑暗之水的名义向你保证；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ɪz] [ɪn'vaɪələt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['diəti] .

and	**such**	**a**	**vow**	**,**	**as**	**you**	**well**	**know**	**,**	**is**	**inviolate**	**for**	**us**	**deities**	**.**
和	这样的	一个	发誓	,	作为	你	出色地	知道	,	是	不可侵犯	为了	我们	神灵	.

而你也知道，这样的誓言对于我们神明来说是不可违背的。

” ['hɑːdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

”	**Hardly**	**had**	**his**	**father**	**finished**	**speaking**	**before**	**Phaëthon**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**,**
”	几乎	有	他的	父亲	完成的	请讲	前	法厄同	,	和	闪闪发光	眼睛	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

“他父亲话音未落，法厄同便目光炯炯地回答道：”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - ['tʃæriət] [ænd; ənd] [wɪŋd] [sti:d] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

“	**I**	**pray**	**you**	**let**	**me**	**drive**	**your**	**sun**	**-**	**chariot**	**and**	**winged**	**steeds**	**for**	**one**	**day**	**.**
”	我	祈祷	你	让	我	驾驶	你的	太阳	-	战车	和	有翅膀的	马匹	为了	一	天	.

” -

”	**42**
”	-

“我恳求您让我驾驶您的太阳战车和飞马一天。”42

[haʊ] [ə'pɒləʊ] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] !
How Apollo regretted his vow !
如何 阿波罗 后悔 他的 发誓 !

阿波罗多么后悔他的誓言啊!

[wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] .
With mournful visage he shook his head and spoke .
和 悲哀 面容 他 摇晃 他的 头 和 辐 .

他面色愁容满面地摇了摇头，说道。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
“ Woe is me that I must keep my promise .
“ 悲哀 是 我 那 我 必须 保持 我的 承诺 .

“唉，我必须信守诺言。”

[hæd; həd][ai][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] .
Had I not made it , your wish would not have been granted .
有 我 不是 制成 它 , 你的 希望 会 不是 有 到过 的确 .

如果我没能成功，你的愿望就无法实现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɔːn] [juː; jʊ] .
But now I can do no more than warn you .
但 现在 我 能 做 不 更多的 比 警告 你 .

但我现在能做的只有警告你们。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒəz] .
The fulfilment of your wish will result in dreadful dangers .
这 履行 的 你的 希望 将要 结果 在 可怕 危险 .

你的愿望一旦实现，将会带来可怕的危险。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
What you desire is so great a task that your youth and strength are not
什么 你 欲望 是 所以 伟大的 一个 任务 那 你的 青年 和 力量 是 不是
['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
equal to it .
平等的 到 它 .

你所渴望的是一件极其艰巨的事情，即使你拥有青春和力量也难以完成。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
You , a mortal , wish to be immortal .
你 , 一个 凡人 , 希望 到 是 不朽 .

你，一个凡人，却渴望永生。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] [ðəm'selvz] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .
None of the Olympian gods themselves would undertake such a task .
没有任何 的 这 奥运选手 神 他们自己 会 承担 这样的 一个 任务 .

奥林匹斯诸神中没有一个人会接受这样的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [sʌn] -
It is known to them as to mortals that I alone can drive the sun -
它 是 已知 到 他们 作为 到 凡人 那 我 独自的 能 驾驶 这 太阳 -
['tʃæriət] .
chariot .
战车 .

他们和凡人一样都知道，只有我才能驾驭太阳战车。

[zjuːs] [hɪm'self] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
Zeus himself , mightiest of the gods ,
宙斯 他自己 , 最强大的 的 这 神 ,

宙斯本人，众神之王，

[huː] [həʊldz][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ruːlz] ['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

who	**holds**	**the**	**thunderbolts**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**rules**	**over**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**
WHO	持有	这	雷电	在	他的	手	和	规则	超过	天堂	和	地球	,

他手中握着雷霆，主宰着天地。

[wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	**not**	**dare**	**to**	**drive**	**it**	**.**
会	不是	敢	到	驾驶	它	.

不敢开它。

[lɜːn] [naʊ] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .

Learn	**now**	**the**	**dangers**	**which**	**threaten**	**you**	**.**
学习	现在	这	危险	哪个	威胁	你	.

现在就了解你所面临的危险。

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [kæn; kən][ðə; ði] ['freʃli] ['hɑːnist] [stiːd] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌpwəd]

Only	**with**	**the**	**greatest**	**exertion**	**can**	**the**	**freshly**	**harnessed**	**steeds**	**climb**	**the**	**upward**
仅有的	和	这	最	用力	能	这	新鲜的	已掌握	马匹	爬	这	向上

['mɔːnɪŋ] - [pɑːθ] .

morning	**-**	**path**	**.**
早晨	-	小路	.

只有使出浑身解数，新套上马具的骏马才能爬上清晨的小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [kɔːs] .

It	**is**	**a**	**fearful**	**sight**	**to**	**gaze**	**down**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**sun**	**-**	**course**	**.**
它	是	一个	可怕	视线	到	目光	向下	从	这	首脑	的	这	太阳	-	课程	.

从太阳轨道的顶端向下望去，景象令人胆寒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第2/4页

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['trembəlz] [wen] [ai] [riːtʃ] [ðæt] [spɒt] .

My	own	heart	trembles	when	I	reach	that	spot	.
我的	自己的	心	颤抖	什么时候	我	抵达	那	点	.

每当我到达那个地方，我的心都会颤抖。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːθ] [dɪ'sendz] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [stiːp] .

Then	the	path	descends	,	growing	more	and	more	steep	.
然后	这	小路	下降	,	生长	更多的	和	更多的	陡	.

然后小路开始向下延伸，变得越来越陡峭。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [hænd] .

To	accomplish	it	needs	a	sure	hand	.
到	完成	它	需求	一个	当然	手	.

要完成这项任务，需要一位经验丰富的专业人士。

['θitɪs] [hɜː'self] , [huː] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] , [lʊks] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

Thetis	herself	,	who	awaits	me	in	the	waves	,	looks	up	anxiously	,
忒提斯	她自己	,	WHO	等待	我	在	这	波浪	,	看起来	向上	焦虑地	,

忒提斯本人在海浪中等待着我，她焦急地抬头望着我。

['fɪrɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] .

fearing	I	may	not	be	able	to	make	the	downward	plunge	.
害怕	我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	这	向下	暴跌	.

我担心自己可能无法纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] .

And	this	is	not	all	you	must	learn	.
和	这	是	不是	全部	你	必须	学习	.

但这并非你必须学习的全部内容。

[ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [wiːv] [ɪn] ['sɜːklz] .

The	heavens	revolve	around	you	constantly	,	and	the	high	stars	weave	in	circles	.
这	天	围绕	大约	你	不断地	,	和	这	高的	明星	编织	在	界	.

天体围绕着你不停地运转，高悬的星辰也盘旋交错。

[ðə; ði] [gəʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɜːmli] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]

The	goal	must	be	firmly	kept	in	sight	in	spite	of	the	furious	oscillation	and
这	目标	必须	是	牢牢	保留	在	视线	在	尽管如此	的	这	狂怒	振荡	和

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] .

you	must	not	deviate	from	the	course	.
你	必须	不是	偏离	从	这	课程	.

尽管形势剧烈波动，但必须始终牢记目标，绝不能偏离方向。

[əʊ] [sʌn] , [ɑːsk] [jɔː'self] ['sɪəriəsli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] .

Oh	son	,	ask	yourself	seriously	if	you	can	do	this	.
哦	儿子	,	问	你自己	严重地	如果	你	能	做	这	.

孩子，你认真问问自己能不能做到。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː] .

Think	of	this	,	too	.
思考	的	这	,	也	.

也想想这一点。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Far	otherwise	will	the	sky	appear	to	you	than	it	does	from	the	earth	.
远的	否则	将要	这	天空	出现	到	你	比	它	做	从	这	地球	.

你看到的天空与从地球上看到的天空截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [nɔː(r)][tuː; tə] [grəʊvz] [wɪð] ['lɒfti] ['templz] ,

You	will	not	journey	to	cities	nor	to	groves	with	lofty	temples	,
你	将要	不是	旅行	到	城市	也不	到	小树林	和	高远	寺庙	,

你不会前往城市，也不会前往拥有高耸庙宇的树林，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

but	you	will	encounter	apparitions	of	wild	animals	,
但	你	将要	遇到	幻影	的	荒野	动物	,

但你会遇到野生动物的幻影，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .

at	sight	of	which	the	blood	of	a	mortal	will	turn	to	ice	.
在	视线	的	哪个	这	血	的	一个	凡人	将要	转动	到	冰	.

凡人一见到它，血液就会化为冰。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [ʌn'gʌvənəbl] ['faɪə(r)] [stiːd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['braɪd(ə)l] ,

How	can	you	manage	these	ungovernable	fire	steeds	which	I	can	hardly	bridle	,
如何	能	你	管理	这些	无法治理的	火	马匹	哪个	我	能	几乎	辔	,

你如何驾驭这些难以驯服的烈焰战马？连我都难以驾驭它们。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)] [streŋθ] ?

so	great	is	their	strength	?
所以	伟大的	是	他们的	力量	?

他们的力量究竟有多强大?

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [sʌn] , [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Therefore	,	oh	son	,	abandon	your	wish	.
所以	,	哦	儿子	,	放弃	你的	希望	.

所以，孩子，放弃你的愿望吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

There	are	so	many	things	in	heaven	and	earth	better	worth	the	asking	which	I
那里	是	所以	许多	事物	在	天堂	和	地球	更好的	值得	这	问	哪个	我

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

can	give	you	.
能	给	你	.

天地间有许多比这更值得你祈求的东西，我可以给你。

[ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . ” -

The	granting	of	your	wish	means	your	destruction	.	”	43
这	授予	的	你的	希望	方法	你的	破坏	.	”	-

实现你的愿望意味着你的毁灭。”43

[ðə; ði] ['diːətiz] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

The	deity's	warnings	were	useless	.
这	神明的	警告	是	无用	.

神的警告毫无用处。

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Phaëthon	repeated	his	request	.
法厄同	重复	他的	要求	.

法厄同再次提出了他的请求。

[æz; əz][ə'pɒləʊ][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - ['tʃæriət] ,

As	Apollo	was	bound	by	his	vow	,	he	led	the	youth	to	the	sun	-	chariot	,
作为	阿波罗	曾是	边界	经过	他的	发誓	,	他	引领	这	青年	到	这	太阳	-	战车	,

由于阿波罗受誓言约束，他只好领着年轻人走向太阳战车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [hi'fiːstəs] .

which	was	a	gift	from	Hephaestus	.
哪个	曾是	一个	礼物	从	赫菲斯托斯	.

这是赫菲斯托斯送给他的礼物。

[ðə; ði]['ækslz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	axles	were	golden	,	as	well	as	the	shafts	and	the	rims	of	the
这	车轴	是	金的	,	作为	出色地	作为	这	轴	和	这	轮辋	的	这

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

车轴是金色的，车轮的轴杆和轮辋也是金色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spəʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] .

but	the	spokes	were	of	solid	silver	.
但	这	发言人	是	的	坚硬的	银	.

但轮辐是纯银的。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['glitə] [wɪð] ['krɪsəlaɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

The	shafts	and	the	harness	glittered	with	chrysolite	and	other	precious	stones	.
这	轴	和	这	马具	闪闪发光	和	橄榄石	和	其他	宝贵的	石头	.

马鞍和马具上镶嵌着闪闪发光的橄榄石和其他宝石。

[waɪl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

While	Phaëthon	was	gazing	at	the	chariot	in	astonishment	,
尽管	法厄同	曾是	凝视	在	这	战车	在	惊讶	,

当法厄同惊愕地凝视着战车时，

['iːɒs] ['əʊpənd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Eos	opened	the	purple	door	leading	to	the	halls	in	which	the	flowers	of	heaven
厄俄斯	打开	这	紫色的	门	领导	到	这	大厅	在	哪个	这	花朵	的	天堂

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bluːm] .

at	all	times	bloom	.
在	全部	时代	盛开	.

厄俄斯打开了通往天堂殿堂的紫色大门，那里的花朵永远盛开。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kwaɪə(r)] ,

The	stars	disappeared	,	the	morning	star	,	last	of	the	gleaming	choir	,
这	明星	消失	,	这	早晨	星星	,	最后的	的	这	闪闪发光	唱诗班	,

群星消失了，晨星也消失了，它是闪耀星群中最后一颗星。

['feɪdɪd][ænd; ənd]['faɪnəli][wɒz; wəz][lɒst][tuː; tə] [vjuː] .

faded	and	finally	was	lost	to	view	.
褪色	和	最后	曾是	丢失的	到	看法	.

逐渐褪色，最终消失不见。

[wen] [si'liːnə] (['luːnə]) [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

When	Selene	(	Luna	)	had	sunk	beneath	the	sea	,
什么时候	塞勒涅	(	露娜	)	有	沉没	下面	这	海	,

当塞勒涅（露娜）沉入海底时，

[ə'pɒləʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] - ['gɪvɪŋ] ['aʊəz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði]

Apollo	summoned	the	blessing	-	giving	Hours	whose	duty	it	was	to	harness	the
阿波罗	被召唤	这	祝福	-	给予	小时	谁	责任	它	曾是	到	马具	这

[stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] .

steeds	to	the	sun	-	chariot	.
马匹	到	这	太阳	-	战车	.

阿波罗召集了赐福的时序女神，她们的职责是为太阳战车套上骏马。

[wɪð] [laɪt] [step] [ðə; ði]['rəʊzi] [di'vinəti] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

With	light	step	the	rosy	divinities	betook	themselves	to	the	hall	,
和	光	步	这	红润	神祇	贝托克	他们自己	到	这	大厅	,

神灵们迈着轻快的步伐，面色红润地走进了大厅。

[luːst] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [krɪb] , [fɪld] [wɪð] [æm'brəʊziə] , [led][ðem; ðəm]

loosed	the	white	steeds	from	their	marble	cribs	,	filled	with	ambrosia	,	led	them
松开	这	白色的	马匹	从	他们的	大理石	婴儿床	,	已填	和	仙人掌	,	引领	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

to	the	chariot	,
到	这	战车	,

她将盛满琼浆玉液的大理石马槽中的白马解开，牵着它们走向战车。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['træpɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'pɒləʊ] [bi'smiə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

and	placed	their	trappings	on	them	while	Apollo	besmeared	his	son's	face	with	a
和	放置	他们的	服饰	在	他们	尽管	阿波罗	涂抹	他的	儿子的	脸	和	一个

['seɪkrɪd] ['ɔɪntmənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['blaɪndɪd] .

sacred	ointment	so	that	he	should	not	be	blinded	.
神圣	软膏	所以	那	他	应该	不是	是	失明	.

他们把祭品放在他们身上，同时阿波罗用圣膏涂抹儿子的脸，以免他失明。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	he	placed	the	sparkling	crown	upon	his	beautiful	tresses	and	said	with	a
然后	他	放置	这	闪闪发光	王冠	之上	他的	美丽的	头发	和	说	和	一个

[saɪ] :

sigh	:
叹	:

然后，他将那闪闪发光的王冠戴在自己美丽的秀发上，叹了口气说道：

“ [sɪns] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɑːt] .

“	Since	I	cannot	dissuade	you	,	at	least	take	this	advice	to	heart	.
“	自从	我	不能	劝阻	你	,	在	至少	拿	这	建议	到	心	.

“既然我无法劝阻你，至少要把这条建议牢记在心。”

[duː; də] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] ,

Do	not	urge	the	horses	with	the	goad	,	for	they	go	swiftly	enough	,
做	不是	敦促	这	马匹	和	这	刺激	,	为了	他们	去	迅速地	足够的	,

不要用鞭子催促马匹，因为它们跑得已经很快了。

[bʌt; bət][həʊld][ðə; ði] [reɪnz] [sɪ'kjʊəli] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]['faɪəri] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n]

but	hold	the	reins	securely	,	try	to	restrain	their	fiery	snorting	and	govern
但	抓住	这	缰绳	安全地	,	尝试	到	抑制	他们的	火热	吸鼻	和	治理

[ðem; ðəm] ['seɪfli] .

them	safely	.
他们	安全	.

但要牢牢抓住缰绳，努力控制住它们狂野的喷鼻声，安全地驾驭它们。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Avoid	the	South	as	well	as	the	North	Pole	and	keep	to	the	course	indicated
避免	这	南	作为	出色地	作为	这	北	极	和	保持	到	这	课程	表明的

[baɪ][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

by	the	ruts	of	the	wheels	.
经过	这	车辙	的	这	车轮	.

避开南极和北极，并沿着车轮碾压出的车辙方向行驶。

[əb'zɜːv] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [wɔːm] .

Observe	further	that	it	is	necessary	sky	and	earth	should	be	equally	warm	.
观察	更远	那	它	是	必要的	天空	和	地球	应该	是	同样地	温暖的	.

进一步观察可知，天空和地球的温度必须相同。

[gəʊ]['naɪðə(r)] [tuː] [haɪ] [nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] ,

Go	neither	too	high	nor	too	low	,
去	两者都不	也	高的	也不	也	低的	,

既不要太高，也不要太低。

[lest] [juː; jʊ] [bɜːn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .

lest	you	burn	either	the	heavenly	mansions	or	the	dwellings	on	earth	.
免得	你	烧伤	任何一个	这	天上	豪宅	或者	这	住宅	在	地球	.

免得你们烧毁天上的居所或地上的房屋。

[meɪ] ['fɔːtʃuːn] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

May	Fortune	help	you	in	all	other	things	,
可能	财富	帮助	你	在	全部	其他	事物	,

愿好运助你一切顺利。

[səʊ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] .

so	now	take	the	reins	and	think	of	my	advice	.
所以	现在	拿	这	缰绳	和	思考	的	我的	建议	.

所以现在你要掌控局面，好好想想我的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɑːstli] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪnəs] ['fɒli] [ðæt]

It	would	be	vastly	better	for	you	to	desist	from	your	ruinous	folly	that
它	会	是	非常	更好的	为了	你	到	停止	从	你的	毁灭性的	蠢事	那

[aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	to	-	day	,
我	到	-	天	,

你最好还是停止你那愚蠢至极的举动，而不是我今天这样做。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] . ” -

as	usual	,	may	furnish	light	for	men	and	gods	.	”	45
作为	通常	,	可能	提供	光	为了	男人	和	神	.	”	-

一如既往，或许能为人类和神灵带来光明。”45

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [juːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃærɪət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

During	these	last	words	the	headstrong	youth	mounted	the	chariot	and	took	the
期间	这些	最后的	字	这	固执己见	青年	安装	这	战车	和	采取	这

[reɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['fɑːðə(r)] .

reins	from	the	hands	of	his	sorrowful	father	.
缰绳	从	这	双手	的	他的	悲伤	父亲	.

父亲临终前，这个任性的年轻人登上战车，从悲痛欲绝的父亲手中接过缰绳。

[ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːd] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

The	neighing	of	the	steeds	filled	the	atmosphere	.
这	嘶鸣	的	这	马匹	已填	这	气氛	.

马儿的嘶鸣声响彻云霄。

[ðeɪ] [tʃæmp] [ðeə(r)] ['bɪts] [ænd; ənd] [stæmpt] .

They	champed	their	bits	and	stamped	.
他们	冠军	他们的	比特	和	盖章	.

他们咬紧牙关，跺着脚。

[wen] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ðeɪ] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃærɪət] .

When	Phaëthon	pulled	the	reins	they	flew	with	the	chariot	.
什么时候	法厄同	拉	这	缰绳	他们	飞翔	和	这	战车	.

法厄同拉动缰绳，战车便飞驰而去。

[ðeɪ] [suːn] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] [swɪft] [wɪndz; waɪndz] , [kləʊv] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	soon	outran	the	swift	winds	,	clove	asunder	the	morning	clouds	,	and	the
他们	很快	甩开	这	迅速	风	,	丁香	分离	这	早晨	云	,	和	这

[vɑːst] ,

vast	,
广阔的	,

他们很快就摆脱了疾风，吹散了晨雾，以及浩瀚的.....

[ɪ'meʒərəbl] ['juːnɪvɜːs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [geɪz] .

immeasurable	universe	lay	before	Phaëthon's	gaze	.
无法估量的	宇宙	躺	前	-	目光	.

浩瀚无垠的宇宙展现在法厄同的眼前。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪt] .

The	chariot	swung	from	side	to	side	as	the	load	was	too	light	.
这	战车	摇摆	从	边	到	边	作为	这	加载	曾是	也	光	.

由于载重太轻，战车左右摇晃。

[wen] [ðə; ði] [stiːd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [waɪld] [flaɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] .

When	the	steeds	noticed	this	,	they	took	to	wild	flight	and	left	the	usual	course	.
什么时候	这	马匹	注意到	这	,	他们	采取	到	荒野	航班	和	左边	这	通常	课程	.

马儿们注意到这一点后，便狂奔起来，离开了平常的路线。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fɪə(r)] .

The	youth	was	overcome	by	fear	.
这	青年	曾是	克服	经过	害怕	.

这名青年被恐惧彻底击垮了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'gen] ?

How	could	he	find	the	course	again	?
如何	可以	他	寻找	这	课程	再次	?

他该如何才能再次找到那条路线呢?

[nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [reɪnz] .

Not	once	but	many	times	he	sought	to	free	the	tangled	reins	.
不是	一次	但	许多	时代	他	寻求	到	自由的	这	纠缠不清	缰绳	.

他不止一次，而是多次试图解开缠绕的缰绳。

['ʌpwəd] [went] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

Upward	went	the	chariot	.
向上	去	这	战车	.

战车向上驶去。

[wen] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm] , [hɪz; ɪz]

When	Phaëthon	looked	upon	the	height	of	the	sky	,	a	panic	seized	him	,	his
什么时候	法厄同	看起来	之上	这	高度	的	这	天空	,	一个	恐慌	查获	他	,	他的

[niːz] ['trembld] ,

knees	trembled	,
膝盖	颤抖	,

当法厄同仰望苍穹时，他惊恐万分，双膝颤抖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gruː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	all	grew	dark	before	his	eye	.
和	全部	生长	黑暗的	前	他的	眼睛	.

他眼前的一切都变得黑暗起来。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'pent] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

Now	he	repented	that	he	had	not	heeded	his	father's	warnings	,	but	it
现在	他	悔改	那	他	有	不是	听从了	他的	父亲的	警告	,	但	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

现在他后悔没有听从父亲的警告，但为时已晚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [həːl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['ves(ə)l] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .

He	was	hurled	about	like	a	dismasted	vessel	in	raging	waters	.
他	曾是	投掷	关于	喜欢	一个	桅杆折断	血管	在	愤怒	水	.

他像一艘在汹涌波涛中失去桅杆的船一样被抛来抛去。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

He	knew	not	what	to	do	.
他	知道	不是	什么	到	做	.

他不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] ,

He	had	already	traversed	a	great	part	of	the	sky	,
他	有	已经	穿越	一个	伟大的	部分	的	这	天空	,

他已经飞越了天空的大部分区域，

[bʌt; bət] [ˈendləs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪkˈspæns] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

but	endless	was	the	expanse	which	still	lay	before	him	.
但	无尽的	曾是	这	广阔	哪个	仍然	躺	前	他	.

但摆在他面前的依然是无边无际的广阔天地。

[ɪn][dɪˈspeə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] .

In	despair	he	looked	ahead	and	behind	.
在	绝望	他	看起来	前方	和	在后面	.

他绝望地向前看，向后看。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ðiː] [reɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ˈeni] [ˈefət] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ðiː] [stiːd] .

He	still	held	the	reins	,	but	he	no	longer	made	any	effort	to	direct	the	steeds	.
他	仍然	握住	这	缰绳	,	但	他	不	更长	制成	任何	努力	到	直接的	这	马匹	.

他仍然握着缰绳，但他不再费力去驾驭马匹。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈterə(r)] [əˈweɪtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌæpəˈriʃən] [əˈbʌv] [hɪm] .

A	great	terror	awaited	him	as	he	suddenly	beheld	frightful	apparitions	above	him	.
一个	伟大的	恐怖	等待中	他	作为	他	突然	观看	可怕	幻影	多于	他	.

当他突然看到头顶上方出现可怕的幻影时，巨大的恐惧涌上心头。

[ˈterɪfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [stiːd] [ræn] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kɔːs] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ðiː]

Terrified	by	them	,	the	steeds	ran	still	farther	from	the	course	,	dragging	the
恐惧	经过	他们	,	这	马匹	跑	仍然	更远	从	这	课程	,	拖拽	这

[ˈsweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

马儿们被吓坏了，拖着摇摇晃晃的缰绳，离赛道跑得更远了。

[ˈkrækɪŋ] [ˈtʃæriət] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

cracking	chariot	after	them	.
裂纹	战车	后	他们	.

他们身后是一辆破损的战车。

[ðə; ðiː] [ˈelɪveɪtɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tʊk] [ˈfaɪə(r)] .

The	elevated	plains	of	earth	took	fire	.
这	升高	平原	的	地球	采取	火	.

高地平原燃起了熊熊大火。

[brɔːd] [ˈfɪʃəz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ðə; ðiː] [ˈfɒrɪst] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [siː] [ɒv; əv]

Broad	fissures	appeared	in	the	ground	,	the	forest	disappeared	in	a	furious	sea	of
广阔	裂缝	出现	在	这	地面	,	这	森林	消失	在	一个	狂怒	海	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

地面出现宽阔的裂缝，森林消失在一片熊熊燃烧的火海之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [dʌst] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪst] [ˈfiːldz] .

and	a	luminous	dust	arose	from	the	meadows	and	harvest	fields	.
和	一个	发光的	灰尘	出现	从	这	草地	和	收成	字段	.

草地和收割后的田野上扬起了一层闪亮的尘埃。

[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] .

Cities	and	their	people	were	destroyed	.
城市	和	他们的	人们	是	损毁	.

城市及其居民遭到摧毁。

['faɪəri] [klaʊdz] [swept] ['əʊvə(r)] ['pleɪsɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] .

Fiery	**clouds**	**swept**	**over**	**places**	**teeming**	**with**	**life**	**shortly**	**before**	**.**
火热	云	扫荡	超过	地方	繁盛	和	生活	不久	前	.

此前不久，炽热的云层席卷了生机勃勃的地方。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] ['faɪə(r)] .

The	**mountains**	**were**	**masses**	**of**	**seething**	**fire**	**.**
这	山脉	是	群众	的	沸腾	火	.

群山变成了一片沸腾的火海。

, ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleɪmz] .

Phaëthon	**,**	**gazing**	**about**	**,**	**saw**	**nothing**	**but**	**flames**	**.**
法厄同	,	凝视	关于	,	锯	没有什么	但	火焰	.

法厄同环顾四周，看到的只有熊熊烈火。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]

Higher	**and**	**higher**	**they**	**rose**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**sun**	**-**	**chariot**	**was**	**surrounded**
更高	和	更高	他们	玫瑰	,	和	在	最后的	这	太阳	-	战车	曾是	包围

[baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [hɒt] ['mɔɪstʃə(r)] .

by	**clouds**	**of**	**hot**	**moisture**	**.**
经过	云	的	热的	水分	.

它们越升越高，最后太阳战车被滚烫的水汽云团包围了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Phaëthon	**no**	**longer**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
法厄同	不	更长	知道	在哪里	他	曾是	.

法厄同已经不知道自己身在何处了。

[ðen] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] [mɪθ] , [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [nɪmfs] [fled] ,

Then	**,**	**so**	**says**	**the**	**myth**	**,**	**the**	**terrified**	**nymphs**	**fled**	**,**
然后	,	所以	说道	这	神话	,	这	恐惧	若虫	逃亡	,

然后，正如神话所说，惊恐万分的仙女们逃走了。

['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

mourning	**over**	**their**	**fountains**	**and**	**waters**	**destroyed**	**by**	**fire**	**.**
丧	超过	他们的	喷泉	和	水	损毁	经过	火	.

他们为被大火烧毁的喷泉和水源而哀悼。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['kæzəm] [ðæt] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd]

The	**earth**	**became**	**such**	**a**	**vast**	**chasm**	**that**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**reflected**
这	地球	成为	这样的	一个	广阔的	深渊	那	这	强光	的	这	火	曾是	反映

[ɪn] ['tɑːtərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .

in	**Tartarus**	**and**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**underworld**	**were**	**terrified**	**.**
在	塔尔塔罗斯	和	这	神	的	这	地狱	是	恐惧	.

大地变成了一个巨大的深渊，火焰的光芒倒映在塔尔塔罗斯，冥界的众神都感到恐惧。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔːz] , [ɪts][bed] [rəʊz] , ['aɪlənds] [ə'pɪəd] [weə(r)] [ðeə(r)]

The	**sea**	**itself**	**retreated**	**from**	**its**	**shores**	**,**	**its**	**bed**	**rose**	**,**	**islands**	**appeared**	**where**	**there**
这	海	本身	撤退	从	它是	海岸	,	它是	床	玫瑰	,	岛屿	出现	在哪里	那里

[hæd; həd] [biːn] [nʌn] ,

had	**been**	**none**	**,**
有	到过	没有任何	,

海水退却，河床隆起，原本空无一物的岛屿出现了。

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siːlz] [leɪ] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks] .

fishes	**and**	**seals**	**lay**	**dead**	**upon**	**the**	**banks**	**.**
鱼	和	封印	躺	死的	之上	这	银行	.

河岸上躺满了死鱼和海豹。

[ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [fled] [wɪð] ['dɒrɪs][ænd; ənd]['nɪərɪˌʊs][tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] ['grɒtəʊ] ,

The	**sea**	**nymphs**	**fled**	**with**	**Doris**	**and**	**Nereus**	**to**	**a**	**cool**	**grotto**	**,**
这	海	若虫	逃亡	和	多丽丝	和	涅柔斯	到	一个	凉爽的	石窟	,

海仙女们和多丽丝、涅柔斯一起逃到了一个凉爽的洞穴里。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['gləʊɪŋ] [ðæt] [pɔ'saidən][hæd; həd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ðə; ði][ɑːm]

where	the	air	was	so	glowing	that	Poseidon	had	to	plunge	in	water	the	arm
在哪里	这	空气	曾是	所以	发光	那	波塞冬	有	到	暴跌	在	水	这	手臂

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hɜːl] [daʊn] . -

with	which	he	raised	his	trident	to	try	and	hurl	Phaëthon	down	.	47
和	哪个	他	提高	他的	三叉戟	到	尝试	和	投	法厄同	向下	.	-

那里的空气如此炽热，以至于波塞冬不得不将举起三叉戟试图将法厄同扔下去的手臂浸入水中。[47]

[wen] [zjuːs] [bɪ'held] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] ['piti] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːld] .

When	Zeus	beheld	what	was	happening	he	pitied	the	dying	world	.
什么时候	宙斯	观看	什么	曾是	发生	他	可怜的	这	垂死	世界	.

宙斯看到眼前的景象，怜悯这个垂死的世界。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

With	a	thunderbolt	he	killed	the	audacious	charioteer	.
和	一个	霹雳	他	被杀	这	大胆的	车夫	.

他用一道闪电击毙了那个胆大妄为的车夫。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , ['fləʊtɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .

A	lock	of	his	hair	,	taking	fire	,	floated	down	like	a	falling	star	.
一个	锁	的	他的	头发	,	采取	火	,	漂浮	向下	喜欢	一个	坠落	星星	.

他的一缕头发着火了，像流星一样飘落下来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][bəʊlt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [stiːd] .

The	terrible	bolt	frightened	the	steeds	.
这	糟糕的	螺栓	害怕	这	马匹	.

那道可怕的闪电吓坏了马匹。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [brəʊk] [ænd; ənd]['ækslz] , [spəʊks] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	chariot	broke	and	axles	,	spokes	,	and	fragments	of	the	wheels	flew	in	all	directions	.
这	战车	打破	和	车轴	,	发言人	,	和	片段	的	这	车轮	飞翔	在	全部	方向	.

战车断裂，车轴、辐条和车轮碎片四处飞溅。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [e'rɪdənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['naiæd, 'nei-][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Phaëthon	fell	into	the	river	Eridanus	and	the	naiads	of	the	stream	came	to	bury	his	body	.
法厄同	跌倒	进入	这	河	波江座	和	这	水仙女	的	这	溪流	来了	到	埋葬	他的	身体	.

法厄同坠入波江座河，河中的水仙女们前来埋葬他的尸体。

[ə'pɒləʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['sɒrəʊfəli] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Apollo	,	who	had	seen	all	that	happened	to	his	son	,	sorrowfully	veiled	his	face	.
阿波罗	,	WHO	有	已见	全部	那	发生	到	他的	儿子	,	悲伤地	含蓄	他的	脸	.

[[eit]] -

[	8	]	49
[	8	]	-

阿波罗目睹了儿子遭遇的一切，悲痛地用面纱遮住了脸。[8]49

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['ɔːfjuːs]

Orpheus

俄耳甫斯

俄耳甫斯

['ɔːfjuːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] ,

Orpheus	was	the	hero	-	singer	of	the	Thracians	,
俄耳甫斯	曾是	这	英雄	-	歌手	的	这	色雷斯人	,

俄耳甫斯是色雷斯人的英雄歌手，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'lɪmpəs] , [pɑː'næsəs] ,

who	in	the	ancient	times	dwelt	at	the	foot	of	the	mountains	Olympus	,	Parnassus	,
WHO	在	这	古老的	时代	居住	在	这	脚	的	这	山脉	奥林匹斯山	,	帕纳索斯山	,

[ænd; ənd] ['helɪkən] .

and	Helicon	.
和	赫利孔	.

古代居住在奥林匹斯山、帕尔纳索斯山和赫利孔山脚下的人们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [[naɪn]] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːz] [kə'laɪəpi] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	the	son	of	Apollo	[	9	]	and	the	muse	Calliope	[	10	]	and	the
他	曾是	这	儿子	的	阿波罗	[	9	]	和	这	沉思	卡利俄珀	[	-	]	和	这

['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] .

husband	of	Eurydice	.
丈夫	的	欧律狄刻	.

他是阿波罗[9]和缪斯卡利俄珀[10]的儿子，也是欧律狄刻的丈夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['leɪtə(r)]['poʊəts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [wɒz; wəz]

His	name	became	so	celebrated	among	later	poets	that	his	power	of	song	was
他的	姓名	成为	所以	著名	之中	之后	诗人	那	他的	力量	的	歌曲	曾是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [məʊst] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] .

said	to	have	produced	most	marvellous	effects	.
说	到	有	生产	最多	奇妙	效果	.

他的名字在后世诗人中广为传颂，据说他的歌声产生了极其神奇的效果。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [sez] ,

When	he	struck	his	lute	,	the	fable	says	,
什么时候	他	击	他的	琵琶	,	这	寓言	说道	,

寓言故事中说，当他拨动鲁特琴时，

[ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [dɒgz] , ['rɪvəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] ,

the	lions	of	the	forest	fawned	upon	him	like	dogs	,	rivers	halted	in	their	course	,
这	狮子	的	这	森林	谄媚	之上	他	喜欢	狗	,	河流	停止	在	他们的	课程	,

森林里的狮子像狗一样对他阿谀奉承，河流也停止了奔流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	trees	and	rocks	listened	to	him	.
和	这	树木	和	岩石	听着	到	他	.

树木和岩石都倾听着他的话。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]

He	accompanied	the	Argonauts	on	their	expedition	and	accomplished	by	his	music
他	伴随	这	阿尔戈英雄	在	他们的	远征	和	完成	经过	他的	音乐

['meni] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

many	marvellous	escapes	for	them	.
许多	奇妙	逃脱	为了	他们	.

他陪伴阿尔戈英雄们远征，并用他的音乐帮助他们多次奇迹般地脱险。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [jʊ'rɪdɪsi] ,

When	he	returned	from	the	expedition	his	young	wife	,	Eurydice	,
什么时候	他	返回	从	这	远征	他的	年轻的	妻子	,	欧律狄刻	,

当他从探险中回来时，他的年轻妻子欧律狄刻

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] [plæt][wʌn] [deɪ] .

and	her	companions	danced	upon	a	beautiful	grass	plat	one	day	.
和	她	同伴	跳舞	之上	一个	美丽的	草	平台	一	天	.

有一天，她和她的同伴们在一片美丽的草地上跳舞。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ə; eɪ] [sneɪk] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd][ɪn]

While	engaged	in	their	sports	a	snake	stung	her	in	the	foot	and	she	died	in
尽管	已订婚的	在	他们的	运动的	一个	蛇	被蜇了	她	在	这	脚	和	她	死亡	在

[ðə; ði] ['veri] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] . [-] [ðə; ði][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['hʌzbənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

the	very	bloom	of	her	youth	.	[	11	]	The	inconsolable	husband	poured	out	his
这	非常	盛开	的	她	青年	.	[	-	]	这	无法安慰	丈夫	倾倒	出去	他的

[griːf] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

grief	in	tones	that	filled	all	hearts	with	sorrow	.
悲伤	在	音调	那	已填	全部	心	和	悲哀	.

在他们进行体育运动时，一条蛇咬了她的脚，她英年早逝。[11] 悲痛欲绝的丈夫倾诉衷肠，令所有人的心都充满了悲伤。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , ['tɑːtərəs] ,

Taking	his	lute	,	he	ventured	to	the	entrance	of	the	underworld	,	Tartarus	,
采取	他的	琵琶	,	他	冒险	到	这	入口	的	这	地狱	,	塔尔塔罗斯	,

[ænd; ənd] [in'triːt] [pɜːr'sefəni] ,

and	entreated	Persephone	,
和	恳求	珀耳塞福涅	,

他带着鲁特琴，冒险来到冥界入口塔尔塔罗斯，恳求珀耳塞福涅。

[spaʊs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [jʊ'rɪdɪsi] .

spouse	of	Hades	,	god	of	the	underworld	,	to	give	him	back	Eurydice	.
配偶	的	哈迪斯	,	上帝	的	这	地狱	,	到	给	他	后退	欧律狄刻	.

冥王哈迪斯的妻子，将欧律狄刻还给了他。

[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [fluː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

The	bars	of	the	gate	flew	back	as	he	sang	.
这	酒吧	的	这	门	飞翔	后退	作为	他	唱	.

他唱歌的时候，大门的栏杆向后弹开。

[wɪð] ['evə(r)]['tendərə(r)] [təʊnz] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] ['wɒndə(r)] .

With	ever	tenderer	tones	he	approached	the	place	where	departed	spirits	wander	.
和	曾经	投标人	音调	他	接近	这	地方	在哪里	已离开	烈酒	漫步	.

他用越来越温柔的语气走向亡灵游荡的地方。

['sɜːbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] [huː] [gɑːdz] [ðə; ði] ['entrəns] , ['kwaɪətli] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl]

Cerberus	,	the	three	-	headed	dog	who	guards	the	entrance	,	quietly	wagged	his	tail
地狱犬	,	这	三	-	标题	狗	WHO	守卫	这	入口	,	悄悄	摇晃	他的	尾巴

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

as	he	passed	,
作为	他	通过了	,

守卫入口的三头犬刻耳柏洛斯经过时，轻轻地摇了摇尾巴。

- [wiːl] [stʊd] [stɪl] , [-] [ænd; ənd] ['sɪsəfəs] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [tɑːsk][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Ixion's	wheel	stood	still	,	[	12	]	and	Sisyphus	stopped	his	fruitless	task	to	listen
-	车轮	站立	仍然	,	[	-	]	和	西西弗斯	停止	他的	徒劳无功	任务	到	听

[tuː; tə][hɪm] . [-] -

to	him	.	[	13	]	51
到	他	.	[	-	]	-

伊克西翁的轮子停了下来，[12]西西弗斯停下了徒劳的劳作，倾听他的话。[13]51

[pɜːr'sefəni] ['greɪʃəsli] [hɜːd] ['ɔːfjuːs] - [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [sed] : “ [gəʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ]

Persephone	graciously	heard	Orpheus	'	entreaty	and	said	:	“	Go	back	whence	you
珀耳塞福涅	亲切地	听到	俄耳甫斯	-	恳求	和	说	:	“	去	后退	何处	你

[keɪm] .

came	.
来了	.

珀耳塞福涅慈悲地听了俄耳甫斯的恳求，说道：“回到你来的地方去吧。”

[jʊˈrɪdɪsi] [ʃæl; ʃəl] ['saɪləntli] ['fɒləʊ] .

Eurydice	**shall**	**silently**	**follow**	**.**
欧律狄刻	将	默默	跟随	.

欧律狄刻将默默跟随。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt]

But	**have**	**a**	**care**	**that**	**you**	**do**	**not**	**look**	**at**	**her**	**until**	**you**	**have**	**reached**
但	有	一个	关心	那	你	做	不是	看	在	她	直到	你	有	达到

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [wɜːld] .

the	**upper**	**world**	**.**
这	上	世界	.

但你要小心，在你到达上界之前，千万不要去看她。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] .

If	**you**	**gaze**	**at**	**her**	**but**	**an**	**instant**	**she**	**will**	**be**	**lost**	**to**	**you**	**forever**	**.**
如果	你	目光	在	她	但	一个	立即的	她	将要	是	丢失的	到	你	永远	.

如果你只看她一眼，她就会永远离你而去。

" ['ɔːfjuːs] [tɜːnd] [bæk] .

"	**Orpheus**	**turned**	**back**	**.**
"	俄耳甫斯	转向	后退	.

奥菲斯转身离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**her**	**.**
他	有	不是	然而	已见	她	.

他还没见过她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Would	**she**	**follow**	**him**	**or**	**not**	**?**
会	她	跟随	他	或者	不是	?

她会跟随他吗?

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] .

A	**goddess**	**surely**	**would**	**not**	**deceive**	**him**	**.**
一个	女神	一定	会	不是	欺骗	他	.

女神绝不会欺骗他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

But	**he**	**heard**	**no**	**step**	**behind**	**him**	**.**
但	他	听到	不	步	在后面	他	.

但他没有听到身后的脚步声。

['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Singing	**,**	**he**	**went**	**his**	**way**	**for**	**a**	**time**	**,**
歌唱	,	他	去	他的	方式	为了	一个	时间	,

他一路唱歌，独自走了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

and	**when**	**in**	**the**	**distance**	**he**	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**upper**	**world**	**,**
和	什么时候	在	这	距离	他	锯	这	闪耀	的	这	上	世界	,

当他远远地看到上层世界的闪光时，

[hiː; hi] [kraɪd] " [jʊ'rɪdɪsi] " [ɪn] ['tendə(r)] , ['iːgə(r)] [təʊnz] .

he	**cried**	**"**	**Eurydice**	**"**	**in**	**tender**	**,**	**eager**	**tones**	**.**
他	哭	"	欧律狄刻	"	在	投标	,	渴望的	音调	.

他用温柔而热切的声音喊着"欧律狄刻"。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .

No	**answer**	**was**	**made**	**.**
不	回答	曾是	制成	.

无人作答。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Overcome	by	grief	and	anxiety	,	he	forgot	the	warning	of	the	goddess	.
克服	经过	悲伤	和	焦虑	,	他	忘了	这	警告	的	这	女神	.

他被悲伤和焦虑冲昏了头脑，忘记了女神的警告。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

An	irresistible	desire	to	see	her	caused	him	to	turn	his	head	,
一个	无法抗拒	欲望	到	看	她	导致	他	到	转动	他的	头	,

他无法抗拒地想要见到她，于是转过头去。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['laɪtli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

and	behold	his	wife	was	quietly	and	lightly	following	him	.
和	看哪	他的	妻子	曾是	悄悄	和	轻轻	下列的	他	.

瞧，他的妻子正静静地、轻盈地跟在他身后。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz]

He	stretched	out	his	arms	to	her	and	in	an	instant	the	goddess's
他	拉伸	出去	他的	武器	到	她	和	在	一个	立即的	这	女神的

['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

warning	was	realized	.
警告	曾是	已实现	.

他向她伸出双臂，女神的警告瞬间应验了。

[jʊ'rɪdɪsi] ['sʌd(ə)nli] [went] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [baɪ][hɪm] . -

Eurydice	suddenly	went	back	and	was	never	again	seen	by	him	.	52	-
欧律狄刻	突然	去	后退	和	曾是	绝不	再次	已见	经过	他	.	-	

欧律狄刻突然回去了，他再也没有见过她。[52]

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rent] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

His	soul	was	rent	with	anguish	.
他的	灵魂	曾是	租	和	痛苦	.

他内心无比痛苦。

[hiː; hi] ['wɔndə] [dɪ'speərɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn][ðə; ði] ['θreiʃjən] ['fɒrɪst] ,

He	wandered	despairingly	with	his	lute	in	the	Thracian	forest	,
他	漫步	绝望地	和	他的	琵琶	在	这	色雷斯人	森林	,

他绝望地抱着鲁特琴在色雷斯森林里徘徊。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ,

where	he	found	among	the	rocks	a	swarm	of	Mænades	,
在哪里	他	成立	之中	这	岩石	一个	蜂群	的	女祭司	,

他在岩石间发现了一群迈纳德女祭司，

[ðəʊz] ['kriːtʃəz] [huː] [ˌfɔː'gæðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð]

those	creatures	who	foregather	at	the	festivals	of	Bacchus	and	,	excited	with
那些	生物	WHO	聚集	在	这	节日	的	巴克斯	和	,	兴奋的	和

[waɪn] [ænd; ənd][waɪld] [di'bɔːtʃ] ,

wine	and	wild	debauches	,
葡萄酒	和	荒野	放荡不羁	,

那些聚集在酒神巴克斯节庆上的生物，他们因美酒和放荡不羁的狂欢而兴奋不已。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'saɪtɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['revlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]

go	through	the	woods	inciting	everyone	to	attend	the	revels	which	are	given	in
去	通过	这	树林	煽动	每个人	到	出席	这	揭秘	哪个	是	给定	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] .

honor	of	that	divinity	.
荣誉	的	那	神	.

穿过树林，煽动大家参加为纪念那位神灵而举行的狂欢节。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæmə(r)] [baɪ] ['klæʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmblz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['trʌmpɪts]

They	made	a	loud	clamor	by	clashing	their	cymbals	together	and	blowing	trumpets
他们	制成	一个	大声	叫嚣	经过	冲突	他们的	钹	一起	和	吹	小号

[ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [wɒndz] ,

and	horns	and	swung	their	wands	,
和	角	和	摇摆	他们的	魔杖	,

他们敲击钹，吹响号角，挥舞魔杖，发出震耳欲聋的喧闹声。

[wuːnd] [wɪð] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [kɔːld] [ðə; ði] ['θɜːsəs] , ['kraɪɪŋ] , “ ['iːvoʊ] , ['iːvoʊ] , ['bækəs]

wound	with	vine	leaves	and	ivy	,	called	the	thyrsus	,	crying	,	“	Evoe	,	Evoe	,	Bacchus
伤口	和	藤	树叶	和	常春藤	,	称为	这	酒神	,	哭泣	,	“	进化	,	进化	,	巴克斯

.

:

.

缠绕着葡萄叶和常春藤，被称为酒神杖，哭喊着：“Evoe，Evoe，巴克斯。”

” [ðiːz] [huː] [faʊnd] ['ɔːfjuːs] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʊ'rɪdɪsi] ,

”	These	Mænades	who	found	Orpheus	lamenting	for	Eurydice	,
”	这些	女祭司	WHO	成立	俄耳甫斯	哀叹	为了	欧律狄刻	,

“这些女祭司发现俄耳甫斯正在为欧律狄刻哀悼，

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [luːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

snatched	his	lute	away	and	ordered	him	to	entertain	them	.
抢夺	他的	琵琶	离开	和	订购	他	到	招待	他们	.

她夺过他的鲁特琴，命令他为他们演奏。

[wɪð] ['hɒrə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðeə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] .

With	horror	he	turned	from	them	and	rejected	their	importunities	.
和	恐怖	他	转向	从	他们	和	拒绝	他们的	纠缠	.

他惊恐地转身离开，拒绝了他们的恳求。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [mæd] ['wɪmɪn] .

That	was	too	much	for	a	horde	of	mad	women	.
那	曾是	也	很多	为了	一个	部落	的	疯狂的	女性	.

对于一群疯女人来说，这太过分了。

[ðeɪ] [stəʊnd] [hɪm] , [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	stoned	him	,	tore	him	to	pieces	,	and	threw	his	bleeding	limbs	into	the
他们	吸食大麻	他	,	撕裂	他	到	件	,	和	扔	他的	出血	四肢	进入	这

['fɒrɪst] . -

forest	.	53
森林	.	-

他们用石头砸他，把他撕成碎片，然后把他的血淋淋的肢体扔进森林里。[53]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ˌætə'læntə]

Atalanta
亚特兰大

亚特兰大

- ['mærid] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] [ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] .

Schœneus	married	in	Arcadia	and	entreated	the	gods	to	send	him	a	son	.
-	已婚	在	阿卡迪亚	和	恳求	这	神	到	发送	他	一个	儿子	.

舍纽斯在阿卡迪亚结婚，并祈求神明赐给他一个儿子。

[wen] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [bɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

When	his	spouse	bore	him	a	daughter	,
什么时候	他的	配偶	钻孔	他	一个	女儿	,

当他的妻子给他生了一个女儿时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kærid]

he	became	so	enraged	that	he	took	the	child	from	her	mother	,	carried
他	成为	所以	愤怒	那	他	采取	这	孩子	从	她	母亲	,	携带

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

her	into	the	wilderness	,
她	进入	这	荒野	,

他勃然大怒，从孩子母亲手中夺过孩子，把她带到荒野里去。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

and	left	her	there	.
和	左边	她	那里	.

然后就把她丢在那里了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hʌntəz] ,

The	child	was	nourished	by	a	bear	until	she	was	found	by	some	hunters	,
这	孩子	曾是	营养	经过	一个	熊	直到	她	曾是	成立	经过	一些	猎人	,

这名女婴被一头熊抚养长大，直到被一些猎人发现。

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌætə'læntə] .

who	took	her	away	,	brought	her	up	,	and	named	her	Atalanta	.
WHO	采取	她	离开	,	带来	她	向上	,	和	命名	她	亚特兰大	.

有人把她带走，抚养她长大，并给她取名为阿塔兰塔。

[ˌætə'læntə] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hʌntrəs] ,

Atalanta	grew	in	beauty	and	strength	and	became	a	vigorous	huntress	,
亚特兰大	生长	在	美丽	和	力量	和	成为	一个	蓬勃	女猎手	,

阿塔兰忒的美貌和力量与日俱增，成为了一名骁勇善战的女猎手。

[sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [juːðz] [ɪn] ['deərɪŋ] , ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [skɪl] .

surpassing	all	men	and	youths	in	daring	,	swiftness	,	and	skill	.
超越	全部	男人	和	青年	在	大胆	,	速度	,	和	技能	.

在胆量、速度和技巧方面超越了所有男人和年轻人。

[laɪk] ['ɑːtəmɪs] ,

Like	Artemis	,
喜欢	阿尔忒弥斯	,

如同阿尔忒弥斯一样，

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːðz] [huː]

she	chose	to	live	unmarried	and	paid	no	attention	to	the	youths	who
她	选择	到	居住	未婚	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	青年	WHO

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

solicited	her	hand	.
征求意见	她	手	.

她选择终身不嫁，对那些向她求婚的年轻人不予理睬。

[wen] [hɑːd] [prest] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

When	hard	pressed	she	at	last	made	this	condition	.
什么时候	难的	按下	她	在	最后的	制成	这	状况	.

在压力之下，她最终提出了这个条件。

[hiː; hi] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [waɪf] [huː] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ;

He	only	should	have	her	as	wife	who	surpassed	her	in	running	;
他	仅有的	应该	有	她	作为	妻子	WHO	超越	她	在	跑步	;

他只配娶那些跑步成绩超过他的人为妻；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . -

but	those	who	were	defeated	should	die	.	54
但	那些	WHO	是	战败	应该	死	.	-

但战败者应当处死。54

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [kraʊd]

Hard	as	the	condition	was	,	the	beauty	of	the	maiden	attracted	a	crowd
难的	作为	这	状况	曾是	,	这	美丽	的	这	少女	吸引	一个	人群

[ɒv; əv] ['sjuːtə] .

of	suitors	.
的	求婚者	.

尽管条件艰苦，但这位少女的美貌还是吸引了一大群追求者。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hi'pɔməniːz] , [huː] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Among	them	was	Hippomenes	,	who	came	not	to	take	part	in	the	race	,
之中	他们	曾是	希波墨涅斯	,	WHO	来了	不是	到	拿	部分	在	这	种族	,

其中就包括希波墨涅斯，他并没有来参加比赛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [juːðz] [huː] [wʊd] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [sʌtʃ] ['fɒli] .

but	to	deride	the	youths	who	would	risk	their	lives	by	such	folly	.
但	到	嘲笑	这	青年	WHO	会	风险	他们的	生活	经过	这样的	蠢事	.

但这样做是为了嘲笑那些会冒生命危险去做这种愚蠢事情的年轻人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [brˈgæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntrəs] ,

But	when	the	race	began	and	he	saw	the	beautiful	huntress	,
但	什么时候	这	种族	开始	和	他	锯	这	美丽的	女猎手	,

但当比赛开始，他看到那位美丽的猎手时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [wʊd]

he	himself	was	smitten	with	love	and	hoped	that	none	of	the	youths	would
他	他自己	曾是	迷恋	和	爱	和	希望	那	没有任何	的	这	青年	会

[wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

win	the	prize	,
赢	这	奖	,

他自己也坠入了爱河，希望这些年轻人中没有人能赢得奖项。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌætə'læntə] [həʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	that	he	might	take	Atalanta	home	as	his	wife	.
所以	那	他	可能	拿	亚特兰大	家	作为	他的	妻子	.

这样他就可以把阿塔兰塔带回家娶为妻子。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	race	was	finished	.
这	种族	曾是	完成的	.

比赛结束了。

[ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	maiden	returned	with	the	wreath	of	victory	on	her	head	,
这	少女	返回	和	这	花圈	的	胜利	在	她	头	,

少女头戴胜利花环凯旋而归。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] .

but	the	youths	were	taken	away	to	suffer	death	.
但	这	青年	是	已采取	离开	到	遭受	死亡	.

但这些年轻人被带走等死。

[ðen] [hi'pɔməniːz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['glɔːri] , [əʊ]

Then	Hippomenes	stepped	forward	and	said	:	“	It	was	not	much	glory	,	O
然后	希波墨涅斯	步	向前	和	说	:	“	它	曾是	不是	很多	荣耀	,	哦

[ˌætə'læntə] , [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðəʊz] .

Atalanta	,	to	surpass	those	.
亚特兰大	,	到	超过	那些	.

然后希波墨涅斯上前说道：“阿塔兰忒啊，超越这些并没有什么荣耀可言。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	I	wish	to	race	with	you	.
现在	我	希望	到	种族	和	你	.

现在我想和你比赛。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] ,

Should	**fortune**	**favor**	**me**	**,**
应该	财富	偏爱	我	,

如果幸运女神眷顾我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [greɪt] ['grænsʌn]

it	**will**	**be**	**no**	**shame**	**for**	**you**	**to**	**be**	**beaten**	**by**	**one**	**who**	**is**	**great**	**grandson**
它	将要	是	不	耻辱	为了	你	到	是	被打败	经过	一	WHO	是	伟大的	孙子

[ɒv; əv][pɔ'saidən] ,

of	**Poseidon**	**,**
的	波塞冬	,

被海神波塞冬的曾孙打败，对你来说并不丢人。

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .

god	**of**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**whose**	**courage**	**is**	**not**	**inferior**	**to**	**his**	**skill**	**.**
上帝	的	这	水	,	和	谁	勇气	是	不是	下	到	他的	技能	.

他是水神，他的勇气不逊于他的技艺。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] . ” -

But	**should**	**you**	**win**	**,**	**your**	**name**	**will**	**be**	**honored**	**in**	**future**	**days**	**.**	**”**	**55**
但	应该	你	赢	,	你的	姓名	将要	是	荣幸	在	未来	天	.	”	-

但如果你赢了，你的名字将在未来被人们铭记。”55

[ˌætə'læntə] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊld] [juːθ] ,

Atalanta	**looked**	**upon**	**the**	**bold**	**youth**	**,**
亚特兰大	看起来	之上	这	大胆的	青年	,

阿塔兰塔凝视着这位大胆的青年，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	**as**	**he**	**was**	**pleasing**	**in**	**her**	**sight**	**she**	**was**	**uncertain**	**whether**	**she**
和	作为	他	曾是	令人愉悦	在	她	视线	她	曾是	不确定	无论	她

[wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

wished	**his**	**victory**	**or**	**his**	**defeat**	**.**
希望	他的	胜利	或者	他的	击败	.

因为他长相俊美，她一时不知该希望他胜利还是失败。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wɒt] [dɪ'vɪnəti] , [əʊ] [juːθ] ,

Then	**she**	**said**	**:**	**“**	**What**	**divinity**	**,**	**O**	**youth**	**,**
然后	她	说	:	”	什么	神	,	哦	青年	,

然后她说：“多么神圣啊，年轻人！”

[siːk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

seeks	**your**	**destruction**	**by**	**giving**	**you**	**the**	**desire**	**to**	**race**	**with**	**me**	**?**
寻找	你的	破坏	经过	给予	你	这	欲望	到	种族	和	我	?

让你渴望与我赛跑，以此来毁灭你?

[ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [ðeɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][daɪ] .

Those	**foolish**	**ones**	**,**	**they**	**tried**	**and**	**now**	**must**	**die**	**.**
那些	愚蠢	一个	,	他们	尝试	和	现在	必须	死	.

那些愚蠢的人，他们尝试了，现在必须死。

[æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meɪdn] .

At	**least**	**let**	**me**	**warn**	**you**	**to**	**seek**	**some**	**other**	**maiden**	**.**
在	至少	让	我	警告	你	到	寻找	一些	其他	少女	.

至少让我警告你，去找别的姑娘吧。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [əd'vaɪs] ,

If	**you**	**reject**	**my**	**advice**	**,**
如果	你	拒绝	我的	建议	,

如果你拒绝我的建议，

[ai] [bɪ'spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

I	bespeak	for	you	the	help	of	the	gods	that	you	may	be	the	winner	.
我	表明	为了	你	这	帮助	的	这	神	那	你	可能	是	这	优胜者	.

我祈求神明保佑你，愿你取得胜利。

" [waɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌntrəs] [ðʌs] [spəʊk] , [hi'pɔməni:z] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['vi:nəs] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	While	the	beautiful	huntress	thus	spoke	,	Hippomenes	called	to	Venus	,	who	suddenly	stood	by	his	side	,
"	尽管	这	美丽的	女猎手	因此	辐	,	希波墨涅斯	称为	到	金星	,	WHO	突然	站立	经过	他的	边	,

“就在这位美丽的猎手说话的时候，希波墨涅斯呼唤维纳斯，维纳斯突然出现在他身边。”

[ˌʌn'si:n] [baɪ][ˌætə'læntə] .

unseen	by	Atalanta	.
看不见	经过	亚特兰大	.

阿塔兰塔看不见。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [θri:] ['gəʊldən] ['æplz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] ,

She	gave	him	three	golden	apples	gathered	in	the	gardens	of	the	Hesperides	,
她	给予	他	三	金的	苹果	聚集	在	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,

她送给他三个在赫斯珀里得斯花园里采摘的金苹果。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

and	told	him	how	to	use	them	.
和	讲述	他	如何	到	使用	他们	.

并告诉他如何使用它们。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:tɪd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] .

The	trumpet	sounded	and	both	started	swiftly	over	the	course	.
这	喇叭	听起来	和	两个都	开始	迅速地	超过	这	课程	.

号角响起，两人迅速开始比赛。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [fi:t] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] !

What	a	sight	it	was	to	watch	the	beautiful	creature	whose	feet	scarcely	touched	the	ground	!
什么	一个	视线	它	曾是	到	手表	这	美丽的	生物	谁	脚	几乎	感动	这	地面	!

看着这只美丽的生物，它的脚几乎不沾地，真是令人惊叹！

“ [lʊk] , ” [sed] [wʌn] , “ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][skɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wi:t] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Look	,	”	said	one	,	“	she	could	skim	over	the	waving	wheat	without	bending	it	,
“	看	,	”	说	一	,	“	她	可以	撇去	超过	这	挥手	小麦	没有	弯曲	它	,

“瞧，”其中一人说，“她可以掠过摇曳的麦浪而不使其弯曲。”

[ɔ:(r)][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

or	fly	over	the	sea	without	wetting	the	soles	of	her	feet	.
或者	飞	超过	这	海	没有	润湿	这	鞋底	的	她	脚	.

或者飞越大海而不弄湿脚底。

" [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] . -

"	The	encouraging	shouts	of	his	friends	greeted	the	youth	.	56
"	这	鼓励	喊叫	的	他的	朋友们	问候	这	青年	.	-

朋友们的鼓励声向这位年轻人打招呼。56

[hi'pɔməni:z] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gri:tɪŋz] , [ænd; ənd][ˌætə'læntə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Hippomenes	was	overjoyed	at	the	greetings	,	and	Atalanta	noticed	it	with	pleasure	.
希波墨涅斯	曾是	欣喜若狂	在	这	问候	,	和	亚特兰大	注意到	它	和	乐趣	.

希波墨涅斯对这些问候感到欣喜若狂，阿塔兰忒也高兴地注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

It	seemed	unendurable	to	her	to	be	beaten	,
它	似乎	难以忍受	到	她	到	是	被打败	,

对她来说，被打似乎是无法忍受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['sækrɪfaɪs] [hi'pɔməniːz] -

but	it	was	even	more	painful	to	beat	and	thereby	sacrifice	Hippomenes	'
但	它	曾是	甚至	更多的	痛苦	到	打	和	从而	牺牲	希波墨涅斯	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

但更痛苦的是，要打败希波墨涅斯，从而牺牲他的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] .

For	a	long	time	they	ran	side	by	side	.
为了	一个	长的	时间	他们	跑	边	经过	边	.

他们并肩奔跑了很长一段时间。

[æt; ət][lɑːst] [hi'pɔməniːz] [θruː] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

At	last	Hippomenes	threw	an	apple	to	the	ground	.
在	最后的	希波墨涅斯	扔	一个	苹果	到	这	地面	.

最后，希波墨涅斯把一个苹果扔到了地上。

[ðə; ði] ['meɪdn] [sɔː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	maiden	saw	the	rolling	gold	and	stooped	to	pick	it	up	.
这	少女	锯	这	滚动	金子	和	弯腰	到	挑选	它	向上	.

少女看见滚落的金子，便弯腰捡了起来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] .

The	delay	threw	her	back	in	the	race	,	but	she	soon	caught	up	with	the	youth	.
这	延迟	扔	她	后退	在	这	种族	,	但	她	很快	捕捉	向上	和	这	青年	.

这次延误让她在比赛中落后了，但她很快就赶上了那些年轻人。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l] .

He	threw	the	second	apple	.
他	扔	这	第二	苹果	.

他扔掉了第二个苹果。

['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hi'pɔməniːz] [geɪnd] ['fɜːðə(r)]

Running	out	of	her	course	she	seized	it	and	Hippomenes	gained	further
跑步	出去	的	她	课程	她	查获	它	和	希波墨涅斯	获得	更远

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

她的路线已经走到尽头，她抓住机会，希波墨涅斯因此获得了更大的优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][gəʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɪstənt] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	was	nearing	the	goal	when	he	heard	the	distant	applause	of	his	friends	.
他	曾是	临近	这	目标	什么时候	他	听到	这	遥远	掌声	的	他的	朋友们	.

当他接近球门时，听到了远处朋友们的掌声。

[ðə; ði] ['meɪdn] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [suːn] [fluː] [pɑːst] [hi'pɔməniːz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ]

The	maiden	put	forth	all	her	power	and	soon	flew	past	Hippomenes	with	burning
这	少女	放	前进	全部	她	力量	和	很快	飞翔	过去的	希波墨涅斯	和	燃烧

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

少女使出浑身解数，很快便面颊通红地飞过了希波墨涅斯。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

so	that	his	death	seemed	inevitable	.
所以	那	他的	死亡	似乎	不可避免的	.

所以他的死似乎不可避免。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [rəʊld] [fɑː(r)]

Then	he	supplicated	the	goddess	and	threw	the	third	apple	,	which	rolled	far
然后	他	恳求	这	女神	和	扔	这	第三	苹果	,	哪个	滚动	远的

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

out	of	the	course	.
出去	的	这	课程	.

然后他向女神祈求，并扔出了第三个苹果，苹果滚出了赛道很远的地方。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] (['viːnəs]) [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get]

The	maiden	would	have	left	it	,	but	Aphrodite	(	Venus	)	induced	her	to	get
这	少女	会	有	左边	它	,	但	阿芙洛狄忒	(	金星	)	诱导	她	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

少女原本想放弃它，但阿芙洛狄忒（维纳斯）诱使她得到了它。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪd] [ðə; ði][tɑːsk][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hi'pɔməniːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [fɜːst] .

The	goddess	made	the	task	so	difficult	that	Hippomenes	reached	the	goal	first	.
这	女神	制成	这	任务	所以	难的	那	希波墨涅斯	达到	这	目标	第一的	.

女神把任务设置得如此困难，以至于希波墨涅斯第一个到达了终点。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][ˌætə'læntə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [geɪv] [hɪm]

The	judges	crowned	him	and	Atalanta	,	as	she	had	promised	,	gave	him
这	法官	加冕	他	和	亚特兰大	,	作为	她	有	承诺	,	给予	他

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

评委们为他加冕，阿塔兰塔也如她所承诺的那样，将手交给了他。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

The	day	of	their	marriage	was	the	day	of	ruin	for	both	,
这	天	的	他们的	婚姻	曾是	这	天	的	废墟	为了	两个都	,

他们的结婚日成了两人人生的转折点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['həʊlli] [fə'gɒt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [meɪd] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋz] [nɔː(r)]

for	they	wholly	forgot	the	goddess	and	neither	made	thank	-	offerings	nor
为了	他们	完全	忘了	这	女神	和	两者都不	制成	感谢	-	供品	也不

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'sɪstəns] .

remembered	her	kind	assistance	.
记得	她	种类	协助	.

因为他们完全忘记了女神，既没有献上感恩祭品，也没有记起她的恩惠。

[ˌæfrə'daɪti] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .

Aphrodite	therefore	decreed	a	severe	penalty	.
阿芙洛狄忒	所以	颁布	一个	严重	惩罚	.

因此，阿芙洛狄忒下令处以严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['hɑːnɪst]

The	angry	goddess	changed	them	into	a	pair	of	lions	and	harnessed
这	生气的	女神	已更改	他们	进入	一个	一对	的	狮子	和	已掌握

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tʃærɪət] . -

them	to	her	golden	chariot	.	57
他们	到	她	金的	战车	.	-

愤怒的女神将他们变成了一对狮子，并将它们套在她的金色战车上。57

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

['tæntələs]
Tantalus
坦塔罗斯

坦塔罗斯

['tæntələs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,
Tantalus , a rich and powerful king ,
坦塔罗斯 , 一个 富有的 和 强大的 国王 ,

坦塔罗斯，一位富有而强大的国王

[wɒz; wəz] [diːmd] ['wɜːðɪ] [baɪ] [zjuːs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [gəʊld] - ['gliːmɪŋ] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz]
was deemed worthy by Zeus to visit the gold - gleaming mansions of the gods
曾是 被认为 值得 经过 宙斯 到 访问 这 金子 - 闪闪发光 豪宅 的 这 神
[ɒn] [haɪ] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːteɪk] [ɒv; əv] ['nektə(r)] [ænd; ənd] [æm'brəʊziə] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪblz] .
on high Olympus and to partake of nectar and ambrosia at their tables .
在 高的 奥林匹斯山 和 到 参加 的 花蜜 和 仙人掌 在 他们的 表格 .

宙斯认为他有资格参观奥林匹斯山上众神金碧辉煌的宫殿，并在他们的餐桌上享用琼浆玉液和神酒。

[zjuːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪ'mɔːrtlz] ['iːv(ə)n] [dein] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['tæntələs] - [ruːf] , [tuː; tə]
Zeus and the other immortals even deigned to appear under Tantalus ' roof , to
宙斯 和 这 其他 不朽者 甚至 设计 到 出现 在下面 坦塔罗斯 - 屋顶 , 到
[sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
sit at his table ,
坐 在 他的 桌子 ,

宙斯和其他神祇甚至纡尊降贵地来到坦塔罗斯的屋檐下，与他同桌而坐。

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] .
and converse in his own speech .
和 交谈 在 他的 自己的 演讲 .

并用他自己的语言交谈。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] .
Such an honor was too great for a mortal to bear .
这样的 一个 荣誉 曾是 也 伟大的 为了 一个 凡人 到 熊 .

这样的荣誉，凡人难以承受。

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [praɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [heit] [baɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .
Inflated with pride , he made himself hated by gods and men .
膨胀 和 自豪 , 他 制成 他自己 憎恨 经过 神 和 男人 .

他骄傲自满，结果招致神明和世人的憎恨。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd] ['ʌtə]
He not only made sport of the names of the immortals and uttered
他 不是 仅有的 制成 运动 的 这 姓名 的 这 不朽者 和 说出
['fɔːlshud] ,
falsehoods ,
谎言 ,

他不仅嘲笑神仙的名字，还散布谎言，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [dɪ'kriːz] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [stiːl] ['nektə(r)] [ænd; ənd] [æm'brəʊziə]
but he would reveal their decrees to mortals and steal nectar and ambrosia
但 他 会 揭示 他们的 法令 到 凡人 和 偷 花蜜 和 仙人掌
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for his friends .
为了 他的 朋友们 .

但他会将他们的法令透露给凡人，并为他的朋友们偷取甘露和神酒。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [gruː] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

He	at	last	grew	so	audacious	that	he	was	warned	and	threatened	by	the
他	在	最后的	生长	所以	大胆的	那	他	曾是	警告	和	威胁	经过	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他最终变得如此大胆，以至于受到了众神的警告和威胁。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['penəlti] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

Finally	his	penalty	overtook	him	.
最后	他的	惩罚	超越	他	.

最终，他的罚分让他付出了代价。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Upon	one	occasion	when	the	gods	were	visiting	him	and	partaking	of	a
之上	一	场合	什么时候	这	神	是	访问	他	和	参与	的	一个

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

有一次，众神来访并参加宴会，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [test] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒm'nɪsiənt] .

he	decided	to	test	just	how	far	they	were	omniscient	.
他	决定	到	测试	只是	如何	远的	他们	是	无所不知	.

他决定测试一下他们的全知全能程度究竟有多高。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['piːˌlɑːps] , [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [test] ,

He	killed	his	son	Pelops	,	prepared	his	flesh	as	a	test	,
他	被杀	他的	儿子	贝洛普斯	,	准备	他的	肉	作为	一个	测试	,

他杀死了自己的儿子珀罗普斯，并准备了他的肉作为试验品。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	set	the	disgusting	food	before	them	.
和	放	这	令人作呕	食物	前	他们	.

然后把那些令人作呕的食物摆在他们面前。

[ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪk'sept] ['sɪəriːz] ,

All	recognized	the	unnatural	deed	of	the	father	except	Ceres	,
全部	认可	这	不自然	契据	的	这	父亲	除了	谷神星	,

除了谷神星之外，所有人都认识到了父亲的反常行为。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . [-]

whose	heart	was	full	of	sorrow	over	the	loss	of	her	daughter	.	[	14	]
谁	心	曾是	满的	的	悲哀	超过	这	损失	的	她	女儿	.	[	-	]

她因失去女儿而悲痛欲绝。[14]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

So	it	happened	that	she	partook	of	the	food	,	and	ate	of	the	shoulder
所以	它	发生	那	她	参与	的	这	食物	,	和	吃	的	这	肩膀

[ɒv; əv]['piːˌlɑːps] .

of	Pelops	.
的	贝洛普斯	.

于是，她就吃了那些食物，还吃了佩罗普斯的肩膀。

[zjuːs] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [æn; ən]['aɪvəri] ['ʃəʊldə(r)] , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

Zeus	collected	the	parts	of	the	body	,	substituted	an	ivory	shoulder	,	recalled
宙斯	集	这	部分	的	这	身体	,	替代	一个	象牙	肩膀	,	召回

['piːˌlɑːps] - [səʊl] [frɒm; frəm] ['tɑːtərəs] ,

Pelops	'	soul	from	Tartarus	,
贝洛普斯	-	灵魂	从	塔尔塔罗斯	,

宙斯收集了珀罗普斯的残肢，用象牙换上了肩膀，并将珀罗普斯的灵魂从塔尔塔罗斯召回。

[rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['tæntələs] ['ɪntuː] ['heɪdiːz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['endləs]

restored	him	to	life	,	and	then	plunged	Tantalus	into	Hades	to	suffer	endless
恢复	他	到	生活	,	和	然后	暴跌	坦塔罗斯	进入	哈迪斯	到	遭受	无尽的

['tɔːment] . -

torment	.	59
折磨	.	-

他将坦塔罗斯复活，然后将他投入冥界，让他遭受无尽的折磨。[59]

[wen] ['tæntələs] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]

When	Tantalus	regained	consciousness	,	he	found	himself	standing	up	to	his	chin	in
什么时候	坦塔罗斯	恢复	意识	,	他	成立	他自己	常设	向上	到	他的	下巴	在

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

坦塔罗斯恢复意识时，发现自己站在齐下巴深的水中。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Overcome	with	burning	thirst	,	he	bent	his	head	to	drink	.
克服	和	燃烧	口渴	,	他	弯曲	他的	头	到	喝	.

他渴得厉害，低下头去喝水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ri'siːdid] ,

But	the	more	he	bent	his	head	the	lower	the	water	receded	,
但	这	更多的	他	弯曲	他的	头	这	降低	这	水	消退	,

但他越是低头，水位就越低。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [draɪ] ,

and	at	last	sunk	into	the	ground	,	leaving	nothing	at	his	feet	but	dry	,
和	在	最后的	沉没	进入	这	地面	,	离开	没有什么	在	他的	脚	但	干燥	,

[blæk] [dʌst] .

black	dust	.
黑色的	灰尘	.

最后他沉入地下，脚下只留下干燥的黑色尘土。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [reɪzd] , ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd]

As	he	raised	his	head	the	water	raised	,	only	to	disappear	whenever	he	tried
作为	他	提高	他的	头	这	水	提高	,	仅有的	到	消失	每当	他	尝试

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

他抬起头，水也随之上升；但每当他想喝水时，水就消失了。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['brɑːntʃɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] .

Over	his	head	hung	branches	loaded	with	fruit	.
超过	他的	头	悬挂	分支	已加载	和	水果	.

他头顶上方垂挂着挂满果实的枝条。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔmˌgrænɪts] , [bɔːl'sæmɪk] [peəz] , ['ɒlɪvz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]

Between	the	green	leaves	were	pomegranates	,	balsamic	pears	,	olives	,	figs	,	and
之间	这	绿色的	树叶	是	石榴	,	香脂	梨	,	橄榄	,	无花果	,	和

['spaɪsi] ['æplz] ,

spicy	apples	,
辛辣的	苹果	,

绿叶间点缀着石榴、香脂梨、橄榄、无花果和辛辣苹果。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ,

but	whenever	the	victim	raised	his	hands	to	pluck	them	,
但	每当	这	受害者	提高	他的	双手	到	采摘	他们	,

但每当受害者举手去拔它们时，

[ə; eɪ] [wɪnd] [drəʊv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

a	wind	drove	the	branches	away	from	him	.
一个	风	驾驶	这	分支	离开	从	他	.

一阵风把树枝从他身边吹走。

[hɪz; ɪz] ['tɔːment] [wɒz; wəz] ['endləs] .

His	torment	was	endless	.
他的	折磨	曾是	无尽的	.

他的痛苦永无止境。

[ə; eɪ] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] . -

A	restless	longing	never	to	be	satisfied	was	the	punishment	inflicted	upon	him	by	the	revengeful	divinity	.	61
一个	不安	渴望	绝不	到	是	使满意	曾是	这	惩罚	造成的	之上	他	经过	这	复仇的	神	.	-

永无止境的渴望无法得到满足，这是复仇之神加诸于他的惩罚。[61]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[sæl'moʊniːəs] , ['sɪsəfəs] , [ɪk'saɪən] , [ænd; ənd] ['fliːdʒiəs]

Salmoneus	,	Sisyphus	,	Ixion	,	and	Phlegyas
鲑鱼	,	西西弗斯	,	伊克西翁	,	和	弗莱吉亚斯

萨尔蒙纽斯、西西弗斯、伊克西翁和弗勒吉亚斯

[sæl'moʊniːəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tæntələs] , [huːm] [zjuːs] ['pʌnɪʃt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

Salmoneus	was	a	brother	of	Tantalus	,	whom	Zeus	punished	so	severely	for	his	audacity	.
鲑鱼	曾是	一个	兄弟	的	坦塔罗斯	,	谁	宙斯	受到惩罚	所以	严重	为了	他的	大胆	.

萨尔蒙纽斯是坦塔罗斯的兄弟，坦塔罗斯因其大胆无畏而受到宙斯的严厉惩罚。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

A	similar	fate	overtook	him	also	,
一个	相似的	命运	超越	他	还	,

他也遭遇了类似的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	he	had	a	spite	against	the	gods	and	strove	to	be	equal	to	them	.
为了	他	有	一个	尽管如此	反对	这	神	和	努力	到	是	平等的	到	他们	.

因为他憎恨诸神，并努力与诸神平起平坐。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	snatched	the	offerings	intended	for	Zeus	from	his	altars	and	commanded	that	they	should	be	offered	to	himself	.
他	抢夺	这	供品	故意的	为了	宙斯	从	他的	祭坛	和	命令	那	他们	应该	是	提供	到	他自己	.

他从宙斯的祭坛上夺走了原本要献给宙斯的祭品，并命令将它们献给自己。

[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [zjuːs] - ['θʌndəbəʊlt] [wɪð] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

He	imitated	Zeus	'	thunderbolts	with	lighted	torches	,	which	he	threw	down	upon	the
他	模仿	宙斯	-	雷电	和	照明	火炬	,	哪个	他	扔	向下	之上	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他用点燃的火炬模仿宙斯的雷霆，并将火炬扔向人群。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['θʌndə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] ['ves(ə)lz] .

and	represented	thunder	by	the	clashing	of	iron	vessels	.
和	代表	雷	经过	这	冲突	的	铁	船只	.

并用铁器碰撞的声音来象征雷鸣。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] ['evri] [wei] .

In	fact	he	imitated	the	ruler	of	the	universe	in	every	way	.
在	事实	他	模仿	这	统治者	的	这	宇宙	在	每一个	方式	.

事实上，他事事都模仿宇宙的主宰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

When	he	had	reached	the	summit	of	his	insolence	his	ruin	overtook	him	.
什么时候	他	有	达到	这	首脑	的	他的	傲慢	他的	废墟	超越	他	.

当他狂妄自大到极点时，毁灭便随之而来。

[zjuːs] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊlts][ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['tɑːtərəs] . -

Zeus	struck	him	with	one	of	his	bolts	and	hurled	him	down	to	Tartarus	.	62
宙斯	击	他	和	一	的	他的	螺栓	和	投掷	他	向下	到	塔尔塔罗斯	.	-

宙斯用他的一根雷霆之箭击中了他，把他扔进了塔尔塔罗斯。[62]

['sɪsəfəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

Sisyphus	was	in	the	same	dreadful	place	.
西西弗斯	曾是	在	这	相同的	可怕	地方	.

西西弗斯也身处同样的可怕境地。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θeft] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	upper	world	he	had	been	guilty	of	thefts	both	among	men	and	the
在	这	上	世界	他	有	到过	有罪的	的	盗窃	两个都	之中	男人	和	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

在上界，他曾犯下盗窃罪，既偷窃过人间财物，也偷窃过神明之物。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['pəːpitreit] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] .

In	the	very	hour	of	his	death	he	perpetrated	an	evil	deed	.
在	这	非常	小时	的	他的	死亡	他	实施	一个	邪恶的	契据	.

在他临死之际，他犯下了一件罪恶之事。

[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['θænəˌtɑːs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deθ] , [wɪð] ['breɪz(ə)n][bændz] ,

He	seized	and	bound	Thanatos	,	the	god	of	death	,	with	brazen	bands	,
他	查获	和	边界	塔纳托斯	,	这	上帝	的	死亡	,	和	厚颜无耻	乐队	,

他用铜带抓住了死神塔纳托斯，并将他捆绑起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [daɪd] [ɒn] [ɜːθ] .

and	for	a	long	time	no	one	died	on	earth	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	死亡	在	地球	.

很长一段时间里，地球上没有人死亡。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [sent] [tuː; tə] [zjuːs] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : “ [bɪ'həʊld] ['θænəˌtɑːs] ,

The	gods	of	the	underworld	sent	to	Zeus	this	message	:	“	Behold	Thanatos	,
这	神	的	这	地狱	发送	到	宙斯	这	信息	:	“	看哪	塔纳托斯	,

冥界诸神向宙斯传达了这样的信息：“看啊，塔纳托斯，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪsəfəs] [hɪə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

who	went	to	the	upper	world	to	bring	Sisyphus	here	,	has	not	returned	.
WHO	去	到	这	上	世界	到	带来	西西弗斯	这里	,	有	不是	返回	.

前往天界将西西弗斯带到这里的人，至今仍未归来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [nəʊ] [ʃeɪd] [hæz; həz] ['entəd] ['aʊə(r)] [dɑːk] ['kɪŋdəm] .

For	several	days	no	shade	has	entered	our	dark	kingdom	.
为了	一些	天	不	阴影	有	进入	我们的	黑暗的	王国	.

已经好几天没有一丝阴凉照进我们这片黑暗的王国了。

" [ˌðeərə'pɒn] [zjuːs] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɔː(r)] [gɒd] , ['eəriːz] ,

"	Thereupon	Zeus	sent	for	the	powerful	war	god	,	Ares	,
"	于是	宙斯	发送	为了	这	强大的	战争	上帝	,	阿瑞斯	,

于是宙斯召来了强大的战神阿瑞斯。

[-] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deθ] .

[	15	]	and	ordered	him	to	find	the	god	of	death	.
[	-	]	和	订购	他	到	寻找	这	上帝	的	死亡	.

[15]并命令他去寻找死神。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ,

He	soon	found	and	released	him	from	his	fetters	,
他	很快	成立	和	发布	他	从	他的	镣铐	,

他很快找到了他，并解开了他的镣铐。

[ænd; ənd] ['sɪsəfəs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [baɪ] ['θænəˌtɑːs] .

and	Sisyphus	was	taken	to	the	underworld	by	Thanatos	.
和	西西弗斯	曾是	已采取	到	这	地狱	经过	塔纳托斯	.

西西弗斯被死神塔纳托斯带到了冥界。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [diːdz] .

Even	then	he	continued	his	deceitful	deeds	.
甚至	然后	他	持续	他的	欺骗性的	契约	.

即便如此，他仍然继续作恶。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	said	to	his	wife	:
他	说	到	他的	妻子	:

他对妻子说：

“ [duː; də] [nɒt] ['beri] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [deθ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz]

“	Do	not	bury	my	body	and	make	the	customary	death	offering	to	the	gods
"	做	不是	埋葬	我的	身体	和	制作	这	习惯	死亡	提供	到	这	神

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

of	the	underworld	.
的	这	地狱	.

“不要埋葬我的尸体，也不要按照习俗向冥界之神献祭。”

" [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['heɪdiːz] [ænd; ənd] [pɜːr'sefəni] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	he	appeared	before	Hades	and	Persephone	and	said	:
"	然后	他	出现	前	哈迪斯	和	珀耳塞福涅	和	说	:

然后他出现在哈迪斯和珀耳塞福涅面前，说道：

“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [nɒt] ['berid] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deθ]

“	My	wife	has	not	buried	my	body	and	has	neglected	to	make	the	death
"	我的	妻子	有	不是	埋葬	我的	身体	和	有	被忽视的	到	制作	这	死亡

['ɒfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

“我的妻子没有埋葬我的遗体，也没有献上祭品。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

Let	me	go	to	her	and	remind	the	faithless	one	of	her	duty	.
让	我	去	到	她	和	提醒	这	不忠	一	的	她	责任	.

让我去提醒她，那个背信弃义的人她该尽的职责。

[ðen] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . ” -

Then	I	surely	will	return	.	”	63
然后	我	一定	将要	返回	.	”	-

那我一定会回来的。”63

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] .

His	wish	was	granted	and	he	returned	to	the	upper	world	.
他的	希望	曾是	的确	和	他	返回	到	这	上	世界	.

他的愿望实现了，他回到了人间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [zjuːs] ,

As	he	did	not	come	back	,	word	was	again	sent	to	Zeus	,
作为	他	做过	不是	来	后退	,	单词	曾是	再次	发送	到	宙斯	,

因为他没有回来，消息再次传给了宙斯。

[huː] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['hɜːmiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] [bæk] .

who	despatched	the	swift	-	flying	Hermes	to	take	the	deceiver	back	.
WHO	已派送	这	迅速	-	飞行	爱马仕	到	拿	这	骗子	后退	.

他派遣了飞行速度极快的赫尔墨斯去把骗子抓回去。

[wen] ['sɪsəfəs] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

When	Sisyphus	saw	the	divine	messenger	,	his	courage	gave	way	,
什么时候	西西弗斯	锯	这	神圣的	信使	,	他的	勇气	给予	方式	,

当西西弗斯看到神的使者时，他的勇气就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd][ˌaʊt'duː][hɪm][ɪn] ['kʌnɪŋ] .

for	he	knew	that	no	mortal	could	outdo	him	in	cunning	.
为了	他	知道	那	不	凡人	可以	胜过	他	在	狡猾	.

因为他知道，在狡诈方面，没有凡人能胜过他。

['hɜːmiːz] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['penəlti] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Hermes	took	him	back	to	the	dark	kingdom	,	where	a	fearful	penalty	awaited	him	.
爱马仕	采取	他	后退	到	这	黑暗的	王国	,	在哪里	一个	可怕	惩罚	等待中	他	.

赫尔墨斯将他带回了黑暗王国，在那里，可怕的惩罚正等待着他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [nəʊ]

He	had	to	roll	a	huge	block	of	marble	up	a	high	mountain	which	no
他	有	到	卷	一个	巨大的	堵塞	的	大理石	向上	一个	高的	山	哪个	不

['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] .

sooner	reached	the	top	than	it	went	thundering	down	.
很快	达到	这	顶部	比	它	去	雷鸣	向下	.

他必须把一块巨大的大理石滚上一座高山，而大理石刚到达山顶就轰隆隆地滚了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][tɑːsk]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [swet] [ɒv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

He	had	to	begin	his	task	over	again	with	sweat	of	toil	and	anguish
他	有	到	开始	他的	任务	超过	再次	和	汗	的	辛劳	和	痛苦

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

dropping	from	his	brow	to	the	earth	.
下降	从	他的	眉头	到	这	地球	.

他不得不重新开始工作，汗水和痛苦从额头滴落到地上。

[ɪk'saɪən] , [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['hɪərə] , [-] ['sʌfəd] [ə'nʌðə(r)]

Ixion	,	who	had	offered	violence	to	the	goddess	Hera	,	[	16	]	suffered	another
伊克西翁	,	WHO	有	提供	暴力	到	这	女神	赫拉	,	[	-	]	遭受	其他

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

向女神赫拉施暴的伊克西翁[16]又受到了惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

He	was	tied	to	a	wheel	which	never	ceased	revolving	.
他	曾是	系	到	一个	车轮	哪个	绝不	停止	旋转	.

他被绑在一个永不停歇的轮子上。

['fliːdʒiəs] , [-] [huː] [bɜːnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] .

Phlegyas	,	[	17	]	who	burned	the	temple	of	Apollo	,	was	also	there	.
弗莱吉亚斯	,	[	-	]	WHO	烧伤	这	寺庙	的	阿波罗	,	曾是	还	那里	.

弗勒吉亚斯[17]，也就是烧毁阿波罗神庙的人，也在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	continually	threatened	by	a	rock	hanging	over	his	head	,
他	曾是	持续	威胁	经过	一个	岩石	绞刑	超过	他的	头	,

他头顶上方一直悬着一块巨石，时刻威胁着他。

[wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] . -

which	exposed	him	to	constant	apprehension	and	unspeakable	torture	.	65
哪个	裸露	他	到	持续的	忧虑	和	无法形容	酷刑	.	-

这使他时刻处于恐惧和难以言喻的折磨之中。[65]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

['naiəubi]

Niobe
尼俄柏

尼俄柏

['æmphən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] ['meɪdn] [nemd] ['naiəubi] , [ruːld] ['əʊvə(r)] [θiːbz] .

Amphion	,	who	married	a	godlike	maiden	named	Niobe	,	ruled	over	Thebes	.
安菲翁	,	WHO	已婚	一个	神一般的	少女	命名	尼俄柏	,	裁决	超过	底比斯	.

安菲翁娶了拥有神祇般美貌的少女尼俄柏为妻，统治底比斯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['steɪtli] [sʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['bluːmɪŋ] [d'ɔːtəz] .

She	became	the	mother	of	seven	stately	sons	and	seven	blooming	daughters	.
她	成为	这	母亲	的	七	庄严	儿子们	和	七	盛开	女儿们	.

她生下了七个英俊潇洒的儿子和七个亭亭玉立的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest][ɒv; əv] ['mʌðəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	would	have	been	esteemed	the	most	blessed	of	mothers	if	she	could
她	会	有	到过	尊敬的	这	最多	蒙福	的	母亲们	如果	她	可以

[hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

have	borne	her	happiness	with	moderation	.
有	出生	她	幸福	和	适度	.

如果她能克制地享受自己的幸福，她将会被誉为最幸福的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['æmphən] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪŋə(r)] ['ɔːfjuːs] [ɪn]

Her	husband	Amphion	was	well	-	nigh	equal	to	the	divine	singer	Orpheus	in
她	丈夫	安菲翁	曾是	出色地	-	夜	平等的	到	这	神圣的	歌手	俄耳甫斯	在

[sɒŋ] [ænd; ənd] [luːt] ['pleɪɪŋ] ,

song	and	lute	playing	,
歌曲	和	琵琶	玩耍	,

她的丈夫安菲翁在歌唱和鲁特琴演奏方面几乎可以与神歌歌手俄耳甫斯相媲美。

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [məʊst] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

while	in	possessions	and	power	she	surpassed	most	princesses	of	her	time	.
尽管	在	财产	和	力量	她	超越	最多	公主们	的	她	时间	.

在财富和权力方面，她超越了同时代的大部分公主。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

But	more	than	all	else	she	prided	herself	upon	her	children	.
但	更多的	比	全部	别的	她	自豪	她自己	之上	她	孩子们	.

但她最引以为傲的还是她的孩子。

[ðə; ðɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]['mæntəʊ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['θiːbən] ['wɪmɪn]

The	prophetess	Manto	went	through	the	streets	and	ordered	the	Theban	women
这	女先知	曼托	去	通过	这	街道	和	订购	这	底比斯	女性

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][lə'təunə] .

to	the	altars	of	Latona	.
到	这	祭坛	的	拉托纳	.

女先知曼托走遍大街小巷，命令底比斯妇女们前往拉托娜的祭坛。

“ [ə'raɪz] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

“	Arise	,	you	women	,	”	she	cried	;
“	出现	,	你	女性	,	”	她	哭	;

“女人们，起来！”她喊道；

“ [twaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] [wɪð] [freʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] [brɪŋ] ['freɪgrənt] ['ɪnsens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

“	twine	your	tresses	with	fresh	laurel	and	bring	fragrant	incense	for	the
“	缠绕	你的	头发	和	新鲜的	月桂树	和	带来	香	香	为了	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][daɪ'æn] . ” -

mother	of	Apollo	and	Diane	.	”	66
母亲	的	阿波罗	和	黛安	.	”	-

“用新鲜的月桂枝缠绕你的秀发，并为阿波罗和狄安娜的母亲献上芬芳的香料。”66

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd]

The	women	immediately	assembled	at	the	altar	of	the	goddess	and
这	女性	立即地	组装	在	这	坛	的	这	女神	和

['sʌplɪˌketɪŋli] ['skætəd] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [fleɪmz] .

supplicatingly	scattered	incense	in	the	sacred	flames	.
恳求地	疏散	香	在	这	神圣	火焰	.

女人们立即聚集在女神的祭坛前，虔诚地向圣火中撒香。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['ɒfərɪŋ] [sɒŋ] [wen] ['naɪəubɪ] [ə'pɪəd] , ['praʊdlɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Hardly	had	they	begun	the	offering	song	when	Niobe	appeared	,	proudly	advancing	.
几乎	有	他们	开始	这	提供	歌曲	什么时候	尼俄柏	出现	,	自豪地	前进	.

他们刚开始唱祭祀之歌，尼俄柏就出现了，骄傲地向前走去。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [kləʊk] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [gliːm] [ə; eɪ]['daɪədem] .

She	wore	a	gold	-	embroidered	cloak	and	on	her	brow	gleamed	a	diadem	.
她	穿着	一个	金子	-	绣花	披风	和	在	她	眉头	闪闪发光	一个	冠冕	.

她身披金线刺绣的斗篷，额头上戴着闪亮的冠冕。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdlɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ ['fuːlɪʃ] [wʌnz]

Standing	before	the	altar	,	she	raised	her	head	proudly	and	said	:	“	Foolish	ones
常设	前	这	坛	,	她	提高	她	头	自豪地	和	说	:	“	愚蠢	一个

,

,

,

她站在祭坛前，骄傲地抬起头说：“愚昧的人哪，

[wʊd] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [lə'təunə][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['ɪnsens] [æt; ət][maɪ]['ɔːltə(r)] ?

would	you	honor	Latona	and	refuse	incense	at	my	altar	?
会	你	荣誉	拉托纳	和	拒绝	香	在	我的	坛	?

你会尊重拉托娜，拒绝在我祭坛上焚香吗?

[wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['tæntələs] , [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] ?

Was	not	my	father	,	Tantalus	,	a	guest	at	the	tables	of	the	gods	?
曾是	不是	我的	父亲	,	坦塔罗斯	,	一个	客人	在	这	表格	的	这	神	?

我的父亲坦塔罗斯，难道不是众神餐桌上的客人吗?

['ætləs] , [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['æks(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪz][maɪ]['ænsestə(r)] .

Atlas	**,**	**who**	**carries**	**the**	**world's**	**axle**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**is**	**my**	**ancestor**	**.**
阿特拉斯	,	WHO	携带	这	世界的	轴	在	他的	肩膀	,	是	我的	祖先	.

肩负世界之轴的阿特拉斯是我的祖先。

[zjuːs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

Zeus	**is**	**another**	**.**
宙斯	是	其他	.

宙斯也是其中之一。

[maɪ]['peɪtə(r)][ɪk'stendz; ek-]['iːv(ə)n][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['frɪdʒiə] .

My	**power**	**extends**	**even**	**in**	**far**	**-**	**off**	**Phrygia**	**.**
我的	力量	扩展	甚至	在	远的	-	离开	弗里吉亚	.

我的势力甚至延伸到遥远的弗里吉亚。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['kædməs] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːs(ə)l] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

The	**stones**	**with**	**which**	**Cadmus**	**built**	**this**	**city**	**and**	**its**	**castle**	**dance**	**to**	**the**	**music**
这	石头	和	哪个	卡德摩斯	建造	这	城市	和	它是	城堡	舞蹈	到	这	音乐

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [luːt] .

of	**my**	**husband's**	**lute**	**.**
的	我的	丈夫的	琵琶	.

卡德摩斯建造这座城市及其城堡所用的石头，随着我丈夫的鲁特琴声翩翩起舞。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [juː; jʊ][faɪnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəz] .

Wherever	**you**	**look**	**in**	**my**	**palace**	**you**	**find**	**inexhaustible**	**treasures**	**.**
无论	你	看	在	我的	宫殿	你	寻找	取之不尽的	宝藏	.

我的宫殿里处处皆是宝藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɪtʃɪst] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['steɪtli] [sʌnz] [ænd; ənd]

But	**it**	**is**	**my**	**richest**	**fortune**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**seven**	**stately**	**sons**	**and**
但	它	是	我的	最富有的	财富	到	是	这	母亲	的	七	庄严	儿子们	和

[æz; əz] ['meni] ['bluːmɪŋ] [d'ɔːtəz] .

as	**many**	**blooming**	**daughters**	**.**
作为	许多	盛开	女儿们	.

但我最大的幸福莫过于成为七个英俊潇洒的儿子和七个亭亭玉立的女儿的母亲。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə][lə'təunə] , [huː] [hæz; həz] [bɔːn] [bʌt; bət] [tuː] , [ə'pɒləʊ][ænd; ənd]

And	**yet**	**you**	**offer**	**to**	**Latona**	**,**	**who**	**has**	**borne**	**but**	**two**	**,**	**Apollo**	**and**
和	然而	你	提供	到	拉托纳	,	WHO	有	出生	但	二	,	阿波罗	和

['ɑːtəmɪs] ([daɪ'æn]) !

Artemis	**(**	**Diane**	**)**	**!**
阿尔忒弥斯	(	黛安	)	!

然而，你却将她献给了拉托娜，她只生了两个孩子，阿波罗和阿尔忒弥斯（狄安娜）！

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , ['fuːlɪʃ] [wʌnz] ,

Do	**you**	**not**	**know**	**,**	**foolish**	**ones**	**,**
做	你	不是	知道	,	愚蠢	一个	,

你们这些愚蠢的人难道不知道吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]['dʒuːnəʊ] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] [epɹ'əʊtʃt]

how	**she**	**was**	**persecuted**	**by**	**Juno**	**when**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**delivery**	**approached**
如何	她	曾是	受迫害	经过	朱诺	什么时候	这	小时	的	她	送货	接近

?

?
?

当她临产时，朱诺是如何迫害她的?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ]['naɪðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][nɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] , [səʊ] [kən'temptʃuəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
She could find refuge neither in heaven nor on earth , so contemptuously was she
她 可以 寻找 避难所 两者都不 在 天堂 也不 在 地球 , 所以 轻蔑地 曾是 她
[rɪ'gɑːdɪd] !
regarded !
认为 !

她既无法在天上找到庇护，也无法在人间找到庇护，因为她受到了如此轻蔑的对待！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['diːlɒs] ['piti] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [ðaʊ]
At last the island of Delos pitied the fugitive and said to her : ' Thou
在 最后的 这 岛 的 德洛斯 可怜的 这 逃犯 和 说 到 她 : - 你
[ə'baʊt] ['restləs] ,
wanderest about restless ,
流浪者 关于 不安 ,

最后，提洛岛怜悯了这位逃亡者，对她说："你四处漂泊，不安分，

[laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðiː] ['refjuːdʒ] .
like myself , and so I have compassion for thee and offer thee refuge .
喜欢 我 , 和 所以 我 有 同情 为了 你 和 提供 你 避难所 .

就像我一样，所以我怜悯你，愿意收留你。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['diːlɒs][ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [twɪnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ]
' She remained at Delos and bore the Twins who are so highly esteemed by
- 她 剩余 在 德洛斯 和 钻孔 这 双胞胎 WHO 是 所以 高度 尊敬的 经过
['mɔːtəlz] — [ə'pɒləʊ][ænd; ənd][daɪ'æn] .
mortals — Apollo and Diane .
凡人 — 阿波罗 和 黛安 .

她留在提洛岛，生下了深受凡人敬仰的双胞胎——阿波罗和黛安娜。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ] [wɪð] [maɪ] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] [blest][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪð] [tuː] ?
But am not I with my fourteen children more blest than she with two ?
但 是 不是 我 和 我的 十四 孩子们 更多的 祝福 比 她 和 二 ?

但我拥有十四个孩子，难道不比她只有两个孩子更幸福吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldləs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
She is almost childless , but I am rich in children .
她 是 几乎 无子女 , 但 我 是 富有的 在 孩子们 .

她几乎没有孩子，但我有很多孩子。

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːrəlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
So take the laurels from your brows and leave the altar of the
所以 拿 这 月桂树 从 你的 眉毛 和 离开 这 坛 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [ɪz][fɑː(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] . " -
goddess who is far less fortunate than I . " 67
女神 WHO 是 远的 较少的 幸运 比 我 . " -

所以，摘下你额头上的桂冠，离开那位远不如我幸运的女神的祭坛吧。"67

[ðə; ði] ['θiːbən] ['wɪmɪn] [rɪ'lʌktəntli] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
The Theban women reluctantly acceded to her request .
这 底比斯 女性 勉强 同意 到 她 要求 .

底比斯妇女们不情愿地答应了她的请求。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][riːðz; riːθs][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Holding their wreaths in their hands , they stole away ,
保持 他们的 花圈 在 他们的 双手 , 他们 偷窃 离开 ,

他们手里拿着花圈，悄悄地离开了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] [laɪt] ['məːməz] .
but did not forget to supplicate their goddess in light murmurs .
但 做过 不是 忘记 到 哀告 他们的 女神 在 光 低语 .

但他们不忘轻声低语地向女神祈祷。

[lə'təunə][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] ['naiəubi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Latona	was	angry	at	the	insult	which	Niobe	offered	her	.
拉托纳	曾是	生气的	在	这	侮辱	哪个	尼俄柏	提供	她	.

拉托娜对尼俄柏的侮辱感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'pɒləʊ][ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “

She	called	her	children	,	Apollo	and	Artemis	,	and	said	to	them	:	“
她	称为	她	孩子们	,	阿波罗	和	阿尔忒弥斯	,	和	说	到	他们	:	“

[bɪ'həʊld] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Behold	,	my	children	,
看哪	,	我的	孩子们	,

她叫来她的孩子阿波罗和阿尔忒弥斯，对他们说：“看啊，我的孩子们，

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [dɪ'sɑːnərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['θiːbən] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

how	that	woman	has	dishonored	me	and	how	the	Theban	women	have
如何	那	女士	有	蒙羞	我	和	如何	这	底比斯	女性	有

[fə'seɪkən] [maɪ]['ɔːltə(r)] ! ” -

forsaken	my	altar	!	”	68
被遗弃的	我的	坛	!	”	-

那个女人是如何羞辱我的，底比斯的女人们又是如何背弃我的祭坛的！“68

[waɪl] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmfl]

While	the	goddess	was	requesting	them	to	avenge	her	shameful
尽管	这	女神	曾是	请求	他们	到	报仇	她	可耻

['triːtmənt] , [ə'pɒləʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [sed] :

treatment	,	Apollo	interposed	and	said	:
治疗	,	阿波罗	插入	和	说	:

当女神请求他们为她所受的羞辱复仇时，阿波罗插话道：

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [dɪ'vaɪn] ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spiːdəli] ['raɪtɪd] .

“	Say	no	more	,	divine	mother	,	your	wrongs	shall	be	speedily	righted	.
“	说	不	更多的	,	神圣的	母亲	,	你的	错误	将	是	迅速地	右	.

“无需多言，神圣的母亲，您的冤屈很快就会得到纠正。”

” ['ɑːtəmɪs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Artemis	said	the	same	.
”	阿尔忒弥斯	说	这	相同的	.

阿尔忒弥斯也说了同样的话。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [baɪ]['kædməs] .

Thereupon	they	betook	themselves	to	the	castle	built	by	Cadmus	.
于是	他们	贝托克	他们自己	到	这	城堡	建造	经过	卡德摩斯	.

于是，他们前往卡德摩斯建造的城堡。

[ˌnɪə'baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] - [sʌnz]

Nearby	they	found	the	fields	covered	with	the	tracks	of	horses	which	Niobe's	sons
附近	他们	成立	这	字段	涵盖	和	这	轨道	的	马匹	哪个	-	儿子们

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] .

were	driving	about	.
是	驾驶	关于	.

他们在附近发现田野里布满了尼俄柏的儿子们驾着马车留下的马蹄印。

['sʌd(ə)nli] - , [ðə; ði] ['eldɪst] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .

Suddenly	Ismenos	,	the	eldest	,	cried	out	in	agony	.
突然	-	,	这	长子	,	哭	出去	在	痛苦	.

突然，长子伊斯梅诺斯痛苦地喊了起来。

[bɪ'həʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [ʃɒt] [baɪ][ə'pɒlәʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð]

his	heart	was	pierced	with	a	silver	arrow	shot	by	Apollo	from	a	cloud	with
他的	心	曾是	穿孔	和	一个	银	箭	射击	经过	阿波罗	从	一个	云	和

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

his	unerring	bow	.
他的	毫无错误	弓	.

他的心脏被阿波罗用百发百中的弓从云端射出的银箭射穿。

[ðə; ði] [juːθ] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['maʊntɪd] ['braɪd(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm]

The	youth	paled	at	the	sight	and	his	gold	-	mounted	bridle	dropped	from
这	青年	苍白	在	这	视线	和	他的	金子	-	安装	辔	掉落	从

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

看到这一幕，年轻人脸色苍白，手中镶金的缰绳也滑落下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] , ['daɪɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

He	raised	his	head	again	and	fell	,	dying	,	from	his	horse	.
他	提高	他的	头	再次	和	跌倒	,	垂死	,	从	他的	马	.

他再次抬起头，然后从马上摔了下来，断了气。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , ['terə(r)] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

When	Sipylus	saw	this	,	terror	seized	him	and	he	sought	to	escape	.
什么时候	-	锯	这	,	恐怖	查获	他	和	他	寻求	到	逃脱	.

西皮洛斯看到这一幕，惊恐万分，想要逃走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

But	his	fate	overtook	him	.
但	他的	命运	超越	他	.

但他的命运最终还是降临到了他身上。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	arrow	was	shot	at	him	with	such	skill	that	it	pierced	his	throat	.
这	箭	曾是	射击	在	他	和	这样的	技能	那	它	穿孔	他的	喉	.

那支箭射得如此精准，直接穿透了他的喉咙。

['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Plunging	forward	,
骤降	向前	,

猛地向前冲去，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] ['laɪfləs]

his	blood	ran	down	his	steed's	white	neck	and	a	moment	after	he	fell	lifeless
他的	血	跑	向下	他的	骏马的	白色的	脖子	和	一个	片刻	后	他	跌倒	无生命

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . -

to	the	earth	.	69
到	这	地球	.	-

他的鲜血顺着骏马白色的脖颈流淌下来，片刻之后，他便倒在了地上，失去了生命。[69]

[tuː] [sʌnz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] [brest] [tuː; tə] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['ærəʊ]

Two	sons	skilled	in	the	ring	stood	breast	to	breast	and	the	same	fatal	arrow
二	儿子们	熟练	在	这	戒指	站立	胸部	到	胸部	和	这	相同的	致命的	箭

[pɪəst] [bəuθ] .

pierced	both	.
穿孔	两个都	.

两个拳击高手儿子胸贴胸地站在一起，同一支致命的箭射穿了他们两人。

- , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

Alphenor	,	seeing	them	fall	,	threw	himself	upon	them	with	loud	lamentation	.
-	,	看到	他们	落下	,	扔	他自己	之上	他们	和	大声	哀叹	.

阿尔菲诺看到他们倒下，便大声哀嚎着扑向他们。

[hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] .

His	death	came	quickly	,	for	his	body	was	also	pierced	by	an	arrow	.
他的	死亡	来了	迅速地	,	为了	他的	身体	曾是	还	穿孔	经过	一个	箭	.

他的死来得很快，因为他的身体也被箭射穿了。

[hɪz; ɪz] [məʊnz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] [wen] - [fel] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] .

His	moans	had	hardly	ceased	when	Damasichthos	fell	wounded	in	the	knee	.
他的	呻吟	有	几乎	停止	什么时候	-	跌倒	受伤	在	这	膝盖	.

他的呻吟声还没停，达马西克托斯就膝盖受伤倒下了。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

While	trying	to	stanch	the	wound	,
尽管	尝试	到	立柱	这	伤口	,

在试图止血的过程中，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] [pɪəst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	second	arrow	pierced	him	and	he	sank	dead	to	the	earth	.
一个	第二	箭	穿孔	他	和	他	沉没	死的	到	这	地球	.

第二支箭射穿了他，他倒地身亡。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ˌɪ'laɪəˌniːəs] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	youngest	of	the	sons	,	Ilioneus	,	alone	remained	.
这	最小的	的	这	儿子们	,	伊利奥纽斯	,	独自的	剩余	.

最小的儿子伊利奥纽斯独自留了下来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'plɔː] : “ [ɔːl][jiː; ji][gɒdz] , [speə(r)][ˌem 'iː]

The	beautiful	boy	fell	upon	his	knees	and	thus	implored	:	“	All	ye	gods	,	spare	me
这	美丽的	男生	跌倒	之上	他的	膝盖	和	因此	恳求	:	“	全部	是的	神	,	空闲的	我

!

!
!

这位俊美的男孩跪倒在地，恳求道：“诸神啊，饶了我吧！”

” [ə'pɒləʊ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

”	Apollo	was	touched	,	but	it	was	too	late	,
”	阿波罗	曾是	感动	,	但	它	曾是	也	晚的	,

阿波罗很感动，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ɒn][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] — [ðə; ði]

for	the	fatal	arrow	was	already	on	its	way	and	reached	its	mark	—	the
为了	这	致命的	箭	曾是	已经	在	它是	方式	和	达到	它是	标记	—	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wʌn] .

heart	of	the	supplicating	one	.
心	的	这	恳求	一	.

因为那致命的箭已经射出，击中了目标——那祈求者的心脏。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	cry	of	anguish	ran	through	the	city	.
一个	哭	的	痛苦	跑	通过	这	城市	.

一声悲恸的哭喊响彻全城。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	the	king	learned	what	had	happened	,
什么时候	这	国王	学习	什么	有	发生	,

当国王得知事情经过后，

[dɪ'speə(r)] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

despair	seized	him	and	he	ran	his	sword	through	his	body	.
绝望	查获	他	和	他	跑	他的	剑	通过	他的	身体	.

绝望攫住了他，他拔剑自刎。

['naiəubi]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Niobe	**also**	**heard**	**of**	**the**	**horror**	**,**	**but**	**could**	**not**	**believe**	**it**	**.**
尼俄柏	还	听到	的	这	恐怖	,	但	可以	不是	相信	它	.

尼俄柏也听说了这件恐怖的事，但她无法相信。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['bɒdɪz] .

She	**hurried**	**to**	**the**	**field**	**and**	**found**	**the**	**bleeding**	**bodies**	**.**
她	慌忙	到	这	场地	和	成立	这	出血	身体	.

她急忙赶到田野，发现了浑身是血的尸体。

[haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

How	**everything**	**had**	**changed**	**for**	**her**	**who**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**
如何	一切	有	已更改	为了	她	WHO	但	一个	短的	时间	前

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bəʊstfl] !

had	**been**	**so**	**boastful**	**!**
有	到过	所以	自夸	!

她的一切都发生了翻天覆地的变化，就在不久前，她还那么自负！

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

Her	**face**	**was**	**pitiful**	**to**	**look**	**upon**	**.**
她	脸	曾是	可怜	到	看	之上	.

她的脸看起来很可怜。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] . -

Even	**her**	**enemies**	**felt**	**compassion**	**.**	**70**
甚至	她	敌人	毛毡	同情	.	-

就连她的敌人也对她心生怜悯。[70]

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] , [naʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bɒdi] , [naʊ] [ə'pɒn] [ðæt] ,

She	**threw**	**herself**	**down**	**,**	**now**	**upon**	**this**	**body**	**,**	**now**	**upon**	**that**	**,**
她	扔	她自己	向下	,	现在	之上	这	身体	,	现在	之上	那	,

她一会儿扑倒在这个身上，一会儿扑倒在另一个身上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

and	**covered**	**them**	**with**	**kisses**	**and**	**tears**	**.**
和	涵盖	他们	和	吻	和	眼泪	.

并用吻和泪水覆盖了他们。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [steɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Her	**hair**	**hung**	**down**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**her**	**sons**	**stained**	**it**	**and**
她	头发	悬挂	向下	和	这	血	的	她	儿子们	染色	它	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] .

her	**garments**	**.**
她	服装	.

她的头发披散下来，儿子们的鲜血染红了她的头发和衣服。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd]['waɪldli] [kraɪd] : " [rɪ'vendʒf(ə)l] [lə'təunə] , [naʊ] ['sætɪsfaɪ][jɔ:(r); jə(r)]

She	**raised**	**her**	**arms**	**and**	**wildly**	**cried**	**:**	**"**	**Revengeful**	**Latona**	**,**	**now**	**satisfy**	**your**
她	提高	她	武器	和	疯狂地	哭	:	"	复仇的	拉托纳	,	现在	满足	你的

[dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

delight	**in**	**my**	**sufferings**	**.**
喜	在	我的	苦难	.

她举起双臂，疯狂地喊道："复仇的拉托娜，现在就从我的痛苦中获得你的快感吧。"

[maɪ] [sʌnz] - [deθ] [ɪz][maɪ] [deθ] .

My	**sons**	**'**	**death**	**is**	**my**	**death**	**.**
我的	儿子们	-	死亡	是	我的	死亡	.

儿子的死就是我的死。

['traɪʌmf] , ['dredf(ə)l] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'i:] .

Triumph	**,**	**dreadful**	**one**	**,**	**for**	**thou**	**hast**	**overcome**	**me**	**.**
胜利	,	可怕	一	,	为了	你	哈斯特	克服	我	.

胜利吧，可怕的敌人，因为你已经战胜了我。

[bʌt; bət][nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

But	no	,	for	I	am	still	richer	than	thou	.
但	不	,	为了	我	是	仍然	更富有	比	你	.

不，因为我仍然比你富有。

〞 ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪzməl] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	Hardly	had	these	words	escaped	her	lips	before	the	dismal	twang	of	the
〞	几乎	有	这些	字	逃脱	她	嘴唇	前	这	惨淡	颤音	的	这

[baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'njuː] .

bow	was	heard	anew	.
弓	曾是	听到	重新	.

“话音未落，弓弦那凄厉的拉弦声又响了起来。”

['hɒrə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [dˈɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

Horror	seized	upon	the	people	and	the	seven	daughters	who	were	rushing	to
恐怖	查获	之上	这	人们	和	这	七	女儿们	WHO	是	匆忙	到

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

惊恐笼罩着周围的人们，还有冲到现场的七个女儿。

['naiəubi] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] .

Niobe	did	not	quail	.
尼俄柏	做过	不是	鹌鹑	.

尼俄柏没有退缩。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['stjuːpɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Misfortune	had	stupefied	her	.
不幸	有	目瞪口呆	她	.

不幸让她茫然不知所措。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] , [waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

One	of	the	daughters	,	while	seeking	to	draw	the	arrow	from	the	heart	of
一	的	这	女儿们	,	尽管	寻求	到	画	这	箭	从	这	心	的

[ˌɪ'laɪəˌniːəs] ,

Ilioneus	,
伊利奥纽斯	,

其中一位女儿在试图将箭从伊利奥纽斯的心脏中拔出时，

[wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

was	pierced	and	fell	upon	his	body	.
曾是	穿孔	和	跌倒	之上	他的	身体	.

被刺穿后倒在了他的身上。

[ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fel] [ded] .

Another	,	while	consoling	her	mother	,	fell	dead	.
其他	,	尽管	安慰	她	母亲	,	跌倒	死的	.

另一名女子在安慰母亲时突然倒地身亡。

[ðʌs] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ʌn'tɪl]['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][left] .

Thus	one	after	the	other	was	killed	until	only	the	youngest	was	left	.
因此	一	后	这	其他	曾是	被杀	直到	仅有的	这	最小的	曾是	左边	.

于是，他们一个接一个地被杀害，直到只剩下最小的那个。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

She	fled	to	the	lap	of	her	mother	,	who	covered	her	with	her	cloak	.
她	逃亡	到	这	膝	的	她	母亲	,	WHO	涵盖	她	和	她	披风	.

她逃到母亲怀里，母亲用斗篷盖住了她。

“ ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][ɪz][left][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪm'plækəbl] [wʌn] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['naiəubi][ɪn]

“	Only	this	one	is	left	to	me	,	Implacable	One	,	only	this	one	,	”	exclaimed	Niobe	in
”	仅有的	这	一	是	左边	到	我	,	冷酷无情	一	,	仅有的	这	一	,	”	惊呼	尼俄柏	在

[dɪ'spеə(r)] .

despair	.
绝望	.

“只剩下这一个留给我了，无情者，只剩下这一个了，”尼俄柏绝望地喊道。

[ðə; ði] [deθ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] . -

The	death	cry	was	heard	,	and	she	held	in	her	arms	a	bleeding	body	.	71
这	死亡	哭	曾是	听到	,	和	她	握住	在	她	武器	一个	出血	身体	.	-

她听到一声临终的哀嚎，怀里抱着一具浑身是血的尸体。71

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['məːdə] ['tʃɪldrən] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

The	mother	sat	amidst	her	murdered	children	,	rigid	with	sorrow	.
这	母亲	卫星	在……之中	她	被谋杀	孩子们	,	死板的	和	悲哀	.

母亲坐在被杀害的孩子们中间，悲痛欲绝，身体僵硬。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

Her	face	was	like	white	marble	.
她	脸	曾是	喜欢	白色的	大理石	.

她的脸像白色大理石一样。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Her	tongue	clove	to	the	roof	of	her	mouth	.
她	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

她的舌头抵住了上颚。

[ðə; ði] [blʌd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

The	blood	stood	still	in	her	veins	.
这	血	站立	仍然	在	她	静脉	.

她血管里的血液仿佛静止了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

Her	whole	body	turned	to	stone	.
她	所有的	身体	转向	到	石头	.

她的全身都变成了石头。

[ə; eɪ] [stɔːm] [swept] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔː(r)] .

A	storm	swept	past	with	a	frightful	roar	.
一个	风暴	扫荡	过去的	和	一个	可怕	吼	.

一场暴风雨伴随着可怕的咆哮声席卷而来。

[ləʊ] , [tɪəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Lo	,	tears	of	stone	fell	from	her	eyes	.
洛	,	眼泪	的	石头	跌倒	从	她	眼睛	.

瞧，她眼中竟涌出了石般的泪水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Suddenly	the	hurricane	carried	her	upon	its	wings	and	left	her	among	the
突然	这	飓风	携带	她	之上	它是	翅膀	和	左边	她	之中	这

['rɒki] [krægz][ɒv; əv] - . [-]

rocky	crags	of	Sipylus	.	[	18	]
岩石	峭壁	的	-	.	[	-	]

突然，飓风卷走了她，把她留在了西皮洛斯的岩石峭壁之间。[18]

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [blɒk] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['mɑːb(ə)l] [wiːp] . -

A	marble	block	is	there	to	-	day	and	every	morning	the	cold	marble	weeps	.	73
一个	大理石	堵塞	是	那里	到	-	天	和	每一个	早晨	这	寒冷的	大理石	哭泣	.	-

如今那里立着一块大理石，每天早晨，冰冷的大理石都会流泪。73

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[be'lerəfən]
Bellerophon
贝勒罗丰

贝勒罗丰

[be'lerəfən] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['sɪsəfəs] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz][bəuθ] ['bju:ti] [ænd; ənd]
Bellerophon , grandson of Sisyphus , received from the gods both beauty and
贝勒罗丰 , 孙子 的 西西弗斯 , 已收到 从 这 神 两个都 美丽 和
['mænlinəs] ,
manliness ,
男子气概 ,

西西弗斯的孙子贝勒罗丰从神那里获得了美貌和男子气概。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪfts] [rɔ:t] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
but the heavenly gifts wrought his ruin .
但 这 天上 礼物 锻 他的 废墟 .

但天赐的恩赐却导致了他的毁灭。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [kwi:n] ['æntiə] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði]
Hardly had Queen Antia looked upon him before she forgot her duty to the
几乎 有 女王 安提亚 看起来 之上 他 前 她 忘了 她 责任 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
king and tried to win him for a husband .
国王 和 尝试 到 赢 他 为了 一个 丈夫 .

安提亚王后刚看他一眼，就忘记了自己对国王的职责，试图娶他为夫。

[wen] [be'lerəfən] ['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
When Bellerophon learned her purpose , he turned from her with
什么时候 贝勒罗丰 学习 她 目的 , 他 转向 从 她 和
[əb'hɒrəns] .
abhorrence .
厌恶 .

当贝勒罗丰得知她的目的后，他厌恶地转身离开了她。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
Thereupon she determined to destroy him , and said to her husband :
于是 她 决定 到 破坏 他 , 和 说 到 她 丈夫 :

于是她决心除掉他，便对丈夫说：

“ [kɪl] [ðæt] ['prɒflɪgət] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['feɪθləs] [tu:; tə] [ði:] . ” -
“ Kill that profligate who has tried to make me faithless to thee . ” 74
“ 杀 那 挥霍无度 WHO 有 尝试 到 制作 我 不忠 到 你 . ” -

“杀了那个败类，他竟想让我背叛你。”74

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] ,
The king's heart was filled with anger when he learned this ,
这 国王的 心 曾是 已填 和 愤怒 什么时候 他 学习 这 ,

国王得知此事后，心中充满了愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [hɪm'self] .
and yet he was reluctant to kill the youth himself .
和 然而 他 曾是 不情愿的 到 杀 这 青年 他自己 .

然而，他却不愿亲手杀死那个年轻人。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][sent] [be'lerəfən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
So he wrote a letter and sent Bellerophon with it to his father - in - law ,
所以 他 写道 一个 信 和 发送 贝勒罗丰 和 它 到 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

于是他写了一封信，让贝勒罗丰带着它去见他的岳父。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['lɪʃɪr] ,

the	prince	of	the	rich	country	of	Lycia	,
这	王子	的	这	富有的	国家	的	利西亚	,

富饶的吕西亚王国的王子，

[huː] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔspi'tæləti] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]

who	extended	hospitalities	to	him	and	gave	a	feast	in	his	honor	,	which	lasted
WHO	扩展	热情好客	到	他	和	给予	一个	盛宴	在	他的	荣誉	,	哪个	持续

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

他们热情款待他，并为他举办了持续数日的盛宴。

[beˈlerəfən] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [huːz] ['kɒntents] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [geɪv]

Bellerophon	then	took	the	letter	,	whose	contents	he	did	not	understand	,	and	gave
贝勒罗丰	然后	采取	这	信	,	谁	内容	他	做过	不是	理解	,	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

it	to	the	prince	.
它	到	这	王子	.

贝勒罗丰接过这封他看不懂的信，把它交给了王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [beˈlerəfən] [mʌst; məst][daɪ] ,

He	was	amazed	when	he	read	that	Bellerophon	must	die	,
他	曾是	惊叹	什么时候	他	读	那	贝勒罗丰	必须	死	,

当他读到贝勒罗丰必须死去的消息时，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	disliked	to	deprive	so	handsome	a	youth	of	his	life	.
和	不喜欢	到	剥夺	所以	英俊的	一个	青年	的	他的	生活	.

他不忍心剥夺如此英俊的年轻人的生命。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

Finally	he	ordered	him	to	fight	with	the	dreadful	Chimæra	,
最后	他	订购	他	到	斗争	和	这	可怕	奇美拉	,

最后他命令他去与可怕的奇美拉战斗。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] ,

a	monster	having	the	fore	part	that	of	a	lion	,	the	middle	that	of	a	goat	,
一个	怪物	拥有	这	前	部分	那	的	一个	狮子	,	这	中间	那	的	一个	山羊	,

一个怪物，前半身像狮子，中半身像山羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [pɑːt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [iˈmɪtɪd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

and	the	hind	part	that	of	a	dragon	,	which	continually	emitted	fire	from	its
和	这	后	部分	那	的	一个	龙	,	哪个	持续	发射	火	从	它是

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

后半部分像龙一样，嘴里不断喷出火焰。

[ðə; ði] [gɒdz] , [kəmˈpæʃənit] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [sent] ['pegəsəs] , [ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːs] , [tuː; tə]

The	gods	,	compassionating	the	innocent	one	,	sent	Pegasus	,	the	winged	horse	,	to
这	神	,	富有同情心	这	清白的	一	,	发送	飞马座	,	这	有翅膀的	马	,	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

众神怜悯无辜者，派飞马珀伽索斯去帮助他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

so	that	he	could	raise	himself	in	the	air	.
所以	那	他	可以	增加	他自己	在	这	空气	.

这样他就能把自己抬到空中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .

But	he	could	not	catch	the	horse	.
但	他	可以	不是	抓住	这	马	.

但他没能抓住那匹马。

['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Wearied	with	his	exertions	,	he	slept	by	the	edge	of	a	spring	.
疲惫	和	他的	努力	,	他	睡着了	经过	这	边缘	的	一个	春天	.

他因劳累过度，便在泉水边睡着了。

[əˈθiːni] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : “ [meɪk]

Athene	appeared	to	him	there	,	gave	him	a	golden	bridle	,	and	said	:	“	Make
雅典娜	出现	到	他	那里	,	给予	他	一个	金的	辔	,	和	说	:	“	制作

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][pɔ'saidən] ,

an	offering	to	Poseidon	,
一个	提供	到	波塞冬	,

雅典娜在那里向他显现，给了他一副金缰绳，并说：“向波塞冬献祭吧，

[ðə; ði] [siː] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [eɪd] [ðiː] .

the	sea	god	,	and	he	will	aid	thee	.
这	海	上帝	,	和	他	将要	援助	你	.

海神会帮助你。

” [wen] [ðə; ði] [juːθ] [əˈwəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	When	the	youth	awoke	he	was	holding	the	bridle	in	his	hand	.
”	什么时候	这	青年	醒来	他	曾是	保持	这	辔	在	他的	手	.

“当少年醒来时，他手里正拿着缰绳。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [əˈθiːni] .

He	at	once	made	the	offering	and	erected	an	altar	to	Athene	.
他	在	一次	制成	这	提供	和	竖立	一个	坛	到	雅典娜	.

他立即献上祭品，并为雅典娜竖起了一座祭坛。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .

Then	he	started	to	catch	the	horse	,	which	came	to	him	of	its	own	accord	.
然后	他	开始	到	抓住	这	马	,	哪个	来了	到	他	的	它是	自己的	符合	.

然后他开始追赶那匹自己走到他身边的马。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['gəʊldən]['braɪd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['ɑːmə(r)] ['vɔːltɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]

He	placed	the	golden	bridle	on	it	and	in	his	brazen	armor	vaulted	upon	the
他	放置	这	金的	辔	在	它	和	在	他的	厚颜无耻	盔甲	拱形	之上	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [stiːd] .

back	of	the	divine	steed	.
后退	的	这	神圣的	骏马	.

他将金色的缰绳套在马背上，身披铜甲，跃上神马的背脊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [wɪŋz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .

It	extended	its	wings	at	once	and	took	him	to	the	lair	of	the	Chimæra	.
它	扩展	它是	翅膀	在	一次	和	采取	他	到	这	巢穴	的	这	奇美拉	.

-

75

-

它立刻展开双翼，将他带到了奇美拉的巢穴。75

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

Now	the	battle	began	.
现在	这	战斗	开始	.

战斗开始了。

[hɪz; ɪz] [stiːd] ['sɪŋkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

His	steed	sinking	towards	the	earth	,
他的	骏马	下沉	向	这	地球	,

他的坐骑缓缓下沉，

[beˈlerəfən] [həːl] [ə; eɪ] [lɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [bæk] .

Bellerophon	**hurled**	**a**	**lance**	**at**	**the**	**animal**	**which**	**penetrated**	**deep**	**into**	**its**	**back**	**.**
贝勒罗丰	投掷	一个	槊	在	这	动物	哪个	渗透	深的	进入	它是	后退	.

贝勒罗丰向那头野兽投掷了一支长矛，长矛深深地刺入了它的背部。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts]['drægən]['bɒdi] [ænd; ənd]

Roaring	**with**	**rage**	**and**	**pain**	**,**	**the**	**monster**	**reared**	**its**	**dragon**	**body**	**and**
咆哮	和	愤怒	和	疼痛	,	这	怪物	饲养	它是	龙	身体	和

[iˈmɪtɪd] [fleɪmz] .

emitted	**flames**	**.**
发射	火焰	.

怪物发出愤怒和痛苦的咆哮，抬起龙身，喷吐出火焰。

[bʌt; bət][ɪts] [igˈzəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)]['pegəsəs] [fluː] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ['ʌpwədz] [wɪð] [ðə; ði]

But	**its**	**exertions**	**were**	**useless**	**,**	**for**	**Pegasus**	**flew**	**still**	**farther**	**upwards**	**with**	**the**
但	它是	努力	是	无用	,	为了	飞马座	飞翔	仍然	更远	向上	和	这

[juːθ] .

youth	**.**
青年	.

但它的努力是徒劳的，因为珀伽索斯带着这位年轻人飞得更高了。

[ˌaɪ ˈtiː] [raɪðd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [brɒnz] [spɪə(r)] [wɪð] [ɪts]

It	**writhed**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**sought**	**to**	**pull**	**out**	**the**	**bronze**	**spear**	**with**	**its**
它	扭动	之上	这	地面	和	寻求	到	拉	出去	这	青铜	矛	和	它是

[dʒɔːz] .

jaws	**.**
下颚	.

它在地上扭动着身子，试图用牙齿咬出青铜长矛。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , ['striːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [blʌd] .

Then	**it**	**crawled**	**over**	**the**	**fields**	**,**	**streaking**	**them**	**with**	**blood**	**.**
然后	它	爬行	超过	这	字段	,	裸奔	他们	和	血	.

然后它爬过田野，将田野染成了血红色。

[beˈlerəfən] ['fɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

Bellerophon	**followed**	**it**	**,**	**when**	**suddenly**	**it**	**coiled**	**itself**	**up**	**as**	**if**	**dead**	**.**
贝勒罗丰	随后	它	,	什么时候	突然	它	卷曲	本身	向上	作为	如果	死的	.

贝勒罗丰跟着它，突然，它像死了一样蜷缩起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [dɪˈsiːv] [hɪm] .

But	**it**	**did**	**not**	**deceive**	**him**	**.**
但	它	做过	不是	欺骗	他	.

但这并没有骗过他。

[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dedli] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [pɪəst] [θruː] [ɪts] [meɪn] ['ɪntuː][ɪts]

From	**on**	**high**	**he**	**shot**	**down**	**a**	**deadly**	**arrow**	**which**	**pierced**	**through**	**its**	**mane**	**into**	**its**
从	在	高的	他	射击	向下	一个	致命	箭	哪个	穿孔	通过	它是	鬃毛	进入	它是

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

他从高处射下一支致命的箭，箭矢穿透了它的鬃毛，射入了它的脖子。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] .

It	**sprang**	**up**	**again**	**,**	**but**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**youth**	**.**
它	弹簧	向上	再次	,	但	可以	不是	抵达	这	青年	.

它再次冒了出来，但没能触及到那个年轻人。

['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn]

Hardly	**had**	**it**	**sunk**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**another**	**arrow**	**was**	**driven**
几乎	有	它	沉没	向下	到	这	地面	前	其他	箭	曾是	驱动

[θruː] [ɪts] [aɪz] .

through	**its**	**eyes**	**.**
通过	它是	眼睛	.

它刚一倒在地上，又一支箭射穿了它的眼睛。

['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ɪts][rɔː(r)] .

Fearful	**was**	**its**	**roar**	**.**
可怕	曾是	它是	吼	.

它的咆哮声令人胆寒。

[men][ænd; ənd] [biːsts] [fled][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['terə(r)] , [bʌt; bət] [beˈlerəfən] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

Men	**and**	**beasts**	**fled**	**far**	**away**	**in**	**terror**	**,**	**but**	**Bellerophon**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
男人	和	野兽	逃亡	远的	离开	在	恐怖	,	但	贝勒罗丰	曾是	不是	害怕的	.

人和野兽都惊恐地逃窜，但贝勒罗丰却毫不畏惧。

[ʌn'ɜːrɪŋli] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [θɜːd] ['ærəʊ] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Unerringly	**he**	**shot**	**the**	**third**	**arrow**	**,**	**which**	**struck**	**the**	**monster**	**between**	**the**	**vertebræ**
准确无误地	他	射击	这	第三	箭	,	哪个	击	这	怪物	之间	这	脊椎

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['mærəʊ] .

and	**pierced**	**the**	**marrow**	**.**
和	穿孔	这	骨髓	.

他精准地射出了第三支箭，箭矢击中了怪物的脊椎骨之间，刺穿了骨髓。

['spaʊtɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] . -

Spouting	**fire**	**and**	**blood**	**,**	**it**	**died**	**.**	**76**
喷水	火	和	血	,	它	死亡	.	-

它喷吐着火焰和鲜血，然后死去。[76]

[wen] [beˈlerəfən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [stɪl] ['hɑːdə(r)][tɑːsks] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

When	**Bellerophon**	**returned**	**from**	**his**	**battle**	**,**	**still**	**harder**	**tasks**	**awaited**	**him**	**.**
什么时候	贝勒罗丰	返回	从	他的	战斗	,	仍然	更难	任务	等待中	他	.

贝勒罗丰从战场归来后，还有更艰巨的任务在等着他。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɒlɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bəʊld]['æməzənz] .

He	**had**	**first**	**to**	**encounter**	**the**	**famous**	**Solymi**	**and**	**then**	**the**	**bold**	**Amazons**	**.**
他	有	第一的	到	遇到	这	著名的	索利米	和	然后	这	大胆的	亚马逊	.

他首先遇到了著名的索利米人，然后又遇到了勇敢的亚马逊女战士。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,

With	**the**	**aid**	**of**	**the**	**gods**	**he**	**was**	**victorious**	**,**
和	这	援助	的	这	神	他	曾是	胜利者	,

在众神的帮助下，他取得了胜利。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [weɪ] [njuː]['deɪndʒə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

but	**on**	**his**	**homeward**	**way**	**new**	**danger**	**awaited**	**him**	**.**
但	在	他的	回家	方式	新的	危险	等待中	他	.

但回家的路上，新的危险正等着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['væliənt] [men] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**king**	**sent**	**out**	**a**	**troop**	**of**	**his**	**most**	**valiant**	**men**	**against**	**him**	**and**	**they**
这	国王	发送	出去	一个	部队	的	他的	最多	英勇	男人	反对	他	和	他们

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [beˈlerəfən] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

approached	**the**	**unsuspecting**	**Bellerophon**	**from**	**an**	**ambush**	**.**
接近	这	毫无戒心的	贝勒罗丰	从	一个	伏击	.

国王派出他最英勇的一队士兵迎战他，他们从埋伏处接近毫无防备的贝勒罗丰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bæt(ə)l][hiː; hi] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðem; ðəm]

But	it	was	of	no	avail	,	for	after	a	short	battle	he	overcame	them
但	它	曾是	的	不	可用	,	为了	后	一个	短的	战斗	他	克服	他们

.

:

.

但这毫无用处，因为经过短暂的战斗，他就战胜了他们。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] :

When	he	appeared	before	the	prince	,	the	latter	said	:
什么时候	他	出现	前	这	王子	,	这	后者	说	:

当他觐见王子时，王子说道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

“	Surely	thou	art	innocent	and	a	favorite	of	the	gods	,
“	一定	你	艺术	清白的	和	一个	最喜欢的	的	这	神	,

“你一定是无辜的，而且是众神所喜爱的，

[els] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ðiːz] ['deɪndʒəz] .

else	thou	couldst	not	have	escaped	all	these	dangers	.
别的	你	可以	不是	有	逃脱	全部	这些	危险	.

否则你不可能逃脱所有这些危险。

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][waɪf] .

”	He	loved	him	from	that	moment	and	gave	him	his	daughter	to	wife	.
”	他	喜爱	他	从	那	片刻	和	给予	他	他的	女儿	到	妻子	.

“从那一刻起，他就爱上了他，并将女儿嫁给了他。”

[rɪtʃ] [ɪn] [pəˈzeʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [beˈlerəfən] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ['lɪʃɪr] .

Rich	in	possessions	and	honors	,	Bellerophon	lived	in	Lycia	.
富有的	在	财产	和	荣誉	,	贝勒罗丰	居住地	在	利西亚	.

贝勒罗丰拥有丰厚的财产和荣誉，居住在吕西亚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

But	his	good	fortune	did	not	last	long	.
但	他的	好的	财富	做过	不是	最后的	长的	.

但他的好运并没有持续多久。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] ['pegəsəs] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembliz]

He	attempted	to	fly	to	heaven	with	Pegasus	to	participate	in	the	assemblies
他	尝试过	到	飞	到	天堂	和	飞马座	到	参加	在	这	组件

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

他试图骑着飞马珀伽索斯飞上天堂，参加众神的集会。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

His	efforts	were	useless	and	he	lost	their	favor	.
他的	努力	是	无用	和	他	丢失的	他们的	偏爱	.

他的努力毫无用处，他失去了他们的信任。

['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Pegasus	was	frightened	and	threw	his	rider	to	the	earth	,
飞马座	曾是	害怕	和	扔	他的	骑士	到	这	地球	,

珀伽索斯吓坏了，把骑手甩到了地上。

[huː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

who	fell	into	a	field	called	Aleius	because	he	wandered	in	it	blind	the	rest	of
WHO	跌倒	进入	一个	场地	称为	-	因为	他	漫步	在	它	瞎的	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他掉进了一个名叫阿莱乌斯的田野里，因为他在田野里迷失了方向，余生都双目失明。

['dʒɔɪləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brəʊkən] [baɪ] ['sɒrəʊ] .

Joyless	**were**	**his**	**days**	**and**	**at**	**last**	**he**	**died**	**,**	**his**	**heart**	**broken**	**by**	**sorrow**	**.**
悯	是	他的	天	和	在	最后的	他	死亡	,	他的	心	破碎的	经过	悲哀	.

他的日子毫无快乐，最终他因悲伤过度而心碎而死。

[bʌt; bət] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] . -

But	**Pegasus**	**was**	**placed**	**among**	**the**	**stars**	**.**	**77**
但	飞马座	曾是	放置	之中	这	明星	.	-

但飞马座被归入群星之中。77

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

['pɜːrsjʊsɪəs]

Perseus
珀尔修斯

珀尔修斯

[ə'krɪziːəs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['ɑːgɒs] .

Acrisius	**was**	**king**	**in**	**Argos**	**.**
阿克里修斯	曾是	国王	在	阿尔戈斯	.

阿克里西乌斯是阿尔戈斯的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [fɔː'təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

It	**was**	**once**	**foretold**	**that**	**he**	**would**	**be**	**killed**	**by**	**the**	**son**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
它	曾是	一次	预言	那	他	会	是	被杀	经过	这	儿子	的	他的	女儿	,

['deɪniː] .

Danaë	**.**
达娜厄	.

曾有预言说，他会被他女儿达娜厄的儿子杀死。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['pɜːrsjʊsɪəs][baɪ] [neɪm] ,

Thereupon	**he**	**shut**	**up**	**his**	**daughter**	**and**	**her**	**son**	**,**	**Perseus**	**by**	**name**	**,**
于是	他	关闭	向上	他的	女儿	和	她	儿子	,	珀尔修斯	经过	姓名	,

于是，他把女儿和她的儿子珀尔修斯关了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] .

in	**a**	**chest**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**a**	**raging**	**flood**	**.**
在	一个	胸部	和	扔	它	进入	一个	愤怒	洪水	.

把它装进箱子里，然后扔进了汹涌的洪水中。

[ðə; ðɪ] [gɒdz] ['pɪti] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɒv; əv] - .

The	**gods**	**pitied**	**the**	**innocent**	**ones**	**and**	**directed**	**it**	**to**	**the**	**island**	**of**	**Seriphus**	**.**
这	神	可怜的	这	清白的	一个	和	指导	它	到	这	岛	的	-	.

众神怜悯无辜者，将他引向塞里福斯岛。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , ['dɪktɪs] [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

The	**kings**	**of**	**the**	**island**	**,**	**Dictys**	**and**	**Polydectes**	**,**	**were**	**one**	**day**	**drawing**	**a**
这	国王	的	这	岛	,	狄克蒂斯	和	-	,	是	一	天	绘画	一个

[net] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .

net	**from**	**the**	**sea**	**.**
网	从	这	海	.

岛上的两位国王，狄克提斯和波吕德克忒斯，有一天在海里撒网捕鱼。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ] [net] [ænd; ənd] [hɜːd]

Great	**was**	**their**	**astonishment**	**when**	**they**	**found**	**a**	**chest**	**in**	**the**	**net**	**and**	**heard**
伟大的	曾是	他们的	惊讶	什么时候	他们	成立	一个	胸部	在	这	网	和	听到

['sɒrəʊfl] [moʊnɪŋz] [ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] .

sorrowful	**moanings**	**in**	**its**	**interior**	**.**
悲伤	呻吟	在	它是	内部的	.

他们惊奇地发现网中有一个箱子，并听到箱子里传来悲伤的呻吟声。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['deɪniː] [stept] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

They	opened	it	and	the	noble	Danaë	stepped	out	with	her	beautiful	son	.
他们	打开	它	和	这	高贵	达娜厄	步	出去	和	她	美丽的	儿子	.

他们打开门，高贵的达娜厄带着她英俊的儿子走了出来。

['dɪktɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Dictys	took	them	home	with	him	and	cared	for	them	as	if	they	had
狄克蒂斯	采取	他们	家	和	他	和	关心	为了	他们	作为	如果	他们	有

[biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . -

been	his	own	brother	and	sister	.	78
到过	他的	自己的	兄弟	和	姐姐	.	-

狄克提斯把他们带回家，像对待自己的亲兄弟姐妹一样照顾他们。78

[wen] ['pɜːrsjʊsɪəs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [səˈpɑːst] ['evriwʌn] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd]

When	Perseus	reached	his	young	manhood	,	he	surpassed	everyone	in	skill	and
什么时候	珀尔修斯	达到	他的	年轻的	男子气概	,	他	超越	每个人	在	技能	和

[dekˈsterəti] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [spɔːts] .

dexterity	in	martial	sports	.
灵巧	在	武术	运动的	.

珀尔修斯成年后，在武术运动中技艺超群，远超众人。

- [kənˈsiːvd] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['deɪniː] ,

Polydectes	conceived	evil	designs	against	the	innocent	Danaë	,
-	构思	邪恶的	设计	反对	这	清白的	达娜厄	,

波吕德克忒斯对无辜的达那厄怀有邪恶的图谋，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] ['pɜːrsjʊsɪəs][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	as	he	feared	Perseus	he	decided	to	send	him	out	of	the	country	.
和	作为	他	害怕	珀尔修斯	他	决定	到	发送	他	出去	的	这	国家	.

由于他惧怕珀尔修斯，便决定将他驱逐出境。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	soon	found	the	opportunity	.
他	很快	成立	这	机会	.

他很快就找到了机会。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	gave	a	banquet	to	the	leading	men	of	the	island	,
他	给予	一个	宴会	到	这	领导	男人	的	这	岛	,

他为岛上的显要人物设宴款待。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

at	which	he	announced	that	he	was	going	to	take	a	wife	.
在	哪个	他	宣布	那	他	曾是	去	到	拿	一个	妻子	.

随后他宣布自己要娶妻。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	also	required	each	one	of	them	to	procure	a	beautiful	horse	for	a
他	还	必需的	每个	一	的	他们	到	采购	一个	美丽的	马	为了	一个

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding	gift	.
婚礼	礼物	.

他还要求他们每个人都要弄到一匹漂亮的马作为结婚礼物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] ['pɜːrsjʊsɪəs] [sed] : “ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

In	his	youthful	presumptuousness	Perseus	said	:	“	Whatever	you	wish	I	promise	to
在	他的	青春	狂妄自大	珀尔修斯	说	:	“	任何	你	希望	我	承诺	到

[duː; də] .

do	.
做	.

年轻气盛的珀尔修斯说道：“无论你希望我做什么，我都保证会去做。”

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔ:gən] , [ai] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]

Even	should	you	request	the	head	of	the	Gorgon	,	I	would	procure	it	for
甚至	应该	你	要求	这	头	的	这	戈耳工	,	我	会	采购	它	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

即使你想要戈耳工的头颅，我也会为你弄到手。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] :

"	The	king	replied	:	"	Bring	me	the	Gorgon's	head	,	but	know	this	:
"	这	国王	回复	:	"	带来	我	这	戈耳工的	头	,	但	知道	这	:

国王回答说："把戈耳工的头颅带给我，但你要记住：

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['deɪni:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] . "

If	you	do	not	keep	your	word	,	your	mother	Danaë	shall	make	compensation	.	"
如果	你	做	不是	保持	你的	单词	,	你的	母亲	达娜厄	将	制作	赔偿	.	"

-

79

-

如果你不守诺言，你的母亲达娜厄会给予补偿。"79

['trʌbld] [ɪn][maɪnd] , ['pɜ:rsjʊsɪəs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tu:; tə]

Troubled	in	mind	,	Perseus	went	to	the	seashore	and	confided	his	fears	to
麻烦	在	头脑	,	珀尔修斯	去	到	这	海滨	和	坦白	他的	恐惧	到

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

珀尔修斯心事重重，来到海边，向海浪倾诉自己的恐惧。

['hɜ:mi:z] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Hermes	,	the	divine	messenger	,	at	once	appeared	and	promised	his	assistance	.
爱马仕	,	这	神圣的	信使	,	在	一次	出现	和	承诺	他的	协助	.

神使赫尔墨斯立刻现身，并承诺提供帮助。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

He	conducted	him	to	the	house	of	Night	in	the	extreme	limits	of	the	earth	,
他	实施	他	到	这	房子	的	夜晚	在	这	极端	限制	的	这	地球	,

他领着他来到了地球尽头的夜之屋，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [maɪld] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	there	is	neither	the	golden	light	of	the	sun	nor	the	mild	lustre	of	the
在哪里	那里	是	两者都不	这	金的	光	的	这	太阳	也不	这	温和的	光泽	的	这

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

那里既没有金色的阳光，也没有柔和的月光。

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] [æt; ət] [bɜ:θ] , [dwelt] [ɪn] [ðæt]

The	daughters	of	Phorcus	,	the	monster	,	who	were	gray	at	birth	,	dwelt	in	that
这	女儿们	的	-	,	这	怪物	,	WHO	是	灰色的	在	出生	,	居住	在	那

['fɪəf(ə)l] ['dɑ:knəs] .

fearful	darkness	.
可怕	黑暗	.

怪物福耳库斯的女儿们，生来就是灰色的，居住在那可怕的黑暗中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [tu:θ] , ['kɒmən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

They	had	but	one	eye	and	one	tooth	,	common	to	them	all	.
他们	有	但	一	眼睛	和	一	齿	,	常见的	到	他们	全部	.

它们都只有一只眼睛和一颗牙齿。

[ðə; ði] ['fɪələs] ['pɜːrsjʊsɪəs] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [tuːθ] .

The	fearless	Perseus	snatched	from	them	both	eye	and	tooth	.
这	无畏	珀尔修斯	抢夺	从	他们	两个都	眼睛	和	齿	.

无畏的珀尔修斯夺走了他们的眼睛和牙齿。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['freɪtf(ə)l] ['klæmə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	raised	a	frightful	clamor	and	implored	the	youth	to	restore	them	.
他们	提高	一个	可怕	叫嚣	和	恳求	这	青年	到	恢复	他们	.

他们发出震耳欲聋的喧闹声，恳求年轻人归还他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['pɜːrsjʊsɪəs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	shall	be	done	,	”	said	Perseus	,	“	if	you	will	show	me	the	way	to	the
“	它	将	是	完毕	,	”	说	珀尔修斯	,	“	如果	你	将要	展示	我	这	方式	到	这

[nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

“如果你能带我去见仙女们，这件事就办成，”珀尔修斯说。

” [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .

”	They	did	so	,	and	he	returned	them	.
”	他们	做过	所以	,	和	他	返回	他们	.

他们照做了，他也把他们还给了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪmfs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃuːz] [ɒv; əv]

From	the	nymphs	he	received	the	cloak	of	Pluto	,	the	winged	shoes	of
从	这	若虫	他	已收到	这	披风	的	冥王星	,	这	有翅膀的	鞋	的

['mɜːkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

他从仙女那里得到了冥王哈迪斯的斗篷和墨丘利的飞鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] .

and	the	shield	of	Minerva	.
和	这	盾	的	米涅瓦	.

还有密涅瓦之盾。

[hiː; hi] [dɔn] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	donned	the	cloak	which	rendered	him	invisible	,	and	fastened	the	winged	shoes	to	his	feet	.
他	穿戴	这	披风	哪个	渲染	他	无形的	,	和	系紧	这	有翅膀的	鞋	到	他的	脚	.

他披上隐形斗篷，穿上飞鞋。

['hɜːmiːz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɒːd] .

Hermes	gave	him	a	sword	.
爱马仕	给予	他	一个	剑	.

赫尔墨斯给了他一把剑。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [riːtʃt] [əʊ'sɪənəs] .

Then	he	rose	in	the	air	with	his	winged	feet	and	in	a	trice	reached	Oceanus	.
然后	他	玫瑰	在	这	空气	和	他的	有翅膀的	脚	和	在	一个	瞬间	达到	海洋	.

然后他用他那长着翅膀的脚腾空而起，瞬间就到达了俄刻阿诺斯那里。

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gˈɔːgənz] , [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

There	dwelt	the	sisters	,	the	terrible	Gorgons	,	whose	heads	were	covered	with
那里	居住	这	姐妹	,	这	糟糕的	戈耳工	,	谁	头部	是	涵盖	和

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

那里居住着可怕的戈耳工姐妹，她们的头上长满了蛇。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [strʌk] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [breθ] [left] [ðem; ðəm] ,

The	chill	of	death	struck	those	who	looked	upon	them	,	their	breath	left	them	,
这	寒意	的	死亡	击	那些	WHO	看起来	之上	他们	,	他们的	气息	左边	他们	,

死亡的寒意袭来，凡是看到他们的人都感到一阵窒息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

and	they	turned	to	stone	.
和	他们	转向	到	石头	.

他们变成了石头。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [ˈdaʊnwədz] . -

The	monsters	slept	with	their	faces	turned	downwards	.	80
这	怪物	睡着了	和	他们的	面孔	转向	向下	.	-

怪物们睡觉时脸朝下。80

[æz; əz] [ˈpɜːrsjʊsɪəs] [kəˈreɪdʒəsli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [spːd] , [ˈhɜːmiːz] [ænd; ənd] [əˈθiːni]

As	Perseus	courageously	approached	with	his	drawn	sword	,	Hermes	and	Athene
作为	珀尔修斯	勇敢地	接近	和	他的	绘制	剑	,	爱马仕	和	雅典娜

[ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

suddenly	stood	at	his	side	,
突然	站立	在	他的	边	,

当珀尔修斯勇敢地拔出宝剑走近时，赫尔墨斯和雅典娜突然出现在他身边。

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

instructing	him	how	to	begin	so	as	to	keep	his	word	.
指导	他	如何	到	开始	所以	作为	到	保持	他的	单词	.

指导他如何开始才能信守承诺。

“ [ədˈvɑːns] [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [lest] [ðeɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Advance	so	you	do	not	see	the	faces	,	”	said	they	,	“	lest	they	turn	you	to
“	进步	所以	你	做	不是	看	这	面孔	,	”	说	他们	,	“	免得	他们	转动	你	到

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

“快走，别看到他们的脸，”他们说，“免得他们把你变成石头。”

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] [ˈəʊnli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɔːgənz] , [ðə; ði] [mɪˈdjuːzə] ,

Draw	your	sword	only	against	the	middle	one	of	the	Gorgons	,	the	Medusa	,
画	你的	剑	仅有的	反对	这	中间	一	的	这	戈耳工	,	这	美杜莎	,

只对中间的戈耳工美杜莎拔剑。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [ɪz] [ˈmɔːt(ə)l] .

for	she	alone	is	mortal	.
为了	她	独自的	是	凡人	.

因为只有她是凡人。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [reɪz] [ðɪs] [ˈgliːmɪŋ] [ʃiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

When	you	have	recognized	her	,	raise	this	gleaming	shield	in	which	her	face
什么时候	你	有	认可	她	,	增加	这	闪闪发光	盾	在	哪个	她	脸

[wɪl] [biː; bi] [ˈmɪrəd] .

will	be	mirrored	.
将要	是	镜像	.

当你认出她时，举起这面闪亮的盾牌，她的脸庞将映照在上面。

” [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [left] [ðə; ði] [juːθ] .

”	After	these	words	,	the	immortals	left	the	youth	.
”	后	这些	字	,	这	不朽者	左边	这	青年	.

“说完这些话，众神便离开了少年。”

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːgən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Approaching	nearer	,	he	saw	the	figure	of	the	Gorgon	on	his	shield	.
接近	更近	,	他	锯	这	数字	的	这	戈耳工	在	他的	盾	.

走近后，他看到了盾牌上的戈耳工图案。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	**raised**	**his**	**sword**	**and**	**struck**	**off**	**her**	**head**	**.**
他	提高	他的	剑	和	击	离开	她	头	.

他举起剑，砍下了她的头颅。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsneɪki] [heə(r)] , [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd]

He	**then**	**seized**	**it**	**by**	**the**	**snaky**	**hair**	**,**	**fastened**	**it**	**to**	**his**	**shield**	**,**	**and**
他	然后	查获	它	经过	这	蛇形	头发	,	系紧	它	到	他的	盾	,	和

[ˈhʌrid] [əˈweɪ] .

hurried	**away**	**.**
慌忙	离开	.

然后他抓住它蛇一样的毛发，把它固定在盾牌上，匆匆离去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [gˈɔːgənz] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

The	**two**	**living**	**Gorgons**	**awoke**	**and**	**swept**	**the**	**air**	**with**	**their**	**wings**	**,**
这	二	活的	戈耳工	醒来	和	扫荡	这	空气	和	他们的	翅膀	,

两个活着的戈耳工醒来，张开双翼扫过天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第3/4页

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][hɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

but	could	not	catch	the	youth	,	as	the	cloak	of	Pluto	hid	him	from	their
但	可以	不是	抓住	这	青年	,	作为	这	披风	的	冥王星	隐藏	他	从	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但他们没能抓住这个年轻人，因为冥王哈迪斯的斗篷把他遮住了，使他们看不见他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , ['pɜːrsjʊsɪəs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌiːθi'əʊpiə] .

On	his	way	back	,	Perseus	came	to	Ethiopia	.
在	他的	方式	后退	,	珀尔修斯	来了	到	埃塞俄比亚	.

在返回途中，珀尔修斯来到了埃塞俄比亚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [hæd; həd]

The	people	there	were	in	great	trouble	,	for	a	dreadful	calamity	had
这	人们	那里	是	在	伟大的	麻烦	,	为了	一个	可怕	灾害	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happened	to	them	.
发生	到	他们	.

那里的人们遭遇了巨大的灾难，他们处境非常艰难。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]

The	water	of	the	sea	was	in	flood	and	had	brought	with	it	a	monster
这	水	的	这	海	曾是	在	洪水	和	有	带来	和	它	一个	怪物

[wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

which	devoured	men	and	animals	.
哪个	吞噬	男人	和	动物	.

海水泛滥，带来了一个吞噬人和动物的怪物。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : " ['əʊnli] [wen] [æn'drɒmɪdə] , [ðə; ði]

The	oracle	was	consulted	and	gave	this	answer	:	"	Only	when	Andromeda	,	the
这	神谕	曾是	咨询	和	给予	这	回答	:	"	仅有的	什么时候	仙女座	,	这

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

king's	daughter	,
国王的	女儿	,

人们向神谕求问，神谕给出了这样的答案："只有当国王的女儿安德洛墨达……"

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ə'beɪt] .

is	given	to	the	sea	monster	for	food	will	the	flood	abate	.
是	给定	到	这	海	怪物	为了	食物	将要	这	洪水	减弱	.

如果把食物喂给海怪，洪水就会消退。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	Although	the	noble	maiden	was	greatly	beloved	,
"	虽然	这	高贵	少女	曾是	非常	心爱	,

"虽然这位高贵的少女深受爱戴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'mɑːnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

there	was	a	universal	demand	to	offer	her	up	and	save	the	country	.
那里	曾是	一个	普遍的	要求	到	提供	她	向上	和	节省	这	国家	.

人们普遍要求将她献祭以拯救国家。

[æn'drɒmɪdə] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Andromeda	was	thereupon	taken	to	a	rock	and	securely	bound	to	it	.	81
仙女座	曾是	于是	已采取	到	一个	岩石	和	安全地	边界	到	它	.	-

于是，安德洛墨达被带到一块岩石上，牢牢地绑在了上面。81

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['pɜːrsjʊsɪəs] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] .

Flying	**through**	**the**	**air**	**,**	**Perseus**	**saw**	**the**	**maiden**	**.**
飞行	通过	这	空气	,	珀尔修斯	锯	这	少女	.

珀尔修斯在空中飞翔时，看到了那位少女。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [æsə'teind] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

He	**immediately**	**descended**	**and**	**ascertained**	**her**	**fate**	**.**
他	立即地	下降	和	已确定	她	命运	.

他立即下楼，查明了她的命运。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Then	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**king**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**give**	**his**	**daughter**
然后	他	加快	到	这	国王	和	问	他	如果	他	会	给	他的	女儿

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

to	**him**	**for**	**wife**	**if**	**he**	**freed**	**the**	**country**	**from**	**the**	**monster**	**.**
到	他	为了	妻子	如果	他	自由	这	国家	从	这	怪物	.

然后他急忙去见国王，问国王如果他能将国家从怪物手中解救出来，是否愿意把女儿嫁给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

The	**king**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**.**
这	国王	承诺	那	他	会	.

国王承诺他会这么做。

['pɜːrsjʊsɪəs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perseus	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**awaited**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
珀尔修斯	贝托克	他自己	到	这	支撑	和	等待中	这	外貌	的	这

['mɒnstə(r)] .

monster	**.**
怪物	.

珀尔修斯来到岸边，等待怪物的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]

It	**soon**	**emerged**	**from**	**the**	**water**	**and**	**made**	**for**	**the**	**rocks**	**to**	**devour**
它	很快	出现	从	这	水	和	制成	为了	这	岩石	到	吞食

[ðə; ði] ['meɪdn] .

the	**maiden**	**.**
这	少女	.

它很快从水中窜出，朝着岩石奔去，要吞噬少女。

['pɜːrsjʊsɪəs] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] .

Perseus	**attacked**	**and**	**killed**	**it**	**after**	**a**	**hard**	**fight**	**.**
珀尔修斯	遭到攻击	和	被杀	它	后	一个	难的	斗争	.

珀尔修斯经过一番苦战，最终将其杀死。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ri'siːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm]

The	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**at**	**once**	**receded**	**and**	**the**	**country**	**was**	**freed**	**from**
这	波浪	的	这	海	在	一次	消退	和	这	国家	曾是	自由	从

[ðə; ði] [pest] .

the	**pest**	**.**
这	害虫	.

海浪立刻退去，国家摆脱了这种祸患。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['vɪktə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]

The	**king**	**gave**	**the**	**victor**	**his**	**daughter**	**for**	**wife**	**and**	**a**	**great**	**festival**
这	国王	给予	这	胜利者	他的	女儿	为了	妻子	和	一个	伟大的	节日

[wɒz; wəz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

was	**held**	**in**	**his**	**honor**	**.**
曾是	握住	在	他的	荣誉	.

国王将女儿许配给胜利者为妻，并为他举行了盛大的庆典。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][ɪ'læpst] ,

After	some	time	had	elapsed	,
后	一些	时间	有	过去	,

过了一段时间后，

['pɜːrsjʊsɪəs] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kɪŋ] - [tuː; tə]

Perseus	bethought	himself	of	the	promise	he	had	made	King	Polydectes	to
珀尔修斯	思考	他自己	的	这	承诺	他	有	制成	国王	-	到

[brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['gɔːrgənz] [hed] ,

bring	him	the	Gorgon's	head	,
带来	他	这	戈耳工的	头	,

珀尔修斯想起了他曾向波吕德克忒斯国王许诺要取下戈耳工的头颅。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

and	therefore	made	his	way	with	his	wife	to	the	island	of	Seriphus	,
和	所以	制成	他的	方式	和	他的	妻子	到	这	岛	的	-	,

于是他和妻子前往塞里福斯岛。

[weə(r)] - [ruːld] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . -

where	Polydectes	ruled	in	common	with	his	brother	.	82
在哪里	-	裁决	在	常见的	和	他的	兄弟	.	-

波吕德克忒斯与他的兄弟共同统治着那里。[82]

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] - [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [huːz] [deθ] [hiː; hi]

How	astonished	Polydectes	was	when	he	saw	the	hero	returning	whose	death	he
如何	惊讶	-	曾是	什么时候	他	锯	这	英雄	返回	谁	死亡	他

[hæd; həd] [wɪʃt] !

had	wished	!
有	希望	!

当波吕德克忒斯看到他曾希望死去的英雄归来时，他是多么惊讶啊！

['pɜːrsjʊsɪəs][held][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

Perseus	held	the	head	of	Medusa	before	the	king	.
珀尔修斯	握住	这	头	的	美杜莎	前	这	国王	.

珀尔修斯将美杜莎的头颅展示在国王面前。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][stəʊn] ['ɪnstəntli] .

The	sight	of	it	turned	him	to	stone	instantly	.
这	视线	的	它	转向	他	到	石头	即刻	.

看到那景象，他瞬间变成了石头。

[wen] - [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['pʌnɪʃt] , ['pɜːrsjʊsɪəs] [geɪv] [ðə; ði][mə'dʒuːzəz] [hed] [tuː; tə]

When	Polydectes	had	thus	been	punished	,	Perseus	gave	the	Medusa's	head	to
什么时候	-	有	因此	到过	受到惩罚	,	珀尔修斯	给予	这	美杜莎的	头	到

[ə'θiːni] ,

Athene	,
雅典娜	,

波吕德克忒斯受到惩罚后，珀尔修斯将美杜莎的头颅献给了雅典娜。

[huː] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brestpleɪt] .

who	fastened	it	in	the	middle	of	her	breastplate	.
WHO	系紧	它	在	这	中间	的	她	胸甲	.

她把它系在胸甲的中间。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [kləʊk] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	shield	,	cloak	,	and	shoes	he	gave	to	Hermes	,	who	returned	them	to
这	盾	,	披风	,	和	鞋	他	给予	到	爱马仕	,	WHO	返回	他们	到

[ðə; ði] [nɪmfs] .

the	nymphs	.
这	若虫	.

他将盾牌、斗篷和鞋子送给了赫尔墨斯，赫尔墨斯又将它们归还给了仙女们。

['pɜːrsjʊsɪəs] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] , [hɪz; ɪz] ['həʊmlænd] .

Perseus	**now**	**went**	**back**	**to**	**Argos**	**,**	**his**	**homeland**	**.**
珀尔修斯	现在	去	后退	到	阿尔戈斯	,	他的	家园	.

珀尔修斯随后返回了他的故乡阿尔戈斯。

[wen] [ə'krɪziːəs] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði] [pe'læzgɪən]

When	**Acrisius**	**heard**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**castle**	**,**	**he**	**fled**	**to**	**the**	**Pelasgians**
什么时候	阿克里修斯	听到	他	曾是	接近	这	城堡	,	他	逃亡	到	这	佩拉斯基人

.

:

.

阿克里西乌斯听说他正逼近城堡，便逃往佩拉斯基人那里投奔。

['pɜːrsjʊsɪəs] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] .

Perseus	**followed**	**him**	**and**	**found**	**him**	**there**	**.**
珀尔修斯	随后	他	和	成立	他	那里	.

珀尔修斯一路追踪他，在那里找到了他。

[hiː; hi] [ɪm'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['ɑːgɒs][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

He	**implored**	**him**	**to**	**return**	**with**	**him**	**to**	**Argos**	**and**	**promised**	**that**	**he**	**would**
他	恳求	他	到	返回	和	他	到	阿尔戈斯	和	承诺	那	他	会

[duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] .

do	**him**	**no**	**harm**	**.**
做	他	不	伤害	.

他恳求他跟他一起返回阿尔戈斯，并承诺不会伤害他。

[ðɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ə'krɪziːəs][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

This	**reassured**	**Acrisius**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**follow**	**him**	**.**
这	放心	阿克里修斯	和	他	同意	到	跟随	他	.

这让阿克里修斯安心了，他同意跟随他。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [pe'læzgɪən]

On	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**their**	**departure**	**a**	**contest**	**was**	**arranged**	**by**	**the**	**Pelasgians**
在	这	天	固定的	为了	他们的	离开	一个	竞赛	曾是	安排	经过	这	佩拉斯基人

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrsjʊsɪəs] [tʊk] [pɑːt] .

in	**which**	**Perseus**	**took**	**part**	**.**
在	哪个	珀尔修斯	采取	部分	.

在他们启程的那天，佩拉斯基人组织了一场比赛，珀尔修斯参加了比赛。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪsk] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsjʊsɪəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt]

He	**engaged**	**in**	**disk**	**throwing**	**and**	**Perseus**	**struck**	**his**	**grandfather**	**upon**	**the**	**foot**
他	已订婚的	在	磁盘	投掷	和	珀尔修斯	击	他的	祖父	之上	这	脚

[wɪð] [ðə; ði][dɪsk] ,

with	**the**	**disk**	**,**
和	这	磁盘	,

他参加了掷铁盘比赛，珀尔修斯用铁盘击中了他祖父的脚。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

which	**led**	**to**	**his**	**illness**	**and**	**death**	**.**
哪个	引领	到	他的	疾病	和	死亡	.

这最终导致了他的疾病和死亡。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Thus	**the**	**prophecy**	**was**	**fulfilled**	**.**
因此	这	预言	曾是	已完成	.

于是，预言应验了。

['pɜːrsjʊsɪəs][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [æn'drɒmɪdə] , [huː] [bɔː(r)][hɪm][sɪks][sʌnz]

Perseus	lived	long	and	happily	with	his	wife	Andromeda	,	who	bore	him	six	sons
珀尔修斯	居住地	长的	和	快乐地	和	他的	妻子	仙女座	,	WHO	钻孔	他	六	儿子们

[ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] . -

and	two	daughters	.	83
和	二	女儿们	.	-

珀尔修斯与妻子安德洛墨达幸福地生活了很久，安德洛墨达为他生了六个儿子和两个女儿。83

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['kædməs]

Cadmus
卡德摩斯

卡德摩斯

['eɪdʒənɔːr] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] ,

Agenor	,	hearing	of	the	extraordinary	abduction	of	Europa	,
阿格诺	,	听力	的	这	非凡的	绑架	的	欧洲	,

阿格诺尔听闻欧罗巴被非同寻常地劫持后，

[-] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] ['kædməs][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meɪdn]

[	19	]	called	his	son	Cadmus	to	him	and	ordered	him	to	bring	back	the	maiden
[	-	]	称为	他的	儿子	卡德摩斯	到	他	和	订购	他	到	带来	后退	这	少女

[ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'gen] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

or	never	again	enter	his	house	.
或者	绝不	再次	进入	他的	房子	.

[19] 他叫来儿子卡德摩斯，命令他把少女带回来，否则永远不要再进他的家门。

['kædməs] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][faɪnd]

Cadmus	wandered	over	the	earth	for	a	long	time	,	but	could	nowhere	find
卡德摩斯	漫步	超过	这	地球	为了	一个	长的	时间	,	但	可以	无处	寻找

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

卡德摩斯在世间游荡了很久，却始终找不到他的妹妹。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	he	did	not	dare	to	venture	home	without	her	,
作为	他	做过	不是	敢	到	风险投资	家	没有	她	,

他不敢在没有她的情况下回家，

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [dwel] .

he	consulted	the	oracle	and	asked	where	she	might	dwell	.
他	咨询	这	神谕	和	问	在哪里	她	可能	住	.

他向神谕求问，她会住在哪里。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [rɪ'plaɪd] :

The	oracle	replied	:
这	神谕	回复	:

神谕回答说：

“ [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fiːld] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [jəʊk] .

“	In	a	lonely	field	you	will	find	a	young	steer	which	has	never	worn	a	yoke	.
“	在	一个	孤独	场地	你	将要	寻找	一个	年轻的	转向	哪个	有	绝不	磨损	一个	轭	.

“在荒凉的田野里，你会发现一头从未套过轭的小牛。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] , [ðeə(r)] [bɪld] [ə; eɪ]

Follow	it	,	and	where	it	lies	down	in	the	soft	grass	to	rest	,	there	build	a
跟随	它	,	和	在哪里	它	谎言	向下	在	这	柔软的	草	到	休息	,	那里	建造	一个

['sɪti] .

city	.
城市	.

跟随它，在它躺倒在柔软草地上休息的地方，建造一座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [θiːbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , . ” -

It	shall	be	called	Thebes	,	and	the	country	round	about	,	Bœotia	.	”	84
它	将	是	称为	底比斯	,	和	这	国家	圆形的	关于	,	波俄提亚	.	”	-

它将被称为底比斯，周围的地区将被称为波俄提亚。”84

['kædməs] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti]

Cadmus	left	the	cave	in	which	he	had	heard	the	voice	of	the	deity
卡德摩斯	左边	这	洞穴	在	哪个	他	有	听到	这	嗓音	的	这	神

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [jəʊk] .

and	soon	found	the	steer	which	had	never	worn	a	yoke	.
和	很快	成立	这	转向	哪个	有	绝不	磨损	一个	轭	.

卡德摩斯离开了听到神灵声音的山洞，很快就找到了那头从未套过轭的公牛。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['hʌmbli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə'pɒləʊ] .

He	followed	it	with	his	companions	,	humbly	supplicating	Apollo	.
他	随后	它	和	他的	同伴	,	谦卑地	恳求	阿波罗	.

他与同伴们一起，谦卑地向阿波罗祈求。

[ðə; ði] [stɪə(r)] [led] [hɪm] [ə'fɑː(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [stɒpt] , [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd]

The	steer	led	him	afar	,	but	at	last	stopped	,	turned	its	head	towards	him	and
这	转向	引领	他	远方	,	但	在	最后的	停止	,	转向	它是	头	向	他	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

那头牛带着他走了很远，但最后停了下来，转过头来看着他和他的同伴们。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ləu] .

and	loudly	lowed	.
和	高声	低	.

并发出低沉的巨响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .

Then	it	laid	down	in	the	soft	grass	.
然后	它	铺设	向下	在	这	柔软的	草	.

然后它躺在了柔软的草地上。

['kædməs] [nelt] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːldz] , ['maʊntənz]

Cadmus	knelt	down	,	kissed	the	soil	,	and	greeted	the	surrounding	fields	,	mountains
卡德摩斯	跪下	向下	,	亲吻	这	土壤	,	和	问候	这	周围	字段	,	山脉

, [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

,	and	forests	.
,	和	森林	.

卡德摩斯跪下，亲吻了泥土，向周围的田野、山脉和森林致意。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [sed] : “ [ə'raɪz] ,

Then	turning	to	his	companions	he	said	:	“	Arise	,
然后	转弯	到	他的	同伴	他	说	:	“	出现	,

然后他转向同伴们说：“起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [zjuːs] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .

and	bring	water	that	we	may	make	an	offering	to	Zeus	,	the	all	-	powerful	.
和	带来	水	那	我们	可能	制作	一个	提供	到	宙斯	,	这	全部	-	强大的	.

请取水来，以便我们向全能的宙斯献祭。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ˌnɪə'baɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][æks] .

"	There	was	a	forest	nearby	which	had	never	been	touched	by	the	axe	.
"	那里	曾是	一个	森林	附近	哪个	有	绝不	到过	感动	经过	这	斧头	.

“附近有一片森林，从未被斧头砍伐过。”

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kævən] , [grəʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [bʊʃɪz] ,

In	the	centre	of	this	forest	they	found	a	cavern	,	grown	round	about	with	bushes	,
在	这	中心	的	这	森林	他们	成立	一个	洞穴	,	生长	圆形的	关于	和	灌木丛	,

他们在森林中央发现了一个洞穴，周围长满了灌木丛。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] .

from	which	an	abundance	of	water	gushed	.
从	哪个	一个	丰富	的	水	滔滔不绝	.

从中涌出大量的水。

[ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

This	cavern	was	the	lair	of	a	dragon	.
这	洞穴	曾是	这	巢穴	的	一个	龙	.

这个洞穴是巨龙的巢穴。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz]['swəʊlən] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .

The	body	of	the	monster	was	swollen	with	poison	.
这	身体	的	这	怪物	曾是	肿	和	毒	.

怪物的身体因中毒而肿胀。

['faɪə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] , [ɪts] [krest] [gliːm] ['gəʊldən] , [ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θraɪs] ['kləʊv(ə)n]

Fire	darted	from	its	eyes	,	its	crest	gleamed	golden	,	its	tongue	was	thrice	cloven
火	飞镖	从	它是	眼睛	,	它是	波峰	闪闪发光	金的	,	它是	舌头	曾是	三次	裂瓣

,

,

,

它双眼喷火，头冠闪耀着金光，舌头分三叉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['trɪp(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] . -

and	there	were	triple	rows	of	teeth	in	its	jaws	.	85
和	那里	是	三倍	行	的	牙齿	在	它是	下颚	.	-

它的颌骨里有三排牙齿。85

[æz; əz][ðə; ði] [men] , [sə'spekt, 'sʌspekt][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

As	the	men	,	suspecting	no	danger	,	made	their	way	through	the	forest	,
作为	这	男人	,	怀疑	不	危险	,	制成	他们的	方式	通过	这	森林	,

这些人丝毫没有察觉到危险，继续穿过森林。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

they	heard	the	plashing	of	water	.
他们	听到	这	飞溅	的	水	.

他们听到了水花四溅的声音。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] .

Joyously	they	hastened	towards	it	and	came	to	the	cavern	.
欣喜地	他们	加快	向	它	和	来了	到	这	洞穴	.

他们兴高采烈地朝它走去，来到了洞穴前。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)] ['bʌkit] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['drægən] [ə'wəʊk]

But	hardly	had	they	dipped	their	buckets	into	the	water	before	the	dragon	awoke
但	几乎	有	他们	浸入	他们的	水桶	进入	这	水	前	这	龙	醒来

[frɒm; frəm][ɪts] [sliːp] .

from	its	sleep	.
从	它是	睡觉	.

但他们刚把水桶伸进水里，巨龙就从睡梦中醒来了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]

It	raised	itself	and	beheld	the	victims	who	had	approached	it	so
它	提高	本身	和	观看	这	受害者	WHO	有	接近	它	所以

[ˌʌnsə'spektɪŋli] .

unsuspectingly	.
毫无防备地	.

它抬起头，注视着那些毫无防备地靠近它的受害者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hɪsɪŋ] ,

Suddenly	the	men	heard	a	frightful	hissing	,
突然	这	男人	听到	一个	可怕	嘶嘶声	,

突然，男人们听到一阵可怕的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['drægənz] ['bluːɪʃ] [hed] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

and	as	they	looked	around	they	saw	the	dragon's	bluish	head	emerging	from
和	作为	他们	看起来	大约	他们	锯	这	龙的	蓝蓝色	头	新兴	从

[ðə; ði] ['kævən] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他们环顾四周，看到巨龙的蓝色头部从洞穴中探了出来。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['bʌkit] .

They	dropped	their	buckets	.
他们	掉落	他们的	水桶	.

他们把水桶掉在了地上。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gruː] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪmz] ['trembld] .

Their	faces	grew	deadly	pale	and	their	limbs	trembled	.
他们的	面孔	生长	致命	苍白	和	他们的	四肢	颤抖	.

他们的脸色变得惨白，四肢颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['drægən] [kɔɪld] [ɪts] ['skeɪli] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [men]

In	the	meantime	the	dragon	coiled	its	scaly	body	and	arched	itself	over	the	men
在	这	与此同时	这	龙	卷曲	它是鳞片状的		身体	和	拱形	本身	超过	这	男人

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] .

so	that	they	could	not	fly	.
所以	那	他们	可以	不是	飞	.

与此同时，巨龙盘起它鳞片覆盖的身体，拱起身体悬在人们上方，使他们无法飞翔。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .

Not	one	of	them	escaped	.
不是	一	的	他们	逃脱	.

没有一个人逃脱。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [tɔː(r)] [sʌm; səm] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] , [kɪld] [sʌm; səm] [baɪ] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz]

The	monster	tore	some	with	its	teeth	,	killed	some	by	strangling	them	in	its	coils
这	怪物	撕裂	一些	和	它是	牙齿	,	被杀	一些	经过	勒死	他们	在	它是	线圈

,

,

,

那怪物用牙齿撕咬了一些，用身体缠绕窒息了一些，将它们勒死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [breθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [θrəʊt] .

and	the	rest	were	killed	by	the	poisonous	breath	from	its	throat	.
和	这	休息	是	被杀	经过	这	有毒	气息	从	它是	喉	.

其余的人都被它喉咙里喷出的毒气杀死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜːnd] , [ˈkædməs]

It	was	already	midday	,	and	as	the	men	had	not	returned	,	Cadmus
它	曾是	已经	正午	,	和	作为	这	男人	有	不是	返回	,	卡德摩斯

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

decided	to	search	for	them	.
决定	到	搜索	为了	他们	.

当时已是中午，由于那些人还没有回来，卡德摩斯决定去找他们。

[hiː; hi] [θruː] [əˈraʊnd] [hɪm][ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈlaɪənz][skɪn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊk] [ænd; ənd]

He	threw	around	him	the	shaggy	lion's	skin	which	served	for	a	cloak	and
他	扔	大约	他	这	毛茸茸	狮子的	皮肤	哪个	服务	为了	一个	披风	和

[dɔn] [hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈhelmɪt] .

donned	his	glittering	helmet	.
穿戴	他的	闪闪发光	头盔	.

他披上蓬松的狮皮，把它当作斗篷，然后戴上闪闪发光的头盔。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [spiə] [wɪð] [hɪm] .

He	took	two	spears	with	him	.
他	采取	二	长矛	和	他	.

他带了两支长矛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ded]

He	had	not	gone	far	before	he	saw	the	dragon	and	under	it	his	dead
他	有	不是	已消失	远的	前	他	锯	这	龙	和	在下面	它	他的	死的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他没走多远就看到了那条龙，龙身下躺着他死去的同伴。

[huːz] [wuːndz] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] . -

whose	wounds	the	horrible	monster	was	licking	.	86
谁	伤口	这	可怕	怪物	曾是	舔舐	.	-

那可怕的怪物正在舔舐谁的伤口。86

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [ɔː(r)][daɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	will	have	revenge	or	die	like	you	,	”	he	cried	.
“	我	将要	有	复仇	或者	死	喜欢	你	,	”	他	哭	.

“我要么报仇，要么像你一样死去，”他喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['drægən] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	seized	a	huge	rock	and	hurled	it	at	the	dragon	with	such	force	that	it
他	查获	一个	巨大的	岩石	和	投掷	它	在	这	龙	和	这样的	力量	那	它

[mait] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

might	have	shattered	a	tower	,
可能	有	破碎	一个	塔	,

他抓起一块巨石，用力掷向巨龙，其威力之大足以摧毁一座高塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [hɑːm] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

but	it	did	not	harm	the	monster	.
但	它	做过	不是	伤害	这	怪物	.

但这并没有伤害到怪物。

[ðə; ði] [rɒk] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ɪts] ['skeɪli] [haɪd][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	rock	glanced	from	its	scaly	hide	and	fell	heavily	to	the	ground	.
这	岩石	瞥了一眼	从	它是鳞片状的		隐藏	和	跌倒	重度	到	这	地面	.

石头从它鳞片状的皮肤上滑落，重重地掉落在地上。

[diːp] ['ɪntuː][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [həːl] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['entreɪlz] .

Deep	into	its	back	he	hurled	a	spear	,	the	point	of	which	penetrated	its	entrails	.
深的	进入	它是	后退	他	投掷	一个	矛	,	这	观点	的	哪个	渗透	它是	内脏	.

他将一支长矛深深地投向它的背部，矛尖刺穿了它的内脏。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bent] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] .

The	monster	reared	,	bent	its	neck	,	and	seized	the	spear	with	its	teeth	.
这	怪物	饲养	,	弯曲	它是	脖子	,	和	查获	这	矛	和	它是	牙齿	.

怪物扬起前蹄，弯下脖子，用牙齿咬住了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paʊəfəli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	jerked	it	one	side	and	the	other	powerfully	and	at	last	tore	it	out	.
它	猛地一抖	它	一	边	和	这	其他	强大的	和	在	最后的	撕裂	它	出去	.

它猛地左右抽动，最后把它扯了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

But	it	had	only	taken	out	the	handle	.
但	它	有	仅有的	已采取	出去	这	处理	.

但它只取下了把手。

[ðə; ði]['aɪən] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] .

The	iron	remained	sticking	in	the	entrails	.
这	铁	剩余	粘性	在	这	内脏	.

铁屑仍然卡在内脏里。

[ɪn] [ɪts]['fjʊəri][ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ['terəbli] , [ɪts] [veɪns] [ænd; ənd] [θrəʊt] [sweld] ,

In	its	fury	its	eyes	flashed	fire	terribly	,	its	veins	and	throat	swelled	,
在	它是	愤怒	它是	眼睛	闪光灯	火	可怕	,	它是	静脉	和	喉	肿胀	,

它怒火中烧，双眼燃起熊熊烈火，血管和喉咙都肿胀起来。

[ænd; ənd] [waɪt] [fəʊm] [fluː] [frɒm; fræm][ɪts] ['pɔɪzənəs] [dʒɔːz] .

and	white	foam	flew	from	its	poisonous	jaws	.
和	白色的	泡沫	飞翔	从	它是	有毒	下颚	.

它那毒牙喷出白色泡沫。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [skeɪlz] ,

Next	it	coiled	itself	,	with	a	terrible	rattling	of	its	scales	,
下一个	它	卷曲	本身	,	和	一个	糟糕的	嘎嘎作响	的	它是	秤	,

接着，它蜷缩起身子，鳞片发出可怕的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self][æt; ət]['kædməs] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	hurled	itself	at	Cadmus	with	the	swiftness	of	lightning	.
和	投掷	本身	在	卡德摩斯	和	这	速度	的	闪电	.

并以闪电般的速度向卡德摩斯扑去。

['kædməs] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [nek] .

Cadmus	sprang	to	one	side	and	plunged	his	second	spear	into	the	dragon's	neck	.
卡德摩斯	弹簧	到	一	边	和	暴跌	他的	第二	矛	进入	这	龙的	脖子	.

卡德摩斯跃到一旁，将第二支长矛刺入巨龙的脖子。

[ðə; ði][spɪə(r)][glɑːns, glæns] , [ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] [ɪts] [nek] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	spear	glanced	,	the	dragon	turned	its	neck	,	seized	it	,	and	broke	it	to	pieces	.
这	矛	瞥了一眼	,	这	龙	转向	它是	脖子	,	查获	它	,	和	打破	它	到	件	.

长矛擦过，巨龙转过脖子，叼住长矛，将其撕成碎片。

['kædməs] [ˌðeərə'pɒn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [nek] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

Cadmus	thereupon	drew	his	sword	and	drove	it	into	its	neck	with	such	force	that	it	not	only	ran	it	through	,
卡德摩斯	于是	画	他的	剑	和	驾驶	它	进入	它是	脖子	和	这样的	力量	那	它	不是	仅有的	跑	它	通过	,

卡德摩斯随即拔出剑，猛地刺入它的脖子，剑不仅刺穿了它的脖子，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['penətreɪtɪd] [æn; ən][əʊk] , [ðʌs] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['drægən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

but	also	penetrated	an	oak	,	thus	holding	the	dragon	fastened	to	the	tree	.
但	还	渗透	一个	橡木	,	因此	保持	这	龙	系紧	到	这	树	.

但也穿透了一棵橡树，从而将龙固定在了树上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

It	coiled	itself	around	the	trunk	and	lashed	it	with	its	tail	until	it	shook	.
它	卷曲	本身	大约	这	树干	和	鞭打	它	和	它是	尾巴	直到	它	摇晃	.

它盘绕在树干上，用尾巴抽打树干，直到树干颤抖。

['kædməs] [spræŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

Cadmus	sprang	back	,	for	the	air	was	poisonous	near	the	monster	.
卡德摩斯	弹簧	后退	,	为了	这	空气	曾是	有毒	靠近	这	怪物	.

卡德摩斯猛地跳开，因为怪物附近的空气有毒。

[blʌd] [ænd; ənd] [fəʊm] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ɪts] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] . -

Blood	and	foam	streamed	from	its	neck	and	at	last	it	died	.	87
血	和	泡沫	流媒体	从	它是	脖子	和	在	最后的	它	死亡	.	-

鲜血和泡沫从它的脖子上涌出，它最终死去。87

[æz; əz]['kædməs] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ə'θiːni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət]

As	Cadmus	advanced	to	look	at	the	monster	,	Athene	suddenly	appeared	at
作为	卡德摩斯	先进的	到	看	在	这	怪物	,	雅典娜	突然	出现	在

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ ['kædməs] ,

his	side	and	said	:	“	Cadmus	,
他的	边	和	说	:	“	卡德摩斯	,

卡德摩斯走上前去看怪物时，雅典娜突然出现在他身边，说道：“卡德摩斯，

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [səʊ] [ɪn]

make	a	circle	in	the	ground	with	your	sword	and	furrow	it	and	sow	in
制作	一个	圆圈	在	这	地面	和	你的	剑	和	畦	它	和	母猪	在

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['drægən] .

the	furrows	the	teeth	of	the	dead	dragon	.
这	沟壑	这	牙齿	的	这	死的	龙	.

用你的剑在地上划一个圆圈，然后犁出沟壑，把死龙的牙齿播撒在沟壑中。

” [ə'θiːni] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['kædməs] [set] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] .

”	Athene	disappeared	and	Cadmus	set	about	the	work	.
”	雅典娜	消失	和	卡德摩斯	放	关于	这	工作	.

“雅典娜消失了，卡德摩斯开始着手这项工作。”

[hiː; hi] ['fʌrəʊd] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [tʊk] [ðə; ði]['drægənz] [tiːθ] , ['skætəd]

He	furrowed	the	soil	with	his	strong	arms	,	took	the	dragon's	teeth	,	scattered
他	沟壑	这	土壤	和	他的	强的	武器	,	采取	这	龙的	牙齿	,	疏散

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,

them	in	the	furrows	,
他们	在	这	沟壑	,

他用强壮的双臂犁开泥土，取下龙牙，撒在犁沟里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɜːθ] .

and	covered	them	with	earth	.
和	涵盖	他们	和	地球	.

并用泥土掩埋了它们。

[ləʊ] , ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [klɔd] [stɜːd] , [spɪə(r)] [pɔɪnts] [pɪəst] ['ʌpwədz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['glɪtərɪŋ]

Lo	,	instantly	the	clods	stirred	,	spear	points	pierced	upwards	,	followed	by	glittering
洛	,	即刻	这	土块	搅拌	,	矛	积分	穿孔	向上	,	随后	经过	闪闪发光

['helmits] , ['bɪədɪd] [hedz] ,

helmets	,	bearded	heads	,
头盔	,	留着胡子的	头部	,

只见土块瞬间翻腾起来，矛尖向上刺出，随后是闪闪发光的头盔和蓄着胡须的头颅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

and	at	last	the	bodies	of	armed	men	.
和	在	最后的	这	身体	的	武装	男人	.

最后发现的是武装人员的尸体。

[ðə; ði]['hjuːmən][krɒp] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	human	crop	increased	until	at	last	a	troop	of	warriors	stood	before	him	.
这	人类	庄稼	增加	直到	在	最后的	一个	部队	的	战士	站立	前	他	.

人类的数量不断增加，最终，一支战士队伍挡在了他面前。

['kædməs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [sed] : “ [duː; də][nɒt] [ɑːm] [jɔː'self] ,

Cadmus	sprang	to	his	weapons	,	but	one	of	the	warriors	said	:	“	Do	not	arm	yourself	,
卡德摩斯	弹簧	到	他的	武器	,	但	一	的	这	战士	说	:	“	做	不是	手臂	你自己	,

卡德摩斯跃起拿起武器，但其中一名战士说：“不要武装自己，

['kædməs] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɒntest] . ” -

Cadmus	,	but	avoid	the	contest	.	”	88
卡德摩斯	,	但	避免	这	竞赛	.	”	-

卡德摩斯，但要避免参与竞争。”88

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuː]

Thereupon	the	warriors	began	to	attack	each	other	and	a	mighty	struggle	ensued
于是	这	战士	开始	到	攻击	每个	其他	和	一个	强大的	斗争	随后

.

:

.

于是，战士们开始互相攻击，一场激烈的战斗随即展开。

['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaivd] .

Only	five	of	them	survived	.
仅有的	五	的	他们	幸存下来	.

只有五人幸存。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [piːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Their	weapons	were	thrown	to	the	ground	and	they	made	peace	with	each	other	.
他们的	武器	是	抛掷	到	这	地面	和	他们	制成	和平	和	每个	其他	.

他们扔掉武器，互相和解。

[ðə; ði] [faɪv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['kædməs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brəkl] .

The	five	followed	the	brave	Cadmus	and	helped	him	to	build	the	city	upon	the	spot	designated	by	the	oracle	.
这	五	随后	这	勇敢的	卡德摩斯	和	帮助	他	到	建造	这	城市	之上	这	点	指定的	经过	这	神谕	.

这五人跟随勇敢的卡德摩斯，帮助他在神谕指定的地方建造了这座城市。

[hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [θiːbz] , [æz; əz][ə'pɒləʊ][hæd; həd] ['ɔːdəd] . [-] -

He	named	it	Thebes	,	as	Apollo	had	ordered	.	[	20	]	89
他	命名	它	底比斯	,	作为	阿波罗	有	订购	.	[	-	]	-

他按照阿波罗的命令，将它命名为底比斯。[20]89

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs])
Dionysus (Bacchus)
狄俄尼索斯 (巴克斯)

狄俄尼索斯（巴克斯）

[ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs]) [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][zjuːs][ænd; ənd]['seməˌli] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kædməs]
Dionysus (Bacchus) was the son of Zeus and Semele , daughter of Cadmus
狄俄尼索斯 (巴克斯) 曾是 这 儿子 的 宙斯 和 塞墨勒 , 女儿 的 卡德摩斯
[ɒv; əv] [θiːbz] .
of Thebes .
的 底比斯 .

狄俄尼索斯（巴克斯）是宙斯和塞墨勒（底比斯国王卡德摩斯的女儿）的儿子。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdərs][ɒv; əv][zjuːs][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['hɜːmiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
By the orders of Zeus the child was intrusted to Hermes , to be taken
经过 这 订单 的 宙斯 这 孩子 曾是 受托人 到 爱马仕 , 到 是 已采取
[tuː; tə]['nɪsər] ,
to Nysa ,
到 尼萨 ,

奉宙斯之命，孩子被托付给赫尔墨斯，带往尼萨。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['aɪlənd] [wɪð] [klɪə(r)] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['evə(r)] [griːn] [medəuz] .
a majestic island with clear flowing streams and ever green meadows .
一个 雄伟 岛 和 清除 流动 溪流 和 曾经 绿色的 草地 .

一座风景秀丽的岛屿，拥有清澈的溪流和常绿的草地。

[ðə; ði][fruːt] - ['beərɪŋ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪn] ['klʌstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['briːzɪz]
The fruit - bearing trees are covered with vine clusters and the ocean breezes
这 水果 - 轴承 树木 是 涵盖 和 藤 集群 和 这 海洋 微风
['tempə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] .
temper the sun's heat .
脾气 这 太阳的 热 .

果树上爬满了藤蔓，海风缓解了阳光的炙烤。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .
In the midst of this island is a beautiful valley .
在 这 中间 的 这 岛 是 一个 美丽的 谷 .

岛屿中央有一个美丽的山谷。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] [ðæt] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][sʌn] [reɪ][nɔː(r)][ə; eɪ]
The tops of the trees are so closely interwoven that neither a sun ray nor a
这 最高额 的 这 树木 是 所以 密切 交织 那 两者都不 一个 太阳 射线 也不 一个
[drɒp][ɒv; əv][reɪn][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .
drop of rain can penetrate them .
降低 的 雨 能 穿透 他们 .

树梢交错紧密，阳光和雨水都无法穿透。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kævən] [ðeə(r)] , [huːz] ['rɒki] ['ɑːtʃɪz] [gliːm] [wɪð] ['veəriəgeɪtɪd] [k'ʌləz] .
There is a cavern there , whose rocky arches gleam with variegated colors .
那里 是 一个 洞穴 那里 , 谁 岩石 拱门 闪耀 和 斑 颜色 .

那里有一个洞穴，洞穴的岩石拱门闪耀着五彩斑斓的光芒。

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti] [triːz] , [sʌm; səm][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['blɒsəm] , ['ʌðə(r)z] ['ləʊdɪd] [wɪð]
Upon either side are lofty trees , some in continual blossom , others loaded with
之上 任何一个 边 是 高远 树木 , 一些 在 持续的 开花 , 其他的 已加载 和
['spaɪsi][fruːt] .
spicy fruit .
辛辣的 水果 .

两侧是高大的树木，有的常年开花，有的结满了辛辣的果实。

['brɪliəntli] ['pluːmɪdʒd] [bɜːdz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli]

Brilliantly	plumaged	birds	nest	in	the	trees	and	their	songs	are	wonderfully
精彩	羽毛	鸟类	巢	在	这	树木	和	他们的	歌曲	是	太棒了

[mə'ləʊdiəs] .

melodious	.
悦耳动听	.

羽毛艳丽的鸟儿在树上筑巢，它们的歌声悦耳动听。

['flaʊəz] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [pə'reniəl] ['pɜːfjuːm] .

Flowers	grow	beneath	the	trees	,	filling	the	air	with	perennial	perfume	.
花朵	生长	下面	这	树木	,	填充	这	空气	和	多年生	香水	.

树下鲜花盛开，空气中弥漫着持久芬芳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɪmfs] [ðeə(r)] ; [nɒt] [meɪd] [baɪ] [men] , [bʌt; bət]

There	are	also	resting	places	for	the	nymphs	there	;	not	made	by	men	,	but
那里	是	还	休息	地方	为了	这	若虫	那里	;	不是	制成	经过	男人	,	但

['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

fashioned	by	nature	.
造型	经过	自然	.

那里还有仙女们的休憩之处；这些休憩之处并非人造，而是大自然的杰作。

[wʌn] ['nevə(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

One	never	sees	a	withered	flower	there	,	nor	a	dry	leaf	,	nor	a	trace	of	decay	.
一	绝不	看到	一个	干枯	花	那里	,	也不	一个	干燥	叶子	,	也不	一个	痕迹	的	衰变	.

-

90
-

那里从看不到枯萎的花朵，也看不到干枯的叶子，更看不到任何腐烂的痕迹。90

['hɜːmiːz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nɪmfs] .

Hermes	took	the	child	there	to	be	brought	up	by	the	nymphs	.
爱马仕	采取	这	孩子	那里	到	是	带来	向上	经过	这	若虫	.

赫尔墨斯把孩子带到那里，交给仙女们抚养。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [nemd] [ˌdaɪə'naɪsəs] (['bækəs]) , [gruː] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['veəriəs]

The	boy	,	named	Dionysus	(	Bacchus	)	,	grew	rapidly	and	travelled	over	various
这	男生	,	命名	狄俄尼索斯	(	巴克斯	)	,	生长	快速	和	旅行	超过	各种各样的

['kʌntriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [vaɪn] ['grəʊɪŋ] .

countries	to	teach	men	vine	growing	.
国家	到	教	男人	藤	生长	.

这个名叫狄俄尼索斯（巴克斯）的男孩迅速长大，游历各国，教人们种植葡萄。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['sɪriə] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['riːə] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

He	went	to	Egypt	and	Syria	and	received	from	Rhea	,	mother	of	Zeus	,
他	去	到	埃及	和	叙利亚	和	已收到	从	瑞亚	,	母亲	的	宙斯	,

[hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [kəʊt] ,

his	India	coat	,
他的	印度	外套	,

他去了埃及和叙利亚，从宙斯的母亲瑞亚那里得到了他的印度长袍。

['veəriəgeɪtɪd] ['dɪəˌskɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːsəs] .

variegated	deerskin	,	and	thyrsus	.
斑	鹿皮	,	和	酒神	.

斑驳的鹿皮，以及酒神杖。

[hiː; hi] [nekst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪlz] [ɒv; əv] ['lɪdiə] , [ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə]

He	next	passed	through	the	golden	vales	of	Lydia	,	the	sunny	plains	of	Phrygia
他	下一个	通过了	通过	这	金的	山谷	的	莉迪亚	,	这	阳光明媚	平原	的	弗里吉亚

[ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,

and	Persia	,
和	波斯	,

接下来，他途经吕底亚的金色山谷、弗里吉亚和波斯的阳光平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ɒv; əv]['miːdiə] .

and	the	rough	country	of	Media	.
和	这	粗糙的	国家	的	媒体	.

还有米迪亚这个崎岖的国度。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'reɪbiə][ðə; ði] [blest] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] [peɪd] [hɪm] ['revərəns] .

He	visited	Arabia	the	blest	and	nearly	all	Asia	paid	him	reverence	.
他	到访	阿拉伯	这	祝福	和	几乎	全部	亚洲	有薪酬的	他	尊敬	.

他访问了阿拉伯半岛，几乎整个亚洲都对他表示敬意。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - ['gliːmɪŋ] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] ['lepədz] .

He	rode	in	a	gold	-	gleaming	chariot	,	drawn	by	leopards	.
他	骑	在	一个	金子	-	闪闪发光	战车	,	绘制	经过	豹子	.

他乘坐一辆闪着金光的战车，由豹子拉着。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['kjuːpɪds] , [nɪmfs] , [fɔːnz] , [ænd; ənd] ['sætəz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

A	multitude	of	cupids	,	nymphs	,	fauns	,	and	satyrs	followed	him	.
一个	民众	的	丘比特	,	若虫	,	半人半羊神	,	和	萨提尔	随后	他	.

众多丘比特、仙女、森林之神和萨堤尔跟随他。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['drʌŋkən] [sai'liːnəs]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ,

The	old	and	continually	drunken	Silenus	also	belonged	to	his	retinue	,
这	老的	和	持续	醉	西勒努斯	还	属于	到	他的	随从	,

年老且终日酗酒的西勒诺斯也是他的随从之一。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪts] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

which	accompanied	its	pæans	with	the	clash	of	cymbals	and	the	music	of
哪个	伴随	它是	颂歌	和	这	冲突	的	钹	和	这	音乐	的

['frɪdʒɪən] [fluːts] . -

Phrygian	flutes	.	91
弗里吉亚	长笛	.	-

伴随着赞歌的吟唱，还有钹的碰撞声和弗里吉亚长笛的乐声。91

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sai'liːnəs] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Once	it	happened	that	Silenus	fell	asleep	in	a	wood	and	was	left	behind	.
一次	它	发生	那	西勒努斯	跌倒	睡着了	在	一个	木头	和	曾是	左边	在后面	.

有一次，西勒诺斯在树林里睡着了，结果被人落在了那里。

[sʌm; səm] ['lɪdɪən] ['peznts] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

Some	Lydian	peasants	found	the	old	man	and	carried	him	upon	a	litter	of
一些	吕底亚	农民	成立	这	老的	男人	和	携带	他	之上	一个	垃圾	的

['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

branches	to	their	king	,
分支	到	他们的	国王	,

一些吕底亚农民发现了这位老人，用树枝做成的轿子把他抬去见他们的国王。

['maɪdəs] , [æt; ət] [huːz] ['pæləs] ['bækəs] ['leɪtə(r)] [ə'raɪvd] .

Midas	,	at	whose	palace	Bacchus	later	arrived	.
迈达斯	,	在	谁	宫殿	巴克斯	之后	到达的	.

迈达斯，酒神巴克斯后来也来到了他的宫殿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sai'liːnəs][hæd; həd] [biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] ,

Finding	that	Silenus	had	been	hospitably	entertained	,
寻找	那	西勒努斯	有	到过	热情好客	娱乐	,

发现西勒诺斯受到了热情款待，

['bækəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['maɪdəs] [ðæt] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

Bacchus	assured	Midas	that	any	wish	of	his	should	be	granted	.
巴克斯	保证	迈达斯	那	任何	希望	的	他的	应该	是	的确	.

酒神巴克斯向迈达斯保证，他的任何愿望都会得到满足。

['maɪdəs] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [mait] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] .

Midas	requested	that	whatever	he	touched	might	turn	to	gold	.
迈达斯	请求	那	任何	他	感动	可能	转动	到	金子	.

迈达斯许愿，凡是他触摸的东西都能变成黄金。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət]['maɪdəs] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l]

The	request	was	granted	,	but	Midas	soon	found	that	his	wish	would	prove	fatal
这	要求	曾是	的确	,	但	迈达斯	很快	成立	那	他的	希望	会	证明	致命的

,

,

请求被批准了，但迈达斯很快发现他的愿望将会酿成大祸。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] ,

for	not	only	water	and	wine	,	but	fruit	and	all	kinds	of	food	,
为了	不是	仅有的	水	和	葡萄酒	,	但	水果	和	全部	种类	的	食物	,

不仅适用于水和酒，也适用于水果和各种食物。

[tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

turned	to	gold	when	he	touched	them	.
转向	到	金子	什么时候	他	感动	他们	.

他一碰它们，它们就变成了金色。

[ri'pent] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [hiː; hi] [im'plɔː] ['bækəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [gɪft] .

Repenting	his	folly	,	he	implored	Bacchus	to	recall	the	gift	.
忏悔	他的	蠢事	,	他	恳求	巴克斯	到	记起	这	礼物	.

他懊悔自己的愚蠢，恳求酒神巴克斯收回这份礼物。

['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] , ['bækəs] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['pæk'toʊləs] , ['hævɪŋ]

Taking	pity	upon	him	,	Bacchus	ordered	him	to	bathe	in	the	river	Pactolus	,	having
采取	遗憾	之上	他	,	巴克斯	订购	他	到	洗澡	在	这	河	帕克托鲁斯	,	拥有

[dʌn] [wɪtʃ] ,

done	which	,
完毕	哪个	,

巴克斯怜悯他，命令他到帕克托罗斯河中沐浴，他照做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] .

he	was	soon	relieved	.
他	曾是	很快	松了口气	.

他很快就松了一口气。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [gəʊld] . -

From	that	time	the	sands	of	that	river	became	gold	.	92
从	那	时间	这	沙子	的	那	河	成为	金子	.	-

从那时起，那条河的沙子就变成了黄金。92

[ˌdaɪə'naɪsəs][nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɛ'doʊni] ,

Dionysus	next	came	to	the	country	of	Edoni	,
狄俄尼索斯	下一个	来了	到	这	国家	的	埃多尼	,

狄俄尼索斯接下来来到了埃多尼国。

[friː] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hɪm][baɪ] [laɪ'kɜːgəs] , [ɪts] [prɪns] .

free	passage	through	which	had	been	promised	him	by	Lycurgus	,	its	prince	.
自由的	通道	通过	哪个	有	到过	承诺	他	经过	吕库古斯	,	它是	王子	.

吕库古斯王子曾答应让他自由通过这条路。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ]

When	he	encamped	in	the	woods	with	his	train	he	was	suddenly	attacked	by
什么时候	他	营地	在	这	树林	和	他的	火车	他	曾是	突然	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [prɪns] .

the	treacherous	prince	.
这	奸诈	王子	.

当他带着随从在树林里扎营时，突然遭到奸诈王子的袭击。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['θitɪs] ,

He	placed	himself	under	the	protection	of	the	sea	goddess	,	Thetis	,
他	放置	他自己	在下面	这	保护	的	这	海	女神	,	忒提斯	,

他把自己置于海神忒提斯的庇护之下。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['fetəd] .

but	he	and	his	retinue	were	taken	prisoners	and	fettered	.
但	他	和	他的	随从	是	已采取	囚犯	和	束缚	.

但他和他的随从被俘虏并戴上了镣铐。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'diːd] [keɪm] ['kwɪkli] .

The	punishment	of	this	misdeed	came	quickly	.
这	惩罚	的	这	不当行为	来了	迅速地	.

这种罪行的惩罚很快就来了。

[laɪ'kɜːgəs] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['mædnəs] ,

Lycurgus	was	seized	by	an	incurable	madness	,
吕库古斯	曾是	查获	经过	一个	不治之症	疯狂	,

吕库古患上了无法治愈的疯狂症，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð]

and	thinking	his	own	son	was	a	vine	he	cut	off	his	hands	and	feet	with
和	思维	他的	自己的	儿子	曾是	一个	藤	他	切	离开	他的	双手	和	脚	和

[æn; ən][æks] .

an	axe	.
一个	斧头	.

他认为自己的儿子是一株藤蔓，便用斧头砍掉了他的手脚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi]

But	when	he	saw	the	bleeding	body	lying	upon	the	earth	he	realized	what	he
但	什么时候	他	锯	这	出血	身体	说谎	之上	这	地球	他	已实现	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['bækəs] .

had	done	and	released	Bacchus	.
有	完毕	和	发布	巴克斯	.

但当他看到躺在地上流血的尸体时，他意识到自己做了什么，于是释放了巴克斯。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

But	retribution	was	not	yet	complete	.
但	报应	曾是	不是	然而	完全的	.

但惩罚尚未完成。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒŋ] .

The	earth	bore	nothing	for	his	people	a	whole	year	long	.
这	地球	钻孔	没有什么	为了	他的	人们	一个	所有的	年	长的	.

整整一年，大地都没有给他的子民带来任何恩赐。

[ðə; ði] [ɪn][dɪ'speə(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

The	Edonians	in	despair	consulted	the	oracle	,
这	爱丁堡人	在	绝望	咨询	这	神谕	,

绝望的伊甸人向神谕求助。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

which	announced	that	full	compensation	could	be	rendered	only	by	the	death	of
哪个	宣布	那	满的	赔偿	可以	是	渲染	仅有的	经过	这	死亡	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

该声明指出，只有国王驾崩才能给予全部赔偿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	seized	and	taken	to	the	mountain	of	Pangaeus	where	he	was
他	曾是	查获	和	已采取	到	这	山	的	-	在哪里	他	曾是

[tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] ['hɔːsɪz] .

torn	to	pieces	by	wild	horses	.
撕裂	到	件	经过	荒野	马匹	.

他被抓获并带到盘古山，在那里被野马撕成了碎片。

['bækəs] [nekst] [went] [tuː; tə] [θiːbz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

Bacchus	next	went	to	Thebes	,	the	city	of	his	birth	.
巴克斯	下一个	去	到	底比斯	,	这	城市	的	他的	出生	.

巴克斯随后前往他的出生地底比斯。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [daʊn]

The	palace	was	in	ashes	and	his	mother	had	perished	in	it	,	struck	down
这	宫殿	曾是	在	灰烬	和	他的	母亲	有	遇难	在	它	,	击	向下

[baɪ] [zjuːs] - ['θʌndəbəʊlt] .

by	Zeus	'	thunderbolts	.
经过	宙斯	-	雷电	.

宫殿化为灰烬，他的母亲也葬身火海，被宙斯的雷霆击中身亡。

[ðə; ði] [greɪ] ['kædməs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːld] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	gray	Cadmus	was	still	living	,	but	no	longer	ruled	the	city	.
这	灰色的	卡德摩斯	曾是	仍然	活的	,	但	不	更长	裁决	这	城市	.

灰衣卡德摩斯仍然活着，但已不再统治这座城市。

['pɛnˌθuːs] [wɒz; wəz][ɪts] [prɪns] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [keɪm] [ðə; ði][blaɪnd][sɪə(r)] [taɪ'rɪsəs] [ə'naʊnsɪŋ]

Pentheus	was	its	prince	and	to	him	came	the	blind	seer	Tiresias	announcing
彭透斯	曾是	它是	王子	和	到	他	来了	这	瞎的	先知	提瑞西阿斯	宣布

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['bækəs] .

the	approach	of	Bacchus	.
这	方法	的	巴克斯	.

彭透斯是它的王子，盲先知提瑞西阿斯前来向他预言酒神巴克斯即将到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)][ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['θiːbən] [wen]

He	was	enraged	at	the	words	of	the	seer	and	rebuked	the	Thebans	when
他	曾是	愤怒	在	这	字	的	这	先知	和	责备	这	底比斯	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'rei] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

he	saw	them	arraying	themselves	to	meet	him	.
他	锯	他们	排列	他们自己	到	见面	他	.

他听到先知的话后勃然大怒，看到底比斯人列队迎战他时，便斥责了他们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ?

“	Is	it	possible	,	”	he	exclaimed	,	“	that	you	have	forgotten	your	origin	?
“	是	它	可能的	,	”	他	惊呼	,	“	那	你	有	被遗忘的	你的	起源	?

“难道，”他惊呼道，“你已经忘记了自己的出身吗？”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [smɪəz]

Your	fathers	were	heroes	and	you	would	bow	before	a	boy	who	smears
你的	父亲们	是	英雄	和	你	会	弓	前	一个	男生	WHO	涂片

[hɪz; ɪz] ['tresɪz] [wɪð] ['bɔːlsəm] ,

his	tresses	with	balsams	,
他的	头发	和	香脂	,

你们的父亲是英雄，而你们却会向一个在头发上涂抹香脂的男孩俯首称臣。

[weəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [vaɪn] [liːvz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

wears	a	wreath	of	vine	leaves	in	place	of	a	helmet	,
穿着	一个	花圈	的	藤	树叶	在	地方	的	一个	头盔	,

他头戴葡萄叶花环，而不是头盔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] ? ″ -

and	a	purple	cloak	in	place	of	armor	?	″	93
和	一个	紫色的	披风	在	地方	的	盔甲	?	″	-

用紫色斗篷代替盔甲？“93

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [siːz] ['bækəs] [ænd; ənd][baɪnd] [hɪm]

Thereupon	he	despatched	his	servants	with	orders	to	seize	Bacchus	and	bind	him
于是	他	已派送	他的	仆人	和	订单	到	抢占	巴克斯	和	绑定	他

.

:

.

于是他派仆人去捉拿并捆绑巴克斯。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

His	friends	were	alarmed	when	they	heard	this	order	.
他的	朋友们	是	惊慌	什么时候	他们	听到	这	命令	.

他的朋友们听到这个命令后都感到震惊。

[ðeə(r)] [ɪn'triːti] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ; [hiː; hi]['əʊnli] [ædh'iəd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Their	entreaties	were	useless	;	he	only	adhered	more	firmly	to	his	purpose	.
他们的	恳求	是	无用	;	他	仅有的	粘着	更多的	牢牢	到	他的	目的	.

他们的恳求毫无用处；他反而更加坚定了自己的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] ['bækəs] [ɪn] ['fetəz] .

It	was	not	long	before	the	servants	returned	,	bringing	Bacchus	in	fetters	.
它	曾是	不是	长的	前	这	仆人	返回	,	带来	巴克斯	在	镣铐	.

没过多久，仆人们就回来了，他们押着戴着镣铐的巴克斯。

['pɛnˌθuːs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['dʒuːbɪləntli] : “ [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fuːlz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

Pentheus	said	to	his	people	jubilantly	:	“	Now	,	you	know	what	fools	you	were	,
彭透斯	说	到	他的	人们	欢欣雀跃	:	″	现在	,	你	知道	什么	傻瓜	你	是	,

彭透斯欣喜若狂地对他的子民说：“现在，你们知道自己有多愚蠢了！”

″ [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['bækəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] .

″	and	ordered	Bacchus	to	be	imprisoned	.
″	和	订购	巴克斯	到	是	被监禁	.

并下令将巴克斯囚禁起来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] [həʊl] [treɪn] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

Then	he	sent	his	servants	to	arrest	the	whole	train	,	when	something	wonderful
然后	他	发送	他的	仆人	到	逮捕	这	所有的	火车	,	什么时候	某物	精彩的

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

然后他派人去逮捕整列火车，这时奇迹发生了。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ʃʊk] , [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	earth	shook	,	flames	played	about	the	columns	of	the	palace	,
这	地球	摇晃	,	火焰	玩	关于	这	列	的	这	宫殿	,

大地颤抖，火焰在宫殿的柱子间熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['bækəs] [rəʊz] [ɪn]['mædʒəsti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

and	Bacchus	rose	in	majesty	from	his	prison	.
和	巴克斯	玫瑰	在	威严	从	他的	监狱	.

酒神巴克斯威严地从牢笼中升起。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	king	was	terrified	and	tried	to	escape	.
这	国王	曾是	恐惧	和	尝试	到	逃脱	.

国王吓坏了，试图逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][əˈvɔɪd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

But	he	could	not	avoid	his	punishment	.
但	他	可以	不是	避免	他的	惩罚	.

但他最终还是逃脱了惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['revlz] [ɒv; əv] ['bækəs] -

He	was	suddenly	seized	with	a	longing	to	witness	the	revels	of	Bacchus	'
他	曾是	突然	查获	和	一个	渴望	到	证人	这	揭秘	的	巴克斯	-

['fɑːloʊərz] .

followers	.
追随者	.

他突然很想亲眼目睹酒神巴克斯的追随者们的狂欢作乐。

['bækəs] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Bacchus	ordered	that	he	should	appear	to	them	as	a	wild	animal	.
巴克斯	订购	那	他	应该	出现	到	他们	作为	一个	荒野	动物	.

酒神巴克斯命令他要以野兽的形象出现在他们面前。

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] [kraɪz][ðə; ðɪ] [bəˈkæntɪz] [rʌʃt] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . -

With	fearful	cries	the	Bacchantes	rushed	upon	him	and	killed	him	.	94
和	可怕	哭泣	这	酒神女祭司	匆忙	之上	他	和	被杀	他	.	-

酒神女祭司们惊恐地尖叫着，冲向他，将他杀死。94

[frɒm; frəm] [θiːbz] ['bækəs] [went] [tuː; tə]['ɑːgɒs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

From	Thebes	Bacchus	went	to	Argos	,	and	from	thence	he	decided	to
从	底比斯	巴克斯	去	到	阿尔戈斯	,	和	从	因此	他	决定	到

[krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['næksɔs] ,

cross	over	to	Naxos	,
叉	超过	到	纳克索斯岛	,

酒神巴克斯从底比斯出发前往阿尔戈斯，然后决定从那里渡海前往纳克索斯岛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [sʌm; səm] [siː] ['rɔbəz] .

and	made	his	arrangements	with	some	sea	robbers	.
和	制成	他的	安排	和	一些	海	强盗	.

他与一些海盗达成了协议。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][pɑːs][baɪ]['næksɔs] .

Not	knowing	him	,	they	decided	to	sell	him	as	a	slave	and	pass	by	Naxos	.
不是	会心	他	,	他们	决定	到	卖	他	作为	一个	奴隶	和	经过	经过	纳克索斯岛	.

由于不认识他，他们决定把他卖为奴隶，然后途经纳克索斯岛。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][waɪn] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]

Suddenly	they	beheld	a	stream	of	wine	flowing	over	the	deck	and	filling	the
突然	他们	观看	一个	溪流	的	葡萄酒	流动	超过	这	甲板	和	填充	这

[həʊl] ['ves(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfjuːm] .

whole	vessel	with	its	perfume	.
所有的	血管	和	它是	香水	.

突然，他们看到一股葡萄酒流过甲板，香气弥漫了整艘船。

[red] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][seɪlz] .

Red	clusters	of	grapes	hung	from	the	sails	.
红色的	集群	的	葡萄	悬挂	从	这	帆	.

一串串鲜红的葡萄挂在帆上。

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][mɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['penənt] .

Wreaths	of	flowers	and	fruits	extended	up	the	mast	to	the	pennant	.
花圈	的	花朵	和	水果	扩展	向上	这	桅杆	到	这	三角旗	.

花环和水果一直延伸到桅杆顶端的旗帜上。

[ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

The	crew	were	overcome	with	astonishment	.
这	全体人员	是	克服	和	惊讶	.

船员们都惊呆了。

“ [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kraɪd] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; “ [let]

“	A	divinity	directs	the	ship	,	”	cried	the	most	sensible	of	them	;	“	let
“	一个	神	导演	这	船	,	”	哭	这	最多	明智的	的	他们	;	“	让

[ˌjuː 'es][seɪl][tuː; tə]['nækskɔs] .

us	sail	to	Naxos	.
我们	帆	到	纳克索斯岛	.

“神灵指引着船只，”他们中最明智的人喊道；“让我们驶向纳克索斯岛吧。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['bækəs] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

Bacchus	suddenly	stood	on	the	deck	in	the	form	of	a	lion	,
巴克斯	突然	站立	在	这	甲板	在	这	形式	的	一个	狮子	,

酒神巴克斯突然化作狮子站在甲板上，

[siːzd] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

seized	the	leader	of	the	pirates	,	and	tore	him	to	pieces	.
查获	这	领导者	的	这	海盗	,	和	撕裂	他	到	件	.

抓住了海盗头目，把他撕成了碎片。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd]

When	the	others	saw	his	fate	,	they	sprang	into	the	sea	and	were	changed
什么时候	这	其他的	锯	他的	命运	,	他们	弹簧	进入	这	海	和	是	已更改

[tuː; tə] ['dɒlfɪnz] .

to	dolphins	.
到	海豚	.

当其他动物看到他的命运时，它们都跳入大海，变成了海豚。

[ðʌs] ['bækəs] ['pʌnɪʃt] [ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] .

Thus	Bacchus	punished	their	misdeeds	.
因此	巴克斯	受到惩罚	他们的	不当行为	.

于是，酒神巴克斯惩罚了他们的罪行。

['ɑːftə(r)] ['faʊndɪŋ] ['meni] ['templz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['semə,li] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] . -

After	founding	many	temples	he	took	his	mother	Semele	to	Olympus	.	95
后	创立	许多	寺庙	他	采取	他的	母亲	塞墨勒	到	奥林匹斯山	.	-

在建造了许多神庙之后，他带着母亲塞墨勒去了奥林匹斯山。95

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

-

Actæon

-

阿克泰翁

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] - ['lʌvɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] , - , [ænd; ənd] - ,

Actæon	was	the	son	of	the	hunt	-	loving	deity	,	Aristæus	,	and	Autonoë	,
-	曾是	这	儿子	的	这	打猎	-	爱	神	,	-	,	和	-	,

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kædməs] .

daughter	of	Cadmus	.
女儿	的	卡德摩斯	.

阿克泰翁是热爱狩猎的神祇阿里斯泰俄斯和卡德摩斯的女儿奥托诺厄的儿子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdi]

When	he	had	passed	the	childhood	age	he	was	taken	to	the	woody
什么时候	他	有	通过了	这	童年	年龄	他	曾是	已采取	到	这	木质的

['maʊntən] [ɒv; əv] ['piːliən] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['sentɔː(r)] ,

mountain	of	Pelion	by	the	wise	centaur	,
山	的	佩利翁	经过	这	明智的	半人马	,

他过了童年时期后，被睿智的半人马带到了佩利翁山的树林里。

['tʃaɪərn] , [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['hʌntə(r)] .

Chiron	,	and	trained	as	a	robust	hunter	.
喀戎	,	和	受过训练	作为	一个	强壮的	猎人	.

奇伦，并被训练成一名身强力壮的猎人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

It	was	his	greatest	pleasure	to	hunt	in	the	valleys	and	mountains	.
它	曾是	他的	最	乐趣	到	打猎	在	这	山谷	和	山脉	.

在山谷和高山上狩猎是他最大的乐趣。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒəʊviəl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [maʊnt]

One	day	he	hunted	with	some	jovial	companions	in	the	forests	of	Mount
一	天	他	猎杀	和	一些	欢乐的	同伴	在	这	森林	的	山

- [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

Cithæron	until	midday	,
-	直到	正午	,

有一天，他和几个快乐的伙伴在西塞隆山的森林里打猎，直到中午。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ][hɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

when	it	grew	so	hot	that	he	rested	in	the	cool	shade	of	the	trees	.
什么时候	它	生长	所以	热的	那	他	休息	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	.

天气太热时，他就到树荫下休息。

[waɪl] [ri'pəuz] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [geɪm]

While	reposing	,	he	called	his	companions	to	him	and	said	:	“	We	have	game
尽管	休息	,	他	称为	他的	同伴	到	他	和	说	:	“	我们	有	游戏

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他休息的时候，叫来同伴们说：“我们已经有足够的猎物了。”

['aʊə(r)] [stiːl] [ænd; ənd][træps][ɑː(r); ə(r)] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] .

Our	steel	and	traps	are	drenched	with	blood	.
我们的	钢	和	陷阱	是	湿透了	和	血	.

我们的钢制武器和陷阱都沾满了鲜血。

[let] [ˌjuː 'es] [end] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Let	us	end	hunting	for	to	-	day	.
让	我们	结尾	打猎	为了	到	-	天	.

今天就到此为止吧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [spɔːt] .

When	the	sun	rises	in	the	morning	we	will	resume	the	joyous	sport	.
什么时候	这	太阳	上升	在	这	早晨	我们	将要	恢复	这	欢乐	运动	.

清晨太阳升起时，我们将继续这项令人愉悦的运动。

” [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

”	Thus	he	spoke	and	dismissed	his	willing	companions	.
”	因此	他	辐	和	解雇	他的	愿意的	同伴	.

“说完这些话，他就遣散了那些愿意跟随他的同伴。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kuːl] ,

Then	he	went	with	his	hounds	deeper	into	the	forest	to	find	a	cool	,
然后	他	去	和	他的	猎犬	更深	进入	这	森林	到	寻找	一个	凉爽的	,

然后他带着猎犬深入森林，寻找凉爽的地方。

['ʃædəʊi] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] [rest]

shadowy	**spot**	**where**	**he**	**could**	**sleep**	**through**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**noon**	**and**	**rest**
阴暗的	点	在哪里	他	可以	睡觉	通过	这	热	的	这	中午	和	休息

[hɪz; ɪz] ['wɪərid] [lɪmz] . -

his	**wearied**	**limbs**	**.**	**96**
他的	疲惫	四肢	.	-

他找到了一处阴凉的地方，可以躲过正午的酷热，让疲惫的四肢得到休息。96

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['saɪprɪsiz] , [kɔːld] [ˌgɑːr'geɪfiə] ,

He	**reached**	**a**	**valley**	**full**	**of**	**fir**	**trees**	**and**	**lofty**	**cypresses**	**,**	**called**	**Gargaphia**	**,**
他	达到	一个	谷	满的	的	冷杉	树木	和	高远	柏树	,	称为	加尔加菲亚	,

他来到一个长满冷杉和高大柏树的山谷，名叫加尔加菲亚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] .

which	**was**	**sacred**	**to**	**Artemis**	**.**
哪个	曾是	神圣	到	阿尔忒弥斯	.

这是献给阿尔忒弥斯的圣地。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['liːfi] ['grɒtəʊ] .

Deep	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**valley**	**he**	**found**	**a**	**leafy**	**grotto**	**.**
深的	在	一个	角落	的	这	谷	他	成立	一个	绿叶	石窟	.

在山谷深处的一个角落里，他发现了一个绿树成荫的洞穴。

[ðə; ði] ['rɒki] [ɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	**rocky**	**arch**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**product**	**of**	**human**	**skill**	**,**	**but**	**was**	**the**
这	岩石	拱	似乎	到	是	这	产品	的	人类	技能	,	但	曾是	这

[wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

work	**of**	**nature**	**.**
工作	的	自然	.

这座岩石拱门看似是人类技艺的产物，实则是大自然的杰作。

[ə; eɪ] [striːm] [m'ɜːməd] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] , [huːz] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , ['bɔːdəd] [baɪ] [griːn] [tɜːf] ,

A	**stream**	**murmured**	**gently**	**along**	**,**	**whose**	**clear**	**water**	**,**	**bordered**	**by**	**green**	**turf**	**,**
一个	溪流	低声说道	轻轻地	沿着	,	谁	清除	水	,	带边框	经过	绿色的	草皮	,

一条小溪潺潺流淌，清澈的溪水两岸绿草茵茵。

['brɔːdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [puːl] .

broadened	**out**	**into**	**a**	**wide**	**pool**	**.**
扩大	出去	进入	一个	宽的	水池	.

逐渐扩展成一个宽阔的水池。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)]

This	**was**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**goddess**	**,**	**tired**	**with**	**the**	**chase**	**,**	**bathed**	**her**
这	曾是	这	点	在哪里	这	女神	,	疲劳的	和	这	追赶	,	洗澡	她

['seɪkrɪd] [lɪmz] .

sacred	**limbs**	**.**
神圣	四肢	.

这是女神追逐累了之后，沐浴神圣肢体的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs] ,

She	**was**	**in**	**the**	**grotto**	**,**	**attended**	**by**	**her**	**nymphs**	**,**
她	曾是	在	这	石窟	,	参加	经过	她	若虫	,

她身处洞穴之中，有仙女们侍奉在侧。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .

one	**of**	**whom**	**took**	**her**	**hunting**	**spear**	**and**	**bow**	**.**
一	的	谁	采取	她	打猎	矛	和	弓	.

其中一人拿走了她的猎矛和弓。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈliːvd] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Another	relieved	the	goddess	of	her	cloak	,	and	two	of	them
其他	松了口气	这	女神	的	她	披风	,	和	二	的	他们

[ˌʌnˈluːs] [hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] .

unloosed	her	sandals	.
解开	她	凉鞋	.

另一人脱下了女神的斗篷，还有两人解开了她的凉鞋。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn]

The	beautiful	Crocale	,	cleverest	of	them	all	,	fastened	her	tresses	together	in
这	美丽的	-	,	最聪明的	的	他们	全部	,	系紧	她	头发	一起	在

[ə; eɪ] [nɒt] .

a	knot	.
一个	结	.

美丽的鳄鱼克罗卡莱，也是她们中最聪明的，把她的头发扎成了一个结。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [fɪld] [ɜːrnz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then	her	attendants	filled	urns	with	water	and	poured	it	over	the
然后	她	服务员	已填	骨灰瓮	和	水	和	倾倒	它	超过	这

['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] . -

goddess	.	97
女神	.	-

然后，她的侍从们将水壶装满水，浇在女神身上。97

[waɪl] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , - [ɐpɹˈəʊtʃt]

While	the	goddess	was	thus	enjoying	her	bath	,	Actæon	approached
尽管	这	女神	曾是	因此	享受	她	洗澡	,	-	接近

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [wei] .

through	the	bushes	by	an	untrodden	way	.
通过	这	灌木丛	经过	一个	未踏足的	方式	.

当女神正在享受沐浴时，阿克泰翁沿着一条人迹罕至的小路穿过灌木丛走了过来。

['iːv(ə)l] ['destəni] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] - ['ɡrɒtəʊ] .

Evil	destiny	led	him	to	the	sacred	haunt	of	Artemis	'	grotto	.
邪恶的	命运	引领	他	到	这	神圣	出没	的	阿尔忒弥斯	-	石窟	.

邪恶的命运将他引向了神圣的阿尔忒弥斯洞穴。

[ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['eni] [hɑːm] , [hiː; hi] ['entəd] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['restɪŋ]

Unsuspecting	any	harm	,	he	entered	,	delighted	to	have	found	such	a	cool	resting
毫无戒心的	任何	伤害	,	他	进入	,	高兴极了	到	有	成立	这样的	一个	凉爽的	休息

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他丝毫没有察觉到任何危险，走了进去，很高兴找到了这样一个凉爽的休息场所。

[wen] [ðə; ði] [nɪmfs] [bɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] ,

When	the	nymphs	beheld	a	man	,
什么时候	这	若虫	观看	一个	男人	,

当仙女们看到一个男人时，

[ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

they	cried	aloud	and	crowded	about	their	mistress	to	conceal	her	with	their
他们	哭	大声	和	挤	关于	他们的	情妇	到	隐藏	她	和	他们的

['bɒdɪz] ;

bodies	;
身体	;

他们大声哭喊，蜂拥而至，用自己的身体将女主人遮盖起来；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)] , [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	being	a	head	taller	,	the	goddess	towered	above	them	all	.
但	存在	一个	头	更高	,	这	女神	高耸	多于	他们	全部	.

但由于女神比他们高出一个头，她比他们所有人都高出一头。

[hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒθfl] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːnli]

Her	glowing	face	wore	a	wrathful	look	,	and	her	eyes	were	sternly
她	发光	脸	穿着	一个	愤怒的	看	,	和	她	眼睛	是	严厉地

[fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

fixed	upon	the	intruder	,
固定的	之上	这	入侵者	,

她容光焕发，脸上却带着怒容，目光严厉地盯着入侵者。

[huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt] .

who	stood	motionless	,	surprised	,	and	dazzled	by	the	wondrous	sight	.
WHO	站立	静止不动	,	惊讶	,	和	眼花缭乱	经过	这	奇妙的	视线	.

他们呆立不动，被这奇妙的景象惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [hæd; həd][hiː; hi][fled][æt; ət]

It	would	have	been	better	for	the	unfortunate	Actæon	had	he	fled	at
它	会	有	到过	更好的	为了	这	不幸	-	有	他	逃亡	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果不幸的阿克泰翁当时立刻逃走，对他来说或许会更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['sʌd(ə)nli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dip] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	goddess	suddenly	bent	her	head	,	dipped	up	water	with	her
为了	这	女神	突然	弯曲	她	头	,	浸入	向上	水	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

女神突然低下头，用手舀起水来，

['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

sprinkled	it	over	the	face	and	hair	of	the	youth	,	and	said	in	a
撒上	它	超过	这	脸	和	头发	的	这	青年	,	和	说	在	一个

['θretnɪŋ] [təʊn] :

threatening	tone	:
威胁	语气	:

他将粉末洒在年轻人的脸上和头发上，并用威胁的语气说道：

“ [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [naʊ] [tel] [tuː; tə] [men] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .

“	What	thou	hast	seen	,	now	tell	to	men	,	if	thou	canst	.
“	什么	你	哈斯特	已见	,	现在	告诉	到	男人	,	如果	你	罐	.

“如果你能，就把所见所闻告诉人们吧。”

” ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [biːn] ['ʌtə] [wen] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'stres] [siːzd] [hɪm] .

”	Hardly	had	the	last	word	been	uttered	when	unspeakable	distress	seized	him	.
”	几乎	有	这	最后的	单词	到过	说出	什么时候	无法形容	痛苦	查获	他	.

“话音未落，难以言喻的痛苦便攫住了他。”

['swɪftli] [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] .

Swiftly	he	dashed	off	,	and	in	his	running	was	amazed	by	his	speed	.
迅速地	他	虚线	离开	,	和	在	他的	跑步	曾是	惊叹	经过	他的	速度	.

他迅速冲了出去，奔跑中，他被自己的速度惊呆了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['æntləz] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	unfortunate	one	did	not	notice	that	antlers	sprang	from	his	head	,	that	his
这	不幸	一	做过	不是	注意	那	鹿角	弹簧	从	他的	头	,	那	他的

[nek] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ,

neck	was	longer	,
脖子	曾是	更长	,

这位不幸的人没有注意到他的头上长出了鹿角，脖子也变长了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [legz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz]

that	his	ears	were	pointed	,	his	arms	changed	to	legs	,	and	his	hands
那	他的	耳朵	是	尖	,	他的	武器	已更改	到	腿	,	和	他的	双手

[tuː; tə] [huːf] .

to	hoofs	.
到	蹄子	.

他的耳朵变成了尖的，胳膊变成了腿，手变成了蹄子。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæp(ə)ld] [skɪn] .

His	limbs	were	covered	with	a	dappled	skin	.
他的	四肢	是	涵盖	和	一个	斑驳的	皮肤	.

他的四肢覆盖着斑驳的皮肤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒθfl]

He	was	no	longer	a	man	,	but	had	been	changed	by	the	wrathful
他	曾是	不	更长	一个	男人	,	但	有	到过	已更改	经过	这	愤怒的

['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stæg] .

goddess	to	a	stag	.
女神	到	一个	麀	.

他不再是人，而是被愤怒的女神变成了一头雄鹿。

[æz; əz] [hiː; hi] [fled] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

As	he	fled	,	he	saw	his	image	mirrored	in	the	water	.
作为	他	逃亡	,	他	锯	他的	图像	镜像	在	这	水	.

逃跑时，他看到自己的倒影映在水中。

“ [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ,

“	Woe	is	me	,	”	he	would	have	cried	,
“	悲哀	是	我	,	”	他	会	有	哭	,

他会哭喊道：“我好悲惨啊！”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] [brest] .

but	his	voice	was	mute	and	no	word	escaped	from	his	groaning	breast	.
但	他的	嗓音	曾是	沉默的	和	不	单词	逃脱	从	他的	呻吟	胸部	.

但他发不出声音，呻吟的胸膛里也发不出任何声音。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

He	could	only	utter	a	sigh	of	despair	.
他	可以	仅有的	说出	一个	叹	的	绝望	.

他只能发出绝望的叹息。

[tɪəz] [pɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pɒn] ['hjuːmən] [tʃiːks] .

Tears	poured	from	his	eyes	,	but	not	upon	human	cheeks	.
眼泪	倾倒	从	他的	眼睛	,	但	不是	之上	人类	脸颊	.

他的眼中涌出泪水，但泪水却流淌在人类的脸颊上。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] . -

Only	his	heart	,	his	old	recollection	,	remained	.	98
仅有的	他的	心	,	他的	老的	回忆	,	剩余	.	-

只剩下他的心，他尘封已久的记忆。98

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['pæləs] ?

Return	to	his	grandfather's	palace	?
返回	到	他的	祖父的	宫殿	?

回到他祖父的宫殿?

[kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

Conceal	himself	in	the	depths	of	the	forest	?
隐藏	他自己	在	这	深度	的	这	森林	?

他把自己藏在森林深处吗?

[waɪl] [ðʌs] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [sɔ:] [hɪm] .

While	thus	torn	by	the	conflicting	emotions	of	fear	and	shame	,	his	hounds	saw	him	.
尽管	因此	撕裂	经过	这	冲突	情绪	的	害怕	和	耻辱	,	他的	猎犬	锯	他	.

他当时正被恐惧和羞愧这两种矛盾的情绪所折磨，这时，他的猎犬看到了他。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] , ['fɪfti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][stæg] .

The	whole	pack	,	fifty	in	number	,	rushed	upon	the	imaginary	stag	.
这	所有的	盒	,	五十	在	数字	,	匆忙	之上	这	假想	麾	.

整整五十只狼向那头想象中的雄鹿扑去。

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] , [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm]['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , ['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd] ['jɔ:nɪŋ] [ə'bis] .

Eager	for	their	prey	,	they	chased	him	over	mountain	and	valley	,	jagged	rocks	and	yawning	abysses	.
渴望的	为了	他们的	猎物	,	他们	追逐	他	超过	山	和	谷	,	锯齿状	岩石	和	打哈欠	深渊	.

它们急于追捕猎物，翻山越岭，越过嶙峋的岩石和深不见底的深渊。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [wʌn] , [hɪm'self] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ,

Thus	the	despairing	one	,	himself	the	hunted	,
因此	这	绝望	一	,	他自己	这	猎杀	,

于是，绝望之人，自己也成了猎物。

[fled] ['əʊvə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hʌntɪd] [waɪld] ['ænɪmlz] .

fled	over	well	-	known	regions	where	he	had	often	hunted	wild	animals	.
逃亡	超过	出色地	-	已知	地区	在哪里	他	有	经常	猎杀	荒野	动物	.

他逃往他经常狩猎野生动物的著名地区。

[twaɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [speə(r)][ˌem 'i:] !

Twice	he	would	have	turned	and	cried	,	“	Spare	me	!
两次	他	会	有	转向	和	哭	,	“	空闲的	我	!

他曾两次转身哭喊：“饶了我吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .

I	am	Actæon	.
我	是	-	.

我是阿克泰翁。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] .

”	But	he	was	speechless	.
”	但	他	曾是	无言	.

但他却说不出话来。

[bei] ['fjʊəriəsli] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Baying	furiously	,	the	leader	of	the	pack	overtook	him	and	seized	him	by	the	neck	,
吠叫	愤怒地	,	这	领导者	的	这	盒	超越	他	和	查获	他	经过	这	脖子	,

狼群首领狂吠着追上了他，咬住了他的脖子。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][tɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

while	all	the	others	rushed	upon	him	and	tore	him	with	their	sharp	teeth	.
尽管	全部	这	其他的	匆忙	之上	他	和	撕裂	他	和	他们的	锋利的	牙齿	.

其他的动物都扑向他，用锋利的牙齿撕咬他。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [grəʊn] ['hevɪli] ; [nəʊ][stæg]['evə(r)] [grəʊn] [ðæt] [wei] ,

The	victim	groaned	heavily	;	no	stag	ever	groaned	that	way	,
这	受害者	呻吟	重度	;	不	麇	曾经	呻吟	那	方式	,

受害者发出沉重的呻吟；没有哪头雄鹿会发出那样的呻吟。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən][grəʊn] .

and	yet	it	was	not	a	human	groan	.
和	然而	它	曾是	不是	一个	人类	呻吟	.

然而，那并不是人类的呻吟声。

[laɪk] [wʌn] [preŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Like	one	praying	he	fell	upon	his	knees	,
喜欢	一	祈祷	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,

他像祈祷者一样跪倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] [mjuːt] ['æŋgwɪʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] .

and	in	mute	anguish	turned	his	face	towards	his	assailants	.
和	在	沉默的	痛苦	转向	他的	脸	向	他的	袭击者	.

他默默地、痛苦地转过脸，看向袭击者。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [keɪm] [ʌp] .

At	this	instant	his	companions	,	hearing	the	baying	of	the	hounds	,	came	up	.
在	这	立即的	他的	同伴	,	听力	这	吠叫	的	这	猎犬	,	来了	向上	.

这时，他的同伴们听到猎犬的吠叫声，赶了过来。

[wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl][kɔːl] [ðeɪ] [in'sait] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)]

With	their	usual	call	they	incited	the	hounds	and	then	shouted	for	their	master
和	他们的	通常	称呼	他们	煽动	这	猎犬	和	然后	喊叫	为了	他们的	掌握

,

,

,

他们像往常一样发出叫声，驱赶猎犬，然后呼喊主人的名字。

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

whom	they	believed	was	not	far	away	.
谁	他们	相信	曾是	不是	远的	离开	.

他们相信凶手就在不远处。

“ - , ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , “ [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?

“	Actæon	,	”	rang	through	the	forest	,	“	where	art	thou	?
“	-	,	”	响铃	通过	这	森林	,	“	在哪里	艺术	你	?

“阿克泰翁，”声音响彻森林，“你在哪里？”

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kæptʃə(r)] .

Come	and	behold	this	wonderful	capture	.
来	和	看哪	这	精彩的	捕获	.

快来欣赏这精彩的画面。

” [ðʌs] [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Thus	they	cried	as	the	unfortunate	victim	was	killed	by	the	spears	of	his
”	因此	他们	哭	作为	这	不幸	受害者	曾是	被杀	经过	这	长矛	的	他的

[əʊn] [frendz] . -

own	friends	.	99
自己的	朋友们	.	-

于是，当那不幸的受害者被他自己朋友的长矛刺死时，他们哭喊起来。99

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ðʌs] ['retʃɪdli] ['perɪʃt] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðeə(r)] [lʌvd]

After	Actæon	had	thus	wretchedly	perished	,	his	hounds	began	to	miss	their	loved
后	-	有	因此	可悲地	遇难	,	他的	猎犬	开始	到	错过	他们的	喜爱

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

阿克泰翁悲惨地死去之后，他的猎犬们开始想念它们敬爱的主人。

[bei] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ['evriweə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm]

Baying	and	whining	,	they	sought	the	lost	one	everywhere	,	until	at	last	they	came
吠叫	和	抱怨	,	他们	寻求	这	丢失的	一	到处	,	直到	在	最后的	他们	来了

[tuː; tə] ['kaɪrɑːnz] ['kævən] .

to	Chiron's	cavern	.
到	凯龙星	洞穴	.

他们吠叫哀嚎，到处寻找失踪者，最后来到了喀戎的洞穴。

[tʃaɪərn] [meɪd] [ə; eɪ] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

Chiron	made	a	bronze	image	of	Actæon	so	much	like	him	that	it	deceived	them
喀戎	制成	一个	青铜	图像	的	-	所以	很多	喜欢	他	那	它	受骗	他们

.

:
.

喀戎铸造了一尊阿克泰翁的青铜像，这尊雕像与阿克泰翁本人非常相似，以至于骗过了他们。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [lik] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

When	the	hounds	saw	it	they	sprang	upon	it	,	licked	the	hands	and	feet	,
什么时候	这	猎犬	锯	它	他们	弹簧	之上	它	,	舔过	这	双手	和	脚	,

猎犬们一看到它，就扑了上去，舔舐它的手脚。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['riːəl] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] . -

and	acted	as	joyfully	as	if	they	had	found	their	real	master	again	.	101
和	行动	作为	欣喜地	作为	如果	他们	有	成立	他们的	真实的	掌握	再次	.	-

他们表现得欣喜若狂，仿佛又找到了自己的真正主人。[101]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

- [ænd; ənd] ['ɪkərəs]

Dædalus	and	Icarus
-	和	伊卡洛斯

代达罗斯和伊卡洛斯

- [ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['miːˌtɪən] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] - .

Dædalus	of	Athens	was	a	son	of	Metion	,	grandson	of	Erectheus	.
-	的	雅典	曾是	一个	儿子	的	提及	,	孙子	的	-	.

雅典的代达罗斯是埃瑞克透斯的孙子墨提翁的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd]

He	was	the	most	skilful	man	of	his	time	—	an	architect	,	sculptor	,	and
他	曾是	这	最多	熟练	男人	的	他的	时间	—	一个	建筑师	,	雕塑家	,	和

[stəʊn] ['wɜːkə(r)] .

stone	worker	.
石头	工人	.

他是他那个时代技艺最精湛的人——一位建筑师、雕塑家和石匠。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [s'tætʃuːz]

His	works	were	admired	in	various	parts	of	the	world	,	and	his	statues
他的	作品	是	钦佩	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,	和	他的	雕像

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

were	said	to	live	,
是	说	到	居住	,

他的作品在世界各地都备受赞赏，据说他的雕像栩栩如生。

[muːv] , [ænd; ənd] [siː] ;

move	,	and	see	;
移动	,	和	看	;

移动一下，看看；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈɑːtɪsts] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

for	while	the	statues	of	earlier	artists	had	their	eyes	closed	and	the
为了	尽管	这	雕像	的	早些时候	艺术家	有	他们的	眼睛	关闭	和	这

[hændz] [nɒt] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] ,

hands	not	separated	from	the	body	,
双手	不是	分开	从	这	身体	,

因为早期艺术家的雕像虽然双眼紧闭，双手也与身体相连，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [huː] [geɪv] [ˈəʊpən] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sˈtætʃuːz] , [ɪkˈstendɪd] [ðə; ðɪ] [hændz]

he	was	the	first	one	who	gave	open	eyes	to	his	statues	,	extended	the	hands
他	曾是	这	第一的	一	WHO	给予	打开	眼睛	到	他的	雕像	,	扩展	这	双手

,

,

,

他是第一个让雕像睁开眼睛、伸出双手的人。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [fiːt] [æz; əz] [ˈwɔːkɪŋ] .

and	represented	the	feet	as	walking	.
和	代表	这	脚	作为	步行	.

并将脚描绘成行走的姿态。

[bʌt; bət] [ˈskɪlfl] , [ˈzeləs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	skilful	,	zealous	,	and	active	as	he	was	in	his	work	,
但	熟练	,	热心	,	和	积极的	作为	他	曾是	在	他的	工作	,

但他工作起来既熟练又热情，而且积极主动，

[hiː; hi] [hæd; həd] [vˈaɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	had	vices	which	brought	him	into	trouble	.
他	有	恶习	哪个	带来	他	进入	麻烦	.

他有一些不良嗜好，给他带来了麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [nemd] [ˈteɪlɔs] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] ,

He	had	a	nephew	,	named	Talos	,	who	was	his	pupil	,
他	有	一个	侄子	,	命名	塔洛斯	,	WHO	曾是	他的	瞳孔	,

他有个侄子，名叫塔洛斯，是他的学生。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈspleɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] .

and	who	displayed	even	more	skill	than	his	uncle	and	master	.
和	WHO	显示	甚至	更多的	技能	比	他的	叔叔	和	掌握	.

他的技艺甚至超过了他的叔叔和师傅。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtərz] [wiːl] .

He	discovered	the	potter's	wheel	.
他	发现	这	陶工的	车轮	.

他发现了陶轮。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dʒɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snaɪk] [ænd; ənd] [ˈkɒpid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaɪən] ,

He	also	took	the	jaw	of	a	snake	and	copied	it	in	iron	,
他	还	采取	这	颚	的	一个	蛇	和	复制	它	在	铁	,

他还取了一条蛇的下颚，并用铁复制了它的形状。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [tiːθ] , [ðʌs] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔː] .

cutting	into	it	a	row	of	continuous	teeth	,	thus	inventing	the	saw	.
切割	进入	它	一个	排	的	连续的	牙齿	,	因此	发明	这	锯	.

在木头上切出一排连续的锯齿，由此发明了锯子。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns]

He	also	invented	the	lathe	and	many	useful	instruments	without	assistance
他	还	发明	这	车床	和	许多	有用	仪器	没有	协助

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] ,

from	his	teacher	,
从	他的	老师	,

他还发明了车床和许多其他有用的仪器，而没有得到老师的帮助。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] . -

which	made	him	famous	.	102
哪个	制成	他	著名的	.	-

这让他名声大噪。[102]

- , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən]

Dædalus	,	fearing	that	the	name	of	his	scholar	might	become	more	renowned	than
-	,	害怕	那	这	姓名	的	他的	学者	可能	变得	更多的	著名	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

代达罗斯担心他这位学者的名声会超过自己，

[gruː] [səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət]

grew	so	jealous	that	he	killed	the	boy	by	hurling	him	down	from	the	castle	at
生长	所以	嫉妒的	那	他	被杀	这	男生	经过	投掷	他	向下	从	这	城堡	在

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

他嫉妒得发狂，竟然把那个男孩从雅典的城堡上扔了下去，导致他死亡。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['berɪɪŋ] [hɪm] ,

While	engaged	in	burying	him	,
尽管	已订婚的	在	埋葬	他	,

在埋葬他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪɪŋ] [ə; eɪ]

he	was	surprised	by	the	authorities	and	pretended	he	was	burying	a
他	曾是	惊讶	经过	这	当局	和	假装	他	曾是	埋葬	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他被当局吓了一跳，假装自己在埋葬一条蛇。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæri'ɒpəgəs] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]

At	last	he	was	brought	before	the	Areopagus	,	charged	with	murder	,	and
在	最后的	他	曾是	带来	前	这	阿瑞俄帕戈斯	,	带电	和	谋杀	,	和

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] .

was	found	guilty	.
曾是	成立	有罪的	.

最后他被带到亚略巴古法庭，被控谋杀，并被判有罪。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] ['ætɪkə] ,

He	managed	to	escape	,	however	,	and	at	first	wandered	about	in	Attica	,
他	管理	到	逃脱	,	然而	,	和	在	第一的	漫步	关于	在	阿提卡	,

但他最终还是逃脱了，起初在阿提卡一带游荡。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] .

but	finally	fled	to	the	island	of	Crete	.
但	最后	逃亡	到	这	岛	的	克里特岛	.

但最终逃往了克里特岛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [kɪŋ] ['maɪnɒs] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz]

There	he	met	King	Minos	,	became	his	friend	,	and	was	highly	esteemed	as
那里	他	遇见	国王	米诺斯	,	成为	他的	朋友	,	和	曾是	高度	尊敬的	作为

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['ɑːtɪst] .

a	renowned	artist	.
一个	著名	艺术家	.

在那里，他结识了米诺斯国王，并与他成为了朋友，他作为一位杰出的艺术家而备受尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ,

He	was	chosen	to	make	a	house	for	the	Minotaur	,
他	曾是	选定	到	制作	一个	房子	为了	这	弥诺陶	,

他被选中为弥诺陶建造房屋。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] [tuː; tə][ɪts] ['ʃəʊldəz] ,

a	monster	resembling	a	bull	from	its	head	to	its	shoulders	,
一个	怪物	类似	一个	公牛	从	它是	头	到	它是	肩膀	,

一个从头到肩都像公牛的怪物，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

the	remainder	of	its	body	being	like	a	man	,
这	余	的	它是	身体	存在	喜欢	一个	男人	,

它身体的其余部分像人一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

and	to	construct	it	so	that	the	monster	would	be	entirely	removed	from
和	到	构造	它	所以	那	这	怪物	会	是	完全	已移除	从

['hjuːmən] [saɪt] .

human	sight	.
人类	视线	.

并且要建造一个能让怪物完全从人类视线中消失的地方。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] - [prə'djuːst] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

The	inventive	genius	of	Dædalus	produced	the	Labyrinth	,	a	structure	full	of
这	富有创造力的	天才	的	-	生产	这	迷宫	,	一个	结构	满的	的

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['waɪndɪŋz] ,

complicated	windings	,
复杂的	绕组	,

代达罗斯的创造力造就了迷宫，这是一个充满复杂曲折结构的建筑。

[kən'fjuːzɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

confusing	both	to	the	eyes	and	feet	of	those	who	entered	it	.
令人困惑	两个都	到	这	眼睛	和	脚	的	那些	WHO	进入	它	.

进入其中的人，无论是眼睛还是双脚都会感到困惑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

When	it	was	finished	and	Dædalus	began	to	look	it	over	,
什么时候	它	曾是	完成的	和	-	开始	到	看	它	超过	,

当它完工后，代达罗斯开始仔细查看时，

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [hɪm'self] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	builder	himself	found	his	way	back	to	the	opening	only	with	the	greatest
这	建筑商	他自己	成立	他的	方式	后退	到	这	开幕	仅有的	和	这	最

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

建造者本人费了九牛二虎之力才找到返回入口的路。

[ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ,

The	Minotaur	was	kept	in	the	very	centre	of	this	Labyrinth	,
这	弥诺陶	曾是	保留	在	这	非常	中心	的	这	迷宫	,

弥诺陶洛斯就被囚禁在这个迷宫的正中心。

[ɪts] [fuːd] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [juːðz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meɪdnz] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [frɒm; frəm]

its	food	being	seven	youths	and	seven	maidens	sent	to	it	periodically	from
它是	食物	存在	七	青年	和	七	少女们	发送	到	它	定期	从

['æθənz] . -

Athens	.	103
雅典	.	-

它的食物是定期从雅典送来的七名青年和七名少女。[103]

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][həʊm] .

In	the	meantime	Dædalus	began	to	weary	of	his	long	banishment	from	home	.
在	这	与此同时	-	开始	到	厌倦	的	他的	长的	流放	从	家	.

与此同时，代达罗斯开始厌倦了长期被放逐到外地的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [vekst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

It	vexed	him	that	he	must	spend	his	life	upon	an	island	exposed	to	the
它	烦恼	他	那	他	必须	花费	他的	生活	之上	一个	岛	裸露	到	这

[kə'pri:siz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] [kɪŋ] .

caprices	of	a	tyrannical	and	cruel	king	.
一掷千金	的	一个	强横	和	残忍的	国王	.

他很苦恼，自己必须终生生活在一个饱受暴君和残暴国王摆布的岛屿上。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ]

After	long	consideration	,	he	at	last	joyfully	exclaimed	:	"	I	have	found	the	way
后	长的	考虑	,	他	在	最后的	欣喜地	惊呼	:	"	我	有	成立	这	方式

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

经过长时间的思考，他终于高兴地喊道："我找到了逃跑的方法。"

['maɪnɒs] [meɪ] [bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fri:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Minos	may	be	master	of	land	and	water	,	but	the	sky	is	free	to	me	.
米诺斯	可能	是	掌握	的	土地	和	水	,	但	这	天空	是	自由的	到	我	.

米诺斯或许是陆地和水域的主宰，但天空对我来说是自由的。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] .

He	has	no	power	over	that	.
他	有	不	力量	超过	那	.

他对此无能为力。

[θru:] [ðə; ði][eə(r)][aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

Through	the	air	I	will	escape	.
通过	这	空气	我	将要	逃脱	.

我将乘着空气逃走。

" [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [bɜ:d] ['feðər] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] .

He	began	by	arranging	bird	feathers	of	different	sizes	in	regular	order	.
他	开始	经过	安排	鸟	羽毛	的	不同的	尺寸	在	常规的	命令	.

他首先将大小不一的鸟羽按规则排列。

[ði:z] ['feðər] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [wækst] ['lɪnɪn] [kɔ:dz] .

These	feathers	he	fastened	in	the	middle	with	waxed	linen	cords	.
这些	羽毛	他	系紧	在	这	中间	和	打蜡	亚麻布	绳索	.

他用涂蜡的亚麻绳将这些羽毛固定在中间。

[hi:; hi] [ðen] [bent] [ðə; ði][dʒɔɪnd] ['feðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜ:fɪkt] [kɜ:rvz] [ðæt] [ðeɪ] ['klɪəli] [rɪ'zembld]

He	then	bent	the	joined	feathers	in	such	perfect	curves	that	they	clearly	resembled
他	然后	弯曲	这	加入	羽毛	在	这样的	完美的	曲线	那	他们	清楚地	类似

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然后，他将连接在一起的羽毛弯曲成完美的弧线，使其清晰地看起来像翅膀。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nemd] ['ɪkərəs] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['iːgəli] ['medl] ,

Dædalus	**had**	**a**	**boy**	**,**	**named**	**Icarus**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**him**	**and**	**eagerly**	**meddled**	**,**
-	有	一个	男生	,	命名	伊卡洛斯	,	WHO	站立	经过	他	和	急切地	干预	,

['tʃaɪldlaɪk] ,

childlike	**,**
孩子气	,

代达罗斯有个儿子，名叫伊卡洛斯，他一直陪伴在父亲身边，像个孩子一样热衷于插手父亲的事情。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [wɜːk] .

with	**his**	**father's**	**work**	**.**
和	他的	父亲的	工作	.

继承了他父亲的工作。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] ['deftli] [niːd] [ðə; ði]

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**took**	**some**	**of**	**the**	**feathers**	**and**	**deftly**	**kneaded**	**the**
全部	的	一个	突然	他	采取	一些	的	这	羽毛	和	巧妙地	揉捏	这

[wæks] ,

wax	**,**
蜡	,

他突然拿起一些羽毛，熟练地揉捏着蜡。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

which	**his**	**father**	**had**	**been**	**using**	**,**	**with**	**his**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**.**
哪个	他的	父亲	有	到过	使用	,	和	他的	拇指	和	食指	.

他父亲一直用拇指和食指来操作它。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	**father**	**smiled**	**at**	**the**	**unassisted**	**exertions**	**of**	**the**	**child**	**.**
这	父亲	微笑	在	这	独自一人	努力	的	这	孩子	.

父亲看着孩子独自完成的事情，脸上露出了笑容。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] - ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['bæləns t]

After	**his**	**work**	**was**	**finished**	**Dædalus**	**fastened**	**the**	**wings**	**to**	**his**	**body**	**,**	**balanced**
后	他的	工作	曾是	完成的	-	系紧	这	翅膀	到	他的	身体	,	均衡

[ðem; ðəm] ['iːkwəli] ,

them	**equally**	**,**
他们	同样地	,

完成工作后，代达罗斯将翅膀固定在身上，使它们保持平衡。

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

and	**sailed**	**through**	**the**	**air**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**bird**	**.**
和	航行	通过	这	空气	作为	轻轻	作为	一个	鸟	.

像鸟儿一样轻盈地飞过天空。

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Then	**,**	**descending**	**to**	**earth**	**,**
然后	,	下降	到	地球	,

然后，下降到地球，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

he	**constructed**	**a**	**smaller**	**pair**	**for**	**his**	**son**	**and**	**instructed**	**him**	**how**	**to**	**use**
他	建造	一个	较小的	一对	为了	他的	儿子	和	指示	他	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他为儿子制作了一副小一点的眼镜，并教他如何使用。

“ ['ɔːlweɪz] [flaɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Always**	**fly**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**course**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	总是	飞	,	我的	亲爱的	儿子	,	在	这	中间	课程	,	”	他	说	.

“我亲爱的儿子，永远要走中间路线，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][flai] [tuː] [ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [eə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

“	If	you	fly	too	low	your	wings	may	become	so	dampened	by	the	sea	air	that	they
”	如果	你	飞	也	低的	你的	翅膀	可能	变得	所以	潮湿	经过	这	海	空气	那	他们

[wɪl] [grəʊ] ['hevi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

will	grow	heavy	and	you	may	fall	into	the	waves	,
将要	生长	重的	和	你	可能	落下	进入	这	波浪	,

“如果你飞得太低，你的翅膀可能会被海风吹得变得很湿，变得很重，你可能会掉进海浪里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [maʊnt] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [meɪ]

and	if	you	mount	too	high	and	go	too	near	the	sunbeams	your	feathers	may
和	如果	你	山	也	高的	和	去	也	靠近	这	阳光	你的	羽毛	可能

['sʌd(ə)nli] [teɪk] ['faɪə(r)] .

suddenly	take	fire	.
突然	拿	火	.

如果你飞得太高，离阳光太近，你的羽毛可能会突然着火。

[flai] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ɪn][maɪ] [kɔːs] .

Fly	between	sea	and	sky	and	always	follow	in	my	course	.
飞	之间	海	和	天空	和	总是	跟随	在	我的	课程	.

穿梭于海天之间，永远跟随我的航线。

” ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] - ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn] ['ɪkərəs] - ['ʃəuldəz] ,

”	After	these	warnings	Dædalus	fastened	his	wings	on	Icarus	'	shoulders	,
”	后	这些	警告	-	系紧	他的	翅膀	在	伊卡洛斯	-	肩膀	,

“在发出这些警告之后，代达罗斯将他的翅膀绑在了伊卡洛斯的肩膀上，

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mænz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tɪəz] [drɒpt]

though	the	old	man's	hands	trembled	as	he	did	so	,	and	anxious	tears	dropped
尽管	这	老的	男人的	双手	颤抖	作为	他	做过	所以	,	和	焦虑的	眼泪	掉落

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

虽然老人这样做时双手颤抖，焦虑的泪水滴落在手上。

[hiː; hi] [ðen] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] . -

He	then	embraced	his	son	and	kissed	him	for	the	last	time	.	105
他	然后	拥抱	他的	儿子	和	亲吻	他	为了	这	最后的	时间	.	-

然后，他拥抱了儿子，并最后一次亲吻了他。[105]

[ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɪn][eə(r)] .

The	two	rose	in	air	.
这	二	玫瑰	在	空气	.

两人升到了空中。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][led][ðə; ði] [wei] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

The	father	led	the	way	,	flying	as	natural	as	a	bird	.
这	父亲	引领	这	方式	,	飞行	作为	自然的	作为	一个	鸟	.

父亲走在最前面，像鸟儿一样自然地飞翔。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt]

He	moved	his	wings	easily	and	skilfully	and	from	time	to	time	looked
他	已搬	他的	翅膀	容易地	和	巧妙地	和	从	时间	到	时间	看起来

[bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] .

back	to	see	how	his	son	was	succeeding	.
后退	到	看	如何	他的	儿子	曾是	成功	.

他轻松灵巧地扇动翅膀，不时回头看看儿子飞得怎么样。

[ðeɪ] [suːn] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['seɪməs][æt; ət][ðə; ði][left][ænd; ənd] [fluː] [baɪ][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]

They	soon	passed	the	island	of	Samos	at	the	left	and	flew	by	the	islands	of
他们	很快	通过了	这	岛	的	萨摩斯岛	在	这	左边	和	飞翔	经过	这	岛屿	的

['diːlɒs][ænd; ənd]['pærɒs] .

Delos	and	Paros	.
德洛斯	和	帕罗斯	.

他们很快飞越了左侧的萨摩斯岛，并经过了提洛岛和帕罗斯岛。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪkərəs] , [huː] [hæd; həd]

Several	other	localities	were	left	behind	them	when	suddenly	Icarus	,	who	had
一些	其他	地方	是	左边	在后面	他们	什么时候	突然	伊卡洛斯	,	WHO	有

[grəʊn] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] ,

grown	over	-	confident	,
生长	超过	-	自信的	,

伊卡洛斯因为过于自信，突然间，他抛下了其他几个地方。

[fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [gaɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] .

forsook	his	paternal	guide	to	reach	a	higher	altitude	.
放弃	他的	父系	指导	到	抵达	一个	更高	高度	.

他抛弃了父亲的指引，去攀登更高的山峰。

[hiː; hi] [suːn] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [prɪ'dɪktɪd] .

He	soon	encountered	the	danger	his	father	predicted	.
他	很快	遭遇	这	危险	他的	父亲	预测	.

他很快就遭遇了他父亲预言的危险。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['wiːkənd] [ðə; ði][wæks] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

The	proximity	of	the	sun	weakened	the	wax	which	held	his	wings	together	and
这	邻近	的	这	太阳	减弱	这	蜡	哪个	握住	他的	翅膀	一起	和

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

they	became	detached	from	his	shoulders	.
他们	成为	分离的	从	他的	肩膀	.

太阳的照射削弱了维系他翅膀的蜡质，导致他的翅膀从肩膀上脱落。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːmz] ,

The	unfortunate	youth	tried	to	keep	in	air	with	his	bare	arms	,
这	不幸	青年	尝试	到	保持	在	空气	和	他的	裸	武器	,

这个不幸的年轻人试图用裸露的双臂保持呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['daʊnwədz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

but	it	was	in	vain	and	he	suddenly	plunged	downwards	with	the	name	of
但	它	曾是	在	徒劳	和	他	突然	暴跌	向下	和	这	姓名	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

his	father	on	his	lips	;
他的	父亲	在	他的	嘴唇	;

但这一切都是徒劳，他突然向下俯冲，嘴里喊着父亲的名字；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siːz] [bluː] [depθs] .

but	before	he	could	call	for	help	he	sank	in	the	sea's	blue	depths	.
但	前	他	可以	称呼	为了	帮助	他	沉没	在	这	海域	蓝色的	深度	.

但他还没来得及呼救，就沉入了蔚蓝的大海深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] - , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

It	all	happened	so	quickly	that	Dædalus	,	when	he	looked	back	for	his	son	,
它	全部	发生	所以	迅速地	那	-	,	什么时候	他	看起来	后退	为了	他的	儿子	,

这一切发生得太快了，以至于代达罗斯回头寻找他的儿子时，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

could	see	nothing	of	him	.
可以	看	没有什么	的	他	.

我什么也没看到他。

“ ['ɪkərəs] , ['ɪkərəs] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][skaɪ] ,

“	Icarus	,	Icarus	,	”	he	shouted	in	the	vacant	sky	,
〃	伊卡洛斯	，	伊卡洛斯	，	〃	他	喊叫	在	这	空缺	天空	，

“伊卡洛斯，伊卡洛斯！”他对着空旷的天空呐喊道。

“ [weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['riːdʒən][ɒv; əv][eə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [ðiː] ?

“	where	and	in	what	region	of	air	shall	I	seek	thee	?
〃	在哪里	和	在	什么	地区	的	空气	将	我	寻找	你	?

“我该在何处、在哪片天空中寻找你？”

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['feðər] ['fləʊtɪŋ]

”	At	last	he	cast	an	anxious	glance	downward	and	saw	the	feathers	floating
〃	在	最后的	他	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	向下	和	锯	这	羽毛	漂浮的

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

on	the	water	.
在	这	水	.

“最后，他焦急地向下望去，看到羽毛漂浮在水面上。”

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	descended	and	wandered	from	shore	to	shore	seeking	the	body	of	his
他	下降	和	漫步	从	支撑	到	支撑	寻求	这	身体	的	他的

[ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] ,

unfortunate	child	,
不幸	孩子	,

他下到岸边，从一个岸边走到另一个岸边，寻找他不幸孩子的遗体。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	found	it	.
和	在	最后的	成立	它	.

终于找到了。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['teɪlɔs][wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .

The	murder	of	Talos	was	avenged	.
这	谋杀	的	塔洛斯	曾是	复仇	.

塔洛斯之死得到了复仇。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	despairing	father	attended	to	the	burial	of	his	son	,
这	绝望	父亲	参加	到	这	葬礼	的	他的	儿子	,

悲痛欲绝的父亲参加了儿子的葬礼。

[ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['lɑːstɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ɪz] [kɔːld] [ˌaɪ'kɛəɹi.ə] . -

upon	an	island	which	in	lasting	memory	of	the	tragic	event	is	called	Icaria	.	106
之上	一个	岛	哪个	在	持久	记忆	的	这	悲惨	事件	是	称为	伊卡利亚	.	-

为了永远铭记这场悲剧，这座岛屿被命名为伊卡利亚岛。106

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

After	Dædalus	had	buried	his	son	he	went	to	the	large	island	of	Sicily	,
后	-	有	埋葬	他的	儿子	他	去	到	这	大的	岛	的	西西里岛	,

代达罗斯埋葬了他的儿子后，便前往了西西里岛。

[weə(r)] [kɪŋ] ['koʊkələs] [ruːld] .

where	King	Cocalus	ruled	.
在哪里	国王	科卡勒斯	裁决	.

科卡卢斯国王统治的地方。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['maɪnɒs] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	met	with	the	same	hospitable	reception	which	Minos	once	extended	to	him	,
他	遇见	和	这	相同的	好客	接待	哪个	米诺斯	一次	扩展	到	他	,

他受到了与米诺斯当年接待他时同样的热情款待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [kri'eɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	his	skill	created	universal	astonishment	.
和	他的	技能	创建	普遍的	惊讶	.

他的技艺令世人惊叹。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː]

He	constructed	an	artificial	lake	from	which	issued	a	broad	river	emptying	into
他	建造	一个	人造的	湖	从	哪个	发布	一个	广阔	河	清空	进入

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] .

the	neighboring	sea	.
这	邻接	海	.

他建造了一个人工湖，从湖中流出一条宽阔的河流，最终汇入邻近的大海。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [klɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Upon	a	barren	and	almost	insurmountable	cliff	,	which	had	hardly	room	for
之上	一个	荒芜	和	几乎	不可逾越	悬崖	,	哪个	有	几乎	房间	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	couple	of	trees	,
一个	夫妻	的	树木	,

在一片荒芜且几乎无法逾越的悬崖上，那里几乎没有空间容纳几棵树，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd]

he	built	a	strong	fortress	approached	by	a	winding	way	which	could	be	defended
他	建造	一个	强的	堡垒	接近	经过	一个	绕线	方式	哪个	可以	是	辩护

[baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] .

by	three	or	four	men	.
经过	三	或者	四	男人	.

他建造了一座坚固的堡垒，堡垒由一条蜿蜒的小路通往，三四个人就能守卫它。

[kɪŋ] ['kəʊkələs] [juːst] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l]['kɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

King	Cocalus	used	this	impregnable	castle	as	a	storehouse	for	his	treasures	.
国王	科卡勒斯	用过的	这	坚不可摧	城堡	作为	一个	库	为了	他的	宝藏	.

科卡卢斯国王将这座固若金汤的城堡用作存放宝藏的仓库。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɜːk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kævən] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sɪsəli] .

The	third	work	of	Dædalus	was	a	deep	cavern	on	the	island	of	Sicily	.
这	第三	工作	的	-	曾是	一个	深的	洞穴	在	这	岛	的	西西里岛	.

代达罗斯的第三项工程是西西里岛上的一个深洞。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Here	he	overcame	the	reek	of	internal	fires	so	skilfully	that	a	visit	to	the
这里	他	克服	这	臭	的	内部的	火灾	所以	巧妙地	那	一个	访问	到	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

在这里，他巧妙地克服了体内火焰的恶臭，以至于去洞穴参观时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][dæmp] ,

which	was	usually	so	damp	,
哪个	曾是	通常	所以	潮湿	,

通常那里非常潮湿，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['maɪldli] [wɔːm] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

became	as	agreeable	as	if	it	were	a	mildly	warmed	room	and	the
成为	作为	同意	作为	如果	它	是	一个	轻微地	温暖	房间	和	这

['bɒdi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hiːtɪd] .

body	experienced	a	gentle	perspiration	without	being	overheated	.
身体	经验丰富的	一个	温和的	汗	没有	存在	过热	.

感觉就像置身于一个温度适宜的房间里，身体微微出汗，却不会过热。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] (['viːnəs]) [ə'pɒn] [maʊnt] ['ɛrɪks] [-] [ænd; ənd]

He	also	enlarged	the	temple	of	Aphrodite	(	Venus	)	upon	Mount	Eryx	[	21	]	and
他	还	放大	这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	(	金星	)	之上	山	埃里克斯	[	-	]	和

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ]['gəʊldən] ['hʌnikəʊm] [səʊ] ['skɪlfəli] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

dedicated	to	the	goddess	a	golden	honeycomb	so	skilfully	made	that	it	was
投入的	到	这	女神	一个	金的	蜂窝	所以	巧妙地	制成	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . -

difficult	to	tell	it	from	a	real	one	.	107
难的	到	告诉	它	从	一个	真实的	一	.	-

他还扩建了埃里克斯山上的阿芙罗狄蒂（维纳斯）神庙[21]，并向这位女神献上了一个制作精良的金蜂巢，其工艺之精湛，令人难以分辨真假。107

[wen] [kɪŋ] ['maɪnɒs] , [huːz] ['aɪlənd] - [fə'sʊk] ,

When	King	Minos	,	whose	island	Dædalus	forsook	,
什么时候	国王	米诺斯	,	谁	岛	-	放弃	,

当米诺斯国王抛弃了他的岛屿代达罗斯时，

['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fled] [tuː; tə] ['sɪsəli] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] .

learned	that	he	had	fled	to	Sicily	he	resolved	to	follow	him	with	a	strong	force	.
学习	那	他	有	逃亡	到	西西里岛	他	已解决	到	跟随	他	和	一个	强的	力量	.

得知他逃往西西里岛后，他决定率领一支强大的军队追击他。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][set] [aʊt][frɒm; frəm] [kriːt] [tuː; tə][ˌægrə'dʒentəm] .

He	organized	a	fleet	and	set	out	from	Crete	to	Agrigentum	.
他	组织	一个	舰队	和	放	出去	从	克里特岛	到	格里真特	.

他组织了一支舰队，从克里特岛出发前往阿格里真托。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌdisim'bɑːk] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['koʊkələs] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

There	he	disembarked	his	troops	and	sent	messengers	to	King	Cocalus	,	demanding	the	surrender	of	the	fugitive	.
那里	他	下船	他的	军队	和	发送	信使	到	国王	科卡勒斯	,	要求	这	投降	的	这	逃犯	.

他在那里下船，派使者去见科卡卢斯国王，要求他交出逃犯。

[bʌt; bət]['koʊkələs][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['taɪrənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm] .

But	Cocalus	was	enraged	at	this	invasion	by	a	foreign	tyrant	and	determined	to	find	some	way	of	destroying	him	.
但	科卡勒斯	曾是	愤怒	在	这	入侵	经过	一个	外国的	暴君	和	决定	到	寻找	一些	方式	的	摧毁	他	.

但科卡卢斯对外国暴君的入侵感到愤怒，决心想方设法消灭他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sent] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

He	pretended	to	consent	,	promised	to	comply	with	his	wishes	in	every	way	,
他	假装	到	同意	,	承诺	到	遵守	和	他的	愿望	在	每一个	方式	,

他假装同意，承诺会百分百满足他的要求。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

and	invited	him	to	an	interview	.
和	受邀	他	到	一个	面试	.

并邀请他接受面试。

['maɪnɒs] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['koʊkələs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Minos	came	and	was	received	by	Cocalus	with	the	greatest	hospitality	.
米诺斯	来了	和	曾是	已收到	经过	科卡勒斯	和	这	最	热情好客	.

米诺斯到来后，受到了科卡洛斯最热情的接待。

[ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [prɪ'piəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

A	warm	bath	was	prepared	to	relieve	him	of	fatigue	,
一个	温暖的	洗澡	曾是	准备	到	缓解	他	的	疲劳	,

为了缓解他的疲劳，人们准备了热水澡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ðæt] ['maɪnɒs][wɒz; wəz]

but	when	he	sat	in	the	tub	it	was	so	soon	overheated	that	Minos	was
但	什么时候	他	卫星	在	这	浴缸	它	曾是	所以	很快	过热	那	米诺斯	曾是

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

但当他坐在浴缸里时，浴缸很快就过热，米诺斯窒息而死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtən] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ,

The	king	sent	his	body	to	the	Cretans	who	came	with	him	,
这	国王	发送	他的	身体	到	这	克里特人	WHO	来了	和	他	,

国王将自己的遗体送给了与他一同前来的克里特人。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['maɪnɒs][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

informing	them	that	Minos	had	slipped	and	fallen	into	the	hot	water	in	the
通知	他们	那	米诺斯	有	滑倒了	和	倒下	进入	这	热的	水	在	这

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

告诉他们米诺斯滑倒掉进了浴缸的热水里。

['maɪnɒs][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][ˌægrə'dʒentəm][ænd; ənd] [ə'bʌv]

Minos	was	taken	with	great	pomp	by	his	warriors	to	Agrigentum	and	above
米诺斯	曾是	已采取	和	伟大的	盛大场面	经过	他的	战士	到	格里真特	和	多于

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

his	grave	a	temple	of	Venus	was	built	.
他的	严重	一个	寺庙	的	金星	曾是	建造	.

米诺斯的遗体被他的战士们隆重地抬到阿格里真托，并在他的墓地上建造了一座维纳斯神庙。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]['koʊkələs] , ['edʒukeɪtɪd] ['meni] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] ,

Dædalus	remained	in	the	continuous	favor	of	Cocalus	,	educated	many	famous	artists	,
-	剩余	在	这	连续的	偏爱	的	科卡勒斯	,	受过教育	许多	著名的	艺术家	,

代达罗斯一直深受科卡洛斯的宠信，培养了许多著名艺术家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['sɪsəli] .

and	was	the	founder	of	art	in	Sicily	.
和	曾是	这	创始人	的	艺术	在	西西里岛	.

他是西西里艺术的奠基人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	he	was	never	happy	after	the	death	of	his	son	,
但	他	曾是	绝不	快乐的	后	这	死亡	的	他的	儿子	,

但儿子去世后，他一直都不快乐。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['refjuːdʒ] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	while	he	enriched	the	country	which	had	given	him	refuge	,	with	beautiful
和	尽管	他	富含	这	国家	哪个	有	给定	他	避难所	,	和	美丽的

[ɑːt] [wɜːks] ,

art	works	,
艺术	作品	,

他用精美的艺术作品丰富了收留他的国家，

[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

his	old	age	was	sorrowful	and	full	of	troubles	.
他的	老的	年龄	曾是	悲伤	和	满的	的	麻烦	.

他的晚年充满悲伤和苦难。

[hiː; hi] [daɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ðeə(r)] . -

He	died	upon	the	island	and	was	buried	there	.	109
他	死亡	之上	这	岛	和	曾是	埋葬	那里	.	-

他死于岛上，并被埋葬在那里。[109]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[fiˈliːmɔn; fai-] [ænd; ənd] [ˈbɔːsis]

Philemon	and	Baucis
菲利蒙	和	鲍西斯

菲利蒙和鲍西斯

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈfrɪdʒiə] [stændz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] [əʊld] [əʊk] ,

Upon	a	hill	in	the	land	of	Phrygia	stands	a	thousand	year	old	oak	,
之上	一个	爬坡道	在	这	土地	的	弗里吉亚	站立	一个	千	年	老的	橡木	,

在弗里吉亚的一座小山上，矗立着一棵千年橡树。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bəuθ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] .

and	close	by	it	a	linden	of	the	same	age	,	both	surrounded	by	a	low	wall	.
和	关闭	经过	它	一个	菩提树	的	这	相同的	年龄	,	两个都	包围	经过	一个	低的	墙	.

附近还有一棵同龄的菩提树，两棵树都被矮墙环绕。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [riːθ] [hæz; həz] [biːn] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəli] [peə(r)] .

Many	a	wreath	has	been	hung	upon	the	boughs	of	the	neighborly	pair	.
许多	一个	花圈	有	到过	悬挂	之上	这	树枝	的	这	邻里	一对	.

许多花圈都挂在了这对邻居的树枝上。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪkˈstendz; ek-] [ə; eɪ] [ˈswɒmpi] [leɪk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈemptiz] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [striːm] .

Not	far	from	them	extends	a	swampy	lake	into	which	empties	a	shallow	stream	.
不是	远的	从	他们	扩展	一个	沼泽地	湖	进入	哪个	空瓶	一个	浅的	溪流	.

离它们不远处是一个沼泽湖，一条浅溪流入其中。

[weə(r)] [ɪn] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [dwelt] , [naʊ] [ˈəʊnli] [ˈherən] [ænd; ənd] [dʌks] [rəʊv] [əˈbaʊt] .

Where	in	former	times	people	dwelt	,	now	only	herons	and	ducks	rove	about	.
在哪里	在	以前的	时代	人们	居住	,	现在	仅有的	苍鹭	和	鸭子	漫游	关于	.

过去有人居住的地方，现在只有苍鹭和野鸭出没。

[wʌns] [ˈfɑːðə(r)] [zjuːs] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhɜːmiːz] [ˈkæriɪŋ] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,

Once	Father	Zeus	came	to	this	spot	with	his	son	Hermes	carrying	only	his	wand	,
一次	父亲	宙斯	来了	到	这	点	和	他的	儿子	爱马仕	携带	仅有的	他的	魔杖	,

宙斯神曾带着儿子赫尔墨斯来到这里，他只带着一根魔杖。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [kæp] .

but	not	his	winged	cap	.
但	不是	他的	有翅膀的	帽	.

但他的带翅膀的帽子却没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fɔːm] .

They	were	seeking	hospitality	in	human	form	.
他们	是	寻求	热情好客	在	人类	形式	.

他们寻求的是人类形式的款待。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɔːz] [preŋ] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

They	knocked	at	a	thousand	doors	praying	shelter	for	the	night	.
他们	敲门	在	一个	千	门	祈祷	庇护所	为了	这	夜晚	.

他们敲遍了上千户人家的门，祈求能找到一夜的栖身之所。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ðæt][ðə; ði]['hev(ə)nli]['vɪzɪtənt][kʊd; kəd][nɒt]

But	the	people	were	so	disobliging	that	the	heavenly	visitants	could	not
但	这	人们	是	所以	不情愿	那	这	天上	访客	可以	不是

['eniweə(r)][faɪnd]['lɒdʒɪŋ].

anywhere	find	lodging	.
任何地方	寻找	住宿	.

但是，人们如此不配合，以至于天上的使者们到处都找不到住处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][hʌt],['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][smɔ:l],['kʌvəd][wɪð]

At	the	end	of	the	village	was	a	hut	,	humble	and	small	,	covered	with
在	这	结尾	的	这	村庄	曾是	一个	小屋	,	谦逊的	和	小的	,	涵盖	和

[strɔ:][ænd; ənd]['rʌʃɪz].

straw	and	rushes	.
稻草	和	冲刺	.

村子尽头有一间简陋的小茅屋，上面盖着稻草和灯芯草。

[ɪn][ðɪs][pɔ:(r); pʊə(r)][haʊs]['laɪvd]['laɪvd][ə; eɪ]['hæpi]['kʌp(ə)l],['ɒnɪst][fi'li:mɔn; fai-][ænd; ənd]['bɔ:sis],[hɪz; ɪz]

In	this	poor	house	lived	a	happy	couple	,	honest	Philemon	and	Baucis	,	his
在	这	贫穷的	房子	居住地	一个	快乐的	夫妻	,	诚实的	菲利蒙	和	鲍西斯	,	他的

[waɪf],

wife	,
妻子	,

在这间简陋的房子里住着一对幸福的夫妇，诚实的菲利蒙和他的妻子鲍西斯。

[ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][eɪdʒ].

of	the	same	age	.
的	这	相同的	年龄	.

同龄。

[ðeɪ][hæd; həd][spent][ðeə(r)]['dʒɔɪəs][ju:θ][tə'geðə(r)][ðeə(r)],[ænd; ənd][ðeə(r)][ðeɪ][hæd; həd][grəʊn]

They	had	spent	their	joyous	youth	together	there	,	and	there	they	had	grown
他们	有	花费	他们的	欢乐	青年	一起	那里	,	和	那里	他们	有	生长

[waɪt] - [heəd].

white	-	haired	.
白色的	-	头发	.

他们曾在那里一起度过了快乐的青春岁月，也在那里长成了白发苍苍的人。

[ðeɪ][meɪd][nəʊ][kəm'pleɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒvəti],[bʌt; bət]['kwaɪətli][bɔ:(r)][ðeə(r)][hɑ:d][lɒt],[ju'naɪtɪd][ɪn]

They	made	no	complaint	of	their	poverty	,	but	quietly	bore	their	hard	lot	,	united	in
他们	制成	不	抱怨	的	他们的	贫困	,	但	悄悄	钻孔	他们的	难的	很多	,	团结的	在

[lʌv],

love	,
爱	,

他们从不抱怨贫穷，而是默默忍受艰辛的命运，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ɔ:l'ðəʊ]['tʃaɪldləs],[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][ɪn][ðə; ði][mi:n]['lɪt(ə)l][haʊs][wɪtʃ][ðeɪ]

and	although	childless	,	they	were	content	in	the	mean	little	house	which	they
和	虽然	无子女	,	他们	是	内容	在	这	意思是	小的	房子	哪个	他们

[ə'ləʊn]['ɒkjupaɪd][tə'geðə(r)]. -

alone	occupied	together	.	110
独自的	占领	一起	.	-

虽然膝下无子，但他们对仅由他们二人居住的那间简陋小屋感到很满足。110

[æz; əz][ðə; ði][haɪ]['daɪəti][ɐpɹ'əʊtʃt][ðɪs]['hʌmb(ə)l][ru:f][ænd; ənd]['entəd][ðə; ði][ləʊ]['pæsɪdʒweɪ]

As	the	high	deities	approached	this	humble	roof	and	entered	the	low	passageway
作为	这	高的	神灵	接近	这	谦逊的	屋顶	和	进入	这	低的	通道

[wɪð][baʊd][hedz],

with	bowed	heads	,
和	鞠躬	头部	,

当诸神低着头走近这简陋的屋顶，进入低矮的通道时，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌp(ə)l] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] .

the	**honest**	**couple**	**met**	**them**	**with**	**a**	**hearty**	**greeting**	**.**
这	诚实的	夫妻	遇见	他们	和	一个	爽朗	问候	.

这对诚实的夫妇热情地迎接了他们。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɔːsis] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [dres] ,

The	**old**	**man**	**placed**	**seats**	**for**	**them**	**,**	**and**	**Baucis**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**coarse**	**dress**	**,**
这	老的	男人	放置	座位	为了	他们	,	和	鲍西斯	,	覆膜	在	一个	粗	裙子	,

老人给他们摆好了座位，鲍西斯身穿粗布衣服，

[begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] .

begged	**them**	**to**	**rest**	**themselves**	**.**
乞求	他们	到	休息	他们自己	.

恳求他们好好休息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːθ] , [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

The	**little**	**mother**	**busied**	**herself**	**about**	**the**	**hearth**	**,**	**stirred**	**up**	**the**	**ashes**	**,**
这	小的	母亲	忙碌	她自己	关于	这	炉	,	搅拌	向上	这	灰烬	,

小母亲在炉边忙活，搅动着炉灰。

[paɪld] [ʌp][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

piled	**up**	**dry**	**leaves**	**and**	**brushwood**	**,**	**and**	**kindled**	**a**	**fire**	**.**
堆积	向上	干燥	树叶	和	灌木丛	,	和	点燃	一个	火	.

他把干树叶和灌木堆起来，生起了一堆火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [splɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

Then	**she**	**brought**	**split**	**wood**	**and**	**placed**	**it**	**under**	**the**	**little**	**kettle**	**hanging**	**over**
然后	她	带来	分裂	木头	和	放置	它	在下面	这	小的	壶	绞刑	超过

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

然后她拿来劈好的木柴，放在挂在火上的小水壶下面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fi'liːmɔn; fai-] [brɔːt] ['kæbɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] , ['deftli]

In	**the**	**meantime**	**Philemon**	**brought**	**cabbage**	**from**	**his**	**well**	**-**	**watered**	**garden**	**,**	**deftly**
在	这	与此同时	菲利蒙	带来	卷心菜	从	他的	出色地	-	浇水	花园	,	巧妙地

[ˌʌn'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

unleaved	**it**	**,**
无叶的	它	,

与此同时，菲利蒙从他浇水充足的菜园里摘来卷心菜，熟练地剥去叶子。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [sməʊkt] [pɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] - [taɪnd] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

took	**down**	**a**	**side**	**of**	**smoked**	**pork**	**with**	**his**	**two**	**-**	**tined**	**fork**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**
采取	向下	一个	边	的	熏制	猪肉	和	他的	二	-	带齿的	叉	从	这	天花板	,

他用双齿叉从天花板上取下一块熏猪肉。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	**cut**	**a**	**huge**	**piece**	**from**	**the**	**shoulder**	**to**	**put**	**into**	**the**	**boiling**	**water**	**.**
和	切	一个	巨大的	片	从	这	肩膀	到	放	进入	这	沸腾	水	.

从肩部切下一大块肉，放入沸水中。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɒt] [siːm] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ,

That	**the**	**time**	**might**	**not**	**seem**	**too**	**long**	**to**	**the**	**strangers**	**,**
那	这	时间	可能	不是	似乎	也	长的	到	这	陌生人	,

这样一来，对陌生人来说，时间可能不会显得太长。

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

they	**exerted**	**themselves**	**to**	**entertain**	**them**	**with**	**light**	**conversation**	**.**
他们	施加	他们自己	到	招待	他们	和	光	对话	.

他们竭尽全力用轻松的谈话来逗他们开心。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pɔː] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn] [tʌb] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊt]

They	also	poured	water	into	the	wooden	tub	so	that	they	could	enjoy	a	foot
他们	还	倾倒	水	进入	这	木制的	浴缸	所以	那	他们	可以	享受	一个	脚

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

他们还往木桶里倒水，以便洗脚。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [ðə; ði] [gɒdz] [ək'septɪd] [ðiːz] ['prɔfə] ,

Smiling	in	a	friendly	way	,	the	gods	accepted	these	proffers	,
微笑	在	一个	友好的	方式	,	这	神	公认	这些	报价	,

众神面带微笑，友好地接受了这些提议。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)]

and	while	they	were	stretching	their	feet	comfortably	in	the	water	their
和	尽管	他们	是	伸展	他们的	脚	舒适地	在	这	水	他们的

['greɪʃəs] [həʊst] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [bed] ,

gracious	host	prepared	the	couch	-	bed	,
亲切	主持人	准备	这	长椅	-	床	,

当他们在水中舒适地伸展双脚时，热情好客的主人已经准备好了沙发床。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	stood	in	the	middle	of	the	room	.
哪个	站立	在	这	中间	的	这	房间	.

它矗立在房间中央。

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)]

The	cushions	were	stuffed	with	rushes	and	the	feet	and	frame	were
这	靠垫	是	填充	和	冲刺	和	这	脚	和	框架	是

[meɪd] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['wɪləʊ] .

made	of	woven	willow	.
制成	的	编织	柳	.

垫子里塞满了灯芯草，凳脚和凳架是用柳条编织的。

[fi'liːmɔn; fai-] [brɔːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [deɪz] , — [haʊ] [əʊld]

Philemon	brought	carpetings	which	were	only	kept	for	feast	days	,	—	how	old
菲利蒙	带来	地毯	哪个	是	仅有的	保留	为了	盛宴	天	,	—	如何	老的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

and	poor	they	were	!
和	贫穷的	他们	是	!

菲利蒙带来了只在节日才用的地毯——这些地毯多么破旧、多么寒酸啊！

— [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gests] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] .

—	and	the	divine	guests	prepared	to	enjoy	the	meal	which	was	now	ready	.
—	和	这	神圣的	客人	准备	到	享受	这	一顿饭	哪个	曾是	现在	准备好	.

——神圣的宾客们准备享用已经准备好的佳肴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['eɪprən] , [pleɪst] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] [θriː] -

The	little	mother	,	in	her	neat	apron	,	placed	with	trembling	hands	the	three	-
这	小的	母亲	,	在	她	整洁的	围裙	,	放置	和	发抖	双手	这	三	-

[legd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

legged	table	before	the	couch	,
腿	桌子	前	这	长椅	,

那位穿着整洁围裙的小母亲，双手颤抖地将三脚桌放在沙发前。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stænd] ['veri] [sɪ'kjʊəli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]

and	as	it	would	not	stand	very	securely	,	she	raised	it	slightly	by	placing
和	作为	它	会	不是	站立	非常	安全地	,	她	提高	它	轻微地	经过	放置

['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

something	under	it	.
某物	在下面	它	.

由于它站不稳，她便在下面垫了东西，把它稍微抬高了一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [freʃ] [mɪnt] [ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Then	she	rubbed	the	plates	with	fresh	mint	and	food	was	set	before	them	.
然后	她	摩擦	这	盘子	和	新鲜的	薄荷	和	食物	曾是	放	前	他们	.

然后她用新鲜薄荷擦拭盘子，食物就摆在他们面前了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒlɪvz] , [kɔːˈniːliən] [ˈtʃeriz] , [prɪˈzɜːvd] [ɪn][klɪə(r)] [θɪk] [ˈsɪrəp] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈrædɪʃɪz] ,

There	were	olives	,	cornelian	cherries	,	preserved	in	clear	thick	sirup	,	also	radishes	,
那里	是	橄榄	,	红景天	樱桃	,	保存完好	在	清除	厚的	糖浆	,	还	萝卜	,

['endaɪvz] , [faɪn] [tʃiːz] ,

endives	,	fine	cheese	,
菊苣	, 美好的		奶酪	,

有橄榄、山茱萸（用浓稠的糖浆腌制而成）、萝卜、菊苣、上等奶酪。

[ænd; ənd] [egz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

and	eggs	cooked	in	the	ashes	.
和	鸡蛋	煮熟	在	这	灰烬	.

还有用灰烬煮熟的鸡蛋。

[ˈbɔːsɪs] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ˈɜːθn] [ˈdɪʃɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈʃəʊɪli] [ˈkʌləd] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

Baucis	brought	all	these	in	earthen	dishes	,	besides	a	showily	colored	pitcher	and
鲍西斯	带来	全部	这些	在	土	菜肴	,	除了	一个	炫耀地	有色	投手	和

[niːt] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃwʊd] ,

neat	cups	of	beechwood	,
整洁的	杯子	的	山毛榉木	,

鲍西斯用陶器盛着这些东西带来了，此外还有一个色彩艳丽的水罐和精致的山毛榉木杯。

[gleɪzd] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [wæks] , [fɪld] [wɪð] [mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [waɪn] .

glazed	on	the	inside	with	yellow	wax	,	filled	with	milk	,	for	they	had	no	wine	.
釉面	在	这	里面	和	黄色的	蜡	,	已填	和	牛奶	,	为了	他们	有	不	葡萄酒	.

内壁涂有黄色蜡，里面盛满了牛奶，因为他们没有酒。

[nʌts] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪʃɪz] [fɪld]

Nuts	,	figs	,	and	dates	were	brought	for	desert	,	and	two	dishes	filled
坚果	, 无花果	,	和	日期	是	带来	为了	沙漠	,	和	二	菜肴	已填	

[wɪð] [plʌmz] [ænd; ənd][ˈspaɪsi] [ˈæplz] .

with	plums	and	spicy	apples	.
和	李子	和	辛辣的	苹果	.

甜点是坚果、无花果和枣子，还有两盘李子和辣苹果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈhʌnikəʊm] .

In	the	middle	of	the	table	was	a	whitish	honeycomb	.
在	这	中间	的	这	桌子	曾是	一个	白色	蜂窝	.

桌子中央有一个白色的蜂窝状物体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	finest	seasoning	of	the	meal	was	the	good	friendly	faces	of	the
但	这	最好的	调料	的	这	一顿饭	曾是	这	好的	友好的	面孔	的	这

[ˈɒnɪst] [əʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,

honest	old	couple	,
诚实的	老的	夫妻	,

但最令这顿饭锦上添花的，是那对诚实友善的老夫妇的笑脸。

[ˈtestifaɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] . -

testifying	to	their	honesty	and	generosity	.	112
作证	到	他们的	诚实	和	慷慨	.	-

这证明了他们的诚实和慷慨。112

[æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

As	all	were	enjoying	the	food	and	drink	,
作为	全部	是	享受	这	食物	和	喝	,

当大家都在享用美食和饮品时，

[fi'li:mɔn; fai-] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [kən'teɪnd] [waɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

Philemon	**observed**	**that**	**the**	**pitcher**	**contained**	**wine**	**instead**	**of**	**milk**	**and**	**that**	**in**
菲利蒙	观察到	那	这	投手	包含	葡萄酒	反而	的	牛奶	和	那	在

[spaɪt] [ɒv; əv] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ˌri:'fɪld] .

spite	**of**	**emptying**	**of**	**the**	**cups**	**they**	**were**	**continually**	**refilled**	**.**
尽管如此	的	清空	的	这	杯子	他们	是	持续	已补充	.

菲利门发现，罐子里装的是酒而不是牛奶，而且尽管杯子里的酒被倒空了，却又不断地被重新装满。

[ðen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

Then	**he**	**recognized**	**with**	**surprise**	**and**	**fear**	**whom**	**he**	**was**	**entertaining**	**.**
然后	他	认可	和	惊喜	和	害怕	谁	他	曾是	娱乐	.

然后他才惊恐地意识到自己招待的是谁。

[ɪn] [dɪ'stres] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjən] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['daʊnkɑ:st] [aɪz]

In	**distress**	**he**	**flew**	**to**	**his**	**old**	**companion**	**with**	**upraised**	**arms**	**and**	**downcast**	**eyes**
在	痛苦	他	飞翔	到	他的	老的	伴侣	和	抬起	武器	和	沮丧	眼睛

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [gests] .

and	**implored**	**her**	**to**	**know**	**what**	**they**	**should**	**offer**	**to**	**their**	**heavenly**	**guests**	**.**
和	恳求	她	到	知道	什么	他们	应该	提供	到	他们的	天上	客人	.

他焦急万分，举起双臂，垂下眼帘，飞奔到老伴身边，恳求她告诉她，他们应该为天上的客人准备些什么。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [gu:s] .

Suddenly	**it**	**occurred**	**to**	**them**	**that**	**they**	**might**	**offer**	**their**	**only**	**goose**	**.**
突然	它	发生	到	他们	那	他们	可能	提供	他们的	仅有的	鹅	.

他们突然想到，或许可以把他们唯一的那只鹅献出去。

[bəuθ][ræn][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gu:s] [wɒz; wəz][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Both	**ran**	**out**	**,**	**but**	**the**	**goose**	**was**	**faster**	**than**	**they**	**.**
两个都	跑	出去	,	但	这	鹅	曾是	快点	比	他们	.

两人都跑了出去，但鹅比他们跑得快。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌaut'distəns] [ðə; ði][əʊld]

Hissing	**and**	**flapping**	**its**	**wings**	**,**	**it**	**ran**	**here**	**and**	**there**	**,**	**outdistancing**	**the**	**old**
嘶嘶声	和	扑	它是	翅膀	,	它	跑	这里	和	那里	,	保持距离	这	老的

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

它嘶嘶作响，拍打着翅膀，四处奔跑，甩开了老人们。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gests] , [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ]

Finally	**it**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**and**	**crouched**	**behind**	**the**	**guests**	**,**	**as**	**if**	**seeking**
最后	它	跑	进入	这	房子	和	蹲着	在后面	这	客人	,	作为	如果	寻求

[dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] .

divine	**protection**	**.**
神圣的	保护	.

最后它跑进屋里，蹲在客人身后，仿佛在寻求神灵的庇护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:k] [ɪn][veɪn] . -

And	**it**	**did**	**not**	**seek**	**in**	**vain**	**.**	**113**
和	它	做过	不是	寻找	在	徒劳	.	-

而且它并没有白费力气。[113]

[ðə; ði] [gests] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] :

The	**guests**	**restrained**	**the**	**ardor**	**of**	**the**	**old**	**people**	**and**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**:**
这	客人	克制	这	热情	的	这	老的	人们	和	说	和	一个	笑	:

客人们克制住了老人们的热情，笑着说道：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɒdz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][men] .

“	**We**	**are**	**gods**	**who**	**have**	**come**	**to**	**earth**	**to**	**test**	**the**	**generosity**	**of**	**men**	**.**
”	我们	是	神	WHO	有	来	到	地球	到	测试	这	慷慨	的	男人	.

“我们是来到人间的神，目的是考验人类的慷慨。”

[wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

We	found	your	neighbors	wicked	and	they	shall	be	punished	.
我们	成立	你的	邻居	邪恶	和	他们	将	是	受到惩罚	.

我们发现你的邻居作恶多端，他们必将受到惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	you	shall	leave	this	house	and	follow	us	to	the	summit	of	the
但	你	将	离开	这	房子	和	跟随	我们	到	这	首脑	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

但是你们要离开这所房子，跟我们一起上山顶。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

so	that	you	shall	not	suffer	with	the	guilty	ones	.
所以	那	你	将	不是	遭受	和	这	有罪的	一个	.

免得你们与罪人一同受苦。

" [bəuθ] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [stæfs] [ðeɪ] ['wɪərisəmli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

"	Both	obeyed	,	and	leaning	upon	their	staffs	they	wearisomely	climbed	the	mountain	.
"	两个都	服从	,	和	倾斜	之上	他们的	员工	他们	令人厌倦地	攀登	这	山	.

两人都服从了命令，拄着拐杖，艰难地爬上了山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['æroʊz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [wen] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli]

They	were	not	an	arrow's	flight	from	the	highest	peak	when	they	anxiously
他们	是	不是	一个	箭头的	航班	从	这	最高	顶峰	什么时候	他们	焦虑地

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

looked	down	and	saw	the	whole	place	changed	into	a	raging	waste	of	waters	,
看起来	向下	和	锯	这	所有的	地方	已更改	进入	一个	愤怒	浪费	的	水	,

他们从最高的山峰上还没飞出一箭远，就焦急地向下望去，看到整个地方变成了一片汹涌的洪水荒原。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'meɪnd] .

and	of	all	the	houses	only	their	own	little	one	remained	.
和	的	全部	这	房屋	仅有的	他们的	自己的	小的	一	剩余	.

所有的房子里，只剩下他们自己的小房子了。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

While	they	stood	astonished	and	bewailed	the	fate	of	the	others	,
尽管	他们	站立	惊讶	和	哀叹	这	命运	的	这	其他的	,

他们震惊地站在那里，为其他人的命运哀叹不已。

[bɪ'həʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hʌt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

behold	the	poor	old	hut	towered	above	the	waters	as	a	temple	.
看哪	这	贫穷的	老的	小屋	高耸	多于	这	水	作为	一个	寺庙	.

瞧，那座简陋的老房子高耸于水面之上，宛如一座神庙。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːf] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ɪts] ['kɒləms] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]

A	golden	roof	was	supported	on	its	columns	and	its	floors	were	of	marble
一个	金的	屋顶	曾是	有	在	它是	列	和	它是	楼层	是	的	大理石

.

:

.

金色的屋顶由柱子支撑，地面铺着大理石。

[zjuːs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] ,

Zeus	turned	to	the	trembling	old	people	and	said	:	"	Tell	me	,
宙斯	转向	到	这	发抖	老的	人们	和	说	:	"	告诉	我	,

宙斯转向那些瑟瑟发抖的老人们说："告诉我，

['ɒnɪst] [əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [əʊld][mæn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][məʊst]

honest	old	man	and	worthy	wife	of	the	honest	old	man	,	what	do	you	most
诚实的	老的	男人	和	值得	妻子	的	这	诚实的	老的	男人	,	什么	做	你	最多

[wɪʃ] ?

wish	?
希望	?

诚实的老人和贤惠的妻子，你们最渴望的是什么?

" [fi'li:mɔn; fai-] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wiː; wi] [wʊd]

"	Philemon	exchanged	a	few	words	with	his	wife	and	then	said	:	"	We	would
"	菲利蒙	交换	一个	很少	字	和	他的	妻子	和	然后	说	:	"	我们	会

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [priːsts] .

be	your	priests	.
是	你的	神父	.

菲利门和他的妻子说了几句话，然后说："我们愿意做你们的祭司。"

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] .

Permit	us	to	serve	in	that	temple	.
允许	我们	到	服务	在	那	寺庙	.

请允许我们在那座圣殿里服务。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)]

And	as	we	have	so	long	lived	together	,	let	us	die	at	the	same	hour
和	作为	我们	有	所以	长的	居住地	一起	,	让	我们	死	在	这	相同的	小时

.

:
.

既然我们已经一起生活了这么久，就让我们在同一时刻死去吧。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['beri]

Then	I	shall	never	see	the	grave	of	my	dear	wife	nor	will	she	have	to	bury
然后	我	将	绝不	看	这	严重	的	我的	亲爱的	妻子	也不	将要	她	有	到	埋葬

[ˌem 'iː] . " -

me	.	"	114
我	.	"	-

那样我就永远见不到我亲爱的妻子的坟墓了，她也不用埋葬我了。"114

[ðeə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

Their	wish	was	granted	.
他们的	希望	曾是	的确	.

他们的愿望实现了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

As	long	as	they	lived	they	served	in	the	temple	.
作为	长的	作为	他们	居住地	他们	服务	在	这	寺庙	.

只要活着，他们就会在圣殿里服务。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [j'iəz] ,

And	once	,	when	weary	with	the	weight	of	age	and	years	,
和	一次	,	什么时候	厌倦	和	这	重量	的	年龄	和	年	,

有一次，当他因年老体衰而疲惫不堪时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [steps] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [feɪt] ,

they	were	standing	on	the	sacred	steps	,	thinking	of	their	wonderful	fate	,
他们	是	常设	在	这	神圣	步骤	,	思维	的	他们的	精彩的	命运	,

他们站在神圣的台阶上，想着他们美好的命运。

['bɔːsis] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][hɪz; ɪz] ['bɔːsis] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ]

Baucis	saw	her	Philemon	and	Philemon	his	Baucis	disappearing	and	floating
鲍西斯	锯	她	菲利蒙	和	菲利蒙	他的	鲍西斯	消失	和	漂浮的

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪt] .

away	to	the	distant	height	.
离开	到	这	遥远	高度	.

鲍西斯看见她的菲利蒙和菲利蒙，鲍西斯也看见菲利蒙消失，飘向远方的高空。

“ [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)][wʌn] .

“	Farewell	,	dear	one	.
”	告别	,	亲爱的	一	.

“再见了，亲爱的。”

[ˌfeə'wel] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ” [sed] [iːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

Farewell	,	beloved	one	,	”	said	each	as	long	as	they	could	speak	.
告别	,	心爱	一	,	”	说	每个	作为	长的	作为	他们	可以	说话	.

“再见了，亲爱的，”他们每个人都说着，直到还能说话为止。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['wɜːðiˌ] [peə(r)] .

Thus	ended	the	worthy	pair	.
因此	结束	这	值得	一对	.

这段佳偶的故事就此落幕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪndən] ,

He	was	turned	into	an	oak	and	she	into	a	linden	,
他	曾是	转向	进入	一个	橡木	和	她	进入	一个	菩提树	,

他变成了一棵橡树，她变成了一棵菩提树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] .

and	thus	they	remained	as	close	together	in	death	as	they	had	been	in	life	.
和	因此	他们	剩余	作为	关闭	一起	在	死亡	作为	他们	有	到过	在	生活	.

因此，他们在死后仍然像生前一样亲密无间。

['gʊdnəs] [ɪz] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] .

Goodness	is	prized	by	the	gods	.
善良	是	珍贵的	经过	这	神	.

善良受到神明的喜爱。

[ðeɪ] [bɪ'stəʊ] ['ɑːnərz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [pruːv] [ðəm'selvz] ['wɜːðiˌ] . -

They	bestow	honors	upon	those	who	prove	themselves	worthy	.	115
他们	赐给	荣誉	之上	那些	WHO	证明	他们自己	值得	.	-

他们将荣誉授予那些证明自己值得尊敬的人。[115]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ə'rækni]

Arachne
阿拉克涅

阿拉克涅

[ɪn] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪdiə] , [dwelt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜːθ] [nemd] [ə'rækni] .

In	Hypaipa	,	a	little	city	of	Lydia	,	dwelt	a	maiden	of	lowly	birth	named	Arachne	.
在	-	,	一个	小的	城市	的	莉迪亚	,	居住	一个	少女	的	卑微的	出生	命名	阿拉克涅	.

在吕底亚的小城希帕伊帕，住着一位出身卑微的少女，名叫阿拉克涅。

['ɪdmən] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪə(r)][æt; ət] ['kɒləfən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː]

Idmon	,	her	father	,	was	a	dyer	at	Colophon	and	her	mother	,	who
伊德蒙	,	她	父亲	,	曾是	一个	染工	在	版权页	和	她	母亲	,	WHO

[daɪd] ['ɜːli] ,

died	early	,
死亡	早期的	,

她的父亲伊德蒙是科洛丰的一名染工，她的母亲早逝。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] .

was	born	of	poor	parents	.
曾是	出生	的	贫穷的	父母	.

出生于贫困家庭。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'rækni] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['lɪdiə] ,

The	name	of	Arachne	was	famous	in	Lydia	,
这	姓名	的	阿拉克涅	曾是	著名的	在	莉迪亚	,

阿剌克涅的名字在吕底亚家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ɔːl]['hjuːmən] ['wɪmɪn] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] ['wiːvɪŋ] .

for	she	surpassed	all	human	women	in	skill	and	industry	in	weaving	.
为了	她	超越	全部	人类	女性	在	技能	和	行业	在	编织	.

因为她在纺织技艺和勤劳方面超越了所有人类女性。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	nymphs	of	the	vine	-	clad	mountain	of	Tmolus	and	of	the	river
这	若虫	的	这	藤	-	覆膜	山	的	淡水黾	和	的	这	河

['pækˈtoʊləs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Pactolus	came	to	her	poor	cottage	to	watch	her	work	.
帕克托鲁斯	来了	到	她	贫穷的	小屋	到	手表	她	工作	.

来自藤蔓缠绕的特摩洛斯山和帕克托罗斯河的仙女们来到她简陋的小屋观看她劳作。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [juˈnaɪtɪd] .

Never	were	skill	and	grace	more	closely	united	.
绝不	是	技能	和	优雅	更多的	密切	团结的	.

技术与优雅从未如此紧密地结合在一起。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [wʊl] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [faɪnə]

Whether	she	was	first	preparing	the	coarse	wool	,	or	drawing	the	threads	finer
无论	她	曾是	第一的	准备	这	粗	羊毛	,	或者	绘画	这	线程	更精细

[ænd; ənd][faɪnə] ,

and	finer	,
和	更精细	,

无论是最初准备粗羊毛，还是将线越拉越细，

[ɔː(r)] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [θʌmz] , [ɔː(r)] ['stɪtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

or	revolving	the	spindle	with	nimble	thumbs	,	or	stitching	with	the	needle	,
或者	旋转	这	主轴	和	灵活	拇指	,	或者	缝合	和	这	针	,

或者用灵巧的拇指转动纺锤，或者用针线缝纫。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pæləs] [ə'θiːni] [hɜː'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	always	seemed	as	if	Pallas	Athene	herself	must	have	instructed	her	.
它	总是	似乎	作为	如果	帕拉斯	雅典娜	她自己	必须	有	指示	她	.

她似乎总是受到帕拉斯·雅典娜的亲自指导。

[ə'rækni] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] :

Arachne	knew	nothing	about	it	,	but	she	often	declared	in	an	offended	tone	:
阿拉克涅	知道	没有什么	关于	它	,	但	她	经常	声明	在	一个	被冒犯了	语气	:

阿剌克涅对此一无所知，但她常常用愤愤不平的语气宣称：

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [get][maɪ] [skɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

“	I	did	not	get	my	skill	from	the	goddess	.
“	我	做过	不是	得到	我的	技能	从	这	女神	.

“我的技艺并非来自女神。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神与英雄(Gods and Heroes)
第4/4页

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Let	her	come	and	try	her	skill	with	me	.
让	她	来	和	尝试	她	技能	和	我	.

让她来跟我比比看她的本事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [diˈfiːt] [ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [beə(r)] ['eni] ['penəlti] . ” -

If	she	defeats	me	I	will	bear	any	penalty	.	”	116
如果	她	失败	我	我	将要	熊	任何	惩罚	.	”	-

如果她打败了我，我将承担一切惩罚。”116

[əˈθiːni] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [bəʊst] , [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Athene	was	very	angry	when	she	heard	this	boast	,	assumed	the	form	of	a	little
雅典娜	曾是	非常	生气的	什么时候	她	听到	这	夸	,	假定	这	形式	的	一个	小的

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

雅典娜听到这番吹嘘之语后非常生气，化作一位老妇人的模样。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stɑːf] ,

covered	her	brow	with	gray	hair	,	and	leaning	for	support	upon	a	staff	,
涵盖	她	眉头	和	灰色的	头发	,	和	倾斜	为了	支持	之上	一个	职员	,

她额头上长满了灰白的头发，拄着拐杖支撑着身体。

[keɪm] [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈgæn] : “ [ðə; ði] [jˈiəz] [brɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [greɪ]

came	to	Arachne's	cottage	and	thus	began	:	“	The	years	bring	experience	to	gray
来了	到	-	小屋	和	因此	开始	:	“	这	年	带来	经验	到	灰色的

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

来到阿拉克涅的小屋，就这样开始了：“岁月为白发苍苍的老人带来了经验。”

['ðeəfɔː(r)] [dɪˈspaɪz] [nɒt][maɪ] [ədˈvaɪs] .

Therefore	despise	not	my	advice	.
所以	鄙视	不是	我的	建议	.

所以不要轻视我的建议。

[siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , [bʌt; bət] ['miːkli]

Seek	for	the	glory	of	surpassing	all	mortals	with	your	skill	,	but	meekly
寻找	为了	这	荣耀	的	超越	全部	凡人	和	你的	技能	,	但	温顺地

[səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

submit	to	the	gods	.
提交	到	这	神	.

追求以你的技艺超越所有凡人，获得荣耀，但要谦卑地臣服于神明。

[ɪmˈplɔː(r)] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fəˈgivn] [juː; jʊ] .

Implore	pardon	for	your	haughty	words	and	all	will	be	forgiven	you	.
恳求	赦免	为了	你的	傲慢	字	和	全部	将要	是	已原谅	你	.

请为你的傲慢言辞请求原谅，一切都会被原谅。

” - ['kaʊntənəns] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] : “ [ðaʊ] [ɑːt] ['fuːlɪʃ] , [əʊld]

”	Arachne's	countenance	darkened	,	and	she	angrily	replied	:	“	Thou	art	foolish	,	old
”	-	面容	变暗	,	和	她	愤怒地	回复	:	”	你	艺术	愚蠢	,	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

阿拉克涅的脸色阴沉下来，她愤怒地回答说：“你真是个愚蠢的老家伙。”

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [hæz; həz] ['wiːkənd] [ðaɪ] ['sensɪz] .

The	burden	of	the	years	has	weakened	thy	senses	.
这	负担	的	这	年	有	减弱	你的	感官	.

岁月的重负使你的感官变得迟钝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

It	is	not	good	to	live	long	.
它	是	不是	好的	到	居住	长的	.

长寿并非好事。

[priːtʃ] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] [tuː; tə][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .

Preach	such	silliness	to	thy	daughter	.
布道	这样的	愚蠢	到	你的	女儿	.

别跟你女儿灌输这种愚蠢的思想。

[ai] [niːd] [nʌn] [ɒv; əv][ðaɪ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [spɜːn] [ðaɪ] [ˌædməu'niʃən] .

I	need	none	of	thy	advice	and	spurn	thy	admonitions	.
我	需要	没有任何	的	你的	建议	和	拒绝	你的	告诫	.

我不需要你的任何建议，也对你的劝诫嗤之以鼻。

[waɪ] [dʌz] [nɒt] ['pæləs] [hɜː'self] [kʌm] ?

Why	does	not	Pallas	herself	come	?
为什么	做	不是	帕拉斯	她自己	来	?

为什么帕拉斯本人不来呢?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['traɪəl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Why	does	she	avoid	the	trial	with	me	?
为什么	做	她	避免	这	审判	和	我	?

她为什么回避和我一起出庭?

〞 [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] .

〞	The	goddess	could	not	longer	restrain	herself	.
〞	这	女神	可以	不是	更长	抑制	她自己	.

女神再也无法克制自己了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	She	is	here	now	,	〞	she	cried	,
“	她	是	这里	现在	,	〞	她	哭	,

“她现在就在这里，”她哭着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

as	she	threw	off	her	disguise	and	stood	before	her	in	her	own
作为	她	扔	离开	她	伪装	和	站立	前	她	在	她	自己的

['ɪmɪdʒ] . -

image	.	117
图像	.	-

她褪去伪装，以自己的本来面目站在她面前。117

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdɪən] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [fel] ['hʌmbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	nymphs	and	the	Lydian	women	who	were	present	fell	humbly	at	her
这	若虫	和	这	吕底亚	女性	WHO	是	展示	跌倒	谦卑地	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在场的仙女和吕底亚妇女都谦卑地跪倒在她的脚下。

[bʌt; bət] [ə'rækni] [dɪd] [nɒt]['tremb(ə)l] .

but	Arachne	did	not	tremble	.
但	阿拉克涅	做过	不是	颤抖	.

但阿拉克涅并没有颤抖。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [blʌʃ] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	fleeting	blush	reddened	her	face	and	she	resolutely	adhered	to	her
一个	转瞬即逝	脸红	发红	她	脸	和	她	坚决地	粘着	到	她

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

她脸上泛起一丝红晕，但她坚定地坚持自己的目标。

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ,

Urged	on	by	her	foolish	vanity	,
敦促	在	经过	她	愚蠢	虚荣	,

在她愚蠢的虚荣心驱使下，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

she	exposed	herself	to	the	penalty	of	which	she	had	been	warned	.
她	裸露	她自己	到	这	惩罚	的	哪个	她	有	到过	警告	.

她让自己面临了事先被警告过的惩罚。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

The	daughter	of	Zeus	lost	no	time	in	further	attempts	to	dissuade	her	,	but
这	女儿	的	宙斯	丢失的	不	时间	在	更远	尝试	到	劝阻	她	,	但

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['traɪəl] .

undertook	the	trial	.
承担	这	审判	.

宙斯的女儿没有浪费时间再次劝阻她，而是接受了考验。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [bɪ'gæn] .

Seating	themselves	,	the	weaving	began	.
座位	他们自己	,	这	编织	开始	.

他们落座后，开始编织。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [k'ʌlə(r)] , [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə] [aɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Purple	and	a	thousand	other	colors	,	distracting	to	eyes	not	used	to	them	,
紫色的	和	一个	千	其他	颜色	,	分散注意力	到	眼睛	不是	用过的	到	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfəli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] .

were	skilfully	woven	together	.
是	巧妙地	编织	一起	.

紫色和上千种其他颜色巧妙地交织在一起，对于不习惯这些颜色的眼睛来说，会令人眼花缭乱。

[θredz] [ɒv; əv][gəʊld][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɛbs] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

Threads	of	gold	ran	through	the	webs	,	and	wonderful	pictures	astonished	the
线程	的	金子	跑	通过	这	网络	,	和	精彩的	图片	惊讶	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

eyes	of	the	spectators	.
眼睛	的	这	观众	.

金丝穿过蛛网，奇妙的图案令观众惊叹不已。

[ə'θiːni] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [maʊnt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [siː]

Athene	fashioned	the	cliffs	of	the	Athenian	mount	and	their	contest	with	the	sea
雅典娜	造型	这	悬崖	的	这	雅典	山	和	他们的	竞赛	和	这	海

[gɒd][fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

god	for	possession	of	the	land	.
上帝	为了	拥有	的	这	土地	.

雅典娜塑造了雅典山的悬崖峭壁，并与海神争夺这片土地。

[twelv] [gɒdz] [wɪð] [zjuːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][sæt][ðeə(r)] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

Twelve	gods	with	Zeus	in	the	centre	sat	there	,	serious	and	dignified	.
十二	神	和	宙斯	在	这	中心	卫星	那里	,	严肃的	和	凝重	.

十二位神祇以宙斯为中心，端坐于此，神情严肃庄严。

[hɪə(r)] [stʊd] [pɔ'saidən][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] .

Here	stood	Poseidon	as	he	struck	the	rocks	with	his	trident	.
这里	站立	波塞冬	作为	他	击	这	岩石	和	他的	三叉戟	.

波塞冬站在这里，用他的三叉戟击打岩石。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːtɪst] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd]

There	appeared	the	goddess	herself	,	the	divine	artist	,	armed	with	shield	and
那里	出现	这	女神	她自己	,	这	神圣的	艺术家	,	武装	和	盾	和

[lɑːns] ,

lance	,
槊	,

女神本人，这位神圣的艺术家出现了，她手持盾牌和长矛。

[hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	helmet	on	her	head	,	the	terrible	ægis	on	her	breast	,
她	头盔	在	她	头	,	这	糟糕的	艾吉斯	在	她	胸部	,

她头戴头盔，胸前佩戴着可怕的埃吉斯盾牌。

['tiːtʃɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,

teaching	men	for	the	first	time	the	culture	of	the	olive	tree	,
教学	男人	为了	这	第一的	时间	这	文化	的	这	橄榄	树	,

首次向男人们传授橄榄树的栽培知识，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	causing	it	to	spring	from	the	unfruitful	earth	with	the	point	of
和	导致	它	到	春天	从	这	毫无成果	地球	和	这	观点	的

[hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] .

her	spear	.
她	矛	.

并用她的长矛尖使它从贫瘠的土地中破土而出。

[ðʌs] [ə'θiːni] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [web] .

Thus	Athene	wove	her	own	victory	in	the	web	.
因此	雅典娜	编织	她	自己的	胜利	在	这	网站	.

就这样，雅典娜在蛛网中编织了自己的胜利。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [praɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['trædʒɪk]

In	the	four	corners	she	worked	four	examples	of	human	pride	which	have	tragic
在	这	四	角落	她	工作	四	示例	的	人类	自豪	哪个	有	悲惨

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

results	from	the	vengeance	of	the	gods	.
结果	从	这	复仇	的	这	神	.

在四个角落里，她描绘了四个人类骄傲的例子，这些例子都因神的报复而带来了悲惨的后果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θreɪʃjən] [kɪŋ] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] ,

In	the	first	corner	were	the	Thracian	king	,	Harnus	,	and	his	wife	Rhodope	,
在	这	第一的	角落	是	这	色雷斯人	国王	,	-	,	和	他的	妻子	罗多彼	,

第一个角落里坐着色雷斯国王哈努斯和他的妻子罗多彼。

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [zjuːs] [ænd; ənd]['hɪərə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['maʊntən] [piːks] .

who	called	themselves	Zeus	and	Hera	and	were	changed	into	mountain	peaks	.
WHO	称为	他们自己	宙斯	和	赫拉	和	是	已更改	进入	山	高峰	.

他们自称为宙斯和赫拉，结果变成了山峰。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

In	another	corner	was	the	unhappy	mother	of	the	Pygmæi	,	who	,	overcome	by
在	其他	角落	曾是	这	不开心	母亲	的	这	-	,	WHO	,	克服	经过

['hɪərə] ,

Hera	,
赫拉	,

在另一个角落里，坐着不幸的侏儒母亲，她被赫拉所征服，

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kreɪn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

was	changed	to	a	crane	,	and	fought	her	own	children	.
曾是	已更改	到	一个	起重机	,	和	战斗	她	自己的	孩子们	.

她变成了一只鹤，并与自己的孩子战斗。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [æn'tɪgəni] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [leiˈɔmidən] ,

In	the	third	corner	was	Antigone	,	the	charming	daughter	of	Laomedon	,
在	这	第三	角落	曾是	安提戈涅	,	这	迷人	女儿	的	拉奥梅顿	,

第三个角落里坐着拉俄墨冬迷人的女儿安提戈涅。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laikən]

who	was	so	proud	of	her	beauty	and	her	tresses	that	she	likened
WHO	曾是	所以	自豪的	的	她	美丽	和	她	头发	那	她	类似

[hɜː'self] [tuː; tə]['hɪərə] .

herself	to	Hera	.
她自己	到	赫拉	.

她对自己的美貌和秀发感到无比自豪，甚至将自己比作赫拉。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [tuː; tə] [sneɪks] [wɪtʃ] [bɪt][ænd; ənd] ['tɔːmentid]

The	goddess	changed	her	tresses	to	snakes	which	bit	and	tormented
这	女神	已更改	她	头发	到	蛇	哪个	少量	和	饱受折磨

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [zjuːs] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	until	Zeus	,	pitying	her	,
她	直到	宙斯	,	怜悯	她	,

女神将她的头发变成了蛇，这些蛇咬伤并折磨她，直到宙斯怜悯她，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːk] .

turned	her	into	a	stork	.
转向	她	进入	一个	鹳	.

把她变成了鹳。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pæləs] ['piktʃəd] - , ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

In	the	last	Pallas	pictured	Einyras	,	weeping	over	the	fate	of	his	daughter	,
在	这	最后的	帕拉斯	如图所示	-	,	哭泣	超过	这	命运	的	他的	女儿	,

在帕拉斯的最后一幅画中，埃尼拉斯正为女儿的命运哭泣。

[huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['hɪərə][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [step] [bɪ'fɔː(r)]

who	because	of	her	pride	was	changed	by	Hera	to	a	stone	step	before
WHO	因为	的	她	自豪	曾是	已更改	经过	赫拉	到	一个	石头	步	前

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

one	of	her	temples	.
一	的	她	寺庙	.

她因为骄傲而被赫拉变成了她一座神庙前的石阶。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ə'θiːni] [wəʊv] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['blɪv]

All	these	pictures	Athene	wove	and	surrounded	them	with	a	wreath	of	olive
全部	这些	图片	雅典娜	编织	和	包围	他们	和	一个	花圈	的	橄榄

[liːvz] . -

leaves	.	119
树叶	.	-

所有这些画作都是雅典娜编织的，并用橄榄叶花环将它们环绕起来。[119]

[ə'rækni] [wəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [web] ['meni] ['pɪktʃəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

Arachne	wove	in	her	web	many	pictures	illustrating	the	disreputable	actions	of
阿拉克涅	编织	在	她	网站	许多	图片	图示	这	声名狼藉的	行动	的

[zjuːs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

Zeus	and	surrounded	them	with	a	wreath	of	ivy	and	blossoms	.
宙斯	和	包围	他们	和	一个	花圈	的	常春藤	和	花朵	.

阿刺克涅在蛛网上织了许多图画，描绘了宙斯的不光彩行为，并用常春藤和鲜花环绕着它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'θiːni] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]

When	she	had	finished	her	work	Athene	could	not	find	fault	with	the	skill	of
什么时候	她	有	完成的	她	工作	雅典娜	可以	不是	寻找	过错	和	这	技能	的

[ðə; ði] ['meɪdn] ,

the	maiden	,
这	少女	,

当雅典娜完成工作后，她对这位少女的技艺挑不出任何毛病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

but	she	was	enraged	with	the	sacrilege	of	the	weaver	.
但	她	曾是	愤怒	和	这	亵渎神灵	的	这	织工	.

但她对织工的亵渎行为感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɔː(r)][ðə; ði][web][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['meɪdn] [θriː] [taɪmz][ɒn][ðə; ði]

She	suddenly	tore	the	web	to	pieces	and	struck	the	maiden	three	times	on	the
她	突然	撕裂	这	网站	到	件	和	击	这	少女	三	时代	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

forehead	with	the	spindle	which	she	held	in	her	hand	.
前额	和	这	主轴	哪个	她	握住	在	她	手	.

她突然将蛛网撕成碎片，用手中的纺锤在少女的额头上连击三下。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] .

The	unfortunate	one	could	not	endure	this	.
这	不幸	一	可以	不是	忍受	这	.

那个不幸的人无法忍受这一切。

['mædnəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]

Madness	seized	her
疯狂	查获	她

她陷入了疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

and	she	hanged	herself	with	a	rope	.
和	她	绞刑	她自己	和	一个	绳索	.

她用绳子上吊自杀了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn]

As	she	was	suspended	in	the	air	,	the	goddess	had	compassion	upon
作为	她	曾是	暂停	在	这	空气	,	这	女神	有	同情	之上

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

her	and	said	:
她	和	说	:

当她悬在空中时，女神怜悯她，说道：

“ [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [hæŋ] [ðeə(r)] , [ðaʊ] [ɔː'deɪʃəs] [wʌn] .

“	Live	,	but	hang	there	,	thou	audacious	one	.
“	居住	,	但	悬挂	那里	,	你	大胆的	一	.

“活着，但要吊在那里，你这胆大妄为的人。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [həʊl] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

And	so	shall	thy	whole	race	to	the	latest	generation	be	punished	.
和	所以	将	你的	所有的	种族	到	这	最新的	一代	是	受到惩罚	.

因此，你的整个家族，直至最新一代，都将受到惩罚。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'rækni] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] [drɒps] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	With	these	words	she	sprinkled	Arachne	with	a	few	magic	drops	and	went	away	.
”	和	这些	字	她	撒上	阿拉克涅	和	一个	很少	魔法	滴	和	去	离开	.

“说完这些话，她将几滴魔法药水洒在阿拉克涅身上，然后离开了。”

[ðə; ði][heə(r)] , [nəʊz] ,

The	hair	,	nose	,
这	头发	,	鼻子	,

头发、鼻子、

[ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

and	ears	of	the	maiden	disappeared	and	she	shrank	into	a	small	and
和	耳朵	的	这	少女	消失	和	她	缩小	进入	一个	小的	和

['nɒkʃəs] ['ɪnsekt] .

noxious	insect	.
有害的	昆虫	.

少女的耳朵消失了，她变成了一只又小又毒的昆虫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [wiːvz] [ɪts] [web] — [ðə; ði][əʊld] [ɑːt] . -

And	the	spider	to	-	day	still	weaves	its	web	—	the	old	art	.	121
和	这	蜘蛛	到	-	天	仍然	编织	它是	网站	—	这	老的	艺术	.	-

而如今，蜘蛛依然在织网——这门古老的技艺。[121]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌhaɪə'sɪnθəs]

Hyacinthus
风信子

风信子

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'kəuniən] [kɪŋ] , ['æmɪˌklæs] , [wɒz; wəz] [ˌhaɪə'sɪnθəs] .

The	youngest	of	the	sons	of	the	Laconian	king	,	Amyclas	,	was	Hyacinthus	.
这	最小的	的	这	儿子们	的	这	拉科尼亚人	国王	,	阿米克拉斯	,	曾是	风信子	.

拉科尼亚国王阿米克拉斯最小的儿子是许阿辛托斯。

[ə'pɒləʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

Phœbus	Apollo	beheld	the	beautiful	boy	,	who	soon	became	his	favorite	.
菲布斯	阿波罗	观看	这	美丽的	男生	,	WHO	很快	成为	他的	最喜欢的	.

福玻斯·阿波罗看到了这个俊美的男孩，他很快就成了阿波罗最宠爱的男孩。

[hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['evə(r)][nɪə(r)]

He	sought	at	first	to	elevate	him	to	Olympus	that	he	might	be	ever	near
他	寻求	在	第一的	到	提升	他	到	奥林匹斯山	那	他	可能	是	曾经	靠近

[hɪm] ;

him	;
他	;

他起初想把他提升到奥林匹斯山上，以便他能永远在他身边；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	sad	fate	prevented	this	and	cut	him	down	in	the	very	flower	of	his
但	一个	伤心	命运	阻止	这	和	切	他	向下	在	这	非常	花	的	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但悲惨的命运阻止了他，在他青春年华之际将他夺去了生命。

[ə'pɒləʊ]['bf(ə)n] [fə'sʊk] ['seɪkrɪd] ['delfaɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Apollo	often	forsook	sacred	Delphi	in	order	to	enjoy	the	company	of	his	favorite
阿波罗	经常	放弃	神圣	德尔菲	在	命令	到	享受	这	公司	的	他的	最喜欢的

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['jʊrəʊtɑːs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['spɑːtə] .

at	the	river	of	Eurotas	in	the	neighborhood	of	the	unwalled	city	of	Sparta	.
在	这	河	的	欧罗塔斯	在	这	邻里	的	这	无墙	城市	的	斯巴达	.

阿波罗经常离开神圣的德尔斐，到斯巴达城附近的欧罗塔斯河畔，与他最喜爱的女子相伴。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [bəʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

He	left	his	lyre	and	bow	and	joined	Hyacinthus	in	hunting	among	the	hills
他	左边	他的	竖琴	和	弓	和	加入	风信子	在	打猎	之中	这	丘陵

[ɒv; əv] .

of	Taygetus	.
的	泰格图斯	.

他留下七弦琴和弓箭，与许阿辛托斯一起在泰格特斯山丘间狩猎。

[wʌns] [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hɒtɪst] [reɪz] , [bəuθ] [θruː]

Once	at	noontime	,	when	the	sun	was	sending	down	its	hottest	rays	,	both	threw
一次	在	中午	,	什么时候	这	太阳	曾是	发送	向下	它是	最热门	射线	,	两个都	扔

[ə'saɪd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

aside	their	garments	,
旁边	他们的	服装	,

一天正午，太阳炙烤着大地，两人都脱掉了衣服。

[ə'nɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] . -

anointed	their	bodies	with	oil	,	and	began	throwing	the	discus	.	122	-
受膏者	他们的	身体	和	油	,	和	开始	投掷	这	铁饼	.	-	

他们用油膏抹身体，然后开始掷铁饼。[122]

[ə'pɒləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['paʊəfəli]

Apollo	was	the	first	to	take	the	heavy	weight	and	hurled	it	so	powerfully
阿波罗	曾是	这	第一的	到	拿	这	重的	重量	和	投掷	它	所以	强大的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

that	it	pierced	the	clouds	.
那	它	穿孔	这	云	.

阿波罗第一个拿起那沉重的铁球，用力投掷出去，铁球穿透了云层。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪskəs] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

He	waited	long	for	the	discus	to	fall	to	earth	again	.
他	等待	长的	为了	这	铁饼	到	落下	到	地球	再次	.

他等了很久，才等到铁饼再次落到地上。

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] ,

Eager	to	imitate	his	teacher	,	the	boy	sprang	forward	to	make	his	throw	,
渴望的	到	模拟	他的	老师	,	这	男生	弹簧	向前	到	制作	他的	扔	,

男孩急于模仿老师，纵身跃起，准备投掷。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [feld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ə'pɑːloʊz] ['dɪskəs] .

but	suddenly	was	felled	to	the	earth	by	Apollo's	discus	.
但	突然	曾是	倒下	到	这	地球	经过	阿波罗的	铁饼	.

但突然被阿波罗的铁盘击落到地面。

[ə'pɒləʊ] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] .

Apollo	rushed	to	him	and	sought	to	animate	his	stiffened	limbs	.
阿波罗	匆忙	到	他	和	寻求	到	动画	他的	僵硬	四肢	.

阿波罗冲到他身边，试图让他僵硬的四肢恢复知觉。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wuːndz] , [ə'plaɪd] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ,

He	wiped	the	blood	from	the	dreadful	wounds	,	applied	healing	balms	,
他	擦拭	这	血	从	这	可怕	伤口	,	应用	康复	润唇膏	,

他擦去了可怕伤口上的血迹，涂抹了疗伤药膏。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

and	sought	to	stay	the	fleeing	spirit	of	his	favorite	.
和	寻求	到	停留	这	逃离	精神	的	他的	最喜欢的	.

他试图留住他最喜爱的亡灵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hed] [druːp] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

Like	a	broken	flower	in	the	garden	,	the	poor	boy's	head	drooped	,	exhausted	,
喜欢	一个	破碎的	花	在	这	花园	,	这	贫穷的	男孩们	头	下垂	,	筋疲力尽的	,

[ə'pɒn][ə'pɑːloʊz] [brest] .

upon	Apollo's	breast	.
之上	阿波罗的	胸部	.

就像花园里一朵凋零的花，可怜的男孩疲惫地垂下头，靠在阿波罗的胸膛上。

[ə'pɒləʊ] [kɔːld] [hɪm]['tendə(r)] [nems] [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

Apollo	called	him	tender	names	and	bedewed	his	face	with	bitter	tears	.
阿波罗	称为	他	投标	姓名	和	露水	他的	脸	和	苦的	眼泪	.

阿波罗温柔地呼唤他的名字，苦涩的泪水浸湿了他的脸庞。

[əʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][gɒd][səʊ][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Oh	,	that	he	were	not	a	god	so	that	he	might	die	for	him	!
哦	,	那	他	是	不是	一个	上帝	所以	那	他	可能	死	为了	他	!

哦，但愿他不是神，这样他就可以为他而死！

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [nəʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['həʊlli] [daɪ] .

At	last	he	cried	out	:	“	No	,	sweet	child	,	thou	shalt	not	wholly	die	.
在	最后的	他	哭	出去	:	“	不	,	甜的	孩子	,	你	应	不是	完全	死	.

最后他喊道：“不，亲爱的孩子，你不会完全死去。”

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] .

As	a	flower	thou	shalt	tell	of	my	sorrow	.
作为	一个	花	你	应	告诉	的	我的	悲哀	.

你将如花般诉说我的悲伤。

” [æz; əz][ə'pɒləʊ] [sed] [ðɪs] , [ləʊ] ,

”	As	Apollo	said	this	,	lo	,
”	作为	阿波罗	说	这	,	洛	,

“正如阿波罗所说，瞧，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blʌd] [wɪtʃ] ['redən] [ðə; ði] [grɑːs] [spræŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [dɑːk]

from	the	streaming	blood	which	reddened	the	grass	sprang	a	flower	of	dark
从	这	流媒体	血	哪个	发红	这	草	弹簧	一个	花	的	黑暗的

['lʌstə(r)] [laɪk] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] ,

lustre	like	Tyrian	purple	,
光泽	喜欢	泰瑞安	紫色的	,

鲜血染红了草地，从中绽放出一朵有着泰尔紫般深邃光泽的花朵。

['lɪli] [fɔːmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [rɪtʃ] [ɪn] ['blɔsəmz] ,

lily	formed	upon	a	stalk	rich	in	blossoms	,
百合	形成	之上	一个	茎	富有的	在	花朵	,

百合花生长在布满花朵的茎秆上，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ɪn][klɪə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] : “ [ə; eɪ][aɪ] ,

and	showing	upon	its	little	leaves	in	clear	form	the	sigh	of	the	god	:	“	A	I	,
和	显示	之上	它是	小的	树叶	在	清除	形式	这	叹	的	这	上帝	:	“	一个	我	,

并在它小小的叶片上清晰地展现出神的叹息：“AI，

[ə; eɪ][aɪ] ” ; [ðæt] [ɪz] , “ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” -

A	I	”	;	that	is	,	“	Alas	!	Alas	!	”	123
一个	我	”	;	那	是	,	“	唉	!	唉	!	”	-

AI”；也就是说，“唉！唉！”123

[ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	originated	the	Spring	flower	which	bears	the	name	of	the	favorite	of	the
因此	起源于	这	春天	花	哪个	熊	这	姓名	的	这	最喜欢的	的	这

[gɒd][ænd; ənd] ['spi:dəli] [daɪz][æz; əz][dɪd][hi:; hi] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv][ɔ:l]

god	and	speedily	dies	as	did	he	—	a	type	of	the	transitoriness	of	all
上帝	和	迅速地	死亡	作为	做过	他	—	一个	类型	的	这	短暂性	的	全部

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] [ɜ:θ] .

beautiful	things	on	earth	.
美丽的	事物	在	地球	.

于是，春天的花朵诞生了，它以神最喜爱的花朵的名字命名，并像神一样迅速凋零——象征着世间一切美好事物的短暂。

[ɪn][lə'kəʊnɪə] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)]

In	Laconia	when	the	Summer	came	they	always	had	a	great	festival	in	honor
在	拉科尼亚	什么时候	这	夏天	来了	他们	总是	有	一个	伟大的	节日	在	荣誉

[ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [frendz] ,

of	Hyacinthus	and	his	divine	friends	,
的	风信子	和	他的	神圣的	朋友们	,

在拉科尼亚，每到夏季，他们总会举行盛大的节日来纪念许阿辛托斯和他的神圣朋友们。

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['meməri] — ['sɒrəʊfəli] , [æz; əz][wʌn] [hu:]

the	hyacinths	,	whereby	they	kept	the	boy	in	memory	—	sorrowfully	,	as	one	who
这	风信子	,	由此	他们	保留	这	男生	在	记忆	—	悲伤地	,	作为	一	WHO

['perɪʃt] ['ɜ:li] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] ,

perished	early	,	but	joyously	,
遇难	早期的	,	但	欣喜地	,

他们用风信子来纪念这个男孩——既悲伤地纪念他早逝，又欣喜地纪念他。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] . -

as	one	beloved	of	the	gods	and	deified	.	124
作为	一	心爱	的	这	神	和	神化	.	-

如同众神所钟爱并被神化之人。[124]

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði] ['taɪtnz] [ɪn] [gri:k] [mɪ'θɒlədʒi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]

[	1	]	The	Titans	in	Greek	mythology	were	descended	from	Uranus
[	1	]	这	泰坦	在	希腊语	神话	是	下降	从	天王星

[ænd; ənd] ['dʒi:ə] (['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ]) .

and	Gaea	(	Heaven	and	Earth	)	.
和	盖亚	(	天堂	和	地球	)	.

[1]希腊神话中的泰坦神是天神乌拉诺斯和天神盖亚（大地）的后裔。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]['ledʒəndz] , ['taɪtn] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtnz] , [geɪv] [ʌp][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)]

In	the	latest	legends	,	Titan	,	father	of	the	Titans	,	gave	up	supreme	power
在	这	最新的	传说	,	泰坦	,	父亲	的	这	泰坦	,	给予	向上	最高	力量

[tu:; tə]['kroʊnəs] ,

to	Cronus	,
到	克洛诺斯	,

在最新的传说中，泰坦之父泰坦将至高无上的权力让给了克洛诺斯。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ri'gein, ri:-][ˌaɪ 'ti:] .

his	younger	brother	,	but	finally	regained	it	.
他的	年轻	兄弟	,	但	最后	恢复	它	.

他的弟弟，但最终还是夺回了它。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [zjuːs] .

He	in	turn	was	overcome	by	Zeus	.
他	在	转动	曾是	克服	经过	宙斯	.

他最终被宙斯击败。

[[ˌtuːˈtuː]] ['kroʊnəs] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtn] ,

[	2	]	Cronus	,	father	of	Zeus	,	was	a	Titan	,
[	2	]	克洛诺斯	,	父亲	的	宙斯	,	曾是	一个	泰坦	,

[2]克洛诺斯，宙斯的父亲，是一位泰坦神，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [diˈθraun] [baɪ] [zjuːs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːˈzəːp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

and	was	dethroned	by	Zeus	after	he	had	usurped	the	government	of
和	曾是	被废黜	经过	宙斯	后	他	有	篡夺	这	政府	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他篡夺了世界政权，最终被宙斯废黜。

[ðə; ði]['rəʊmənz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] [wɪð] ['sætɜːn; 'sætən] .

The	Romans	identified	him	with	Saturn	.
这	罗马书	已识别	他	和	土星	.

罗马人将他与萨图恩联系起来。

[[θriː]] ['vʌlkən] , [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] .

[	3	]	Vulcan	,	in	mythology	,	was	the	son	of	Jupiter	and	Juno	.
[	3	]	火神	,	在	神话	,	曾是	这	儿子	的	木星	和	朱诺	.

[3]在神话中，伏尔甘是朱庇特和朱诺的儿子。

[[fɔːr]] [ðə; ði]['ledʒənd]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [həʊp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

[	4	]	The	legend	also	states	that	hope	remained	in	the	box	.
[	4	]	这	传奇	还	各州	那	希望	剩余	在	这	盒子	.

[4]传说还说，希望仍然留在盒子里。

[[faɪv]] [əʊ'sɪənəs] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [striːm] ['ɜːlɪə(r)]

[	5	]	Oceanus	in	Greek	mythology	is	typical	of	the	ocean	and	stream	earlier
[	5	]	海洋	在	希腊语	神话	是	典型的	的	这	海洋	和	溪流	早些时候

[ðæn; ðən][pɔ'saidən] .

than	Poseidon	.
比	波塞冬	.

[5]希腊神话中的俄刻阿诺斯是海洋的象征，比波塞冬更早出现。

[[sɪks]] ['θiːmis] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] .

[	6	]	Themis	in	mythology	was	the	goddess	of	justice	and	peace	.
[	6	]	忒弥斯	在	神话	曾是	这	女神	的	正义	和	和平	.

[6]在神话中，忒弥斯是正义与和平的女神。

[['sɛvən]] ['dɒrɪs][ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['nɪərɪˌʊs] , [ə; eɪ][sɪə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

[	7	]	Doris	in	mythology	was	the	wife	of	Nereus	,	a	seer	dwelling	in	the
[	7	]	多丽丝	在	神话	曾是	这	妻子	的	涅柔斯	,	一个	先知	住宅	在	这

[siː] ,

Ægean	Sea	,
爱琴海	海	,

[7]神话中的多丽丝是居住在爱琴海的先知涅柔斯的妻子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [dˈɔːtəz] , [kɔːld] ['nɪriˌɪdz] .

and	had	fifty	daughters	,	called	Nereids	.
和	有	五十	女儿们	,	称为	海仙女	.

她生了五十个女儿，名叫涅瑞伊得斯。

[[eit]] [ðə; ði] [mɪθ] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] ['sɪstəz] — - , - ,

[	8	]	The	myth	also	states	that	Phaëthon	had	three	sisters	—	Phaëthusa	,	Lampetié	,
[	8	]	这	神话	还	各州	那	法厄同	有	三	姐妹	—	-	,	-	,

[8]神话还提到法厄同有三个姐妹——法厄图萨、兰佩提埃、

[ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mentɪŋ] - [deθ] , [zjuːs]
and **Phœbé** **—** **and** **that** **while** **they** **were** **lamenting** **Phaëthon's** **death** **,** **Zeus**
和 - — 和 那 尽管 他们 是 哀叹 - 死亡 , 宙斯
[tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɒplə(r)] [triːz] ,
turned **them** **into** **poplar** **trees** **,**
转向 他们 进入 白杨 树木 ,

还有菲柏——当她们为法厄同之死哀悼时，宙斯把她们变成了白杨树。

['wiːpɪŋ] ['æmbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɪəz] .
weeping **amber** **instead** **of** **tears** **.**
哭泣 琥珀色 反而 的 眼泪 .

流淌的不是眼泪，而是琥珀般的泪珠。

[[naɪn]] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][sʌn] [ɒv; əv] - ,
[**9** **]** **He** **is** **also** **said** **in** **another** **myth** **to** **have** **been** **the** **son** **of** **Œagrus** **,**
[9] 他 是 还 说 在 其他 神话 到 有 到过 这 儿子 的 - ,

[9]在另一个神话中，据说他也是Œagrus的儿子，

[ə; eɪ] ['θreɪʃjən] ['rɪvə(r)][gɒd] .
a **Thracian** **river** **god** **.**
一个 色雷斯人 河 上帝 .

色雷斯河神。

[-] [ðə; ðɪ] [mjuːz] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊətrɪ] .
[**10** **]** **The** **muse** **of** **epic** **poetry** **.**
[-] 这 沉思 的 史诗 诗 .

[10]史诗的缪斯。

[-] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪθ] [rɪ'leɪts] [ðæt] - , [sʌn] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd]
[**11** **]** **Another** **version** **of** **the** **myth** **relates** **that** **Aristæus** **,** **son** **of** **Apollo** **and**
[-] 其他 版本 的 这 神话 相关 那 - , 儿子 的 阿波罗 和
[saɪ'riːniː] ,
Cyrene **,**
昔兰尼 ,

[11]另一个版本的神话讲述了阿波罗和库瑞涅之子阿里斯泰俄斯的故事，

[lʌvd] [jʊ'rɪdɪsi] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)]
loved **Eurydice** **and** **when** **she** **repulsed** **him** **he** **pushed** **her** **into** **a** **wood** **where**
喜爱 欧律狄刻 和 什么时候 她 反感 他 他 推动 她 进入 一个 木头 在哪里
[ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
the **serpent** **stung** **her** **,**
这 蛇 被蜇了 她 ,

他爱上了欧律狄刻，但遭到她的拒绝，于是他将她推入树林，在那里她被毒蛇咬伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɪmfs] [ri'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːz] .
and **that** **the** **nymphs** **revenged** **her** **death** **by** **the** **destruction** **of** **his** **bees** **.**
和 那 这 若虫 复仇 她 死亡 经过 这 破坏 的 他的 蜜蜂 .

仙女们为了替她报仇，摧毁了他的蜜蜂。

[-] [ɪk'saɪən][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒuːnəʊ] .
[**12** **]** **Ixion** **is** **said** **to** **have** **been** **punished** **by** **Jupiter** **for** **insulting** **Juno** **.**
[-] 伊克西翁 是 说 到 有 到过 受到惩罚 经过 木星 为了 侮辱 朱诺 .

[12]据说伊克西翁因侮辱朱诺而受到朱庇特的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['tɑːtərəs] ,
He **was** **struck** **by** **a** **thunderbolt** **and** **sent** **to** **Tartarus** **,**
他 曾是 击 经过 一个 霹雳 和 发送 到 塔尔塔罗斯 ,

他被雷电击中，送入了塔尔塔罗斯深渊。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [rɪ'vɒlvɪŋ] .
where **he** **was** **tied** **to** **a** **wheel** **which** **never** **ceased** **revolving** **.**
在哪里 他 曾是 系 到 一个 车轮 哪个 绝不 停止 旋转 .

他被绑在一个永不停歇地旋转的轮子上。

[-] ['sɪsəfəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['rɒbə(r)] [kɪld] [baɪ] ['θiːsɪəs] .

[	13	]	Sisyphus	was	a	famous	robber	killed	by	Theseus	.
[	-	]	西西弗斯	曾是	一个	著名的	强盗	被杀	经过	忒修斯	.

[13]西西弗斯是一位著名的强盗，被忒修斯杀死。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [nəʊ]

His	punishment	was	to	roll	a	great	rock	to	the	top	of	a	hill	which	no
他的	惩罚	曾是	到	卷	一个	伟大的	岩石	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	哪个	不

['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ə'gen] .

sooner	reached	the	top	than	it	rolled	down	again	.
很快	达到	这	顶部	比	它	滚动	向下	再次	.

对他的惩罚是将一块巨石滚到山顶，巨石刚一到达山顶就滚了下来。

[-] ['sɪəriːz] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pɜːr'sefəni] , [huː] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ]['pluːtəʊ] .

[	14	]	Ceres	'	daughter	was	Persephone	,	who	was	stolen	by	Pluto	.
[	-	]	谷神星	-	女儿	曾是	珀耳塞福涅	,	WHO	曾是	被盗	经过	冥王星	.

[14]刻瑞斯的女儿是珀耳塞福涅，她被冥王哈迪斯掳走了。

[-] [ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] , [mɑːz] .

[	15	]	In	the	Roman	mythology	,	Mars	.
[	-	]	在	这	罗马	神话	,	火星	.

[15]在罗马神话中，玛尔斯。

[-] ['hɪərə][ɪz]['dʒuːnəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] .

[	16	]	Hera	is	Juno	in	the	Roman	mythology	.
[	-	]	赫拉	是	朱诺	在	这	罗马	神话	.

[16]赫拉是罗马神话中的朱诺。

[-] ['fliːdʒiəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'selɪən] [kɪŋ] .

[	17	]	Phlegyas	was	the	father	of	Ixion	,	and	a	Thessalian	king	.
[	-	]	弗莱吉亚斯	曾是	这	父亲	的	伊克西翁	,	和	一个	帖撒利人	国王	.

[17]弗勒吉亚斯是伊克西翁的父亲，也是色萨利国王。

[-] [maʊnt] - [ɪz][nɪə(r)]['smɜːrnə] .

[	18	]	Mount	Sipylus	is	near	Smyrna	.
[	-	]	山	-	是	靠近	士麦那	.

[18]西皮洛斯山在士麦那附近。

[-] [jʊ'rəʊpə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eɪdʒənɔːr][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['kædməs] , [wɒz; wəz] [æb'dʌktɪd] [baɪ]

[	19	]	Europa	,	daughter	of	Agenor	and	sister	of	Cadmus	,	was	abducted	by
[	-	]	欧洲	,	女儿	的	阿格诺	和	姐姐	的	卡德摩斯	,	曾是	被绑架	经过

[zjuːs] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kriːt] .

Zeus	,	who	took	her	to	Crete	.
宙斯	,	WHO	采取	她	到	克里特岛	.

[19]欧罗巴是阿革诺尔的女儿，卡德摩斯的妹妹，被宙斯掳走，带到了克里特岛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['maɪnɒs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] , ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

She	was	the	mother	of	Minos	and	Rhadamanthus	,	judges	in	the	lower	world	.
她	曾是	这	母亲	的	米诺斯	和	拉达曼图斯	,	法官	在	这	降低	世界	.

她是冥界法官米诺斯和拉达曼提斯的母亲。

[-] ['kædməs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'djuːsə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

[	20	]	Cadmus	is	also	reputed	to	have	been	the	introducer	of	the	letters	of
[	-	]	卡德摩斯	是	还	知名	到	有	到过	这	介绍人	的	这	信件	的

[ðə; ðɪ] [griːk] ['ælfəbet] .

the	Greek	alphabet	.
这	希腊语	字母	.

[20]据说卡德摩斯也是希腊字母的引入者。

[-] ['ɛrɪks] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ɪn] ['westən] ['sɪsəli] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

[21] Eryx , a city and mountain in western Sicily , now known as Monte

[-] 埃里克斯 , 一个 城市 和 山 在 西 西西里岛 , 现在 已知 作为 蒙特

[sæn; sɑːn][ˌdʒuːliˈɑːnoʊ] , [nɪə(r)][pəˈlɜːməu] .

San Giuliano , near Palermo .

圣 朱利亚诺 , 靠近 巴勒莫 .

[21]埃里克斯，西西里岛西部的一座城市和山脉，现在被称为圣朱利亚诺山，靠近巴勒莫。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE STORIES FOR YOUNG PEOPLE

生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ]

Translated from the German by

翻译 从 这 德语 经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]

GEORGE P . UPTON

乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɒljuːmz] [naʊ] ['redi]

44 Volumes Now Ready

- 卷 现在 准备好

现已出版44卷

[əˈmerɪkən] [ɪkˈsplɔːrərz]

American Explorers

美国人 探险家

美国探险家

[kəˈlʌmbəs]

Columbus

哥伦布

哥伦布

[fræn'sɪskəʊ][pɪ'zɑːroʊ]

Francisco Pizarro

弗朗西斯科 皮萨罗

弗朗西斯科·皮萨罗

['kɔːtes]

Cortes

科尔特斯

科尔特斯

['erɪk][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [liːf] [ðə; ði] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['priː] - [kəˈlʌmbɪən] [dɪsˈkʌvərə] [ɒv; əv]

Eric the Red and Leif the Lucky , and Other Pre - Columbian Discoverers of

埃里克 这 红色的 和 莱夫 这 幸运的 , 和 其他 预 - 哥伦比亚 发现者 的

[əˈmerɪkə]

America

美国

红发埃里克、幸运的莱夫以及其他前哥伦布时期美洲的发现者

[hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl]

Historical and Biographical

历史 和 传记

历史与传记

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['frænʞklɪn]
Franklin
富兰克林

富兰克林

[pen]
Penn
宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˌmæksɪ'mɪlɪən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

[ˌbɑːbə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

['mærɪə] [tə'riːsə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz]
The **Maid** **of** **Orleans**
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick **the** **Great**
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

['hɜːmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]
Herman **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪərəʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

[mə'riː] [ˌæn.twɑːˈnɛts] [juːθ]
Marie **Antoinette's** **Youth**
玛丽 安托瓦内特的 青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪtəni]
The Duke of Brittany
这 公爵 的 布列塔尼

布列塔尼公爵

['luːɪs] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['prʌʃə]
Louise , Queen of Prussia
路易丝 , 女王 的 普鲁士

普鲁士王后路易丝

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektə(r)]
The Youth of the Great Elector
这 青年 的 这 伟大的 选民

大选帝侯的青年时代

['empərə(r)] ['wɪljəm] [fɜːst]
Emperor William First
皇帝 威廉 第一的

威廉一世皇帝

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɒstriə]
Elizabeth , Empress of Austria
伊丽莎白 , 皇后 的 奥地利

奥地利皇后伊丽莎白

['ʃɑːləmeɪn]
Charlemagne
查理曼大帝

查理曼大帝

[prɪns] ['juːdʒiːn]
Prince Eugene
王子 尤金

尤金王子

[juː'ʒeɪni] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Eugenie , Empress of the French
尤金妮 , 皇后 的 这 法语

欧仁妮，法国皇后

[kwiːn] ['mærɪə][sə'fiːə; sə'faɪə][ɒv; əv] ['neɪplz]
Queen Maria Sophia of Naples
女王 玛丽亚 索菲亚 的 那不勒斯

那不勒斯的玛丽亚·索菲亚王后

['ɛmɪn] ['pæʃə]
Emin Pasha
埃明 帕夏

埃明帕夏

['dʒen(ə)rəl] (“ [ˌtʃaɪ'niːz] ”) ['gɔːd(ə)n]
General (“ Chinese ”) Gordon
一般的 (“ 中国人 ”) 戈登

戈登将军（“中国”）

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]
David Livingstone
大卫 利文斯顿

戴维·利文斯通

['stænliːz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt]
Stanley's Journey through the Dark Continent
斯坦利的 旅行 通过 这 黑暗的 大陆

斯坦利的黑暗大陆之旅

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi]
Musical **Biography**
音乐 传

音乐传记

['beɪtəʊvən]
Beethoven
贝多芬

贝多芬

['məʊtsɑːt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

['dʒoʊhæn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ]
Johann **Sebastian** **Bach**
约翰 塞巴斯蒂安 巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n]
Joseph **Haydn**
约瑟夫 海顿

约瑟夫·海顿

['ledʒəndri]
Legendary
传奇

传奇

['frɪtʃɑːf] ['sɑːgə]
Frithjof **Saga**
弗里乔夫 传奇

弗里乔夫传奇

['gʊdruːn]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['wɪŋkəlriːd]
Arnold **of** **Winkelried**
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['ʌndiːn]
Undine
水仙女

水仙女

[ju(ː)'lisiːz][ɒv; əv] ['ɪθəkə]
Ulysses **of** **Ithaca**
尤利西斯 的 伊萨卡

伊萨卡的尤利西斯

[əˈkɪliːz]
Achilles
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[gɒdz] [ænd; ənd] [ˈhɪərəʊz]
Gods **and** **Heroes**
神 和 英雄

神与英雄

[ðə; ði] [ˌɑːgəˈnɔːtɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleibə] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz]
The **Argonautic** **Expedition** **and** **the** **Labors** **of** **Hercules**
这 阿尔戈英雄 远征 和 这 劳动 的 赫拉克勒斯

阿尔戈英雄远征和赫拉克勒斯的十二项功绩

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[iːtʃ] - [sents] [net]
Each **50** **cents** **net**
每个 - 分 网

每净价 50 美分

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ]
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **,** **Chicago**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈkɒpiraɪt] [ˈnəʊtɪs] [prəˈvaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diːˈlɪmɪtɪd] [ɪˈtælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font** **form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .)
of **the** **printed** **book** **.** **)**
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈtaipəus] ; [left] [nɒn] - [ˈstændəd] [ˈspelɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlekt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged** **.**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神